叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一根针的故事(the Story Of A Needle) 000001

2. 一根针的故事(the Story Of A Needle) 000002

3. 一根针的故事(the Story Of A Needle) 000003

4. 一根针的故事(the Story Of A Needle) 000004

5. 一根针的故事(the Story Of A Needle) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一根针的故事(The Story of a Needle)
第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]
STORY OF A NEEDLE
故事 的 一个 针

一根针的故事

[ə; eɪ] [blæk] [striːm] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
A black stream was flowing down on the carpet .
一个 黑色的 溪流 曾是 流动 向下 在 这 地毯 .

一股黑色的水流顺着地毯流了下来。

[peɪdʒ] - .
Page 32 .
页 - .

第32页。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] NEEDLE
THE STORY OF A NEEDLE
这 故事 的 一个 NEEDLE

一根针的故事

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] .
BY A . L . O . E .
经过 一个 . L . 哦 . E .

芦荟

['lʌndən] , ['edɪnbərə] ,
LONDON , EDINBURGH ,
伦敦 , 爱丁堡 ,

伦敦，爱丁堡，

['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
DUBLIN , AND NEW YORK
都柏林 , 和 新的 约克

都柏林和纽约

['tɔməs] ['nelsn]
THOMAS NELSON
托马斯 纳尔逊

托马斯·纳尔逊

[ænd; ənd] [sʌnz]
AND SONS
和 儿子们

和儿子们

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] : —

THE	STORY	OF	A	NEEDLE	:	—
这	故事	的	一个	针	:	—

一根针的故事：—

[aɪ] . [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][naɪn]

I	.	My	Education	9
我	.	我的	教育	9

一、我的教育经历 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[maɪ][fɜːrst] [əd'ventʃər] -

My	First	Adventure	14
我的	第一的	冒险	-

我的第一次冒险 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrk] - [bɑːks] -

Conversation	in	a	Work	-	box	21
对话	在	一个	工作	-	盒子	-

工作盒中的对话 21

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [di'laits] -

A	Mother's	Delights	26
一个	母亲的	美味	-

母亲的喜悦 26

[viː] . [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['met(ə)l] -

V	.	A	Perfect	Metal	35
V	.	一个	完美的	金属	-

V. 完美金属 35

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] -

A	Piece	of	Mischief	40
一个	片	的	恶作剧	-

恶作剧 40

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['laɪvli] ['met(ə)l] -

The	Lively	Metal	48
这	热闹	金属	-

活力金属48

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['pækɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] -

Packing	**the**	**Box**	**54**
包装	这	盒子	-

打包箱子 54

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[goʊld][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [graʊnd] -

Gold	**on**	**a**	**Dark**	**Ground**	**63**
金子	在	一个	黑暗的	地面	-

暗底金子 63

[eks] . [ðə; ði] [skuːl] - ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] -

X	**.**	**The**	**School**	**-**	**boy's**	**Return**	**72**
X	.	这	学校	-	男孩们	返回	-

X. 学童归来 72

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[hoʊm] [hɪnts] -

Home	**Hints**	**79**
家	提示	-

家居小贴士 79

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] -

The	**Story**	**of**	**a**	**Needle**	**and**	**a**	**Compass**	**90**
这	故事	的	一个	针	和	一个	罗盘	-

针与罗盘的故事 90

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[goʊld] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] -

Gold	**brought**	**to**	**the**	**Proof**	**100**
金子	带来	到	这	证明	-

黄金被引入 Proof 100

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[kənˈkluːʒ(ə)n] -

Conclusion	**111**
结论	-

结论 111

['glɔːri] -
GLORY **120**
荣耀 -

荣耀120

[ðə; ði] ['vɪktəri] -
THE **VICTORY** **130**
这 胜利 -

胜利130

['berɪŋ] ['bəːdənz] -
BEARING **BURDENS** **147**
轴承 负担 -

承载力 147

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ə; eɪ] [blæk] [striːm] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['frʌntɪspiːs]
A **black** **stream** **was** **flowing** **down** **on** **the** **carpet** **Frontispiece**
一个 黑色的 溪流 曾是 流动 向下 在 这 地毯 卷首插图

一条黑色的溪流顺着地毯流淌下来。(扉页)

“ ['mæmə] , [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hem] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['lɪli] -
“ **Mamma** **,** **please** **,** **will** **you** **lay** **down** **the** **hem** **for** **me** **?** **”** **said** **Lily** **27**
“ 妈妈 , 请 , 将要 你 躺 向下 这 她们 为了 我 ? ” 说 百合 -

“妈妈，求求你，帮我把裙边铺好好吗？”莉莉27岁说道。

['edi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] -
Eddy **was** **delighted** **with** **his** **teacher** **80**
涡流 曾是 高兴极了 和 他的 老师 -

艾迪对他的老师非常满意。

['edi] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] -
Eddy **tells** **his** **story** **1169**
涡流 讲述 他的 故事 -

艾迪讲述他的故事 1169

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
THE **STORY** **OF** **A** **NEEDLE** **.**
这 故事 的 一个 针 .

一根针的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
MY **EDUCATION** **.**
我的 教育 .

我的教育经历。

[aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrt] .
I **REALLY** **can** **say** **nothing** **of** **my** **earliest** **days** **except** **from** **report** **.**
我 真的 能 说 没有什么 的 我的 最早 天 除了 从 报告 .

除了报告之外，我真的无法讲述我早年的经历。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **have** **heard** **,** **but** **I** **can** **hardly** **believe** **it** **,**
我 有 听到 , 但 我 能 几乎 相信 它 ,

我听说了，但我简直难以置信。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] ,

that	I	was	once	part	of	a	rough	mass	of	iron	ore	,
那	我	曾是	一次	部分	的	一个	粗糙的	大量的	的	铁	矿石	,

我曾经是一堆粗糙的铁矿石的一部分，

[ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [maɪn] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] ,

that	had	lain	for	ages	in	a	dark	mine	in	Cornwall	;	that	I	was	dug	out	,
那	有	莱恩	为了	年龄	在	一个	黑暗的	矿	在	康沃尔郡	;	那	我	曾是	挖	出去	,

那东西在康沃尔郡一个黑暗的矿井里沉睡了很久；我被挖了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [red] - [hɑːt] , [ænd; ənd]

and	put	into	a	huge	furnace	,	and	heated	till	I	became	red	-	hot	,	and
和	放	进入	一个	巨大的	炉	,	和	加热	直到	我	成为	红色的	-	热的	,	和

[meltid] ;

melted	;
融化	;

然后把它放进一个巨大的炉子里，加热到我变得通红，熔化了；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ,

that	I	was	made	into	part	of	an	iron	bar	,
那	我	曾是	制成	进入	部分	的	一个	铁	酒吧	,

我被做成了一根铁条的一部分，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] ,

and	when	in	a	fiery	glow	was	suddenly	plunged	into	cold	water	,
和	什么时候	在	一个	火热	辉光	曾是	突然	暴跌	进入	寒冷的	水	,

当它在熊熊烈火中突然被浸入冰冷的水中时，

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [hoʊl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [neɪm] , [fɔːr; fər]['aɪərn][wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrθ] [kɔːld]

which	changed	my	whole	constitution	and	name	,	for	iron	was	thenceforth	called
哪个	已更改	我的	所有的	宪法	和	姓名	,	为了	铁	曾是	此后	称为

[stiːl] .

steel	.
钢	.

这彻底改变了我的体质和名字，因为从此以后，铁就被称为钢。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst]['fænsi] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [fɪzd] [ænd; ənd] [hist] , -

I	can	just	fancy	how	the	water	fizzed	and	hissed	,	10
我	能	只是	想要	如何	这	水	冒泡	和	嘶嘶作响	,	-

我仿佛能看到水冒泡嘶嘶作响的样子，10

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ]['faɪəri] [flʌʃ] ['feɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [kwaɪt] [blæk] [ɪn]

and	how	my	fiery	flush	faded	suddenly	away	,	and	I	became	again	quite	black	in
和	如何	我的	火热	冲洗	褪色	突然	离开	,	和	我	成为	再次	相当	黑色的	在

[ðə; ði] [feɪs] !

the	face	!
这	脸	!

我的脸颊瞬间变得通红，脸色又变得黝黑起来！

[aɪ][kæn; kən]['fænsi] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	fancy	all	this	,	as	I	said	,	but	I	really	remember	nothing	about	it	.
我	能	想要	全部	这	,	作为	我	说	,	但	我	真的	记住	没有什么	关于	它	.

正如我所说，我可以对这一切充满幻想，但我真的什么都记不起来了。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] ['ɪntuː]['waɪər] ,

Nor	have	I	any	recollection	of	being	drawn	out	into	wire	,
也不	有	我	任何	回忆	的	存在	绘制	出去	进入	金属丝	,

我也不记得自己曾被拉成铁丝。

[fɔːrst] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] [θruː] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] , ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

forced	to	push	myself	through	little	holes	,	smaller	and	smaller	,
强制	到	推	我	通过	小的	孔	,	较小的	和	较小的	,

被迫挤过越来越小的洞，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [slɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

till	I	was	long	enough	and	slim	enough	for	the	purpose	for	which	the
直到	我	曾是	长的	足够的	和	苗条的	足够的	为了	这	目的	为了	哪个	这

[ˌmænjuˈfæktʃərər] [dɪˈzaɪnd] [ˌem ˈiː] .

manufacturer	designed	me	.
制造商	设计	我	.

直到我长得足够长、足够瘦，达到制造商设计我时的用途。

[maɪ] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [rɪˈmembrəns] [ɪz][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˈænvɪl] ,

My	very	earliest	remembrance	is	of	finding	myself	lying	on	an	anvil	,
我的	非常	最早	纪念	是	的	寻找	我	说谎	在	一个	砧	,

我最早的记忆是发现自己躺在铁砧上。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈspiːʃiːz] .

along	with	thousands	of	others	of	my	species	.
沿着	和	数千	的	其他的	的	我的	物种	.

以及成千上万的其他同类。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˈfænsi][ˌem ˈiː] [ðen] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] [niːt] ,

But	you	must	not	fancy	me	then	,	gentle	reader	,	in	the	least	like	the	neat	,
但	你	必须	不是	想要	我	然后	,	温和的	读者	,	在	这	至少	喜欢	这	整洁的	,

但是，亲爱的读者，你千万不要把我当成那种整洁的人，

[trɪm] , [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ] .

trim	,	bright	little	article	that	now	has	the	pleasure	of	addressing	you	.
修剪	,	明亮的	小的	文章	那	现在	有	这	乐趣	的	解决	你	.

这篇简洁明快的小文章现在很荣幸能与您交流。

[aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ʌnˈkɑːmənli] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stiːl] [ˈwaɪər] , [ˈniːðər] [ˈjuːsf(ə)l][nɔːr]

I	fancy	that	I	looked	uncommonly	like	a	bit	of	steel	wire	,	neither	useful	nor
我	想要	那	我	看起来	不寻常地	喜欢	一个	少量	的	钢	金属丝	,	两者都不	有用	也不

[ˌɔːrnəˈment(ə)l] .

ornamental	.
装饰	.

我觉得自己看起来很像一根钢丝，既不实用也不美观。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [rɪˈflektɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] , [ˈsliːpi] [doʊz] ,

While	I	lay	quietly	reflecting	in	a	kind	of	dull	,	sleepy	doze	,
尽管	我	躺	悄悄	反思	在	一个	种类	的	乏味的	,	困	瞌睡	,

当我静静地躺着，陷入一种昏昏欲睡的昏沉状态时，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɑːrp] [æt; ət][ɔːl] ,

for	at	that	time	I	was	not	sharp	at	all	,
为了	在	那	时间	我	曾是	不是	锋利的	在	全部	,

因为那时我头脑很不灵光。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪt]

a	violent	blow	on	one	end	of	me	startled	me	not	a	little	—	I	had	been	hit
一个	暴力	吹	在	一	结尾	的	我	惊慌	我	不是	一个	小的	—	我	有	到过	打

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænkeɪk] !

on	that	side	as	flat	as	a	pancake	!
在	那	边	作为	平坦的	作为	一个	饼子	!

我身体一侧突然遭到重击，这让我吓了一跳——我那一侧被打得像煎饼一样平了！

“ [wʌt] [nekst] ? ” [θɔːt] [aɪ] . [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

“	What	next	?	”	thought	I	.	I	had	little	time	for	thinking	.
“	什么	下一个	?	”	想法	我	.	我	有	小的	时间	为了	思维	.

“接下来该怎么办？”我心想。我几乎没有时间思考。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət]['teɪkən] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] had11

I	was	popped	into	the	fire	in	a	minute	,	but	taken	out	again	before	I	had11
我	曾是	爆裂	进入	这	火	在	一个	分钟	,	但	已采取	出去	再次	前	我	had11

我瞬间就被扔进了火里，但还没来得及……就又被救了出来。

[taɪm] [tuː; tə] [melt] .

time	to	melt	.
时间	到	熔化	.

是时候融化了。

[ðen] [daʊn] [keɪm] [ə'nʌðər] [bloʊ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt]

Then	down	came	another	blow	upon	me	,	which	had	quite	a	different	effect
然后	向下	来了	其他	吹	之上	我	,	哪个	有	相当	一个	不同的	影响

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

然后我又遭受了一次打击，这次打击与第一次的效果截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [flæt] [hed] ,

It	pierced	out	a	little	hole	in	my	flat	head	,
它	穿孔	出去	一个	小的	洞	在	我的	平坦的	头	,

它在我的扁头上刺出了一个小洞，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

and	I	received	the	advantage	of	having	an	eye	.
和	我	已收到	这	优势	的	拥有	一个	眼睛	.

我因此获得了拥有一只眼睛的优势。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

No	sooner	did	I	possess	it	than	I	began	to	use	it	.
不	很快	做过	我	具有	它	比	我	开始	到	使用	它	.

我刚拿到它就开始使用了。

[aɪ] [piəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

I	peered	around	me	with	much	curiosity	,
我	窥视	大约	我	和	很多	好奇心	,

我好奇地环顾四周。

[naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ;

now	on	the	long	brick	building	in	which	I	found	myself	;
现在	在	这	长的	砖	建筑	在	哪个	我	成立	我	;

现在，我置身于这座长长的砖砌建筑中；

[naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [ker] - [wɔːrn] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] , ['rednd] [baɪ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

now	on	the	rough	care	-	worn	faces	of	the	workmen	,	reddened	by	the	glow	of
现在	在	这	粗糙的	关心	-	磨损	面孔	的	这	工人	,	发红	经过	这	辉光	的

[ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] ;

the	fire	-	light	;
这	火	-	光	;

现在，工人们粗糙、饱经风霜的脸上，被火光映得通红；

[naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['niːdlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]

now	on	the	multitude	of	baby	needles	around	me	,	all	looking	up	with	their	little
现在	在	这	民众	的	婴儿	针	大约	我	,	全部	寻找	向上	和	他们的	小的

[raʊnd] [aɪz] .

round	eyes	.
圆形的	眼睛	.

现在，我周围有很多小婴儿，它们都睁着圆圆的小眼睛向上看。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [liːd] ,

I	was	now	placed	upon	a	block	of	lead	,
我	曾是	现在	放置	之上	一个	堵塞	的	带领	,

我被放在一块铅块上，

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [stiːl] ,

and	my	eye	was	punched	to	bring	out	the	little	bit	of	steel	,
和	我的	眼睛	曾是	拳击	到	带来	出去	这	小的	少量	的	钢	,

我的眼睛被人打了一拳，露出了里面那一点点钢铁般的意志。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['taɪdi][nɔːr] [kən'viːniənt] .

which	was	neither	tidy	nor	convenient	.
哪个	曾是	两者都不	整齐的	也不	方便的	.

既不整洁也不方便。

[ðen] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [flæt] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Then	,	to	improve	the	shape	of	my	flat	head	,	it	was	filed	a	little	on	both	sides	.
然后	,	到	提升	这	形状	的	我的	平坦的	头	,	它	曾是	已提交	一个	小的	在	两个都	侧面	.

然后，为了改善我扁平的头型，头的两侧都稍微锉平了一些。

[aɪ] [felt] [nəʊ] ['tɑːlərəbli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ([fɔːr; fər][aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]) [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

I	felt	now	tolerably	well	satisfied	with	myself	—	something	like	a	child	(	for	I	have	since	seen	a	good	deal	of	the	world	)	when	it	has	mastered	the	first	difficulties	of	learning	,
我	毛毡	现在	勉强可以接受出色地		使满意	和	我	—	某物	喜欢	一个	孩子	(	为了	我	有	自从	已见	一个	好的	交易	的	这	世界	)	什么时候	它	有	精通	这	第一的	困难	的	学习	,

我现在对自己相当满意——就像一个孩子（因为我已经见过世面）克服了学习的最初困难之后的感觉一样。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['fænsi] [ɪt'self] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

and	begins	to	fancy	itself	a	genius	.
和	开始	到	想要	本身	一个	天才	.

并开始自诩为天才。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv]['faɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

But	there	was	a	good	deal	more	of	filing	,	and	heating	,	and	polishing	before	me	;
但	那里	曾是	一个	好的	交易	更多的	的	备案	,	和	加热	,	和	抛光	前	我	;

但我面前还有很多锉削、加热和抛光的工作要做；

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætər] , ['weðər] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['niːdlz] ! -

education	is	a	slow	and	troublesome	matter	,	whether	to	children	or	needles	!	12	-
教育	是	一个	慢的	和	麻烦的	事情	,	无论	到	孩子们	或者	针	!	-	

教育是一件缓慢而麻烦的事情，无论对孩子还是对针头都是如此！12

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['taɪər][juː; jʊ] , [dɪr] ['riːdər] ,

I	am	afraid	that	I	should	tire	you	,	dear	reader	,
我	是	害怕的	那	我	应该	胎	你	,	亲爱的	读者	,

恐怕我会让你感到厌倦了，亲爱的读者。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ;

were	I	to	give	you	the	whole	story	of	how	I	was	filed	into	a	point	;
是	我	到	给	你	这	所有的	故事	的	如何	我	曾是	已提交	进入	一个	观点	;

如果我把我被归类为一个类别的整个故事都告诉你；

[haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][faɪl][hɑːrd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌf] , [æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [foʊk] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ;

how	I	thought	the	file	hard	,	disagreeable	,	and	rough	,	as	many	young	folk	have	thought	their	teachers	;
如何	我	想法	这	文件	难的	,	令人不快的	,	和	粗糙的	,	作为	许多	年轻的	民间	有	想法	他们的	教师	;

我觉得这份文件很难、令人不快、粗糙，就像许多年轻人觉得他们的老师一样；

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] [tɪl] [aɪ] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['nɔːti] [bɔɪz] [huː]

how	I	was	then	heated	in	a	fire	till	I	grew	as	red	as	naughty	boys	who
如何	我	曾是	然后	加热	在	一个	火	直到	我	生长	作为	红色的	作为	淘气	男孩们	WHO

[hæv; həv] [bɪn] ['keɪnd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstər] ;

have	been	caned	by	their	master	;
有	到过	手杖	经过	他们的	掌握	;

我当时被放在火里烤，烤得像被主人鞭打过的淘气男孩一样红；

[ðen] [left] [tuː; tə] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

then	left	to	cool	in	a	basin	of	cold	water	,
然后	左边	到	凉爽的	在	一个	盆地	的	寒冷的	水	,

然后放入冷水盆中冷却。

[laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

like	the	same	boys	shut	up	to	think	over	the	matter	.
喜欢	这	相同的	男孩们	关闭	向上	到	思考	超过	这	事情	.

就像那几个男孩一样，他们闭嘴思考这件事。

[ðen] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	I	and	a	number	of	my	companions	were	held	in	a	shovel	over	the
然后	我	和	一个	数字	的	我的	同伴	是	握住	在	一个	铲	超过	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

然后我和几个同伴被绑在铁锹上，放在火上烤。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] .

and	stirred	about	,	and	then	straightened	with	blows	of	the	hammer	.
和	搅拌	关于	,	和	然后	拉直	和	打击	的	这	锤	.

它翻来覆去地动了动，然后用锤子敲打使其直立起来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] ['niːd(ə)l] [mɔːr]

I	thought	that	I	must	now	be	quite	perfect	;	but	never	was	needle	more
我	想法	那	我	必须	现在	是	相当	完美的	;	但	绝不	曾是	针	更多的

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

我以为我现在已经完美无缺了；但我的判断却大错特错。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [θruː] ['lɪnɪn] , [klɔːθ] ,

How	could	I	go	through	linen	,	cloth	,
如何	可以	我	去	通过	亚麻布	,	布	,

我怎么能穿过亚麻布、布料呢?

[ænd; ənd] [sɪlk] — [haʊ] [kʊd; kəd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] —

and	silk	—	how	could	young	gentlemen	and	ladies	go	through	the	world	—
和	丝绸	—	如何	可以	年轻的	先生们	和	女士们	去	通过	这	世界	—

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] !

without	a	proper	degree	of	polish	!
没有	一个	恰当的	程度	的	抛光	!

还有丝绸——年轻的绅士淑女们如果没有适当的仪容打理，又怎能在这个世界上行走呢!

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌkrəm] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['eməri]

Thousands	of	us	were	put	on	a	piece	of	buckram	sprinkled	with	emery
数千	的	我们	是	放	在	一个	片	的	粗麻布	撒上	和	金刚砂

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

我们数千人被放在一块撒满砂纸粉的粗麻布上；

[mɔːr] ['emərɪ] [dʌst] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntətɪ][ʌv; əv][ɔɪl] ;

more	emery	dust	was	thrown	over	us	,	and	then	a	small	quantity	of	oil	;
更多的	金刚砂	灰尘	曾是	抛掷	超过	我们	,	和	然后	一个	小的	数量	的	油	;

又有更多金刚砂粉撒在我们身上，然后又撒了少量油；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evrɪ] ['tiːtʃər] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['eməri] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪz]

for	I	wish	that	every	teacher	would	remember	that	though	the	emery	of	discipline	is
为了	我	希望	那	每一个	老师	会	记住	那	尽管	这	金刚砂	的	纪律	是

['nesəseri] [ɪ'nʌf] ,

necessary	enough	,
必要的	足够的	,

因为我希望每位老师都能记住，虽然纪律的磨砺是必要的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [best] [wen] [leɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . -

it	works	best	when	laid	on	with	the	sweet	oil	of	kindness	.	13
它	作品	最好的	什么时候	铺设	在	和	这	甜的	油	的	仁慈	.	-

当它与仁慈的甘露交融时，效果最佳。13

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

Oh	,	if	I	could	only	describe	the	rolling	backwards	and	forwards	,
哦	,	如果	我	可以	仅有的	描述	这	滚动	向后	和	前进	,

哦，如果我能描述一下这种来回滚动的感觉就好了。

[ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] , [ðə; ði]

the	rubbing	and	scrubbing	again	and	again	,	the	washing	,	the	wiping	,	the
这	擦	和	擦洗	再次	和	再次	,	这	洗涤	,	这	擦拭	,	这

['smuːðɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

smoothing	on	a	stone	,
平滑	在	一个	石头	,

反复摩擦、擦洗、清洗、擦拭、在石头上打磨，

[θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['niːd(ə)l] !

thought	necessary	to	complete	a	good	needle	!
想法	必要的	到	完全的	一个	好的	针	!

认为这是完成一根好针所必需的！

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['riːdər] , [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [jʊr; jər] [sʌmz] [ænd; ənd][jʊr; jər]

Depend	upon	it	,	dear	reader	,	your	reading	and	writing	,	your	sums	and	your
依赖	之上	它	,	亲爱的	读者	,	你的	阅读	和	写作	,	你的	总和	和	你的

[teiblz] , [neɪ] ,

tables	,	nay	,
表格	,	不	,

亲爱的读者，请相信它，相信你的阅读和写作，相信你的计算和表格，不，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɔgz] - [ɪrd] ['græmər] ,

even	the	terrible	dog's	-	eared	grammar	,
甚至	这	糟糕的	狗的	-	耳朵	语法	,

即使是语法糟糕透顶、破损不堪的语法，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['niːd(ə)l] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [tuː; tə]

are	nothing	to	what	the	smallest	needle	must	go	through	before	it	is	fit	to
是	没有什么	到	什么	这	最小	针	必须	去	通过	前	它	是	合身	到

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! -

appear	in	the	world	!	14
出现	在	这	世界	!	-

与最小的针在能够出现在世上之前所要经历的磨难相比，这些根本不算什么！14

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[maɪ] [fɜːrst] [ədˈventʃər] .

MY	FIRST	ADVENTURE	.
我的	第一的	冒险	.

我的第一次冒险。

['aʊər; ɑːr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]

OUR	education	being	now	finished	,	two	hundred	and	fifty	of	us	were
我们的	教育	存在	现在	完成的	,	二	百	和	五十	的	我们	是

[pækt] [ʌp] [təˈgeðər] ,

packed	up	together	,
包装	向上	一起	,

我们的学业结束了，两百五十人一起收拾行装离开了。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][sɪˈkluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	remained	in	darkness	and	seclusion	for	some	time	.
和	剩余	在	黑暗	和	隔离	为了	一些	时间	.

并在黑暗和隐居中待了一段时间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [rɪˈmuːvd] , ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['smɔːlər] ['nʌmbərz] [pleɪst] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l]

We	were	then	removed	,	separated	,	and	in	smaller	numbers	placed	in	neat	little
我们	是	然后	已移除	,	分开	,	和	在	较小的	数字	放置	在	整洁的	小的

[dɑːrk] - ['kʌlərd] ['pepərz] ,

dark	-	coloured	papers	,
黑暗的	-	有色	文件	,

然后我们被带走、分开，并被分成若干个整齐的小张深色纸片。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

and	kept	in	a	box	in	a	shop	.
和	保留	在	一个	盒子	在	一个	店铺	.

并被放在商店的盒子里。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['taɪərsəm] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] [baɪ][fɑːr] .

Of	all	the	tiresome	parts	of	my	life	,	this	was	the	most	tiresome	by	far	.
的	全部	这	令人厌烦	部分	的	我的	生活	,	这	曾是	这	最多	令人厌烦	经过	远的	.

在我人生所有令人疲惫的事情中，这件事无疑是最令人疲惫的。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ,

I	longed	for	the	moment	when	I	should	be	taken	from	the	prison	,
我	渴望	为了	这	片刻	什么时候	我	应该	是	已采取	从	这	监狱	,

我渴望着被带离监狱的那一刻，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	see	a	little	of	the	world	.
和	看	一个	小的	的	这	世界	.

并领略一下世界的风光。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [steɪt] .

I	was	quite	discontented	with	my	state	.
我	曾是	相当	不满	和	我的	状态	.

我对当时的处境非常不满。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ?

“	Why	was	I	made	,	if	not	to	be	used	?
“	为什么	曾是	我	制成	,	如果	不是	到	是	用过的	?

“如果我不是为了被利用而存在的，那我存在的意义是什么？”

” [θɔːt] [aɪ] . “ [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ˌʌndərˈgɑːn] [ɔːl] [ðɪs] ['hiːtɪŋ] , ['hɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] ?

”	thought	I	.	“	Why	have	I	undergone	all	this	heating	,	hitting	,	and	polishing	?
”	想法	我	.	“	为什么	有	我	经历	全部	这	加热	,	击中	,	和	抛光	?

“我为什么要经历这一切加热、敲打和抛光呢？”我心想。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [ʃɑːrp] , [soʊ] [niːt] , [soʊ] [braɪt] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] some15

why	am	I	so	sharp	,	so	neat	,	so	bright	,	if	not	to	make	some15
为什么	是	我	所以	锋利的	,	所以	整洁的	,	所以	明亮的	,	如果	不是	到	制作	some15

如果不是为了成就某些事，我为何如此敏锐、如此整洁、如此聪明?

['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

figure	in	the	world	?
数字	在	这	世界	?

世界人物?

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːd(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [juːθ] :

"	I	was	only	a	young	needle	,	you	see	,	and	impatience	is	natural	to	youth	:
"	我	曾是	仅有的	一个	年轻的	针	,	你	看	,	和	不耐烦	是	自然的	到	青年	:

“我当时只是个毛头小子，你知道，年轻人天性急躁：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði]

I	am	not	the	only	one	who	has	found	it	hard	to	stay	contentedly	in	the
我	是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	成立	它	难的	到	停留	心满意足地	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] .

position	in	which	he	has	been	placed	.
位置	在	哪个	他	有	到过	放置	.

我不是唯一一个难以安于现状的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][felt][maɪ'self] [muːvd] ([juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

At	length	I	felt	myself	moved	(	you	know	that	I	could	see	nothing	out	of	my
在	长度	我	毛毡	我	已搬	(	你	知道	那	我	可以	看	没有什么	出去	的	我的

['peɪpər]) .

paper	)	.
纸	)	.

最后我感觉自己被感动了（你知道我什么也看不见）。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ;

I	believe	that	I	had	been	bought	and	sold	;
我	相信	那	我	有	到过	买	和	卖	;

我相信我曾被买卖过；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][maɪ] [kən'faɪnmənt] ,

and	though	not	at	once	released	from	my	confinement	,
和	尽管	不是	在	一次	发布	从	我的	监禁	,

虽然我并未立即被释放，

[aɪ] [felt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] [ðæt] [aɪ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

I	felt	reasonable	hopes	that	I	soon	should	be	so	.
我	毛毡	合理的	希望	那	我	很快	应该	是	所以	.

我当时有理由相信，我很快就能实现这个目标。

[nɔːr][wɜːr; wər][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	were	my	expectations	disappointed	.
也不	是	我的	期望	失望的	.

我的预期也没有落空。

“ [oʊ] , ['mæmə] ! [dɪr] ['mæmə] !

“	Oh	,	mamma	!	dear	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!	亲爱的	妈妈	!

“哦，妈妈！亲爱的妈妈！

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - [bɑːks] — [ænd; ənd][ɔːl] ['fɪtɪd] [ʌp][soʊ] ['naɪsli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]

what	a	sweet	little	work	-	box	—	and	all	fitted	up	so	nicely	!	”	exclaimed	a
什么	一个	甜的	小的	工作	-	盒子	—	和	全部	适配	向上	所以	很好	!	”	惊呼	一个

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [nɪr] [ˌem 'iː] .

childish	voice	near	me	.
幼稚	嗓音	靠近	我	.

“多么可爱的小工具箱啊——而且所有东西都装得这么整齐！”我旁边传来一个稚嫩的声音。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

I	longed	to	have	a	peep	at	the	speaker	.
我	渴望	到	有	一个	窥视	在	这	扬声器	.

我真想一睹演讲者的真容。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [maɪ] ['lɪli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪdi] , ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“ I	hope	that	it	may	assist	my	Lily	to	be	a	tidy ,	useful	little	girl ,
“ 我	希望	那	它	可能	协助	我的	百合	到	是	一个	整齐的 ,	有用	小的	女孩 ,

“我希望这能帮助我的莉莉成为一个爱干净、懂事的小女孩。”

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”

such	as	her	mother	would	wish	to	see	her	. ”
这样的	作为	她	母亲	会	希望	到	看	她	. ”

就像她母亲希望看到的那样。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvər] ['θɪmbl] !

“ What	a	pretty	silver	thimble !
“ 什么	一个	漂亮的	银	顶针 !

“多么漂亮的银顶针啊！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] ; [dʒʌst] [siː] !

and	it	fits	me	exactly ;	just	see !
和	它	适合	我	确切地 ;	只是	看 !

它非常合身，你看！

[juːv] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪzərz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [per] [ɔːl'redi] .

You've	left	a	place	for	my	scissors ,	as	I	have	a	nice	pair	already .
你已经	左边	一个	地方	为了	我的	剪刀 ,	作为	我	有	一个	好的	一对	已经 .

你给我留了个放剪刀的地方，因为我已经有一把不错的剪刀了。

[wʌt] [niːt] , ['taɪni] [riːlz] ! — [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] ?

What	neat ,	tiny	reels !	—	and	what's	this ?
什么	整洁的 ,	微小的	卷轴 !	—	和	是什么	这 ?

这些小巧精致的卷轴真棒！——这是什么?

[ə; eɪ][jɑːrd] ['meʒər] — [ɑː] !

a	yard	measure	—	ah !
一个	院子	措施	—	啊 !

码尺——啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wæks][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [θred] [strɔːŋ] !

and	here	is	wax	to	make	my	thread	strong !
和	这里	是	蜡	到	制作	我的	线	强的 !

这是用来加固线的蜡！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mæmə] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ! ” -

Thank	you ,	dear	mamma ,	again	and	again ! ”	16
感谢	你 ,	亲爱的	妈妈 ,	再次	和	再次 ! ”	-

亲爱的妈妈，谢谢你，一次又一次！“16

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	confess	that	I	was	rather	in	a	state	of	irritation .
我	承认	那	我	曾是	相当	在	一个	状态	的	刺激 .

我承认，当时我相当恼火。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; ['æftər][ɔːl][maɪ] ['fɪnɪʃt]

Nobody	seemed	to	be	thinking	in	the	least	about	me ;	after	all	my	finished
无人	似乎	到	是	思维	在	这	至少	关于	我 ;	后	全部	我的	完成的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education ,
教育 ,

似乎没有人丝毫惦记着我；毕竟我已经完成了学业，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] .

it	was	not	thought	worth	while	even	to	give	me	a	look	.
它	曾是	不是	想法	值得	尽管	甚至	到	给	我	一个	看	.

他们甚至觉得没必要看我一眼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [muːvd] , ['veri] ['rʌfli] [tɔːrn]['oʊpən] , [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑːn][ɪts]

At	length	my	paper	was	moved	,	very	roughly	torn	open	,	light	flashed	upon	its
在	长度	我的	纸	曾是	已搬	,	非常	大致	撕裂	打开	,	光	闪光灯	之上	它是

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

最后我的文件被挪动了一下，粗暴地撕开，光线照射到上面的内容上。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	I	and	my	companions	were	scattered	in	every	direction	,
和	我	和	我的	同伴	是	疏散	在	每一个	方向	,

我和同伴们四散奔逃，

[aɪ] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːlənd] ['pɪnəfɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] , ['tʃʌbi] - [feɪst] [bɔɪ] ,

I	alighting	on	the	Holland	pinafore	of	a	fair	,	chubby	-	faced	boy	,
我	下车	在	这	荷兰	围裙	的	一个	公平的	,	胖乎乎的	-	面对	男生	,

我落在一个皮肤白皙、脸蛋圆润的男孩的荷兰围裙上，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

who	had	been	the	author	of	the	mischief	.
WHO	有	到过	这	作者	的	这	恶作剧	.

是谁制造了这场恶作剧?

“ [oʊ] , ['edi] !

“	Oh	,	Eddy	!
“	哦	,	涡流	!

“哦，艾迪！”

[juː; jʊ] ['taɪərsəm] [tʃaɪld] !

you	tiresome	child	!
你	令人厌烦	孩子	!

你这个烦人的孩子!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [liːv] [maɪ][bɑːks][ə'loʊn] — [dʒʌst] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['niːdlz]

if	you	would	only	leave	my	box	alone	—	just	see	what	you've	done	with	my	needles
如果	你	会	仅有的	离开	我的	盒子	独自的	—	只是	看	什么	你已经	完毕	和	我的	针

!

!
!

如果你能放过我的盒子就好了——看看你把我的针都弄成什么样了!

” [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][maɪ] ['restɪŋ] -

”	I	seized	the	opportunity	of	looking	around	me	,	in	no	hurry	for	my	resting	-
”	我	查获	这	机会	的	寻找	大约	我	,	在	不	匆忙	为了	我的	休息	-

[pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

place	to	be	discovered	.
地方	到	是	发现	.

“我趁机环顾四周，并不急于让别人发现我的休息地点。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

I	found	myself	in	a	very	comfortable	room	,	full	of	so	many	things	to	excite
我	成立	我	在	一个	非常	舒服的	房间	,	满的	的	所以	许多	事物	到	激发

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

my	curiosity	,
我的	好奇心	,

我发现自己身处一个非常舒适的房间，里面摆满了各种各样能激发我好奇心的东西。

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [fɔːr; fər]['evər] !

that	I	felt	as	though	I	could	have	gazed	for	ever	!
那	我	毛毡	作为	尽管	我	可以	有	凝视	为了	曾经	！

我感觉自己可以永远凝视下去！

[bʌt; bət][pər'hæps] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

But	perhaps	what	interested	me	most	was	my	first	sight	of	the	human	beings
但	也许	什么	感兴趣的	我	最多	曾是	我的	第一的	视线	的	这	人类	生物

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

who	occupied	the	apartment	.
WHO	占领	这	公寓	.

但或许最让我感兴趣的是我第一次见到住在这间公寓里的人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

They	were	so	unlike	the	workmen	to	whom	I	had	been	accustomed	,
他们	是	所以	与此不同	这	工人	到	谁	我	有	到过	习惯	,

他们和我以前见过的工人截然不同。

[ðæt] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] ['nuːli] -

that	I	examined	them	just	as	a	philosopher	might	examine	some	newly	-
那	我	检查	他们	只是	作为	一个	哲学家	可能	检查	一些	新	-

[dɪ'skʌvərd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . -

discovered	curiosity	.	17
发现	好奇心	.	-

我像哲学家研究新发现的奇物一样研究它们。17

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [bluː] - [aɪd] ['leɪdi] ,

In	the	first	place	,	there	was	a	gentle	,	blue	-	eyed	lady	,
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	一个	温和的	,	蓝色的	-	眼睛	女士	,

首先，有一位温柔的蓝眼睛女士，

[huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] - [bɑːks][wʌz; wəz] [pleɪst] ;

who	sat	near	the	table	on	which	the	work	-	box	was	placed	;
WHO	卫星	靠近	这	桌子	在	哪个	这	工作	-	盒子	曾是	放置	;

坐在放置工作箱的桌子附近的人；

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ['restɪd] [ə; eɪ] ['veri] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['kɑːmli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌkɪŋ] [hɜːr; hər]

while	on	her	knee	rested	a	very	plump	little	child	,	calmly	engaged	in	sucking	her
尽管	在	她	膝盖	休息	一个	非常	丰满	小的	孩子	,	平静地	已订婚的	在	吸吮	她

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

她膝上躺着一个胖乎乎的小女孩，正安静地吮吸着拇指。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ([aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [ðen] ,

A	girl	of	about	ten	years	of	age	(	I	knew	nothing	of	ages	then	,
一个	女孩	的	关于	十	年	的	年龄	(	我	知道	没有什么	的	年龄	然后	,

一个大约十岁的女孩（那时我对年龄一无所知），

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['groʊɪŋ] ,

and	had	not	a	notion	of	anything	growing	,
和	有	不是	一个	概念	的	任何事物	生长	,

他对任何事物的生长都没有概念。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]) [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

but	I	have	since	learned	much	from	observation	)	was	on	her	knees	,
但	我	有	自从	学习	很多	从	观察	)	曾是	在	她	膝盖	,

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['niːdlz] .

searching	for	her	needles	.
搜索	为了	她	针	.

但我后来通过观察学到了很多）她跪在地上，寻找她的针。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fjuːtʃər] ['mɪstrəs] ,

She	was	evidently	to	be	my	future	mistress	,
她	曾是	显然	到	是	我的	未来	情妇	,

她显然会成为我未来的情妇。

[ænd; ənd][aɪ] ['æŋkʃəsli] [glɑːnst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]

and	I	anxiously	glanced	into	her	face	to	read	what	sort	of	a	child	she
和	我	焦虑地	瞥了一眼	进入	她	脸	到	读	什么	种类	的	一个	孩子	她

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

我焦急地瞥了一眼她的脸，想看看她会是个什么样的孩子。

[aɪ] ['skersli] [nuː] ['weðər] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [pliːzd] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

I	scarcely	knew	whether	her	countenance	pleased	me	or	not	.
我	几乎	知道	无论	她	面容	高兴	我	或者	不是	.

我几乎不知道她的容貌是否令我愉悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪt] [aɪz] , [laɪk][hɜːr; hər] ['mæmə] ; ['rɑːðər][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp]['lɪt(ə)l] [noʊz] ,

She	had	light	eyes	,	like	her	mamma	;	rather	a	turned	-	up	little	nose	,
她	有	光	眼睛	,	喜欢	她	妈妈	;	相当	一个	转向	-	向上	小的	鼻子	,

她有一双浅色的眼睛，像她妈妈一样；鼻子有点翘。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɔːsi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

which	gave	her	a	somewhat	saucy	expression	;	and	I	am	sorry	to	say	that	,
哪个	给予	她	一个	有些	风骚的	表达	;	和	我	是	对不起	到	说	那	,

这让她露出了略带挑逗的表情；很遗憾，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ['sʌndri] ['kriːsɪz] ,

just	at	that	moment	,	I	saw	on	her	brow	sundry	creases	,
只是	在	那	片刻	,	我	锯	在	她	眉头	杂项	褶皱	,

就在那一刻，我看到她眉间有几道皱纹。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [gʊd] ['tempər] .

which	did	not	give	me	an	idea	of	good	temper	.
哪个	做过	不是	给	我	一个	主意	的	好的	脾气	.

这让我对他的好脾气印象并不深刻。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	know	that	it	is	a	foolish	feeling	of	mine	,
我	知道	那	它	是	一个	愚蠢	感觉	的	矿	,

我知道这是我一种愚蠢的感觉，

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [siː] [ðoʊz] ['ʌgli] ['kriːsɪz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,

but	whenever	I	see	those	ugly	creases	rising	on	the	brow	of	a	little	boy	or	girl	,
但	每当	我	看	那些	丑陋的	褶皱	上升	在	这	眉头	的	一个	小的	男生	或者	女孩	,

但每当我看到小男孩或小女孩额头上出现难看的皱纹时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪk] , [dʒʌst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [gʊd]

I	always	feel	inclined	to	bestow	on	them	a	little	prick	,	just	by	way	of	good
我	总是	感觉	倾斜	到	赐给	在	他们	一个	小的	刺	,	只是	经过	方式	的	好的

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

我总觉得应该稍微批评他们一下，就当是善意的劝告。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

you	understand	!
你	理解	!

你明白了！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['veri] [diːp] [laɪnz] , [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [baɪ] [ker] ; [aɪ]

I	have	seen	lines	,	and	very	deep	lines	,	made	on	the	forehead	by	care	;	I
我	有	已见	线条	,	和	非常	深的	线条	,	制成	在	这	前额	经过	关心	;	我

could18

could18

could18

我见过因精心呵护而在额头上留下的皱纹，而且是很深的皱纹；我能18

[dʒʌst] ['feɪntli] [treɪs] [sʌm; səm][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ;

just	faintly	trace	some	on	that	of	Mrs	.	Ellerslie	;
只是	淡淡的	痕迹	一些	在	那	的	太太	.	埃勒斯利	;

只是在埃勒斯利夫人身上隐约看到了一些痕迹；

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['oʊnli] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

they	became	only	too	distinct	in	the	course	of	time	,
他们	成为	仅有的	也	清楚的	在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，它们之间的区别变得非常明显。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	they	never	for	a	moment	altered	the	gentle	expression	of	her	face	.
但	他们	绝不	为了	一个	片刻	已修改	这	温和的	表达	的	她	脸	.

但他们丝毫没有改变她脸上温柔的表情。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

I	think	now	that	I	hear	her	soft	voice	as	she	said	,	—
我	思考	现在	那	我	听到	她	柔软的	嗓音	作为	她	说	,	—

我现在想起她轻柔的声音，就像她说的那样——

“ [oʊ] , ['lɪli] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] .

“	Oh	,	Lily	,	do	not	be	so	much	vexed	with	your	brother	.
”	哦	,	百合	,	做	不是	是	所以	很多	烦恼	和	你的	兄弟	.

“哦，莉莉，别太生你哥哥的气了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

You	know	that	he	is	only	a	little	boy	.
你	知道	那	他	是	仅有的	一个	小的	男生	.

你知道他只是个小男孩。

[kʌm] , [maɪ] ['edi] , [let] [juː 'es] [help] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdlz] ;

Come	,	my	Eddy	,	let	us	help	to	look	for	the	needles	;
来	,	我的	涡流	,	让	我们	帮助	到	看	为了	这	针	;

来吧，我的艾迪，我们一起去找针吧；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'gen] !

you	must	not	touch	the	papers	again	!
你	必须	不是	触碰	这	文件	再次	!

你绝对不准再碰那些文件！

” [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɛdiz] [skɪl] [ɔːr] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;

”	I	cannot	say	much	for	Eddy's	skill	or	industry	in	the	search	;
”	我	不能	说	很多	为了	艾迪的	技能	或者	行业	在	这	搜索	;

“我无法评价艾迪在搜寻工作中的技能或勤奋程度；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['beɪbi] [læf] [baɪ] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

he	was	much	more	intent	on	making	baby	laugh	by	snapping	his	fingers	and
他	曾是	很多	更多的	意图	在	制作	婴儿	笑	经过	啪啪	他的	手指	和

['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

grinning	at	her	,
咧嘴笑	在	她	,

他更热衷于逗宝宝笑，又是打响指又是冲她咧嘴笑。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['noʊɪŋli] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

turning	his	head	knowingly	first	on	one	side	,	then	on	the	other	,
转弯	他的	头	明知	第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	,

他心照不宣地先将头转向一边，然后又转向另一边。

[tɪl] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meri] [kroʊ] ,

till	he	succeeded	in	drawing	from	her	a	merry	crow	,
直到	他	成功了	在	绘画	从	她	一个	欢乐	乌鸦	,

直到他成功地从她身上引来了一只快乐的乌鸦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tuːθləs] [gʌmz] .

and	a	smile	showed	her	little	toothless	gums	.
和	一个	微笑	显示	她	小的	无牙	牙龈	.

她笑了，露出了没有牙齿的小牙龈。

[sʌtʃ] [səkˈses] [ɪˈleɪtɪd] ['edi] , [ænd; ənd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] [ɑːn] [ðæt] [swiːt]

Such	success	elated	Eddy	,	and	,	determined	to	press	a	good	kiss	on	that	sweet
这样的	成功	欣喜若狂	涡流	,	和	,	决定	到	按	一个	好的	吻	在	那	甜的

['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

little	mouth	,
小的	嘴	,

这样的成功让艾迪欣喜若狂，他决心要好好亲吻那张甜美的小嘴。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] — [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [əˈlæs] !

he	came	close	—	too	close	to	her	,	alas	!
他	来了	关闭	—	也	关闭	到	她	,	唉	!

他离她太近了——唉，太近了！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	he	caused	me	to	inflict	,	I	am	sorry	to	confess	it	,
为了	他	导致	我	到	造成	,	我	是	对不起	到	承认	它	,

因为他让我犯下了罪行，我很遗憾地承认这一点。

[ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [plʌmp] [waɪt] [ɑːrm] .

a	very	tiny	scratch	on	the	baby's	plump	white	arm	.
一个	非常	微小的	划痕	在	这	婴儿的	丰满	白色的	手臂	.

婴儿肉乎乎的白皙小胳膊上有一道很小的划痕。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] [skriːm] she19

You	should	have	heard	what	a	scream	she19
你	应该	有	听到	什么	一个	尖叫	she19

你应该听听她那尖叫声！19

[set] [ʌp] !

set	up	!
放	向上	!

设置!

[aɪ] ['riːəli] [felt] [kwaɪt] [ɪmˈbærəst] : [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][maɪ]

I	really	felt	quite	embarrassed	:	was	this	to	be	the	commencement	of	my
我	真的	毛毡	相当	尴尬的	:	曾是	这	到	是	这	开始	的	我的

[kəˈrɪr] ,

career	,
职业	,

我当时真的感到非常尴尬：难道这就是我职业生涯的开始吗?

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ] ['mɪstʃɪf] ?

was	I	to	begin	my	services	by	mischief	?
曾是	我	到	开始	我的	服务	经过	恶作剧	?

我该以恶作剧开始我的服务吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['ɔːlsoʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] ,

You	**must**	**consider**	**also**	**,**	**gentle**	**reader**	**,**
你	必须	考虑	还	,	温和的	读者	,

亲爱的读者，您还必须考虑以下几点：

[ðæt] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][maɪ] [hed] ['sɪmpli]

that	**my**	**astonishment**	**was**	**very**	**great**	**at**	**the**	**effect**	**produced**	**by**	**my**	**head**	**simply**
那	我的	惊讶	曾是	非常	伟大的	在	这	影响	生产	经过	我的	头	简单地

['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɑːrm] !

rubbing	**against**	**a**	**child's**	**arm**	**!**
擦	反对	一个	孩子的	手臂	!

令我非常惊讶的是，我的头只是蹭了一下孩子的胳膊，就产生了这样的效果！

[aɪ][maɪ'self] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [hæd; həd] [bɔːrn]

I	**myself**	**,**	**though**	**not**	**a**	**thousandth**	**part**	**of**	**the**	**size**	**of**	**the**	**baby**	**,**	**had**	**borne**
我	我	,	尽管	不是	一个	千分之一	部分	的	这	尺寸	的	这	婴儿	,	有	出生

['hæmərɪŋ] ,

hammering	**,**
锤击	,

我本人虽然体型不到婴儿的千分之一，但也承受过锤击。

['bruːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ;

bruising	**,**	**and**	**battering**	**,**	**not**	**only**	**in**	**silence**	**,**	**but**	**with**	**little**	**inconvenience**	**;**
瘀伤	,	和	殴打	,	不是	仅有的	在	沉默	,	但	和	小的	不便	;

不仅默默无闻地进行殴打和伤害，而且几乎没有造成任何不便；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['terər] [ænd; ənd][peɪn] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	**here**	**the**	**smallest**	**touch**	**seemed**	**to**	**excite**	**terror**	**and**	**pain**	**such**	**as**
和	这里	这	最小	触碰	似乎	到	激发	恐怖	和	疼痛	这样的	作为

[hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ] ['fænsi] .

had	**never**	**even**	**entered**	**into**	**my**	**fancy**	**.**
有	绝不	甚至	进入	进入	我的	想要	.

而在这里，哪怕是最轻微的触碰，似乎都会激起我从未想象过的恐惧和痛苦。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ɪz][frʌm; frəm]['aʊərz] ;

I	**soon**	**found**	**how**	**very**	**different**	**the**	**human**	**species**	**is**	**from**	**ours**	**;**
我	很快	成立	如何	非常	不同的	这	人类	物种	是	从	我们的	;

我很快发现人类与我们这个物种有多么不同；

[haʊ] ['iːzəli] [ðer; ðər] ['tendər] [fleʃ] [ɪz] ['wuːndɪd] ,

how	**easily**	**their**	**tender**	**flesh**	**is**	**wounded**	**,**
如何	容易地	他们的	投标	肉	是	受伤	,

它们娇嫩的肌肤多么容易受伤啊！

[ænd; ənd] — [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] — [haʊ] ['iːzəli] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [peɪnd] !

and	**—**	**what**	**I**	**thought**	**still**	**more**	**strange**	**—**	**how**	**easily**	**their**	**feelings**	**are**	**pained**	**!**
和	—	什么	我	想法	仍然	更多的	奇怪的	—	如何	容易地	他们的	情怀	是	痛苦	!

更让我感到奇怪的是——他们的感情竟然如此容易受到伤害！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn][laɪf] ,

It	**has**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**from**	**what**	**I**	**have**	**observed**	**in**	**life**	**,**
它	有	似乎	到	我	,	从	什么	我	有	观察到	在	生活	,

就我的生活观察而言，我觉得：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [pə'zesɪŋ]

and	from	what	I	have	heard	from	companions	of	my	own	,	possessing
和	从	什么	我	有	听到	从	同伴	的	我的	自己的	,	拥有

['greɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,

greater	experience	,
更大的	经验	,

据我从一些经验更丰富的同伴那里听到的情况来看，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːz] [greɪt] ['bɪznəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	there	are	some	human	beings	whose	great	business	seems	to	be	,
那	那里	是	一些	人类	生物	谁	伟大的	商业	似乎	到	是	,

有些人似乎把“做人”当作自己最重要的事。

['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

pricking	and	paining	the	hearts	of	those	around	them	;
刺	和	绘画	这	心	的	那些	大约	他们	;

刺痛和伤害了周围人的心；

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][nɑːt] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪlfəli] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

as	if	life	were	not	full	enough	of	sorrows	without	our	wilfully	bringing	them
作为	如果	生活	是	不是	满的	足够的	的	悲伤	没有	我们的	故意	带来	他们

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] . -

upon	our	neighbours	.	20
之上	我们的	邻居	.	-

仿佛人生还不够悲惨似的，我们非要故意把这些悲惨带给我们的邻居。20

['edi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['penɪtənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːrt]['beɪbi][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'θroʊn]

Eddy	seemed	much	more	penitent	for	having	hurt	baby	than	for	having	overthrown
涡流	似乎	很多	更多的	忏悔者	为了	拥有	伤害	婴儿	比	为了	拥有	被推翻

['lɪˌliːz] ['peɪpər][ʌv; əv] ['niːdlz] ,

Lily's	paper	of	needles	,
莉莉的	纸	的	针	,

埃迪似乎对伤害婴儿比对打翻莉莉的针纸更感到懊悔。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

though	the	latter	action	had	been	the	cause	of	the	former	.
尽管	这	后者	行动	有	到过	这	原因	的	这	以前的	.

虽然后者的行为是前者的原因。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] ,

He	joined	his	mother	and	sister	in	trying	to	soothe	little	Rosey	,
他	加入	他的	母亲	和	姐姐	在	尝试	到	舒缓	小的	罗西	,

他和妈妈、姐姐一起试图安抚小罗西。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['veri] , ['veri] ['sɑːri] ,

and	assured	her	so	often	that	he	was	“	very	,	very	sorry	,
和	保证	她	所以	经常	那	他	曾是	“	非常	,	非常	对不起	,

他多次向她保证，他“非常非常抱歉”，

” [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][soʊ] ['meni] [swiːt] [neɪmz] , “ ['lɪt(ə)l] [pet] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌk] ,

”	and	called	her	by	so	many	sweet	names	,	“	little	pet	,	darling	,	and	duck	,
”	和	称为	她	经过	所以	许多	甜的	姓名	,	“	小的	宠物	,	亲爱的	,	和	鸭子	,

还用很多甜美的昵称称呼她，“小宠物、宝贝、小鸭子”，

” [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [skrætʃt] [ɑːrm][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['pæsɪfaɪ] .

”	and	kissed	the	scratched	arm	so	often	,	that	she	soon	appeared	quite	pacified	.
”	和	亲吻	这	刮痕	手臂	所以	经常	,	那	她	很快	出现	相当	安抚	.

“然后他不停地亲吻她被抓伤的手臂，很快她就显得平静多了。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪtəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	was	not	so	well	pleased	at	the	titles	which	he	gave	me	,
我	曾是	不是	所以	出色地	高兴	在	这	标题	哪个	他	给予	我	,

我不太满意他给我的头衔。

['θroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] “ [ðə; ði] ['nɔːti] , ['ʌgli] ['niːd(ə)l] ,
throwing all the blame on “ the naughty , ugly needle ,
投掷 全部 这 责备 在 “ 这 淘气 , 丑陋的 针 ,

把所有责任都推到“那根淘气、丑陋的针头”身上

” [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] .
” that had been the innocent cause of her pain .
” 那 有 到过 这 清白的 原因 的 她 疼痛 .

“那竟是她痛苦的无辜原因。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn] [ɪl] ['hjuːmər] [wen] ['lɪli] ['heɪstɪli] [rɪ'pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks] ,
I was rather in ill humour when Lily hastily replaced me in the work - box ,
我 曾是 相当 在 患病的 幽默 什么时候 百合 草草 替换 我 在 这 工作 - 盒子 ,

莉莉匆忙地取代我进入工作台时，我心情很不好。

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][maɪ]['peɪpər] ,
not dreaming of putting me back in my paper ,
不是 做梦 的 推杆 我 后退 在 我的 纸 ,

别做梦了，我都没想过要把我重新写回报纸上。

[bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [sɪlk] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
but sticking me unceremoniously into the red silk which lined the top of the
但 粘性 我 不体面地 进入 这 红色的 丝绸 哪个 衬里 这 顶部 的 这
[bɑːks] .
box .
盒子 .

却毫不客气地把我塞进了盒子顶部的红色丝绸里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['met(ə)l] ,
And there I was to remain , in company with other articles of metal ,
和 那里 我 曾是 到 保持 , 在 公司 和 其他 文章 的 金属 ,

于是，我就一直待在那里，与其他金属制品为伴。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] ['entərd] ['ɪntuː] [ə'kweɪntəns] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['metlz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli]
with which I soon entered into acquaintance ; for all the metals are naturally
和 哪个 我 很快 进入 进入 熟人 ; 为了 全部 这 金属 是 自然
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
related to each other ,
有关的 到 每个 其他 ,

我很快就熟悉了它们；因为所有的金属本质上都是相互关联的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['evriθɪŋ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
and I was able to make myself understood by everything bearing the nature
和 我 曾是 有能力的 到 制作 我 理解 经过 一切 轴承 这 自然
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnərəl] . -
of a mineral . 21
的 一个 矿物 . -

我能通过一切具有矿物特性的事物来表达自己的想法。21

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [bɑːks] .
CONVERSATION IN A WORK - BOX .
对话 在 一个 工作 - 盒子 .

工作盒中的对话。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [laɪf] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɪzərz] ,
“ WELL , what do you think of your new life ? ” said the Scissors ,
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 你的 新的 生活 ? ” 说 这 剪刀 ,

“那么，你觉得你的新生活怎么样？”剪刀问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

as	soon	as	we	were	left	quietly	in	the	box	.
作为	很快	作为	我们	是	左边	悄悄	在	这	盒子	.

我们静静地被留在了箱子里。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [nuː] [kəm'pænjən] ,

Perhaps	I	had	better	pause	for	a	moment	to	describe	my	new	companion	,
也许	我	有	更好的	暂停	为了	一个	片刻	到	描述	我的	新的	伴侣	,

或许我最好停下来片刻，来描述一下我的新伙伴。

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

before	I	record	our	conversation	.
前	我	记录	我们的	对话	.

在我录制我们对话之前。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd]

The	pair	of	Scissors	,	with	which	I	had	now	to	make	acquaintance	,	had
这	一对	的	剪刀	,	和	哪个	我	有	现在	到	制作	熟人	,	有

['ræðər] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [er] .

rather	an	old	-	fashioned	air	.
相当	一个	老的	-	造型	空气	.

我现在要认识的这把剪刀，看起来颇有老式的风格。

[wʌn] [end] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] ,

One	end	was	rounded	,	the	other	had	been	sharp	,
一	结尾	曾是	圆润	,	这	其他	有	到过	锋利的	,

一端是圆的，另一端原本是尖的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnt] .

but	a	little	piece	had	been	broken	off	the	point	.
但	一个	小的	片	有	到过	破碎的	离开	这	观点	.

但尖端断了一小块。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] ['sʌmθɪŋ] ['redɪʃ] ,

I	fancy	that	I	detected	on	one	of	the	handles	something	reddish	,
我	想要	那	我	检测到	在	一	的	这	把手	某物	微红	,

我好像在其中一个把手上看到了红色的东西。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [rʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz]

like	a	little	speck	of	rust	,	and	the	brightness	of	the	whole	article	was
喜欢	一个	小的	斑点	的	锈	,	和	这	亮度	的	这	所有的	文章	曾是

[dɪmd] .

dimmed	.
调暗	.

就像一小点锈迹，整篇文章的亮度都黯淡了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

This	was	doubtless	a	mark	of	antiquity	,
这	曾是	毫无疑问	一个	标记	的	古代	,

这无疑是古老的标志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] her22

and	it	was	in	the	patronizing	manner	of	one	who	was	aware	of	her22
和	它	曾是	在	这	居高临下	方式	的	一	WHO	曾是	意识到的	的	her22

而且，这种居高临下的语气，仿佛对方很了解她似的。22

[oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪzərz] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , “ [preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]

own	superiority	,	that	Mrs	.	Scissors	repeated	her	question	,	“	Pray	,	what	do	you
自己的	优势	,	那	太太	.	剪刀	重复	她	问题	,	“	祈祷	,	什么	做	你

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [laɪf] ? ”

think	of	your	new	life	?	”
思考	的	你的	新的	生活	?	”

出于优越感，剪刀太太重复了一遍她的问题：“请问，你觉得你的新生活怎么样？”

“ [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] ;

“	I	have	hardly	had	time	to	judge	,	”	was	my	reply	;
”	我	有	几乎	有	时间	到	法官	,	”	曾是	我的	回复	;

“我还没来得及做出判断，”我回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['rædər][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði][weɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]['lɪt(ə)l][bɔɪ][leɪd][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm]

“	but	I	am	rather	hurt	at	the	way	in	which	that	little	boy	laid	the	whole	blame
”	但	我	是	相当	伤害	在	这	方式	在	哪个	那	小的	男生	铺设	这	所有的	责备

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [fɔːlt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”

of	his	own	fault	upon	me	.	”
的	他的	自己的	过错	之上	我	.	”

“但让我感到很受伤的是，那个小男孩把自己的所有过错都推到了我身上。”

“ [oʊ] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][ɪk'spekt] , ” [læft] [ðə; ði] ['sɪzərz] ;

“	Oh	,	that	is	what	you	must	always	expect	,	”	laughed	the	Scissors	;
”	哦	,	那	是	什么	你	必须	总是	预计	,	”	笑了	这	剪刀	;

“哦，这正是你一直以来都应该预料到的，”剪刀笑着说；

“ [ə; eɪ][bæd] ['ʃɪrər] ['nevər][hæz; həz] [gʊd] [ʃɪrz] .

“	a	bad	shearer	never	has	good	shears	.
”	一个	坏的	剪羊毛机	绝不	有	好的	剪	.

一个糟糕的剪羊毛工人永远不会有好的剪刀。

[aɪv] [bɪn] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] .

I've	been	these	ten	years	in	the	family	,	and	I've	always	found	it	the	same	.
我已经	到过	这些	十	年	在	这	家庭	,	和	我已经	总是	成立	它	这	相同的	.

我在这户人家生活了十年，一直觉得情况都一样。

[wen] [mɪs] ['lɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['herdresər] ,

When	Miss	Lily	took	it	into	her	head	to	imitate	the	hairdresser	,
什么时候	错过	百合	采取	它	进入	她	头	到	模拟	这	理发师	,

莉莉小姐一时兴起，决定模仿理发师。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ə'pɑːn] ['ɛdiz] ['flæksn][poʊl] , [wen] [aɪ] [glɑːnst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [snɪpt] [hɪz; ɪz]

and	practise	upon	Eddy's	flaxen	poll	,	when	I	glanced	aside	,	and	snipped	his
和	实践	之上	艾迪的	亚麻色	轮询	,	什么时候	我	瞥了一眼	旁边	,	和	剪掉	他的

['lɪt(ə)l] [ɪr] ,

little	ear	,
小的	耳朵	,

我趁机在艾迪的亚麻色头皮上练习，结果一不小心，我瞥了一眼，剪掉了他的小耳朵。

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət] - [ðə; ði]['stuːpɪd] ['sɪzərz] - !

whose	fault	was	that	but	'	the	stupid	Scissors	'	!
谁	过错	曾是	那	但	-	这	愚蠢的	剪刀	-	!

那究竟是谁的错？当然是“那把愚蠢的剪刀”！

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ə'pɑːn][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [neɪld] [bɑːks] ,

'	And	when	I	was	seized	upon	to	open	a	nailed	box	,
-	和	什么时候	我	曾是	查获	之上	到	打开	一个	钉子	盒子	,

“当我被抓住去打开一个钉着钉子的盒子时，

[huːz] ['kɑːntents][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ,

whose	contents	the	young	lady	was	impatient	to	see	,
谁	内容	这	年轻的	女士	曾是	不耐烦	到	看	,

那位年轻女子迫不及待地想看看里面的内容。

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [pʊr] [pɔɪnt] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] ?

whose	fault	was	it	when	my	poor	point	suddenly	snapped	?
谁	过错	曾是	它	什么时候	我的	贫穷的	观点	突然	啪啪	?

当我的论点突然崩溃时，是谁的错？

[waɪ] , - [ðə; ðɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['sɪzərz] - , - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”

why , ' the good - for - nothing Scissors ' , ' to be sure . ”

为什么 , - 这 好的 - 为了 - 没有什么 剪刀 - , - 到 是 当然 . ”

当然，是“一无是处的剪刀”吧。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , ” [sed] [aɪ] ,

“ I hope that I shall not be treated in such a way , ” said I ,

“ 我 希望 那 我 将 不是 是 治疗 在 这样的 一个 方式 , ” 说 我 ,

“我希望我不会受到这样的对待，”我说。

['ræðər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] ,

rather alarmed at her words ; “ it would be too bad ,

相当 惊慌 在 她 字 ; “ 它 会 是 也 坏的 ,

她的话让她颇感震惊；“那可就太糟糕了，

['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][fɔːrm][ˌem 'iː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]

after the trouble that has been taken to form me , after having had to

后 这 麻烦 那 有 到过 已采取 到 形式 我 , 后 拥有 有 到

pass23

pass23

pass23

在我经历了这么多磨练之后，在我通过了23项考验之后，我终于成长起来了。

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [θruː] [soʊ] ['meni] [hændz] , [tuː; tə][biː; bi] [snæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld] . ”

to perfection through so many hands , to be snapped by a careless child . ”

到 完美 通过 所以 许多 双手 , 到 是 啪啪 经过 一个 粗心 孩子 . ”

经过这么多人的精心打磨，最终却被一个粗心的孩子拍了下来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] - [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪzərz] .

“ You would have nothing but the dust - hole before you , ” said the Scissors .

“ 你 会 有 没有什么 但 这 灰尘 - 洞 前 你 , ” 说 这 剪刀 .

“你面前除了尘土坑什么也没有，”剪刀说道。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

I thought the remark very unpleasant .

我 想法 这 评论 非常 令人不快的 .

我觉得这句话非常令人不快。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][maɪn] , ” [said] [aɪ] .

“ I almost wish that I had remained in my mine , ” sighed I .

“ 我 几乎 希望 那 我 有 剩余 在 我的 矿 , ” 叹了口气 我 .

“我真希望自己当初还待在矿井里，”我叹了口气。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

“ Oh no , ” said a soft voice beside me , and I remarked a beautiful little

“ 哦 不 , ” 说 一个 柔软的 嗓音 旁 我 , 和 我 评论 一个 美丽的 小的

['θɪmbl] ,

Thimble ,

顶针 ,

“哦，不，”我身旁传来一个柔和的声音，我心想，那是一个漂亮的小顶针。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

of a metal unknown to me before , so bright , and white , and shining ,

的 一个 金属 未知 到 我 前 , 所以 明亮的 , 和 白色的 , 和 灼灼 ,

一种我以前从未见过的金属，如此明亮、洁白、闪耀。

[ðæt] [aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['neɪtʃər] .

that I felt at once that it was of superior nature .

那 我 毛毡 在 一次 那 它 曾是 的 优越的 自然 .

我当时就觉得它品质上乘。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] ，” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ，“ [tuː; tə][laɪ] ['juːsləs] ，[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə]
“ Would you wish ，” she continued ，“ to lie useless ， to be of no benefit to
“ 会 你 希望 ，” 她 持续 ，“ 到 说谎 无用 ， 到 是 的 不 益处 到
['eni] ？
any ？
任何 ？

“你难道想，”她继续说道，“就这么毫无用处地躺着，对任何人都没有好处吗？”

[hæz; həz][nɑːt][mæn] [rɪ'faɪnd] ， [fɔːrmd] ， ['pɑːlɪʃt] ， [ɪm'pruːvd] [juː; jʊ] ，
Has not man refined ， formed ， polished ， improved you ，
有 不是 男人 精制 ， 形成 ， 抛光 ， 改进 你 ，

难道人类没有对你进行精炼、塑造、打磨、改进吗?

[ænd; ənd][ig'zəːtid][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
and exerted the powers of his reason to render you an instrument of
和 施加 这 权力 的 他的 原因 到 使成为 你 一个 乐器 的
[gʊd] ？ ”
good ？ ”
好的 ？ ”

他运用理性使你成为行善的工具吗?

“ [wʌt] [hæz; həz]['mænz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ？ ” [sed] [aɪ] .
“ What has man's reason to do with us ？ ” said I .
“ 什么 有 男人的 原因 到 做 和 我们 ？ ” 说 我 .

“人的理性与我们有什么关系？”我说道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['klɪrli] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ，
“ I know not whether I can explain myself clearly ， ” replied the Thimble ，
“ 我 知道 不是 无论 我 能 解释 我 清楚地 ， ” 回复 这 顶针 ，

“我不知道我能否把自己解释清楚，”顶针回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ but I will endeavour to show you what I mean .
“ 但 我 将要 努力 到 展示 你 什么 我 意思是 .

但我会努力向你解释我的意思。

[mæn][hæz; həz] [bɪn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [kɔːld] ['riːz(ə)n] ; [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] ['gʌvənz] [ðə; ði][wɜːrld]
Man has been gifted with a power called reason ; by this he governs the world
男人 有 到过 天才 和 一个 力量 称为 原因 ; 经过 这 他 统治 这 世界
，
，
，

人类被赋予了一种叫做理性的力量；凭借这种力量，人类统治着世界。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [səb'djuːz] ['kriːtʃərz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] things24
by this he subdues creatures stronger than himself ， and makes all things24
经过 这 他 压制 生物 更强 比 他自己 ， 和 制作 全部 things24

他以此征服比自己强大的生物，并使万物24

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
combine to serve him .
结合 到 服务 他 .

齐心协力为他服务。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aɪərn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə]
He has discovered that iron possesses a strength which he may turn to
他 有 发现 那 铁 拥有 一个 力量 哪个 他 可能 转动 到
['væljuəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
valuable account .
有价值的 帐户 .

他发现铁具有一种他可以加以利用的强度。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːldz] ,

It	would	be	endless	labour	to	plough	the	fields	,
它	会	是	无尽的	劳动	到	犁	这	字段	,

耕田将是一项永无止境的劳动。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;

if	the	ground	had	to	be	torn	up	by	the	hand	;
如果	这	地面	有	到	是	撕裂	向上	经过	这	手	;

如果必须用手将地面挖开;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði][kɔːrn] ,

it	would	be	terrible	work	to	reap	the	corn	,
它	会	是	糟糕的	工作	到	收割	这	玉米	,

收割玉米将是一项极其艰苦的工作。

[ɪf] [iːtʃ] [bleɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] .

if	each	blade	had	to	be	pulled	off	by	the	fingers	.
如果	每个	刀刃	有	到	是	拉	离开	经过	这	手指	.

如果每片刀片都必须用手指拔下来。

[mæn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .

Man	determined	to	aid	his	own	weakness	by	the	wonderful	strength	of	iron	.
男人	决定	到	援助	他的	自己的	弱点	经过	这	精彩的	力量	的	铁	.

人决心用铁的强大力量来弥补自身的弱点。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈplaʊʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ʌp] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

He	made	the	ploughshare	,	and	the	furrows	are	turned	up	;	he	made	the
他	制成	这	铧	,	和	这	沟壑	是	转向	向上	;	他	制成	这

['sɪkl] ,

sickle	,
镰刀	,

他造了犁铧，犁沟就翻开了；他造了镰刀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːvz] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] ; [hjuːdʒ] [triːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]

and	the	sheaves	are	gathered	;	huge	trees	,	which	he	would	never	have
和	这	捆	是	聚集	;	巨大的	树木	,	哪个	他	会	绝不	有

[hæd; həd] [fɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ,

had	force	to	pull	down	,
有	力量	到	拉	向下	,

麦捆已被收拢；巨大的树木，他永远不可能有力量将其拉倒。

[ɑːr; ər] [leɪd] [loʊ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] . ”

are	laid	low	by	a	few	strokes	of	his	axe	.	”
是	铺设	低的	经过	一个	很少	笔画	的	他的	斧头	.	”

他几斧子就能把他们砍倒在地。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊərz][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ˈmet(ə)l][baɪ][fɑːr] ,

“	There	is	no	doubt	but	that	ours	is	the	most	useful	metal	by	far	,
“	那里	是	不	怀疑	但	那	我们的	是	这	最多	有用	金属	经过	远的	,

毫无疑问，我们的金属是迄今为止最有用的金属。

” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .

”	said	the	Scissors	,	with	something	of	a	sneer	.
”	说	这	剪刀	,	和	某物	的	一个	冷笑	.

“剪刀说道，语气中带着一丝嘲讽。”

“ [huː] [wʊd] [juːz] [ˈplaʊʃer] , [ɔːr] [ˈsɪkəlz] , [ɔːr][ˈæksɪz][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ?

“	Who	would	use	ploughshares	,	or	sickles	,	or	axes	of	silver	?
“	WHO	会	使用	犁铧	,	或者	镰刀	,	或者	轴	的	银	?

谁会使用银犁铧、银镰或银斧呢?

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ! ”
Precious little work they would do ! ”
宝贵的 小的 工作 他们 会 做 ！ ”

他们几乎什么活都干不了！

“ [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['θɪmbl] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmər] ;
“ I grant it , ” said the Thimble , with perfect good - humour ;
“ 我 授予 它 , ” 说 这 顶针 , 和 完美的 好的 - 幽默 ;

“我同意了，”顶针笑着说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd]
“ but we all have our place in the world , we all have some good
“ 但 我们 全部 有 我们的 地方 在 这 世界 , 我们 全部 有 一些 好的
['pɜːrpəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
purpose to fulfil .
目的 到 实现 .

“但我们每个人在这个世界上都有自己的位置，我们每个人都有一些美好的目标要实现。”

[zɪŋk] , [liːd] , [tɪn] , ['ɑːrsnɪk] , ['plætnə; plə'tiːnə] , ['nɪk(ə)l] — ”
Zinc , lead , tin , arsenic , platina , nickel — ”
锌 , 带领 , 锡 , 砷 , 铂金 , 镍 — ”

锌、铅、锡、砷、铂、镍——”

“ [stɑːp] , [stɑːp] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] ;
“ Stop , stop , ” I exclaimed , overwhelmed with such a list ;
“ 停止 , 停止 , ” 我 惊呼 , 不堪重负 和 这样的 一个 列表 ;

“停，停，”我惊呼道，被这份清单压得喘不过气来；

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['metlz] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I never knew there were so many metals before . ”
“ 我 绝不 知道 那里 是 所以 许多 金属 前 . ”

“我以前从不知道世界上有这么多金属。”

“ ['mæmə] , [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hem] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['lɪli] .
“ Mamma , please , will you lay down the hem for me ? ” said Lily .
“ 妈妈 , 请 , 将要 你 躺 向下 这 她们 为了 我 ? ” 说 百合 .

“妈妈，求求你，帮我把裙边铺好好吗？”莉莉说。

[peɪdʒ] - . -
Page 27 . 25
页 - . -

第27.25页

“ [neɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ['geɪli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['nʌmbərd] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Nay , ” replied the Thimble gaily , “ I have not numbered one half of them ,
“ 不 , ” 回复 这 顶针 兴高采烈地 , “ 我 有 不是 编号 一 一半 的 他们 ,
—
—
—

“不，”顶针兴高采烈地回答说，“我连其中一半都没数过，——”

“ ['mæŋgəniːz] , ['koʊbɔːlt] , ['roʊdiəm] ,
“ Manganese , cobalt , rhodium ,
“ 锰 , 钴 , 铑 ,

锰、钴、铑，

['kɑːpər] , [pə'tæsiəm] , ['soʊdiəm] — ”
Copper , potassium , sodium — ”
铜 , 钾 , 钠 — ”

铜、钾、钠——”

“ [huː] ['evər] [sʌtʃ] [neɪmz] [bi'stəu] [ɑːn] - [ɪm] ?
“ Who ever such names bestowed on ' em ?
“ WHO 曾经 这样的 姓名 授予 在 - 呃 ?

“究竟是谁给他们取了这样的名字？”

[sʌtʃ] [lɔːŋ] [neɪmz] [aɪ][hoʊld][ɪn]['oʊdiəm] !
Such long names I hold in odium !
这样的 长的 姓名 我 抓住 在 钠 !

如此冗长的名字，我恨之入骨!

” [kraɪd] [aɪ] .
” cried I .
” 哭 我 .

“我喊道。”

“ [ðeəz; ðəz] [raɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːz(ə)n] , ” [læft] [ðə; ði] ['θɪmbl] .
“ There's rhyme , but not reason , ” laughed the Thimble .
“ 有 韵 , 但 不是 原因 , ” 笑了 这 顶针 .

“押韵了，但没有道理，”顶针笑着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['nʌmbər] [ʌp][ðə; ði] ['metlz] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,
“ If it is hard to number up the metals , ” I observed ,
“ 如果 它 是 难的 到 数字 向上 这 金属 , ” 我 观察到 ,

“如果金属种类难以统计，”我说道，

“ [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] !
“ how impossible must it be to count all the uses to which they are put !
“ 如何 不可能的 必须 它 是 到 数数 全部 这 用途 到 哪个 他们 是 放 !
”
”
”

“它们的用途该有多少，简直数不过来！”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['θɪmbl] .
“ Impossible indeed , ” said the Thimble .
“ 不可能的 的确 , ” 说 这 顶针 .

“确实不可能，”顶针说道。

“ [mæn] [ə'veɪls] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn]
“ Man avails himself every day , every hour , of the treasures which he has won
“ 男人 可用性 他自己 每一个 天 , 每一个 小时 , 的 这 宝藏 哪个 他 有 韩元
[frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] — [fɔːr; fər]
from the mine — for
从 这 矿 — 为了

“人每天每时每刻都在利用他从矿藏中开采出来的财富——因为

“ ['plaʊɪŋ] , [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] ;
“ Ploughing , digging , and hoeing ;
“ 耕作 , 挖掘 , 和 锄 ;

“耕地、挖地、锄地；

['kʊkɪŋ] , ['aɪərnɪŋ] , ['moʊɪŋ] ;
Cooking , ironing , mowing ;
烹饪 , 熨烫 , 割草 ;

烹饪、熨烫、割草；

['kʌtɪŋ] , ['sɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ;
Cutting , sawing , and sewing ;
切割 , 锯切 , 和 缝纫 ;

切割、锯切和缝纫；

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] ['gloʊɪŋ] ;
Holding the embers glowing ;
保持 这 余烬 发光 ;

手捧余烬，仍在微微燃烧；

['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['goʊɪŋ] ;
Speeding the vessel's going ;
超速 这 船的 去 ;

加快船只航行速度；

['mjuːzɪk] , [wen] [hɔːrnz][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ;
Music , when horns are blowing ;
音乐 , 什么时候 角 是 吹 ;

音乐，当号角吹响时；

['mʌni] , [wen] ['dɛts] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] ;
Money , when debts are owing ;
钱 , 什么时候 债务 是 欠款 ;

欠债时的钱；

['brɪdʒɪz] , [wer] [striːmz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] ,
Bridges , where streams are flowing ,
桥梁 , 在哪里 溪流 是 流动 ,

桥梁，溪流之畔，

[leɪs] , [wer] - ['ʃoʊɪŋ] ;
Lace , where finery's showing ;
蕾丝 , 在哪里 - 显示 ;

蕾丝，尽显华贵；

['griːnhaʊs] , [wer] [plænts][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] — ″
Greenhouse , where plants are growing — ″
温室 , 在哪里 植物 是 生长 — ″

温室，植物生长的地方——”

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [ɔːr] ['noʊɪŋ]
“ In short , there's no counting or knowing
“ 在 短的 , 有 不 计数 或者 会心

简而言之，没有计数或了解。

[ɔːl] [ðæt] [mæn][tuː; tə] ['metlz] [ɪz] ['oʊɪŋ] !
All that man to metals is owing !
全部 那 男人 到 金属 是 欠款 !

这一切都是人类对金属的亏欠！

″ [kraɪd] [aɪ] . -
″ cried I . 26
″ 哭 我 . -

“我喊道。”26

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [di'laits] .
A MOTHER'S DELIGHTS .
一个 母亲的 美味 .

一位母亲的喜悦。

“ ['soʊɪŋ] !
“ SEWING !
“ 缝纫 !

“缝纫！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] ['soʊɪŋ] !
how I hate sewing !
如何 我 恨 缝纫 !

我讨厌缝纫！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] ,
I wonder what use there is in my learning to sew , " exclaimed Lily ,
我 想知道 什么 使用 那里 是 在 我的 学习 到 缝 , " 惊呼 百合 ,

“我学缝纫有什么用呢？”莉莉惊呼道。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [toʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
in rather a fretful tone , as she took me out of the box .
在 相当 一个 烦躁 语气 , 作为 她 采取 我 出去 的 这 盒子 .

她带着些许焦躁不安的语气，把我从箱子里抱了出来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spel] ! " [jɔːnd] ['lɪt(ə)l] ['edi] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɔgz]
“ I wonder what's the use of learning to spell ! ” yawned little Eddy over a dog's
“ 我 想知道 是什么 这 使用 的 学习 到 拼写 ! ” 打哈欠 小的 涡流 超过 一个 狗的
- [ɪrd] [bʊk] ,
- eared book ,
- 耳朵 书 ,

“学拼写有什么用呢！”小艾迪对着一本破旧的书打着哈欠说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
as he sat on a stool close by his mother .
作为 他 卫星 在 一个 凳子 关闭 经过 他的 母亲 .

他坐在母亲旁边的小凳子上。

['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] ,
Mrs . Ellerslie was busy at her desk , examining her monthly accounts ,
太太 . 埃勒斯利 曾是 忙碌的 在 她 桌子 , 检查 她 月度 账户 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a grave and anxious expression .
和 一个 严重 和 焦虑的 表达 .

埃勒斯利太太正坐在办公桌前，神情严肃而焦虑地查看着她的月度账目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] ,
She was interrupted , in the midst of summing up a long bill ,
她 曾是 中断 , 在 这 中间 的 求和 向上 一个 长的 账单 ,

她正在总结一份冗长的账单时，突然被打断了。

[baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] .
by her little girl bringing her work to her .
经过 她 小的 女孩 带来 她 工作 到 她 .

她的小女儿把她的作品带给她。

“ ['mæmə] — "
“ Mamma — ”
“ 妈妈 — "

“妈妈-”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
“ Yes , my dear , " said Mrs . Ellerslie , without raising her eyes , and continued
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 埃勒斯利 , 没有 提高 她 眼睛 , 和 持续
['mɜːrmərɪŋ] half27
murmuring half27
淙淙 half27

“是的，亲爱的，”埃勒斯利太太头也不抬地说，继续低声嘟囔着。

[əˈlaʊd] , “ [ˌθɜːrˈtiːn] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət]['sev(ə)n] - [pens] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] — [aɪ]

aloud	,	“	Thirteen	pounds	and	a	half	at	seven	-	pence	three	-	farthings	—	I
大声	,	”	十三	磅	和	一个	一半	在	七	-	便士	三	-	四分之一便士	—	我

[θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['erər] ['sʌmwer] . ”

thought	there	must	be	an	error	somewhere	.	”
想法	那里	必须	是	一个	错误	某处	.	”

我大声说道：“十三英镑半，每英镑七便士三法分——我想肯定哪里算错了。”

“ ['mæmə] , [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hem] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	Mamma	,	please	will	you	lay	down	the	hem	for	me	?	”
”	妈妈	,	请	将要	你	躺	向下	这	她们	为了	我	?	”

“妈妈，请您帮我把裙边铺好好吗？”

“ ['riːəli] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	Really	,	my	love	,	I	am	very	busy	at	present	.
”	真的	,	我的	爱	,	我	是	非常	忙碌的	在	展示	.

“亲爱的，我真的非常忙。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

I	think	that	,	after	all	the	trouble	which	I	have	taken	to	teach	you	,
我	思考	那	,	后	全部	这	麻烦	哪个	我	有	已采取	到	教	你	,

我认为，在我费尽心思教导你们之后，

[juː; jʊ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; ” [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

you	might	manage	to	do	that	for	yourself	;	”	and	again	she	went	on	with
你	可能	管理	到	做	那	为了	你自己	;	”	和	再次	她	去	在	和

[hɜːr; hər] [əˈkaʊnts] ;

her	accounts	;
她	账户	;

你或许可以自己做到；”说完，她又继续讲述她的账目；

[waɪl] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

while	Lily	,	looking	rather	discontented	,	slowly	returned	to	her	seat	.
尽管	百合	,	寻找	相当	不满	,	缓慢地	返回	到	她	座位	.

莉莉看起来很不高兴，慢慢地回到了自己的座位上。

“ ['mæmə] , ” [sed] ['edi] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , “ [aɪ] [noʊ] [maɪ]

“	Mamma	,	”	said	Eddy	,	rising	,	and	laying	his	book	on	her	knee	,	“	I	know	my
”	妈妈	,	”	说	涡流	,	上升	,	和	躺下	他的	书	在	她	膝盖	,	”	我	知道	我的

['les(ə)n] . ”

lesson	.	”
课	.	”

“妈妈，”艾迪说着站起身，把书放在妈妈的膝盖上，“我知道我的功课了。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] .

“	Wait	a	minute	,	my	boy	;	I	will	hear	you	almost	directly	.
”	等待	一个	分钟	,	我的	男生	;	我	将要	听到	你	几乎	直接地	.

“等一下，孩子；我几乎马上就能听到你说话。”

” [soʊ] ['edi] ['weɪtɪd] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

”	So	Eddy	waited	cheerfully	enough	,	and	,	to	amuse	himself	in	the	meantime	,
”	所以	涡流	等待	愉快地	足够的	,	和	,	到	娱乐	他自己	在	这	与此同时	,

于是，埃迪兴高采烈地等待着，为了打发时间，

[bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pen] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

began	trying	to	mend	his	mother's	pen	,	to	the	no	small	damage	of	the	pen	,
开始	尝试	到	修补	他的	母亲的	笔	,	到	这	不	小的	损害	的	这	笔	,

他开始尝试修理母亲的钢笔，结果对钢笔造成了不小的损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] .

and	the	imminent	risk	of	his	own	fingers	.
和	这	迫在眉睫	风险	的	他的	自己的	手指	.

以及他自己的手指即将面临的危险。

“ [oʊ] , ['edi] , [pʊt] [ðæt] [naɪf] [daʊn] !
“ Oh , Eddy , put that knife down !
“ 哦 , 涡流 , 放 那 刀 向下 !

“哦，艾迪，放下刀吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['leɪdi] ,
” exclaimed the harassed lady ,
” 惊呼 这 骚扰 女士 ,

“那位受惊的女士喊道，”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when she had raised her head for a moment to see the nature of his
什么时候 她 有 提高 她 头 为了 一个 片刻 到 看 这 自然 的 他的
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

她抬起头，想看看他的职业是什么。

“ [kʌm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['hoʊpləsli]
“ Come , you had better say your lesson at once , ” she continued , hopelessly
“ 来 , 你 有 更好的 说 你的 课 在 一次 , ” 她 持续 , 绝望地
laying28
laying28
laying28

“来吧，你最好马上把你的课讲完，”她继续说道，绝望地躺着28

[daʊn] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] .
down the bill , and taking up the spelling book .
向下 这 账单 , 和 采取 向上 这 拼写 书 .

把账单写下来，然后拿起拼写书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l] , [tuː] ['lʌvɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɔːr] ['piːvɪʃ] ;
She was too gentle , too loving , to be irritable or peevish ;
她 曾是 也 温和的 , 也 爱 , 到 是 易怒的 或者 易怒的 ;

她性格太温柔，太慈爱了，不会烦躁或发脾气；

[bʌt; bət] ['peti] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['peti] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
but petty cares and petty troubles were wearing out her strength ,
但 小气 关心 和 小气 麻烦 是 穿着 出去 她 力量 ,

但是琐碎的烦恼和琐事正在耗尽她的精力。

[ænd; ənd] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ] [laɪt] .
and damping the spirits which had once been so light .
和 减震 这 烈酒 哪个 有 一次 到过 所以 光 .

并使原本轻松愉悦的心情变得沮丧。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['fɑːndli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
I saw that though Mrs . Ellerslie fondly loved her children ,
我 锯 那 尽管 太太 . 埃勒斯利 深情地 喜爱 她 孩子们 ,

我看出，虽然埃勒斯利夫人非常爱她的孩子们，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
she could not help feeling them a weariness to her ;
她 可以 不是 帮助 感觉 他们 一个 疲劳 到 她 ;

她不禁感到一阵疲惫；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]
and though they had much affection for their mother , they had little
和 尽管 他们 有 很多 感情 为了 他们的 母亲 , 他们 有 小的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .
consideration for her comfort .
考虑 为了 她 舒适 .

虽然他们很爱他们的母亲，但他们却很少考虑她的舒适。

“ [naʊ] , ['edi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ,

“	Now	,	Eddy	,	”	said	Mrs	.	Ellerslie	,
“	现在	,	涡流	,	”	说	太太	.	埃勒斯利	,

“好了，埃迪，”埃勒斯利太太说。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [prest] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] [bɪ'fɔ:r]

as	the	little	gentleman	stood	with	his	arms	pressed	down	to	his	sides	before
作为	这	小的	绅士	站立	和	他的	武器	按下	向下	到	他的	侧面	前

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

那位小绅士双臂垂在身侧，站在她面前。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [spel] [ðə; ði][wɜ:rd][pæn] ? ”

“	how	do	you	spell	the	word	pan	?	”
“	如何	做	你	拼写	这	单词	平底锅	?	”

“平底锅（pan）这个词怎么拼写？”

“ [bi:] - [oʊ] - [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['edi] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	B	-	o	-	y	,	”	replied	Eddy	,	with	emphasis	.
“	B	-	o	-	是	,	”	回复	涡流	,	和	强调	.

“小子，”埃迪强调道。

“ [oʊ] , [faɪ] ! [ðæts] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər]['les(ə)n] .

“	Oh	,	fie	!	that's	not	knowing	your	lesson	.
“	哦	,	菲	!	那就是	不是	会心	你的	课	.

“呸！那可不是没吸取教训。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

You	had	better	look	it	over	again	,	”	she	continued	,
你	有	更好的	看	它	超过	再次	,	”	她	持续	,

“你最好再仔细检查一遍，”她继续说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

as	a	servant	brought	in	a	note	with	the	words	,	“	The	messenger	is	waiting
作为	一个	仆人	带来	在	一个	笔记	和	这	字	,	“	这	信使	是	等待

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

for	an	answer	.
为了	一个	回答	.

一个仆人送来一张纸条，上面写着：“信使正在等待答复。”

” [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] ['eseɪ] [ɪn] ['soʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [aɪ]

”	In	the	meantime	,	I	was	making	my	first	essay	in	sewing	;	and	though	,	I
”	在	这	与此同时	,	我	曾是	制作	我的	第一的	散文	在	缝纫	;	和	尽管	,	我

[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,

assure	you	,
保证	你	,

“与此同时，我正在创作我的第一篇缝纫作品；虽然，我可以向你保证，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ][lə'mentəbliˌ'læməntəbli] ['bʌŋglɪŋ] ['eseɪ] [ˌaɪ 'ti:]

it	was	from	no	fault	of	mine	,	a	lamentably	bungling	essay	it
它	曾是	从	不	过错	的	矿	,	一个	令人遗憾的是	笨拙	散文	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这并非我的错，而是一篇糟糕透顶的文章。

[ðə; ði] [hem] [leɪd] [daʊn] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts] [twaɪs] [æz; əz] broad29

The	hem	laid	down	by	my	little	mistress	was	in	some	parts	twice	as	broad29
这	她们	铺设	向下	经过	我的	小的	情妇	曾是	在	一些	部分	两次	作为	broad29

我那小女主人缝制的裙摆，有些地方比原来的宽了一倍29

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] , [waɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz] ['skersli] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ɔːl] .

as	in	others	,	while	in	one	place	the	edge	was	scarcely	turned	in	at	all	.
作为	在	其他的	,	尽管	在	一	地方	这	边缘	曾是	几乎	转向	在	在	全部	.

与其他一些地方一样，而在一处地方，边缘几乎没有向内弯曲。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['stɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['lɪli] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ,

I	was	quite	hurt	at	the	crooked	stitches	which	Lily	forced	me	to	make	,
我	曾是	相当	伤害	在	这	歪	针脚	哪个	百合	强制	我	到	制作	,

莉莉强迫我缝出歪歪扭扭的针脚，我为此感到非常难过。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [tuː; tə][maɪ'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ðʌs] [frʌm; frəm][stuː'pɪdəti][ɔːr][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['tempər] .

and	I	wondered	to	myself	whether	she	worked	thus	from	stupidity	or	a	wilful	temper	.
和	我	想知道	到	我	无论	她	工作	因此	从	愚蠢	或者	一个	故意	脾气	.

我心想，她这样做是因为愚蠢还是因为任性。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [riːd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][noʊt][ɪn] [heɪst] , ['edi] [sæt] [dɪ'mjʊrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] ,

While	the	lady	read	and	answered	the	note	in	haste	,	Eddy	sat	demurely	on	his	stool	,
尽管	这	女士	读	和	回答	这	笔记	在	匆忙	,	涡流	卫星	端庄地	在	他的	凳子	,

当那位女士匆匆读完并回复纸条时，艾迪则安静地坐在凳子上。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

leaning	his	elbows	on	his	knees	,	and	his	chin	on	the	palm	of	his	hands	,
倾斜	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	和	他的	下巴	在	这	棕榈	的	他的	双手	,

他双肘撑在膝盖上，下巴托在手掌上。

[æz; əz] [ɪf] ['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] ['stʌdi] .

as	if	buried	in	profound	study	.
作为	如果	埋葬	在	深刻的	学习	.

仿佛埋头于深入研究之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] , —

As	soon	as	the	servant	had	left	the	room	,	he	came	again	to	his	mother	with	,	—
作为	很快	作为	这	仆人	有	左边	这	房间	,	他	来了	再次	到	他的	母亲	和	,	—

仆人刚离开房间，他就带着——

“ ['mæmə] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['les(ə)n] [naʊ] . ”

“	Mamma	,	I	know	my	lesson	now	.	”
“	妈妈	,	我	知道	我的	课	现在	.	”

“妈妈，我知道该学什么了。”

“ [wʌt] [duː][piː] - [aɪ] - [en] [meɪk] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	What	do	p	-	i	-	n	make	?	”	said	the	lady	.
“	什么	做	p	-	我	-	n	制作	?	”	说	这	女士	.

“别针是做什么用的？”那位女士问道。

“ [pɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['edi] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kə'rekt] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwaɪət] “ [ðæts] [raɪt] . ”

“	Pin	,	”	replied	Eddy	;	for	which	correct	answer	he	received	a	smile	and	a	quiet	“	That's	right	.	”
“	别针	,	”	回复	涡流	;	为了	哪个	正确的	回答	他	已收到	一个	微笑	和	一个	安静的	“	那就是	正确的	.	”

“别针，”艾迪回答道；他答对了，对方微笑着轻声说道：“没错。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][piː] - [aɪ] - [en] - [iː] [meɪk] ？ ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	And	what	do	p	-	i	-	n	-	e	make	?	”	continued	his	mother	.
”	和	什么	做	p	-	我	-	n	-	e	制作	?	”	持续	他的	母亲	.

“那松木能做什么呢？”他母亲接着问道。

“ ['niːd(ə)l] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	Needle	!	”	shouted	out	the	child	with	decision	.
”	针	！	”	喊叫	出去	这	孩子	和	决定	.

“针！”孩子果断地喊道。

['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] .

Mrs	.	Ellerslie	laid	the	book	down	on	her	knee	.
太太	.	埃勒斯利	铺设	这	书	向下	在	她	膝盖	.

埃勒斯利太太把书放在膝盖上。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [juː; jʊ] [ə'gen] ， ['edi] .

“	I'm	afraid	that	I	must	turn	you	again	,	Eddy	.
”	我是	害怕的	那	我	必须	转动	你	再次	，	涡流	.

“恐怕我不得不再次把你变成吸血鬼了，艾迪。”

” ['edi] [paʊtid] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] [ri'zjuːmd]

”	Eddy	pouted	as	he	took	back	his	lesson	,	and	before	Mrs	.	Ellerslie	resumed
”	涡流	撅嘴	作为	他	采取	后退	他的	课	，	和	前	太太	.	埃勒斯利	恢复

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] ， she30

her	accounts	,	she30
她	账户	，	she30

埃迪撅着嘴，收回了刚才的教训。埃勒斯利太太还没继续讲课，她就.....

[sed] [tuː; tə] ['lɪli] ， “ [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

said	to	Lily	,	“	Let	me	see	how	you	are	getting	on	with	your	work	.
说	到	百合	，	”	让	我	看	如何	你	是	获得	在	和	你的	工作	.

我对莉莉说：“让我看看你的工作进展如何。”

” ['lɪli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	Lily	brought	it	reluctantly	to	her	mother	.
”	百合	带来	它	勉强	到	她	母亲	.

莉莉很不情愿地把它拿给了她妈妈。

“ [oʊ] [faɪ] !

“	Oh	fie	!
”	哦	菲	!

“哦，呸!

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

this	will	never	do	!
这	将要	绝不	做	!

这绝对不行!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hemɪŋ] ？ ”

Are	you	not	ashamed	of	such	hemming	?	”
是	你	不是	羞愧	的	这样的	缝边	？	”

你难道不为这种偷工减料的做法感到羞耻吗?

“ [aɪ] ['kudnt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hem] [raɪt] ， ” [sed] ['lɪli] ['veri] ['doʊlfəli] .

“	I	couldn't	lay	down	the	hem	right	,	”	said	Lily	very	dolefully	.
”	我	不能	躺	向下	这	她们	正确的	，	”	说	百合	非常	悲伤地	.

“我没能把裙边铺好，”莉莉沮丧地说。

“ [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , ['lɪli] ？

“	Could	not	,	or	would	not	,	Lily	?
”	可以	不是	，或者		会	不是	，	百合	？

“莉莉不能，或者不愿意？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [mɔːr] ['niːtli] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	am	sure	that	you	can	work	more	neatly	than	that	.
我	是	当然	那	你	能	工作	更多的	整齐地	比	那	.

我相信你完全可以做得更好。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'pɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

Just	take	it	back	and	unpick	it	nicely	.
只是	拿	它	后退	和	拆开	它	很好	.

把它拿回去，好好拆开就行了。

〞 ['lɪli] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

〞	Lily	coloured	,	and	as	she	bent	over	me	again	,
〞	百合	有色	,	和	作为	她	弯曲	超过	我	再次	,

莉莉脸色红了，她再次俯身靠近我时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [fɔːl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	saw	a	big	tear	fall	close	beside	me	.
我	锯	一个	大的	撕	落下	关闭	旁	我	.

我看到一滴大眼泪落在我身边。

“ [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] , [naɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] , 〞 ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

“	Three	and	eight	,	nine	and	four	,	〞	murmured	Mrs	.	Ellerslie	over	her
“	三	和	八	,	九	和	四	,	〞	低声说道	太太	.	埃勒斯利	超过	她

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

“三和八，九和四，”埃勒斯利太太一边数着账一边低声说道。

“ ['lɪli] , [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [stuːp] [soʊ][maɪ] [tʃaɪld] .

“	Lily	,	hold	up	your	head	;	you	must	not	stoop	so	my	child	.
“	百合	,	抓住	向上	你的	头	;	你	必须	不是	哈腰	所以	我的	孩子	.

“莉莉，抬起头来；我的孩子，你不能这样弯腰。”

['edi] , [duː][nɑːt] [pʊl] [ɔːf] [jʊr; jər] ['bʌtnz] .

Eddy	,	do	not	pull	off	your	buttons	.
涡流	,	做	不是	拉	离开	你的	按钮	.

艾迪，别扯掉你的扣子。

〞 [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

〞	She	leaned	her	head	upon	her	hand	.
〞	她	倾斜	她	头	之上	她	手	.

她用手托着头。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,

I	believe	that	it	was	aching	,
我	相信	那	它	曾是	疼痛	,

我觉得它很痛。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [peɪl] [feɪs] ;

and	so	Lily	would	have	suspected	had	she	looked	at	that	pale	face	;
和	所以	百合	会	有	怀疑	有	她	看起来	在	那	苍白	脸	;

如果莉莉看到那张苍白的脸，她就会怀疑了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['gluːmɪli] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

but	the	young	lady	was	gloomily	proceeding	with	her	work	,
但	这	年轻的	女士	曾是	阴郁地	进行中	和	她	工作	,

但这位年轻女子却闷闷不乐地继续工作着。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['grʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli]

and	perhaps	grumbling	in	her	heart	at	the	little	task	which	she	might	so	easily
和	也许	抱怨	在	她	心	在	这	小的	任务	哪个	她	可能	所以	容易地

[hæv; həv] [pər'fɔːrmd] .

have	performed	.
有	执行	.

她或许会在心里抱怨自己本可以轻而易举地完成的那件小事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [piːs] ,

It	was	clear	to	me	that	the	poor	mother	was	to	have	no	peace	,
它	曾是	清除	到	我	那	这	贫穷的	母亲	曾是	到	有	不	和平	,

我很清楚，这位可怜的母亲注定不得安宁。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] interrupted31

for	again	she	was	interrupted31
为了	再次	她	曾是	interrupted31

她又一次被打断了31

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

to	pay	the	washerwoman	,	and	had	scarcely	finished	that	small	piece	of
到	支付	这	洗衣妇	,	和	有	几乎	完成的	那	小的	片	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他付钱给洗衣妇，而这件小事才刚刚办完。

['rendərd] ['trʌb(ə)lsəm] [baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

rendered	troublesome	by	not	having	enough	of	change	,
渲染	麻烦的	经过	不是	拥有	足够的	的	改变	,

由于零钱不足而变得麻烦，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

when	there	was	a	sound	of	crying	from	the	room	above	.
什么时候	那里	曾是	一个	声音	的	哭泣	从	这	房间	多于	.

这时，楼上房间传来哭声。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['beɪbiːz] [vɔɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

“	Is	not	that	baby's	voice	?	”	exclaimed	Mrs	.	Ellerslie	,	half	rising	from	her	seat	.
“	是	不是	那	婴儿的	嗓音	?	”	惊呼	太太	.	埃勒斯利	,	一半	上升	从	她	座位	.

“那不是婴儿的声音吗？”埃勒斯利太太惊呼道，同时半起身离开座位。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɪli] ,

She	glanced	at	Lily	,
她	瞥了一眼	在	百合	,

她瞥了莉莉一眼，

['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ]

probably	intending	to	send	her	on	a	message	—	at	least	it	appeared	so
大概	意图	到	发送	她	在	一个	信息	—	在	至少	它	出现	所以

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;

from	the	movement	of	her	head	;
从	这	移动	的	她	头	;

她大概是想派她去传递什么信息——至少从她头部的动作来看是这样；

[bʌt; bət] ['lɪli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

but	Lily	had	no	idea	of	reading	the	wishes	of	her	mother	,
但	百合	有	不	主意	的	阅读	这	愿望	的	她	母亲	,

但莉莉根本不知道该如何解读母亲的遗愿。

[ænd; ənd] [kept] ['sʌlənli] ['prɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and **kept** **sullenly** **pricking** **me** **in** **and** **out** **,** **sitting** **as** **if** **fastened** **to** **her**
和 保留 闷闷不乐地 刺 我 在 和 出去 , 坐着 作为 如果 系紧 到 她
[siːt] .
seat **.**
座位 .

她闷闷不乐地不停地用手指戳我，仿佛被钉在了座位上一样。

['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] , ['ðerfɔːr] , [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
Mrs **.** **Ellerslie** **,** **therefore** **,** **took** **the** **shortest** **way** **of** **settling** **the** **matter** **,**
太太 . 埃勒斯利 , 所以 , 采取 这 最短 方式 的 安顿 这 事情 ,

因此，埃勒斯利夫人采取了最快捷的解决办法。

[ænd; ənd][hɜːr'self][ræn] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
and **herself** **ran** **upstairs** **to** **the** **baby** **.**
和 她自己 跑 楼上 到 这 婴儿 .

她自己则跑上楼去看望婴儿。

['mæstər] ['edi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [tuː; tə]['klæmbər] [ʌp][hɜːr; hər]['veɪkənt] [tʃer] ,
Master **Eddy** **took** **advantage** **of** **her** **absence** **to** **clamber** **up** **her** **vacant** **chair** **,**
掌握 涡流 采取 优势 的 她 缺席 到 攀 向上 她 空缺 椅子 ,

趁她不在，艾迪少爷爬上了她空着的椅子。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] .
and **make** **himself** **acquainted** **with** **the** **contents** **of** **her** **desk** **.**
和 制作 他自己 熟人 和 这 内容 的 她 桌子 .

并仔细查看了她书桌上的物品。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ker] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪli] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ]
A **very** **little** **care** **on** **the** **part** **of** **Lily** **might** **have** **prevented** **him** **from** **doing**
一个 非常 小的 关心 在 这 部分 的 百合 可能 有 阻止 他 从 正在做
['eni] ['mɪstʃɪf] ;
any **mischief** **;**
任何 恶作剧 ;

莉莉如果稍微多加注意，或许就能阻止他作恶了；

[bʌt; bət] , ['weðər] [frʌm; frəm] [ɪl] - ['tempər] [ɔːr] [ˌɪnə'tenʃn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv]
but **,** **whether** **from** **ill** **-** **temper** **or** **inattention** **,** **she** **took** **no** **notice** **whatever** **of**
但 , 无论 从 患病的 - 脾气 或者 注意力不集中 , 她 采取 不 注意 任何 的
[hɪz; ɪz][præŋks] .
his **pranks** **.**
他的 恶作剧 .

但是，不知是出于坏脾气还是粗心大意，她对他的恶作剧完全没有在意。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] [ˌoʊvər'tɜːrnd]
When **Mrs** **.** **Ellerslie** **re** **-** **entered** **the** **room** **,** **she** **found** **her** **ink** **-** **bottle** **overturned**
什么时候 太太 . 埃勒斯利 关于 - 进入 这 房间 , 她 成立 她 墨水 - 瓶子 翻覆
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on **the** **table** **,**
在 这 桌子 ,

埃勒斯利太太重新走进房间时，发现她的墨水瓶翻倒在桌子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [striːm] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , which32
and **a** **black** **stream** **flowing** **down** **on** **the** **carpet** **,** **which32**
和 一个 黑色的 溪流 流动 向下 在 这 地毯 , which32

还有一股黑色的液体顺着地毯流下来，32

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
her **little** **boy** **was** **attempting** **to** **stop** **with** **a** **handful** **of** **bills** **.**
她 小的 男生 曾是 尝试 到 停止 和 一个 少数 的 账单 .

她的小男孩试图用一把钞票停下来。

“ [oʊ] , ['edi] , ['edi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !
“ Oh , Eddy , Eddy , what have you done !
“ 哦 , 涡流 , 涡流 , 什么 有 你 完毕 !

“哦，艾迪，艾迪，你都做了些什么！”

” [kraɪd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['leɪdi] .
” cried the poor lady .
” 哭 这 贫穷的 女士 .

“可怜的女士哭喊道。”

“ ['lɪli] , [rʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][kɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] .
“ Lily , run quickly and call down the housemaid .
“ 百合 , 跑步 迅速地 和 称呼 向下 这 保姆 .

“莉莉，快去叫女佣下来。”

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I cannot leave the room for a minute , ” she added ,
我 不能 离开 这 房间 为了 一个 分钟 , ” 她 额外 ,

“我一分钟都不能离开房间，”她补充道。

[prə'vəukt] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , “ [bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ʃʊr]
provoked beyond even her powers of endurance , “ but some mischief is sure
挑衅 超过 甚至 她 权力 的 耐力 , “ 但 一些 恶作剧 是 当然
[tuː; tə] [ə'kɜːr] . ”
to occur . ”
到 发生 . ”

甚至超出了她的忍耐极限，“但肯定会发生一些恶作剧。”

“ ['mæmə] ,
“ Mamma ,
“ 妈妈 ,

“妈妈，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪŋk][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] — [aɪ]['oʊnli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf]
I didn't know there was ink in the bottle — I only turned it up to see if
我 没有 知道 那里 曾是 墨水 在 这 瓶子 — 我 仅有的 转向 它 向上 到 看 如果
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ;
there was any ;
那里 曾是 任何 ;

我不知道瓶子里有墨水——我只是把它拧开看看有没有墨水而已；

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] . ”
but I'm trying to wipe it all up . ”
但 我是 尝试 到 擦拭 它 全部 向上 . ”

但我正在努力把它全部抹掉。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðə; ðɪ] [bɪlz] ! — [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] ; [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
the bills ! — and your hands and pinafore ; just see what a state they are in
这 账单 ! — 和 你的 双手 和 围裙 ; 只是 看 什么 一个 状态 他们 是 在
!
!
!

账单！——还有你的手和围裙；看看它们现在是什么样子！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['serə] [də'rektli; daɪ'rektli] ! ”
You must run up to Sarah directly ! ”
你 必须 跑步 向上 到 莎拉 直接地 ! ”

你必须直接跑到莎拉面前！

“ [aɪl] ['nevər] [du:][soʊ] ['eni] [mɔ:r] !
“ I'll never do so any more !
“ 患病的 绝不 做 所以 任何 更多的 !

“我再也不会这样做了！”

” [kraɪd] ['edi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blækənd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪmpər] .
” cried Eddy , looking at his blackened fingers , and beginning to whimper .
” 哭 涡流 , 寻找 在 他的 变黑 手指 , 和 开始 到 呜咽 .

“啊！”艾迪看着自己发黑的手指，哭喊着，开始呜咽起来。

[wen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] ,
When the housemaid had performed her office ,
什么时候 这 保姆 有 执行 她 办公室 ,

当女佣完成她的工作后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɔ:k] — ['hæpɪli]
and the children had been sent up to prepare for their walk — happily
和 这 孩子们 有 到过 发送 向上 到 准备 为了 他们的 走 — 快乐地
[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['reɪni] — [ðə; ði] ['wɪri] ,
the weather was not rainy — the weary ,
这 天气 曾是 不是 下雨 — 这 厌倦 ,

孩子们被送去准备散步——幸运的是，天气没有下雨——疲惫的孩子们，

['delɪkət] ['mʌðər] [ə'gen] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
delicate mother again took her place before the table , and pushing aside the
精美的 母亲 再次 采取 她 地方 前 这 桌子 , 和 推动 旁边 这
['blækənd] [hi:ps] [ʌv; əv] [bɪlz] ,
blackened heaps of bills ,
变黑 堆积如山 的 账单 ,

娇弱的母亲再次走到桌前，推开那堆焦黑的钞票。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] to33
which she had now hardly a hope of being able to33
哪个 她 有 现在 几乎 一个 希望 的 存在 有能力的 to33

她现在几乎没有希望能够做到33

[meɪk] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [said] .
make out , she leaned back upon her chair and sighed .
制作 出去 , 她 倾斜 后退 之上 她 椅子 和 叹了口气 .

她亲热了一会儿，然后靠在椅子上叹了口气。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
“ The children are too much for me !
“ 这 孩子们 是 也 很多 为了 我 !

“孩子们太让我头疼了！”

” [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; “ [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm]
” she murmured to herself ; “ I really have not the strength to do them
” 她 低声说道 到 她自己 ; “ 我 真的 有 不是 这 力量 到 做 他们
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

她喃喃自语道：“我真的没有能力公正地评价他们。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ['edwərd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
I must ask Edward to let me have a governess .
我 必须 问 爱德华 到 让 我 有 一个 家庭教师 .

我必须请求爱德华允许我请一位家庭教师。

[bʌt; bət][noʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But no ; how could I think of such a thing ,
但 不 ; 如何 可以 我 思考 的 这样的 一个 事物 ,

不，我怎么会想到这种事呢?

['æftər][ðə; ði] [hɪnt] [wɪʧ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪk'spens] ,

after	the	hint	which	he	gave	me	about	expense	,
后	这	暗示	哪个	他	给予	我	关于	费用	,

他暗示我费用方面的事情之后，

['æftər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɪg] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][trɪp]['ɪntuː]

after	his	parting	with	his	own	horse	and	gig	,	and	giving	up	the	trip	into
后	他的	离别	和	他的	自己的	马	和	演出	,	和	给予	向上	这	旅行	进入

[weɪlz] ?

Wales	?
威尔士	?

在他与自己的马和马车告别，放弃前往威尔士的旅程之后?

[hiː; hi] [spoʊk] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [skuːl] !

He	spoke	,	too	,	of	the	expense	of	keeping	George	at	school	!
他	辐	,	也	,	的	这	费用	的	保持	乔治	在	学校	!

他还谈到了让乔治继续上学的费用!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['weɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

I	am	sure	that	there	is	something	weighing	upon	his	mind	;
我	是	当然	那	那里	是	某物	称重	之上	他的	头脑	;

我相信他一定有心事;

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['peti] ['kɛrz] ?

shall	I	add	to	it	the	burden	of	my	petty	cares	?
将	我	添加	到	它	这	负担	的	我的	小气	关心	?

我是否该再把这些琐碎的烦恼加在它身上呢?

[noʊ] , [noʊ] ; [wət'evər] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [faindz][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ]

No	,	no	;	whatever	my	dear	husband	finds	to	annoy	him	in	the	busy	,	bustling
不	,	不	;	任何	我的	亲爱的	丈夫	发现	到	烦人	他	在	这	忙碌的	,	繁华

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

不，不；无论我亲爱的丈夫在这个忙碌喧嚣的世界里发现什么让他烦恼，

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ə; eɪ]['kwaɪət]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] .

he	must	find	his	own	home	a	quiet	haven	of	rest	.
他	必须	寻找	他的	自己的	家	一个	安静的	避风港	的	休息	.

他必须为自己找到一个安静的休憩之所。

[aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl]

I	must	manage	as	well	as	I	can	,	and	always	have	a	cheerful	smile
我	必须	管理	作为	出色地	作为	我	能	,	和	总是	有	一个	快乐	微笑

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

for	him	!
为了	他	!

我必须尽我所能，并且永远对他保持微笑!

[wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] , [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] ; — [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] ,

One	comfort	is	,	that	George's	holidays	are	so	near	;	—	my	own	boy	,
一	舒适	是	,	那	乔治的	假期	是	所以	靠近	;	—	我的	自己的	男生	,

令人欣慰的是，乔治的假期快到了；——我自己的儿子

[wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

what	a	welcome	he	shall	have	!
什么	一个	欢迎	他	将	有	!

他将受到多么热烈的欢迎啊!

” [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

”	and	her	lips	parted	with	a	pleasant	smile	,	and	the	lines	upon	her
”	和	她	嘴唇	分手了	和	一个	令人愉快的	微笑	,	和	这	线条	之上	她

[peɪl] [braʊ] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,

pale	brow	quite	disappeared	,
苍白	眉头	相当	消失	,

“她嘴角露出一抹甜美的微笑，苍白眉毛上的皱纹也完全消失了。”

[æz; əz] [ɪf] [smuːðd] [daʊn] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .

as	if	smoothed	down	by	an	invisible	hand	.
作为	如果	平滑	向下	经过	一个	无形的	手	.

仿佛被一只无形的手抚平了一般。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɑːd] [ɪ'nʌf] ! ” [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] - [bɑːks] ,

“	This	is	odd	enough	!	”	thought	I	,	as	I	lay	half	out	of	the	work	-	box	,
”	这	是	奇怪的	足够的	!	”	想法	我	,	作为	我	躺	一半	出去	的	这	工作	-	盒子	,

“这真是太奇怪了！”我心想，同时半个身子探出工作箱外。

['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] unfortunate34

sticking	in	my	unfortunate34
粘性	在	我的	unfortunate34

困在我不幸的34

[hem] ; “ [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] ['leɪdi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

hem	;	“	three	children	are	more	than	this	poor	lady	can	manage	.
她们	;	“	三	孩子们	是	更多的	比	这	贫穷的	女士	能	管理	.

哼；“三个孩子对这位可怜的女士来说太难应付了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər][waɪld] ! ” -

I	should	have	thought	that	a	fourth	would	have	driven	her	wild	!	”	35
我	应该	有	想法	那	一个	第四	会	有	驱动	她	荒野	!	”	-

我原以为第四个孩子会让她抓狂！35

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['met(ə)l] .

A	PERFECT	METAL	.
一个	完美的	金属	.

一种完美的金属。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['sɑːri] , ” [əb'zɜːrvd] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪmbl] ,

“	I	AM	not	very	sorry	,	”	observed	I	to	the	Thimble	,
”	我	是	不是	非常	对不起	,	”	观察到	我	到	这	顶针	,

“我并不感到抱歉，”我对顶针说道。

“ [ðæt] ['kerləs] [mɪs] ['lɪli] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] , ['mɪsɪz] . ['sɪzərz] ,

“	that	careless	Miss	Lily	has	forgotten	to	replace	our	companion	,	Mrs	.	Scissors	,
”	那	粗心	错过	百合	有	被遗忘的	到	代替	我们的	伴侣	,	太太	.	剪刀	,

[ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

in	the	box	.
在	这	盒子	.

“粗心的莉莉小姐忘记把我们的伙伴剪刀太太放回盒子里了。”

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɑːrp] , [hɜːr; hər] [ri'maːks] [soʊ] ['kʌtɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn]

Her	manners	are	so	sharp	,	her	remarks	so	cutting	,	that	I	take	little	pleasure	in
她	礼仪	是	所以	锋利的	,	她	评论	所以	切割	,	那	我	拿	小的	乐趣	在

[hɜːr; hər][sə'saɪəti] . ”

her	society	.	”
她	社会	.	”

她举止尖刻，言辞犀利，我与她相处并不愉快。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [rʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [aɪ] [oʊn] , ” ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [maɪ]
“ She has a little speck of rust on her , I own , ” quietly replied my
“ 她 有 一个 小的 斑点 的 锈 在 她 , 我 自己的 , ” 悄悄 回复 我的
[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [frend] ;
philosophic friend ;
哲学 朋友 ;

“我承认，她身上有一点锈迹，”我那位富有哲理的朋友平静地回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
“ but we must all learn to bear patiently with the weaknesses of others ,
“ 但 我们 必须 全部 学习 到 熊 耐心 和 这 弱点 的 其他的 ,

但是我们都必须学会耐心包容他人的缺点，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['met(ə)l] [braɪt] . ”
and see that we keep our own metal bright . ”
和 看 那 我们 保持 我们的 自己的 金属 明亮的 . ”

并确保我们自己的金属保持光亮。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
“ You have no difficulty about that , ” I observed .
“ 你 有 不 困难 关于 那 , ” 我 观察到 .

“你对此没有异议，”我说道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['θɪmbl] ; “ ['sɪlvər] [ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [rʌst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
“ Pardon me , ” answered the Thimble ; “ silver is not subject to rust , but it
“ 赦免 我 , ” 回答 这 顶针 ; “ 银 是 不是 主题 到 锈 , 但 它
['tɑːnɪʃiz] ,
tarnishes ,
污渍 ,

“对不起，”顶针回答说，“银子不会生锈，但会失去光泽。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ɪm'pjʊr] , ['smoʊki] [er] . ” -
especially if exposed to impure , smoky air . ” 36
尤其 如果 裸露 到 不纯 , 烟 空气 . ” -

尤其是在暴露于不洁净的烟雾空气中时。”36

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [maɪn] ?
“ And was your origin as low as mine ?
“ 和 曾是 你的 起源 作为 低的 作为 矿 ?

“你的出身也和我一样低微吗？”

” [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] ; “ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ? ”
” I inquired ; “ were you also dug from the earth ? ”
” 我 询问 ; “ 是 你 还 挖 从 这 地球 ? ”

我问道：“你也是从土里挖出来的吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ I was dug out of a mine in Norway ; I have been , like you ,
“ 我 曾是 挖 出去 的 一个 矿 在 挪威 ; 我 有 到过 , 喜欢 你 ,

“我曾被从挪威的矿井里挖出来；我和你一样，

[pjʊrəˌfaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['hevi] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] . ”
purified in a furnace , and exposed to heavy blows of the hammer . ”
纯化 在 一个 炉 , 和 裸露 到 重的 打击 的 这 锤 . ”

先在炉中提纯，再经受重锤敲击。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] ,
“ I wonder how long it is , ” exclaimed I ,
“ 我 想知道 如何 长的 它 是 , ” 惊呼 我 ,

“我想知道它有多长，”我惊呼道。

“ [sɪns] [mæn][fɜːrst] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['metlz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ]
“ since man first found out the use of metals , and employed them in making
“ 自从 男人 第一的 成立 出去 这 使用 的 金属 , 和 受雇 他们 在 制作
[wət'evər] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ！ ”
whatever he requires ! ”
任何 他 需要 ！ ”

“自从人类发现金属的用途，并用它们来制造自己所需的一切以来！”

“ [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['metlz] [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
“ The use of metals was known before the time of the Flood ,
“ 这 使用 的 金属 曾是 已知 前 这 时间 的 这 洪水 ,

“在大洪水之前，人们就已经知道金属的使用了。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
more than four thousand years ago .
更多的 比 四 千 年 前 .

四千多年前。

['tuːbl] - [keɪn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn]
Tubal - Cain is the name of the first man who is recorded to have worked in
输卵管 - 该隐 是 这 姓名 的 这 第一的 男人 WHO 是 记录 到 有 工作 在
['metlz] . ”
metals . ”
金属 . ”

图巴尔·该隐是历史上第一个有记载从事金属加工的人的名字。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [aɪ] ,
“ Oh ! ” cried I ,
“ 哦 ！ ” 哭 我 ,

“哦！”我叫道，

“ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] ['niːdlz] ！ ”
“ how much I should like to know who it was who first invented needles ! ”
“ 如何 很多 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 它 曾是 WHO 第一的 发明 针 ！ ”

“我多么想知道是谁第一个发明了针头！”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,
“ I dare say that the invention is of early date , ” replied the Thimble ,
“ 我 敢 说 那 这 发明 是 的 早期的 日期 , ” 回复 这 顶针 ,

“我敢说这项发明年代很早，”顶针回答道。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ,
“ though the needles of ancient times were probably far inferior to the polished ,
“ 尽管 这 针 的 古老的 时代 是 大概 远的 下 到 这 抛光 ,

“虽然古代的针可能远不如现代的针，

['delɪkət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
delicate articles of which I see so fine a specimen before me .
精美的 文章 的 哪个 我 看 所以 美好的 一个 标本 前 我 .

我眼前所见的这件物品真是精美绝伦。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['niːdlz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ,
I have heard that needles were first manufactured in England by an Indian ,
我 有 听到 那 针 是 第一的 制造 在 英格兰 经过 一个 印度 ,

我听说针头最初是由一位印度人在英国制造的。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [staʊt] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
in the reign of stout Harry the Eighth , upwards of three hundred years ago . ”
在 这 在位 的 肥硕 哈里 这 第八 , 向上 的 三 百 年 前 . ”

在三百多年前，强悍的哈里八世统治时期。”

“ [wel] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv]

“	Well	,	”	I	exclaimed	in	admiration	,	“	what	it	is	to	have	a	thimbleful	of
”	出色地	,	”	我	惊呼	在	钦佩	,	“	什么	它	是	到	有	一个	顶针	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !

information	!
信息	!

“哇！”我赞叹道，“能掌握一点点信息真是太好了！”

I37

I37

I37

I37

[ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['kʌp(ə)l] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [best] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [best]

shall	always	couple	silver	and	knowledge	together	,	the	best	metal	and	the	best
将	总是	夫妻	银	和	知识	一起	,	这	最好的	金属	和	这	最好的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ”

thing	in	the	world	!	”
事物	在	这	世界	!	”

永远将白银与知识结合起来，白银是世界上最好的金属，知识也是世界上最好的东西！

“ [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] !

“	Ah	,	there	you	are	wrong	!
”	啊	,	那里	你	是	错误的	!

“啊，你错了！”

” [sed] [maɪ] [braɪt] [kəm'pænjən] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l][fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['sɪlvər] ,

”	said	my	bright	companion	;	“	there	is	a	metal	far	more	precious	than	silver	,
”	说	我的	明亮的	伴侣	;	“	那里	是	一个	金属	远的	更多的	宝贵的	比	银	,

“我的聪明同伴说：‘有一种金属比银更珍贵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zeʃn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['nɑːlɪdʒ] .

and	a	possession	even	more	valuable	than	knowledge	.
和	一个	拥有	甚至	更多的	有价值的	比	知识	.

以及比知识更宝贵的财富。

[wʌt] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] !

What	is	learning	compared	to	virtue	!
什么	是	学习	比较的	到	美德	!

与美德相比，学习又算得了什么呢！

[wʌt] [ɪz] ['sɪlvər] [kəm'perd] [tuː; tə][goʊld] ! ”

what	is	silver	compared	to	gold	!	”
什么	是	银	比较的	到	金子	!	”

与黄金相比，白银又算得了什么呢！

“ [goʊld] !

“	Gold	!
”	金子	!

“金子！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [aɪ] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːd(ə)l] ,

what	is	that	?	”	said	I	.	You	must	remember	that	I	was	but	a	young	needle	,
什么	是	那	?	”	说	我	.	你	必须	记住	那	我	曾是	但	一个	年轻的	针	,

“那是什么？”我问道。“你必须记住，我当时只是一根稚嫩的针。”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔːr] .

with	little	information	,	but	eager	to	obtain	more	.
和	小的	信息	,	但	渴望的	到	获得	更多的	.

虽然掌握的信息不多，但渴望了解更多信息。

“ [goʊld][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['met(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ;
“ **Gold** **is** **what** **is** **called** **a** **perfect** **metal** **,** ” **replied** **the** **Thimble** **;**
” 金子 是 什么 是 称为 一个 完美的 金属 , ” 回复 这 顶针 ;

“黄金是一种完美的金属，”顶针回答说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪndʒərd][baɪ] ['niːðər] ['faɪər][nɔːr]['wɔːtər] ,
“ **it** **is** **injured** **by** **neither** **fire** **nor** **water** **,**
” 它 是 受伤 经过 两者都不 火 也不 水 ,

它既不会被火烧也不会被水淹，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekənd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **it** **is** **reckoned** **of** **great** **value** **in** **the** **world** **.**
和 它 是 估计 的 伟大的 价值 在 这 世界 .

它在世界上被认为具有极高的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['aɪlənd]
It **is** **found** **chiefly** **in** **South** **America** **,** **California** **,** **and** **lately** **in** **the** **immense** **island**
它 是 成立 主要 在 南 美国 , 加利福尼亚州 , 和 最近 在 这 巨大 岛
[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] . ”
of **Australia** **.** **”**
的 澳大利亚 . ”

它主要分布在南美洲、加利福尼亚，最近也在幅员辽阔的澳大利亚岛上被发现。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ?
“ **And** **has** **it** **to** **submit** **to** **the** **hammer** **as** **well** **as** **we** **?**
” 和 有 它 到 提交 到 这 锤 作为 出色地 作为 我们 ?

“难道它也得像我们一样屈服于铁锤吗？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] .
” **I** **inquired** **.**
” 我 询问 .

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['iːðər] ['sɪlvər] [ɔːr]
“ **It** **has** **much** **more** **wonderful** **power** **of** **enduring** **it** **than** **either** **silver** **or**
” 它 有 很多 更多的 精彩的 力量 的 持久 它 比 任何一个 银 或者
[stiːl] ,
steel **,**
钢 ,

“它比银或钢都具有更强大的耐久性，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] .
” **replied** **the** **Thimble** **.**
” 回复 这 顶针 .

“顶针回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [breɪks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevist] [stroʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'niːθ]
“ **It** **never** **breaks** **beneath** **the** **heaviest** **stroke** **,** **but** **it** **spreads** **itself** **out** **beneath**
” 它 绝不 休息 下面 这 最重 中风 , 但 它 传播 本身 出去 下面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“即使在最重的打击下，它也不会断裂，而是会在打击下向四周扩散。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][goʊld]
and **that** **to** **such** **an** **amazing** **extent** **that** **I** **have** **heard** **that** **a** **bit** **of** **gold**
和 那 到 这样的 一个 惊人的 程度 那 我 有 听到 那 一个 少量 的 金子
[nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] a38
not **so** **large** **as** **a38**
不是 所以 大的 作为 a38

而且这种现象的程度令人震惊，我甚至听说，一小块金子，大小不到a38。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一根针的故事(The Story of a Needle)
第2/5页

['hæfpeni] [kæn; kən][biː; bi] ['biːtn] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] .

halfpenny	**can**	**be**	**beaten**	**out**	**into**	**a**	**wire**	**a**	**thousand**	**miles**	**long**	**.**
半便士	能	是	被打败	出去	进入	一个	金属丝	一个	千	英里	长的	.

半便士硬币可以锻造成一根长达一千英里的铁丝。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

" **I**	**was**	**not**	**a**	**little**	**astonished**	**to**	**hear**	**this**	**,**
" 我	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	听到	这	,

听到这个消息，我着实感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['θɪmbl] [prə'siːdid] .

and	**I**	**was**	**still**	**more**	**so**	**as**	**the**	**Thimble**	**proceeded**	**.**
和	我	曾是	仍然	更多的	所以	作为	这	顶针	继续	.

随着《顶针》的剧情继续发展，我的这种感觉愈发强烈。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

" **Look**	**around**	**you**	**,**	**and**	**,**	**even**	**in**	**this**	**room**	**,**
" 看	大约	你	,	和	,	甚至	在	这	房间	,

“环顾四周，即使在这个房间里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['wʌndərf(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæliə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][goʊld] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n]

you	**will**	**see**	**wonderful**	**proofs**	**of**	**the**	**malleability**	**of**	**gold**	**—**	**that**	**is**	**the**	**name**	**given**
你	将要	看	精彩的	证明	的	这	可塑性	的	金子	—	那	是	这	姓名	给定

[tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] .

to	**this**	**curious**	**property**	**which**	**it**	**possesses**	**.**
到	这	好奇的	财产	哪个	它	拥有	.

你会看到黄金延展性的奇妙证明——这就是它所具有的这种奇特特性的名称。

[siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪmz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn]

See	**the**	**picture**	**-**	**frames**	**glittering**	**in**	**the**	**light**	**,**	**the**	**shining**	**pattern**	**on**	**the**	**paper**	**on**
看	这	图片	-	框架	闪闪发光	在	这	光	,	这	灼灼	图案	在	这	纸	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

看，相框在光线下闪闪发光，墙上的纸张图案也闪闪发光。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['geɪli] [baʊnd] [bʊks] ;

the	**edge**	**of**	**all**	**those**	**gaily**	**bound**	**books**	**;**
这	边缘	的	全部	那些	兴高采烈地	边界	图书	;

那些装帧精美的书籍的边缘；

[ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][goʊld][soʊ] [θɪn] [ðæt] ,

they	**owe**	**their**	**beauty**	**to**	**a**	**layer**	**of**	**gold**	**so**	**thin**	**that**	**,**
他们	欠	他们的	美丽	到	一个	层	的	金子	所以	薄的	那	,

它们的美丽归功于一层极薄的金层，

[ðoʊ] [ðæt] ['met(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [noʊn] ,

though	**that**	**metal**	**is**	**one**	**of**	**the**	**heaviest**	**known**	**,**
尽管	那	金属	是	一	的	这	最重	已知	,

虽然这种金属是已知最重的金属之一，

[ðə; ði]['dʒɛntələst] [saɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪ] . "

the	**gentlest**	**sigh**	**would**	**have**	**blown**	**the**	**leaves**	**away**	**.**	**"**
这	最温柔的	叹	会	有	吹	这	树叶	离开	.	"

哪怕最轻柔的叹息也能吹走落叶。

“ [ænd; ənd][ɪz][goʊld]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gɪldɪŋ] ? ” [sed] [aɪ] .

“	And	is	gold	useful	for	anything	but	gilding	?	”	said	I	.
”	和	是	金子	有用	为了	任何事物	但	镀金	?	”	说	我	.

“除了镀金，黄金还有其他用途吗？”我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,

“	It	is	much	used	in	various	ways	,	”	she	replied	;	“	amongst	others	,
”	它	是	很多	用过的	在	各种各样的	方式	,	”	她	回复	;	“	在	其他的	,

“它有很多用途，”她回答说；“其中包括，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['medɪs(ə)n] ,

it	was	formerly	much	employed	in	medicine	,
它	曾是	以前	很多	受雇	在	药品	,

它以前在医学领域被广泛应用。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [juːst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [red] ['kʌlər] [tuː; tə] [glæs] . ”

and	is	now	used	in	giving	a	fine	red	colour	to	glass	.	”
和	是	现在	用过的	在	给予	一个	美好的红色的		颜色	到	玻璃	.	”

现在它被用于给玻璃赋予漂亮的红色。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['met(ə)l]['ɔːlsoʊ] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ? ”

“	And	is	this	beautiful	and	wonderful	metal	also	dug	out	of	the	earth	?	”
”	和	是	这	美丽的	和	精彩的	金属	还	挖	出去	的	这	地球	?	”

“那么，这种美丽而珍贵的金属也是从地底下开采出来的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prəʊ'kjʊəd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ðiː] ['θɪmbl] , “ [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] ['kerfəli]

“	It	is	procured	in	some	places	,	”	answered	the	Thimble	,	“	by	washing	carefully
”	它	是	采购	在	一些	地方	,	”	回答	这	顶针	,	“	经过	洗涤	小心

[sænd] drawn39

sand	drawn39
沙	drawn39

“在某些地方，人们通过仔细清洗从沙子中取出的沙子来获得它，”顶针回答道。39

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][bedz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɪvəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld] ;

from	the	beds	of	some	rivers	,	which	is	mixed	with	particles	of	gold	;
从	这	床	的	一些	河流	,	哪个	是	混合	和	颗粒	的	金子	;

取自某些河床，其中混杂着金粒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [faʊnd] [baɪ] [dɪgɪŋ] . ”

but	it	is	chiefly	found	by	digging	.	”
但	它	是	主要	成立	经过	挖掘	.	”

但主要是通过挖掘发现的。

“ [wel] , [ðen] , ” [kraɪd] [aɪ] , ['ræðər] [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	Well	,	then	,	”	cried	I	,	rather	triumphantly	,
”	出色地	,	然后	,	”	哭	我	,	相当	凯旋而归	,

“那么，”我颇为得意地喊道。

“ [ðoʊ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][biː; bi][bəuθ] [ɪ'stiːmd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['preʃəs]

“	though	silver	and	gold	be	both	esteemed	more	perfect	and	more	precious
”	尽管	银	和	金子	是	两个都	尊敬的	更多的	完美的	和	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ,

than	iron	and	steel	,
比	铁	和	钢	,

“虽然金银都被认为比铁钢更完美、更珍贵，

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [help]

man	would	have	very	little	chance	of	gaining	either	of	them	without	the	help
男人	会	有	非常	小的	机会	的	获得	任何一个	的	他们	没有	这	帮助

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmblər] ['met(ə)l] !

of	a	humbler	metal	!
的	一个	谦逊	金属	!

如果没有一种更普通的金属的帮助，人类几乎没有机会获得它们中的任何一种！

[ɪf] ['sɪlvər] [biː; bi] [laɪk] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [laɪk] [goʊld] , [tuː; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['aɪərn] [biː; bi]

If	silver	be	like	knowledge	,	and	virtue	like	gold	,	to	what	shall	iron	be
如果	银	是	喜欢	知识	,	和	美德	喜欢	金子	,	到	什么	将	铁	是

[kəm'perd] . ”

compared	.	”
比较的	.	”

如果白银如同知识，美德如同黄金，那么铁又能与什么相比呢?

“ [tuː; tə] [fɜːrm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['θɪmbl] ['θɔːtfəli] , “ [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mæn] [wʊd]

“	To	firm	resolution	,	”	said	the	Thimble	thoughtfully	,	“	without	which	man	would
“	到	公司	解决	,	”	说	这	顶针	深思熟虑	,	“	没有	哪个	男人	会

[ə'kwaɪər] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['iːðər] . ” -

acquire	little	of	either	.	”	40
获得	小的	的	任何一个	.	”	-

“坚定的决心，”顶针若有所思地说，“没有决心，人就很难获得这两样东西。”40

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

A	PIECE	OF	MISCHIEF	.
一个	片	的	恶作剧	.

一点恶作剧。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

THE	next	day	I	found	that	the	lesson	of	work	was	to	be	omitted	.
这	下一个	天	我	成立	那	这	课	的	工作	曾是	到	是	省略	.

第二天我发现劳动课要被取消了。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lɪzi] ['beɪkər] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [huː] [wʌz; wəz]

Little	Miss	Lizzie	Baker	came	to	spend	the	day	with	my	young	mistress	,	who	was
小的	错过	莉齐	贝克	来了	到	花费	这	天	和	我的	年轻的	情妇	,	WHO	曾是

,

,

,

莉齐·贝克小姐来和我年轻的女主人一起度过一天，她当时是.....

['ðerfɔːr] , [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['tæsks] ; [wɪtʃ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

therefore	,	excused	from	performing	her	tasks	;	which	,	I	could	not	help	imagining
所以	,	已原谅	从	表演	她	任务	;	哪个	,	我	可以	不是	帮助	想象

,

,

,

因此，她可以免除执行任务的义务；我不禁想象，

[wʊd] [biː; bi] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] .

would	be	felt	quite	as	great	a	relief	by	the	teacher	as	by	the	pupil	.
会	是	毛毡	相当	作为	伟大的	一个	宽慰	经过	这	老师	作为	经过	这	瞳孔	.

老师和学生都会感到如释重负。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [kəm'pliːt] ['aɪdlnəs] .

I	was	not	,	however	,	to	be	left	in	complete	idleness	.
我	曾是	不是	,	然而	,	到	是	左边	在	完全的	懒惰	.

然而，我却不能完全无所事事。

['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] - [bɑːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

Mrs	**.**	**Ellerslie**	**entered**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**in**	**which**	**the**	**work**	**-**	**box**	**of**	**her**	**daughter**
太太	.	埃勒斯利	进入	这	坐着	-	房间	在	哪个	这	工作	-	盒子	的	她	女儿

[wʌz; wəz] [kept] .

was	**kept**	**.**
曾是	保留	.

埃勒斯利太太走进起居室，她女儿的工作箱就放在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [kloʊz] [æt; ət] [hænd]

She	**was**	**dressed**	**in**	**her**	**bonnet**	**and**	**shawl**	**;**	**and**	**seeing**	**me**	**close**	**at**	**hand**
她	曾是	穿着	在	她	引擎盖	和	披肩	;	和	看到	我	关闭	在	手

,

,

,

她戴着帽子，披着披肩；看到我走近，

['stɪkɪŋ] [ɪn] ['lɪˌliːz] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɑːrk] [sɪlk] ,

sticking	**in**	**Lily's**	**piece**	**of**	**work**	**,**	**she**	**threaded**	**me**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**dark**	**silk**	**,**
粘性	在	莉莉的	片	的	工作	,	她	螺纹	我	和	一个	片	的	黑暗的	丝绸	,

她把莉莉的作品插在里面，用一块深色丝线把我串了起来。

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [glʌv] .

and	**mended**	**a**	**small**	**hole**	**in**	**her**	**glove**	**.**
和	已修复	一个	小的	洞	在	她	手套	.

她还修补了手套上的一个小洞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] over41

There	**was**	**a**	**great**	**sound**	**over41**
那里	曾是	一个	伟大的	声音	over41

41岁以上的人听到了很棒的声音。

[hed] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [kraɪ]

head	**,**	**as**	**of**	**little**	**feet**	**running**	**about**	**,**	**and**	**now**	**and**	**then**	**a**	**fretful**	**cry**
头	,	作为	的	小的	脚	跑步	关于	,	和	现在	和	然后	一个	烦躁	哭

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] .

from	**the**	**baby**	**.**
从	这	婴儿	.

脑袋里传来小脚跑来跑去的声音，偶尔还会传来婴儿烦躁的哭声。

[ðə; ði] ['leɪdi] [roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	**lady**	**rose**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**,**
这	女士	玫瑰	和	打开	这	门	,

那位女士起身打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ɪn]

and	**then**	**I**	**could**	**plainly**	**distinguish**	**a**	**voice**	**speaking**	**from**	**an**	**upper**	**room**	**in**
和	然后	我	可以	显然	区分	一个	嗓音	请讲	从	一个	上	房间	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

然后，我能清楚地分辨出从楼上房间里传来的声音。

“ [ɪn'diːd] , [mɪs] ['lɪli] ,

“	**Indeed**	**,**	**Miss**	**Lily**	**,**
“	的确	,	错过	百合	,

“的确如此，莉莉小姐，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [nɔɪz] .

I	**shall**	**never**	**get**	**the**	**child**	**to**	**sleep**	**if**	**you**	**make**	**such**	**a**	**constant**	**noise**	**.**
我	将	绝不	得到	这	孩子	到	睡觉	如果	你	制作	这样的	一个	持续的	噪音	.

如果你一直发出这种噪音，我永远也哄不好孩子睡觉。

[juːv] [woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] [ɔːlˈredi] ！ ”
You've woke her up these three times already ! ”
你已经 觉醒 她 向上 这些 三 时代 已经 ！ ”

你已经吵醒她三次了！

“ [ˈlɪli] ！ [ˈlɪli] ！ ” [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
“ Lily ! Lily ! ” called her mother at the foot of the stairs .
“ 百合 ！ 百合 ！ ” 称为 她 母亲 在 这 脚 的 这 楼梯 .

“莉莉！莉莉！”她妈妈在楼梯脚下喊道。

[ˈweðər] [hɜːr; hər] [kɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]
Whether her call was heard by the little lady I know not , it certainly was
无论 她 称呼 曾是 听到 经过 这 小的 女士 我 知道 不是 , 它 当然 曾是
[nɑːt] [ˈænsər] ,
not answered ,
不是 回答 ,

我不知道那位小妇人是否听到了她的呼唤，但可以肯定的是，她没有回应。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɛlərzˌlaɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [hæf] - [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd]
and Mrs . Ellerslie had walked half - way up to the nursery before I heard
和 太太 . 埃勒斯利 有 步行 一半 - 方式 向上 到 这 苗圃 前 我 听到
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ikˈskleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] ,
the servant exclaiming in a sharp tone ,
这 仆人 惊呼 在 一个 锋利的 语气 ,

埃勒斯利太太走到育婴室一半路程的时候，我听到仆人尖声喊道：

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] , [mɪs] [ˈlɪli] ; [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ Now do you be quiet , Miss Lily ; don't you hear that mistress is calling you ? ”
“ 现在 做 你 是 安静的 , 错过 百合 ; 不 你 听到 那 情妇 是 呼叫 你 ? ”

“莉莉小姐，现在安静点！你没听到女主人叫你吗？”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [maɪ] [ˈdɑːliŋz] , ” [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
“ You had better come to the drawing - room , my darlings , ” called the gentle
“ 你 有 更好的 来 到 这 绘画 - 房间 , 我的 亲爱的们 , ” 称为 这 温和的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“你们最好到客厅来，我的宝贝们，”温柔的母亲喊道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] [kæn; kən][pʊt] [pʊr] [ˈbeɪbi][tuː; tə] [sliːp] .
“ and then nurse can put poor baby to sleep .
“ 和 然后 护士 能 放 贫穷的 婴儿 到 睡觉 .

然后护士就可以哄可怜的宝宝睡觉了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt]
I am obliged to go out to make purchases , and to execute
我 是 有义务 到 去 出去 到 制作 购买 , 和 到 执行
[kəˈmiʃənz] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪstər] ;
commissions for my sister ;
佣金 为了 我的 姐姐 ;

我必须外出采购，并替我姐姐完成一些委托；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] ;
but I am sure that you will be good and happy while I am away ;
但 我 是 当然 那 你 将要 是 好的 和 快乐的 尽管 我 是 离开 ;

但我相信我不在的时候，你会过得很好，很开心；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈnɔɪzi] , [maɪ] [pets] .
and do not be too noisy , my pets .
和 做 不是 是 也 嘈杂 , 我的 宠物 .

我的宠物们，请不要太吵闹。

" [soʊ] ['lɪli] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['beɪkər] , [ə; eɪ] [plʌmp] , [dɑːrk] - eyed42

"	So	Lily	and	Lizzie	Baker	,	a	plump	,	dark	-	eyed42
"	所以	百合	和	莉齐	贝克	,	一个	丰满	,	黑暗的	-	eyed42

"所以莉莉和莉齐·贝克，一个身材丰满、黑眼睛的42

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] ,

little	girl	,	came	into	the	room	,	and	seated	themselves	on	an	ottoman	,
小的	女孩	,	来了	进入	这	房间	,	和	坐着	他们自己	在	一个	奥斯曼	,

小女孩走进房间，坐在矮凳上。

[nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][wɜːrk] - [bɑːks][wʌz; wəz] [pleɪst] .

near	the	table	on	which	my	work	-	box	was	placed	.
靠近	这	桌子	在	哪个	我的	工作	-	盒子	曾是	放置	.

就在我工作箱所在的桌子附近。

['edi] ['fɑːloʊd] , ['dʒʌmpɪŋ] [step] [baɪ] [step] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Eddy	followed	,	jumping	step	by	step	down	the	stairs	,	and	trotting	up	to	his
涡流	随后	,	跳	步	经过	步	向下	这	楼梯	,	和	小跑	向上	到	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

艾迪跟在后面，一步一步跳下楼梯，小跑着来到妹妹身边。

[sed] , " ['lɪli] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

said	,	"	Lily	,	won't	you	let	me	play	with	you	?	"
说	,	"	百合	,	惯于	你	让	我	玩	和	你	?	"

他说："莉莉，你不让我和你一起玩吗？"

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	Oh	,	we	don't	want	you	here	,	"	was	the	reply	;
"	哦	,	我们	不	想	你	这里	,	"	曾是	这	回复	;

"哦，我们不欢迎你来这里，"对方回答道；

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [tə'geðər] .

"	we	are	going	to	have	a	quiet	chat	together	.
"	我们	是	去	到	有	一个	安静的	聊天	一起	.

"我们打算安静地聊聊。"

[dʒʌst][juː; jʊ][ə'mjuːz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəunt] ['trʌb(ə)l] [juː 'es] .

Just	you	amuse	yourself	,	and	don't	trouble	us	.
只是	你	娱乐	你自己	,	和	不	麻烦	我们	.

你自娱自乐就好，别来烦我们。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tɜːrnd] ['doʊlfəli] [ə'weɪ] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	The	little	fellow	turned	dolefully	away	,	went	up	to	the	window	,
"	这	小的	同伴	转向	悲伤地	离开	,	去	向上	到	这	窗户	,

"小家伙垂头丧气地转过身，走到窗边，

[ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	flattened	his	nose	against	the	pane	,	looking	after	his	mother	as	she
和	扁平的	他的	鼻子	反对	这	窗格	,	寻找	后	他的	母亲	作为	她

[krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ;

crossed	the	street	;
交叉	这	街道	;

他把鼻子贴在窗玻璃上，目送母亲过马路；

[sɔɪld] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][baɪ] ['drɔːɪŋ] [laɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪmd] [wɪð; wɪθ]

soiled	his	finger	by	drawing	lines	across	the	glass	which	he	had	dimmed	with
脏的	他的	手指	经过	绘画	线条	穿过	这	玻璃	哪个	他	有	调暗	和

[hɪz; ɪz] [breθ] ;

his	breath	;
他的	气息	;

他用手指在被他呼出的气息熏黑的玻璃上划出线条，弄脏了手指；

[ðen] , ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
then , tired of that diversion ,
然后 , 疲劳的 的 那 导流 ,

然后，厌倦了这种消遣，

[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪsts] [ʌv; əv] [wʊl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ;
tried to pull off the little twists of wool which formed the fringe of the curtain ;
尝试 到 拉 离开 这 小的 曲折 的 羊毛 哪个 形成 这 边缘 的 这 窗帘 ;

试图扯掉窗帘流苏上的细小羊毛线；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [leɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk]
and then suddenly making up to the table , laid his exploring hand on the work
和 然后 突然 制作 向上 到 这 桌子 , 铺设 他的 探索 手 在 这 工作
- [bɑːks] .
- box .
- 盒子 .

然后突然走到桌前，将探寻的手放在工作箱上。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ['edi] , [juː; jʊ] [tɔːr'mentɪŋ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] , ” [kraɪd] ['lɪli] ,
“ There now , Eddy , you tormenting boy , just take your hands off , ” cried Lily ,
“ 那里 现在 , 涡流 , 你 折磨 男生 , 只是 拿 你的 双手 离开 , ” 哭 百合 ,

“好了好了，艾迪，你这个讨厌的家伙，快把你的手拿开！”莉莉喊道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kɑːntents] ['biːɪŋ] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
turning round just in time to prevent its contents being scattered on the floor .
转弯 圆形的 只是 在 时间 到 防止 它是 内容 存在 疏散 在 这 地面 .

及时转身，才避免了里面的东西散落一地。

[ʃiː; ʃi] ['rʌfli] [snætʃt] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] something43
She roughly snatched the box from the child , and giving him something43
她 大致 抢夺 这 盒子 从 这 孩子 , 和 给予 他 something43

她粗暴地从孩子手中抢过盒子，给了他一些东西。43

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [sent] [hɪm; ɪm] [hæf] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
very much like a shake , sent him half crying to another end of the room .
非常 很多 喜欢 一个 摇 , 发送 他 一半 哭泣 到 其他 结尾 的 这 房间 .

就像被人摇晃了一番，把他吓得半哭半泣地跑到了房间的另一头。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ; “
“ He is the most mischievous little monkey , ” she said to her companion ; “
“ 他 是 这 最多 恶作剧 小的 猴 , ” 她 说 到 她 伴侣 ; “
[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
would you believe it ,
会 你 相信 它 ,

“他真是只淘气的小猴子，”她对同伴说，“你相信吗？”

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][wɪg][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [dɑːl] ! ”
he pulled off the wig of my new doll ! ”
他 拉 离开 这 假发 的 我的 新的 玩具娃娃 ! ”

他把我新娃娃的假发扯掉了！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['tɔːments] , ” [əb'zɜːrvd] ['lɪzi] .
“ I think that brothers are great torments , ” observed Lizzie .
“ 我 思考 那 兄弟 是 伟大的 折磨 , ” 观察到 莉齐 .

“我觉得兄弟真是个大麻烦，”莉齐说道。

“ [oʊ] , [nɑːt] [sʌtʃ] ['brʌðərz] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪli] ; “ [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]
“ Oh , not such brothers as George , ” replied Lily ; “ he is always like sunshine in
“ 哦 , 不是 这样的 兄弟 作为 乔治 , ” 回复 百合 ; “ 他 是 总是 喜欢 阳光 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“哦，不像乔治那样的兄弟，”莉莉回答说；“他总是给家里带来阳光。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

I	am	so	glad	that	he	is	coming	from	school	.
我	是	所以	高兴的	那	他	是	未来	从	学校	.

我很高兴他放学回家了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] . ”

I	have	been	counting	the	days	to	the	holidays	.	”
我	有	到过	计数	这	天	到	这	假期	.	”

我一直在倒数着日子盼着假期到来。

“ [wel] , [ðæts] [ɑːd] , ” [sed] ['lɪzi] ; “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dred] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	that's	odd	,	”	said	Lizzie	;	“	I	always	dread	them	.
“	出色地	,	那就是	奇怪的	,	”	说	莉齐	;	“	我	总是	恐惧	他们	.

“嗯，真奇怪，”莉齐说；“我总是很害怕它们。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

In	the	morning	of	the	day	when	our	boys	return	,
在	这	早晨	的	这	天	什么时候	我们的	男孩们	返回	,

在我们孩子们回来的那天早上，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'weɪk] , - [dɪr] , [dɪr] ,

I	always	think	as	soon	as	I	awake	,	'	Dear	,	dear	,
我	总是	思考	作为	很快	作为	我	醒	,	-	亲爱的	,	亲爱的	,

我一醒来总是想，“亲爱的，亲爱的，

[wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

we'll	have	no	more	peace	in	the	house	!
出色地	有	不	更多的	和平	在	这	房子	!

我们家再也不要安宁了！

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nɔɪzi] , [soʊ] [ruːd] , [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ]

'	They	are	so	noisy	,	so	rude	,	so	troublesome	,	so	fond	of	worrying	and	teasing
-	他们	是	所以	嘈杂	,	所以	粗鲁的	,	所以	麻烦的	,	所以	喜爱	的	令人担忧	和	戏弄

[ˌjuː 'es]['gɝːlz] ,

us	girls	,
我们	女孩们	,

“他们太吵闹了，太粗鲁了，太惹是生非了，还喜欢捉弄我们女孩子。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

I'm	sure	that	it's	a	happy	day	for	us	when	the	coach	comes	to	take	them
我是	当然	那	它是	一个	快乐的	天	为了	我们	什么时候	这	教练	来	到	拿	他们

[bæk] [tuː; tə] [skuːl] . ”

back	to	school	.	”
后退	到	学校	.	”

我相信，当教练来接他们回学校的时候，对我们来说一定是个值得高兴的日子。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] .

“	They	must	be	very	different	from	George	.
“	他们	必须	是	非常	不同的	从	乔治	.

“他们一定和乔治很不一样。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] ['hæpiːɝ] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	always	am	happier	when	he	is	with	me	;
我	总是	是	更快乐	什么时候	他	是	和	我	;

有他在身边，我总是更快乐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['betər] [tuː] . ”

and	it	seems	as	if	he	made	me	better	too	.	”
和	它	似乎	作为	如果	他	制成	我	更好的	也	.	”

而且他似乎也让我变得更好了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	But	he	cannot	amuse	himself	with	you	.
”	但	他	不能	娱乐	他自己	和	你	.

但他不能和你一起玩耍。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][laɪk] ['hɔki] , [ænd; ənd] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]

Does	he	not	like	hocky	,	and	cricket	,	and	football	,	and	despise	the
做	他	不是	喜欢	曲棍球	,	和	蟋蟀	,	和	足球	,	和	鄙视	这

[daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv]['gɜːlz] ? ” -

diversions	of	girls	?	”	44
转移	的	女孩们	?	”	-

他难道不喜欢曲棍球、板球和足球，而鄙视女孩子们的消遣吗？[44]

“ [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd][æt; ət]

“	He	does	like	cricket	,	and	that	sort	of	thing	,	and	is	a	capital	hand	at
”	他	做	喜欢	蟋蟀	,	和	那	种类	的	事物	,	和	是	一个	首都	手	在

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

it	too	,
它	也	,

“他确实喜欢板球之类的运动，而且打得也非常好。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

but	he	does	not	despise	playing	with	us	.
但	他	做	不是	鄙视	玩耍	和	我们	.

但他并不讨厌和我们一起玩。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [miːn] [ɔːr] [rɔːŋ] .

I	do	not	think	that	he	despises	anything	but	what	is	mean	or	wrong	.
我	做	不是	思考	那	他	鄙视	任何事物	但	什么	是	意思是	或者	错误的	.

我认为他憎恶的只是卑鄙或错误的事情。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['edi] ,

You	don't	know	how	fond	little	baby	is	of	him	;	and	as	for	Eddy	,
你	不	知道	如何	喜爱	小的	婴儿	是	的	他	;	和	作为	为了	涡流	,

你不知道小宝宝有多喜欢他；至于艾迪，

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [soʊ] ['meri] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [rɔmps] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːrdʒi] ,

he	is	never	so	merry	as	when	he	is	at	romps	with	Georgie	,
他	是	绝不	所以	欢乐	作为	什么时候	他	是	在	嬉戏	和	乔治	,

他最快乐的时候就是和乔治一起玩耍的时候。

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

or	listening	to	one	of	his	stories	.
或者	聆听	到	一	的	他的	故事	.

或者听他讲故事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [siːmz] [mɔːr] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊks]

I	don't	know	how	it	is	,	but	every	one	seems	more	happy	,	and	everything	looks
我	不	知道	如何	它	是	,	但	每一个	一	似乎	更多的	快乐的	,	和	一切	看起来

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

我不知道是怎么回事，但每个人似乎都更快乐了，一切看起来也更美好了。

[wen] ['dʒɔːrdʒi] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

when	Georgie	is	at	home	.
什么时候	乔治	是	在	家	.

乔治在家的时候。

” [ə; eɪ] ['fʌni] ['fænsi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

”	A	funny	fancy	came	into	my	head	at	this	moment	.
”	一个	有趣的	想要	来了	进入	我的	头	在	这	片刻	.

“这时，我脑海中突然冒出一个有趣的想法。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌrekə'lektɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['θɪmbl] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt][goʊld] — [haʊ]

I	could	not	help	recollecting	what	the	Thimble	had	told	me	about	gold	—	how
我	可以	不是	帮助	回忆	什么	这	顶针	有	讲述	我	关于	金子	—	如何

[ðæt] ['met(ə)l] ,

that	metal	,
那	金属	,

我不禁回想起顶针告诉我的关于黄金的事——那种金属，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['weɪti] [ænd; ənd] ['preʃəs] ,

which	is	so	weighty	and	precious	,
哪个	是	所以	重	和	宝贵的	,

它如此重要而珍贵，

[jet] [kæn; kən][biː; bi] [spred] ['ɪntuː] [liːvz] [soʊ] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

yet	can	be	spread	into	leaves	so	thin	as	to	brighten	the	paper	on	the	wall
然而	能	是	传播	进入	树叶	所以	薄的	作为	到	提亮	这	纸	在	这	墙

[ænd; ənd][ə'dɔːrn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

and	adorn	the	leaves	of	the	book	.
和	装饰	这	树叶	的	这	书	.

但它可以展开成非常薄的叶子，薄到可以照亮墙上的纸张，也可以装饰书页。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ;

I	wondered	if	there	were	anything	like	this	to	be	found	in	human	life	;
我	想知道	如果	那里	是	任何事物	喜欢	这	到	是	成立	在	人类	生活	;

我想知道人类生活中是否存在类似的东西；

[ɪf] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] [kɔːld] ['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['laɪkənd] [tuː; tə][goʊld] ,

if	the	precious	thing	called	virtue	,	which	my	companion	had	likened	to	gold	,
如果	这	宝贵的	事物	称为	美德	,	哪个	我的	伴侣	有	类似	到	金子	,

如果美德这种珍贵的东西，正如我的同伴将其比作黄金，

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]['traɪfəlz] ,

could	also	be	found	to	extend	to	trifles	,
可以	还	是	成立	到	延长	到	琐事	,

也可能延伸到琐事上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ʃoʊ] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][ə'dɔːrn] .

and	in	the	smaller	occurrences	of	life	show	its	power	to	brighten	and	adorn	.
和	在	这	较小的	发生	的	生活	展示	它是	力量	到	提亮	和	装饰	.

在生活中的小事中，它也展现出照亮和装点生活的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [aɪ'diːə] ,

It	was	an	odd	idea	,
它	曾是	一个	奇怪的	主意	,

这是一个奇怪的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['lɪli] [seɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] her45

but	it	arose	from	what	I	heard	Lily	say	that	morning	of	her45
但	它	出现	从	什么	我	听到	百合	说	那	早晨	的	her45

但这源于我那天早上听到莉莉说的话，那天是她的45岁生日。

['brʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [maɪ'self] ,

brother	;	and	when	I	had	an	opportunity	of	watching	George	myself	,
兄弟	;	和	什么时候	我	有	一个	机会	的	观看	乔治	我	,

哥哥；当我有机会亲自观察乔治时，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

it	recurred	to	me	again	and	again	.
它	复发	到	我	再次	和	再次	.

这件事在我脑海中反复出现。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sæt][ðer; ðər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]
So **the** **young** **ladies** **sat** **there** **chatting** **and** **diverting** **themselves** **for** **an** **hour**
所以 这 年轻的 女士们 卫星 那里 聊天 和 转移注意力 他们自己 为了 一个 小时
[ɔːr] [mɔːr] ,
or **more** **,**
或者 更多的 ,

于是，这些年轻女士们坐在那里聊天消遣，一坐就是一个小时或更久。

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['kæts] - ['kreɪd(ə)l] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːlz] , ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
playing **at** **cat's** **-** **cradle** **,** **comparing** **their** **dolls** **,** **telling** **stories** **of** **the** **past** **,**
玩耍 在 猫的 - 摇篮 , 比较 他们的 娃娃 , 讲述 故事 的 这 过去的 ,

玩翻绳游戏，比较各自的娃娃，讲述过去的故事，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and **building** **castles** **in** **the** **air** **for** **the** **future** **.**
和 建筑 城堡 在 这 空气 为了 这 未来 .

为未来建造空中楼阁。

['edi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [teɪt] - - - [teɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ]
Eddy **more** **than** **once** **broke** **in** **on** **their** **tête** **-** **à** **-** **tête** **,** **but** **was** **told** **to** **go**
涡流 更多的 比 一次 打破 在 在 他们的 头 - - - 头 , 但 曾是 讲述 到 去
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

埃迪不止一次打断他们的谈话，但都被要求离开。

[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .
and **not** **disturb** **them** **.**
和 不是 打扰 他们 .

不要打扰他们。

['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ;
Driven **to** **his** **own** **resources** **,** **the** **child** **rode** **round** **the** **room** **on** **a** **footstool** **;**
驱动 到 他的 自己的 资源 , 这 孩子 骑 圆形的 这 房间 在 一个 脚凳 ;

迫于无奈，孩子坐在脚凳上绕着房间转了一圈；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['nɔɪzi] .
but **this** **amusement** **was** **stopped** **,** **as** **being** **too** **noisy** **.**
但 这 娱乐 曾是 停止 , 作为 存在 也 嘈杂 .

但由于太吵闹，这种娱乐活动被制止了。

[hiː; hi] [ðen] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [tɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
He **then** **kicked** **his** **heels** **for** **some** **time** **on** **the** **sofa** **,** **till** **,** **finding** **the**
他 然后 踢 他的 高跟鞋 为了 一些 时间 在 这 沙发 , 直到 , 寻找 这
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['taɪərsəm] ,
occupation **tiresome** **,**
职业 令人厌烦 ,

然后他在沙发上闲坐了一会儿，直到觉得无聊为止。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
he **made** **the** **discovery** **of** **a** **little** **hole** **in** **a** **cushion** **,**
他 制成 这 发现 的 一个 小的 洞 在 一个 软垫 ,

他发现靠垫上有一个小洞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['æbstrækt] ['sevrəl] ['taɪni] ['fɛðɚz] ,
from **which** **he** **managed** **to** **abstract** **several** **tiny** **feathers** **,**
从 哪个 他 管理 到 抽象的 一些 微小的 羽毛 ,

他从中设法取下了几根细小的羽毛。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
which **amused** **him** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **.**
哪个 觉得好笑 他 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

这让他开心了十五分钟。

[ðen] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][noʊ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][maɪn] — [wen]

Then	I	watched	him	—	for	no	eye	seemed	to	watch	him	but	mine	—	when
然后	我	观看	他	—	为了	不	眼睛	似乎	到	手表	他	但	矿	—	什么时候

[hiː; hi] ['wɪrəli] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

he	wearily	sauntered	to	the	other	side	of	the	room	,
他	疲劳	漫步	到	这	其他	边	的	这	房间	,

然后我注视着他——因为似乎除了我的目光之外，没有人注视着他——他疲惫地踱步到房间的另一边。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns]

and	fixed	his	round	eyes	upon	an	instrument	which	,	as	I	have	since
和	固定的	他的	圆形的	眼睛	之上	一个	乐器	哪个	,	作为	我	有	自从

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

他圆圆的眼睛盯着一个仪器，后来我才知道，

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] .

is	called	a	thermometer	.
是	称为	一个	温度计	.

它被称为温度计。

[hiː; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [tɪl] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [gruː] [strɔːŋ] .

He	stared	up	at	this	,	till	his	curiosity	grew	strong	.
他	凝视	向上	在	这	,	直到	他的	好奇心	生长	强的	.

他抬头凝视着这一切，直到好奇心越来越强烈。

[hiː; hi] ['drægd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪbər] , [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , and46

He	dragged	,	with	some	labour	,	a	chair	to	the	spot	,	and46
他	拖拽	,	和	一些	劳动	,	一个	椅子	到	这	点	,	and46

他费力地把一把椅子拖到原地，46

['skræmblɪŋ] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] .

scrambling	up	upon	the	seat	,	brought	his	face	to	a	level	with	the	glass	.
争抢	向上	之上	这	座位	,	带来	他的	脸	到	一个	等级	和	这	玻璃	.

他慌忙爬上座位，把脸抬到与玻璃齐平的位置。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	put	out	his	hand	and	touched	the	round	ball	at	the	bottom	of	the
他	放	出去	他的	手	和	感动	这	圆形的	球	在	这	底部	的	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

他伸出手，摸了摸乐器底部的圆球。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] ; [hiː; hi] [ðen] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] , [aɪ]

examining	it	like	any	little	philosopher	;	he	then	pressed	it	a	little	harder	,	I
检查	它	喜欢	任何	小的	哲学家	;	他	然后	按下	它	一个	小的	更难	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

他像个小哲学家一样仔细研究它；然后，我想，他又更加用力地推敲了一下。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

for	I	saw	the	child	give	a	slight	start	,	as	if	some	mischief	had	been	done
为了	我	锯	这	孩子	给	一个	轻微	开始	,	作为	如果	一些	恶作剧	有	到过	完毕

,

,
,

因为我看见那孩子微微一惊，好像做了什么坏事似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ʌp] ,

and	then	scramble	from	the	chair	faster	than	he	had	got	up	,
和	然后	争夺	从	这	椅子	快点	比	他	有	得到	向上	,

然后他迅速从椅子上跳起来，速度比他起身时还要快。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	throw	himself	down	on	the	floor	.
和	扔	他自己	向下	在	这	地面	.

然后他猛地倒在地上。

['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bɔ:l][hæd; həd]

Glancing	up	at	the	thermometer	,	I	could	see	that	the	little	silver	ball	had
瞥了一眼	向上	在	这	温度计	,	我	可以	看	那	这	小的	银	球	有

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

抬头看了一眼温度计，我发现那个小银球已经消失了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['ɛdiz] ['mu:vmənts] [naʊ] , [æz; əz] , [hæf] -

but	I	was	at	a	loss	to	account	for	Eddy's	movements	now	,	as	,	half	-
但	我	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	艾迪的	移动	现在	,	作为	,	一半	-

[stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

stretched	on	the	carpet	,
拉伸	在	这	地毯	,

但我却无法解释艾迪现在的举动，他半躺在地毯上，

['li:nɪŋ] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

leaning	on	one	elbow	,	he	seemed	to	be	attempting	to	pick	up	something	which
倾斜	在	一	弯头	,	他	似乎	到	是	尝试	到	挑选	向上	某物	哪个

[ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz][græsp] ,

eluded	his	grasp	,
躲避	他的	抓牢	,

他用一只胳膊肘撑着身体，似乎想捡起什么东西，但却没能抓住。

['paʊnsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['merəli]

pouncing	down	his	hand	now	here	,	now	there	,	and	laughing	to	himself	merrily
猛扑	向下	他的	手	现在	这里	,	现在	那里	,	和	笑	到	他自己	兴高采烈地

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

all	the	while	.
全部	这	尽管	.

他一会儿把手伸到这里，一会儿伸到那里，一边自顾自地笑着。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'laɪv] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ;

“	I	think	it's	alive	,	”	he	said	softly	;
“	我	思考	它是	活	,	”	他	说	轻轻	;

“我觉得它还活着，”他轻声说道；

“ [haʊ] ['fʌnəli] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

“	how	funnily	it	runs	about	when	I	try	to	get	hold	of	it	!
“	如何	有趣的是	它	跑步	关于	什么时候	我	尝试	到	得到	抓住	的	它	!

“当我试图抓住它时，它却到处乱跑，真是太滑稽了！ ”

” [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi:; hi] [stu:pt] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	and	opening	his	mouth	,	he	stooped	closer	to	the	ground	,
”	和	开幕	他的	嘴	,	他	弯腰	更近	到	这	地面	,

他张开嘴，弯下腰，更靠近地面。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [slɪpt] [frʌm; frəm]

as	though	to	draw	up	with	his	lips	the	something	which	always	slipped	from
作为	尽管	到	画	向上	和	他的	嘴唇	这	某物	哪个	总是	滑倒了	从

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

仿佛要用嘴唇勾起总是从指尖溜走的东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [æt; ət] [ðɪs]

He	was	startled	by	a	frightened	exclamation	from	his	mother	,	who	at	this
他	曾是	惊慌	经过	一个	害怕	感叹	从	他的	母亲	,	WHO	在	这

['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . -

moment	entered	the	room	.	47
片刻	进入	这	房间	.	-

他被母亲惊恐的惊呼吓了一跳，这时他母亲走进了房间。[47]

" ['edi] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Eddy	,	my	child	!
"	涡流	,	我的	孩子	!

“艾迪，我的孩子！”

[oʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] !

oh	,	don't	touch	that	!
哦	,	不	触碰	那	!

哦，别碰那个！

[its] ['kwɪksɪlvər] — ['pɔɪzn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [juː; jʊ] !

it's	quicksilver	—	poison	—	it	might	kill	you	!
它是	水银	—	毒	—	它	可能	杀	你	!

它是水银——有毒——它可能会要了你的命！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] !

Oh	,	what	a	mercy	that	I	came	just	in	time	!
哦	,	什么	一个	怜悯	那	我	来了	只是	在	时间	!

幸好我来得正是时候！

" [ænd; ənd] ['wɪri] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə]

"	and	weary	,	agitated	,	and	alarmed	,	the	poor	lady	drew	him	close	to
"	和	厌倦	,	激动	,	和	惊慌	,	这	贫穷的	女士	画	他	关闭	到

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [wept] .

her	bosom	and	wept	.
她	怀	和	哭泣	.

“疲惫、焦躁、惊恐的可怜女士将他紧紧搂在怀里，痛哭起来。”

“ ['mæmə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [terz] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — [aɪ]

"	Mamma	!	"	exclaimed	the	child	,	frightened	at	her	tears	,	"	I	didn't	mean	—	I
"	妈妈	!	"	惊呼	这	孩子	,	害怕	在	她	眼泪	,	"	我	没有	意思是	—	我

['dɪdnt] [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ;

didn't	know	—	it	looked	so	funny	;
没有	知道	—	它	看起来	所以	有趣的	;

“妈妈！”孩子惊叫道，被自己的眼泪吓坏了，“我不是故意的——我不知道——它看起来太滑稽了；

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [duː] [soʊ] ['eni] [mɔːr] ! ”

I	never	will	do	so	any	more	!	"
我	绝不	将要	做	所以	任何	更多的	!	"

我以后绝不再这样做了！

“ [oʊ] , ['lɪli] , ['lɪli] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛlərz͵laɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn]

“	Oh	,	Lily	,	Lily	!	”	cried	Mrs	.	Ellerslie	,	with	something	of	bitterness	in	her	tone
“	哦	,	百合	,	百合	！	”	哭	太太	.	埃勒斯利	,	和	某物	的	苦味	在	她	语气

,

,

“哦，莉莉，莉莉！”埃勒斯利太太喊道，语气中带着一丝苦涩。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

as	both	the	little	girls	hurried	to	her	side	,
作为	两个都	这	小的	女孩们	慌忙	到	她	边	,

两个小女孩赶紧跑到她身边，

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][jʊr; jər] ['brʌðər] ?

“	could	you	not	have	looked	a	little	after	your	brother	?
“	可以	你	不是	有	看起来	一个	小的	后	你的	兄弟	?

你就不能稍微照顾一下你的弟弟吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [bʌt; bət][wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtər][jʊr; jər] ['kerləsnəs] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][ðə; ði]

If	I	had	returned	but	one	minute	later	your	carelessness	might	have	cost	the
如果	我	有	返回	但	一	分钟	之后	你的	疏忽	可能	有	成本	这

[laɪf][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ! ” -

life	of	my	child	!	”	48
生活	的	我的	孩子	！	”	-

如果我晚回来一分钟，你的粗心大意可能就会害死我的孩子！48

['tʃæptər] [͵viː͵aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['laɪvli] ['met(ə)l] .

THE	LIVELY	METAL	.
这	热闹	金属	.

充满活力的金属。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['met(ə)l] , ” [kraɪd] [aɪ] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]

“	WHAT	was	that	extraordinary	metal	,	”	cried	I	,	“	which	I	took	for	a	ball	of
“	什么	曾是	那	非凡的	金属	,	”	哭	我	,	“	哪个	我	采取	为了	一个	球	的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

“那是什么奇特的金属？”我喊道，“我原以为那是一团银子呢！”

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][drɑːps] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ? ”

till	I	saw	the	drops	running	about	on	the	carpet	?	”
直到	我	锯	这	滴	跑步	关于	在	这	地毯	?	”

直到我看到水滴在地毯上到处流淌?

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][oʊld] ['sɪzərz] , [wɪtʃ] , [spek] [ʌv; əv] [rʌst] [ænd; ənd][ɔːl] ,

“	Ha	!	ha	!	”	laughed	the	spiteful	old	Scissors	,	which	,	speck	of	rust	and	all	,
“	哈	！	哈	！	”	笑了	这	恶毒的	老的	剪刀	,	哪个	,	斑点	的	锈	和	全部	,

“哈哈！”那把满身锈迹、满脸恶意的老剪刀笑着说。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , “ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːləm] [fə'lɑːsəfər] , ['mɪsɪz] .

had	been	replaced	in	the	box	,	“	you	never	saw	the	solemn	philosopher	,	Mrs	.
有	到过	替换	在	这	盒子	,	“	你	绝不	锯	这	庄严	哲学家	,	太太	.

['θɪmbl] ,

Thimble	,
顶针	,

盒子里的东西已经被替换掉了，“你从来没见过那位严肃的哲学家，蒂姆布尔夫人。”

['evər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [laɪk] [ðæt] ！ ”
ever cutting a dance like that ! ”
曾经 切割 一个 舞蹈 喜欢 那 ！ ”

跳出那样的舞步，简直太棒了！

“ [ðə; ði]['leɪdi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪksɪlvər] ， ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] .
“ The lady called it quicksilver , ” I observed .
“ 这 女士 称为 它 水银 ， ” 我 观察到 .

“那位女士称它为水银，”我说道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ？ ”
“ Was it , then , no relation of my friend ? ”
“ 曾是 它 ， 然后 ， 不 关系 的 我的 朋友 ？ ”

“那么，他跟我朋友没有任何亲戚关系吗？ ”

“ [rɪ'leɪʃn] ！ ” [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɪzərz] ； “ [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [wʊd] [i:t] [hɜ:r; hər] , [rɪm] ,
“ Relation ! ” again exclaimed the Scissors ; “ a relation that would eat her , rim ,
“ 关系 ！ ” 再次 惊呼 这 剪刀 ； “ 一个 关系 那 会 吃 她 ， 轮缘 ，
[tɑ:p] , [ænd; ənd][ɔ:l] ；
top , and all ;
顶部 ， 和 全部 ；

“关系！”剪刀再次惊呼道；“一种会把她吃掉的关系，包括她的肛门、上身和所有的一切；

[meɪk] [hoʊlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] !
make holes for her knowledge to run out of !
制作 孔 为了 她 知识 到 跑步 出去 的 !

给她挖个洞，让她的知识彻底枯竭！

['kwɪksɪlvər] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪbər] . ”
Quicksilver is a dangerous neighbour . ”
水银 是 一个 危险的 邻居 . ”

“水银是个危险的邻居。”

“ ['deɪndʒərəs] [bəuθ][tu:; tə]['met(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][mæn] , ” -
“ Dangerous both to metal and to man , ” 49
“ 危险的 两个都 到 金属 和 到 男人 , ” -

“对金属和人都有危险，”49

['kwaɪətli] [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] ['lɜ:rnɪd] [kəm'pænjən] .
quietly rejoined my learned companion .
悄悄 重新加入 我的 学习 伴侣 .

静静地回到我博学的同伴身边。

“ [ɪts] ['paʊər] [kæn; kən] [dɪ'zɑ:lv] [bəuθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ;
“ Its power can dissolve both silver and gold ;
“ 它是 力量 能 溶解 两个都 银 和 金子 ；

“它的力量可以溶解金银；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] [ˌaɪ 'ti:][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɔɪzn] . ”
and to the human species it acts as a powerful poison . ”
和 到 这 人类 物种 它 行为 作为 一个 强大的 毒 . ”

对人类而言，它是一种剧毒物质。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ， ” [sed] [aɪ] .
“ I wonder that they do not leave it alone , if it does such mischief , ” said I .
“ 我 想知道 那 他们 做 不是 离开 它 独自的 , 如果 它 做 这样的 恶作剧 ， ” 说 我 .

“如果它真的会造成这么大的破坏，我真不明白他们为什么不放过它，”我说。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ，
“ Do you not know , ” replied my friend ,
“ 做 你 不是 知道 ， ” 回复 我的 朋友 ，

“你难道不知道吗？”我的朋友回答道。

“ [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [faɪnd] ['væljuəb(ə)l] ['juːzɪz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
“ that reason and knowledge can find valuable uses even in those things which
“ 那 原因 和 知识 能 寻找 有价值的 用途 甚至 在 那些 事物 哪个
[æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] ['oʊnli] ['hɜːrtfl] ?
at first sight appear only hurtful ?
在 第一的 视线 出现 仅有的 伤人的 ?

“即使在那些乍看之下似乎只有伤害的事物中，理性和知识也能找到有价值的用途？”

[frʌm; frəm] ['kwɪksɪlvər] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['mɜːrkjəri] , [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [ɪz] [prɪ'perd] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði]
From quicksilver , also called mercury , a medicine is prepared , which , under the
从 水银 , 还 称为 汞 , 一个 药品 是 准备 , 哪个 , 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['kælə¸mel] ,
name of calomel ,
姓名 的 甘汞 ,

水银（也称汞）可以制成一种药物，这种药物被称为甘汞。

[hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] . ”
has helped to preserve many a life . ”
有 帮助 到 保存 许多 一个 生活 . ”

帮助挽救了许多生命。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !
“ How strange !
“ 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; “ ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] , ['seɪfti] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] , [bəuθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” I exclaimed ; “ medicine and poison , safety and danger , both from the
” 我 惊呼 ; “ 药品 和 毒 , 安全 和 危险 , 两个都 从 这
[seɪm] ['kjʊriəs] ['met(ə)l] !
same curious metal !
相同的 好奇的 金属 !

我惊呼道：“良药与毒药，安全与危险，都来自同一种奇特的金属！”

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [laɪk] [ðæt] ? ”
But is it always a liquid like that ? ”
但 是 它 总是 一个 液体 喜欢 那 ? ”

但它总是这种液体状的吗?

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ; “ [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['metlz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [steɪd]
“ Oh no ! ” replied the Thimble ; “ mixed with other metals , it becomes staid
“ 哦 不 ! ” 回复 这 顶针 ; “ 混合 和 其他 金属 , 它 变成 稳重
[ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .
and quiet enough .
和 安静的 足够的 .

“哦，不！”顶针回答说；“与其他金属混合后，它就变得稳定而安静了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [freɪm] , [wɪtʃ] [rɪ'flekts] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði]
Look at that beautiful mirror in the gilded frame , which reflects every object in the
看 在 那 美丽的 镜子 在 这 镀金 框架 , 哪个 反映 每一个 目的 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

瞧瞧那面镶着金框的漂亮镜子，它映照出房间里的每一件物品。

[tuː; tə] [wʌt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [oʊ] [ɪts] ['bjuːti] ?
To what , think you , does it owe its beauty ?
到 什么 , 思考 你 , 做 它 欠 它是 美丽 ?

你认为它的美丽源于何处?

[tuː; tə][æn; ən][əˈmælgəm] ([ðæt][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər]) — [æn; ən][əˈmælgəm]

To	an	amalgam	(	that	is	the	title	given	to	the	mixture	)	—	an	amalgam
到	一个	汞合金	(	那	是	这	标题	给定	到	这	混合物	)	—	一个	汞合金

[ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ænd; ənd][tɪn] ,

of	mercury	and	tin	,
的	汞	和	锡	,

至于汞齐（这是对这种混合物的称呼）——汞和锡的合金，

[wɪtʃ] [laɪnz][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . ”

which	lines	the	glass	at	the	back	.	”
哪个	线条	这	玻璃	在	这	后退	.	”

它衬在后面的玻璃上。

“ [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['prɪti] [eɪd][tuː; tə]['vænəti] and50

“	And	makes	it	a	pretty	aid	to	vanity	and50
“	和	制作	它	一个	漂亮的	援助	到	虚荣	and50

“这使得它成为虚荣心的绝佳帮手，50

['fɑːli]

folly
蠢事

蠢事

, ” [sed] [ðə; ði]['broʊkən] - ['pɔɪntɪd] ['sɪzərz] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

,	”	said	the	broken	-	pointed	Scissors	,	with	bitterness	.
,	”	说	这	破碎的	-	尖	剪刀	,	和	苦味	.

“,”断尖的剪刀苦涩地说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['sɪli] ['mɔːtəlz] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,

“	If	there	is	one	thing	which	silly	mortals	like	better	than	another	,
“	如果	那里	是	一	事物	哪个	愚蠢的	凡人	喜欢	更好的	比	其他	,

“如果说有什么东西是愚蠢的凡人比其他东西更喜欢的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] . ”

it	is	to	look	at	their	own	faces	in	a	glass	.	”
它	是	到	看	在	他们的	自己的	面孔	在	一个	玻璃	.	”

这就像对着镜子看自己的脸一样。

“ [ɪf] ['mɜːrkjəri][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['vænəti][ænd; ənd]['fɑːli] , ” [sed] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,

“	If	mercury	has	often	ministered	to	vanity	and	folly	,	”	said	the	Thimble	,
“	如果	汞	有	经常	服事	到	虚荣	和	蠢事	,	”	说	这	顶针	,

“如果说水银常常助长了虚荣和愚蠢，”顶针说道，

“ [aɪ] [rɪˈmembər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ðem; ðəm]

“	I	remember	hearing	of	one	curious	instance	where	it	served	to	mortify	them
“	我	记住	听力	的	一	好奇的	实例	在哪里	它	服务	到	羞辱	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

“我记得曾听说过一件奇事，这件事让他们俩都感到羞愧难当。”

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['leɪdi] ,

A	dashing	lady	,
一个	帅气	女士	,

一位风姿绰约的女士，

[huː] [wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]

who	was	absurd	enough	to	try	to	increase	her	beauty	by	covering	her
WHO	曾是	荒诞	足够的	到	尝试	到	增加	她	美丽	经过	覆盖	她

['jeloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] ,

yellow	complexion	with	a	delicate	coating	of	white	paint	,
黄色的	肤色	和	一个	精美的	涂层	的	白色的	画	,

她荒谬至极，竟然试图用一层薄薄的白色颜料遮盖自己泛黄的肤色，以此来增加自己的美貌。

[wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kwɪksɪlvər] [maɪn] .
once visited a quicksilver mine .
一次 到访 一个 水银 矿 .

曾参观过一座水银矿。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ðæt]['glu:mi][pleɪs], [wer][ðə; ði]
She must have felt it strange to find herself in that gloomy place , where the
她 必须 有 毛毡 它 奇怪的 到 寻找 她自己 在 那 阴沉 地方 , 在哪里 这
['sɪkli]['maɪnərz] ,
sickly miners ,
病弱的 矿工 ,

她一定觉得身处那个阴森森的地方很奇怪，那里到处都是体弱多病的矿工。

[baɪ][ðə; ði][gler][ʌv; əv][tɔ:rtʃ] - [laɪt] , [pər'su:][ðer; ðər] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] . ”
by the glare of torch - light , pursue their unwholesome occupation . ”
经过 这 强光 的 火炬 - 光 , 追求 他们的 不健康的 职业 . ”

在火炬的照耀下，他们从事着不正当的勾当。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌn'hoʊlsəm] ?
“ Why should it be unwholesome ?
“ 为什么 应该 它 是 不健康的 ?

“为什么它就一定是不健康的呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɜ:rkjəri][ɪz][ʌv; əv][ðæt] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃər] ,
“ Because mercury is of that poisonous nature ,
“ 因为 汞 是 的 那 有毒 自然 ,

因为汞具有毒性，

[ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sed] [ðæt] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][prə'kjʊr][ˌaɪ 'ti:]['seldəm][lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][tu:]
that it is said that those employed to procure it seldom live longer than two
那 它 是 说 那 那些 受雇 到 采购 它 很少 居住 更长 比 二
['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] . ”
years in the mine . ”
年 在 这 矿 . ”

据说，那些被雇佣去开采这种矿石的人，在矿上很少能活过两年。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt]['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] , ” [əb'zɜ:rvd] [aɪ] ,
“ I should think that after learning that , ” observed I ,
“ 我 应该 思考 那 后 学习 那 , ” 观察到 我 ,

“我想，在了解了这一点之后，”我说道，

“ [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] [wen] [nekst][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]
“ the dashing lady would have a feeling of pain when next she looked in a
“ 这 帅气 女士 会 有 一个 感觉 的 疼痛 什么时候 下一个 她 看起来 在 一个
['mɪrər] . ”
mirror . ”
镜子 . ”

“这位美艳动人的女士下次照镜子时，一定会感到一阵痛苦。”

“ ['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] , -
“ Probably she had , ” replied the Thimble , 51
“ 大概 她 有 , ” 回复 这 顶针 , -

“她可能确实有，”顶针回答道，51

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] .
“ but from a different cause .
“ 但 从 一个 不同的 原因 .

但原因不同。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ,

While	she	had	been	examining	the	mine	,
尽管	她	有	到过	检查	这	矿	,

在她勘察矿井期间，

[ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] [peɪnt]

she	little	thought	of	the	strange	effect	which	the	mercury	would	have	on	the	paint
她	小的	想法	的	这	奇怪的	影响	哪个	这	汞	会	有	在	这	画

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

which	covered	her	face	.
哪个	涵盖	她	脸	.

她丝毫没有想到，水银会对她脸上的颜料产生奇怪的影响。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ; [ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [blæk] [laɪk] [ə; eɪ]['ni:groʊ] !

She	entered	the	place	white	like	a	lily	;	she	left	it	black	like	a	negro	!
她	进入	这	地方	白色的	喜欢	一个	百合	;	她	左边	它	黑色的	喜欢	一个	黑人	!

她进来时像百合花一样洁白；离开时却像黑人一样漆黑！

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blæk] [feɪs] ['maɪtɪli] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv]

"	The	idea	of	the	poor	lady	with	her	black	face	mightily	tickled	the	fancy	of
"	这	主意	的	这	贫穷的	女士	和	她	黑色的	脸	非常	挠痒	这	想要	的

[ðə; ði] ['sɪzərz] ,

the	Scissors	,
这	剪刀	,

“想到那位面色黝黑的可怜妇人，剪刀手就觉得十分有趣。”

[hu:] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

who	wished	that	she	had	been	there	to	see	her	.
WHO	希望	那	她	有	到过	那里	到	看	她	.

她多么希望自己当时在场能亲眼见到她。

[bʌt; bət][maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['met(ə)l] ['mɜ:rkjəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [jet] .

But	my	curiosity	about	the	strange	metal	mercury	was	not	quite	satisfied	yet	.
但	我的	好奇心	关于	这	奇怪的	金属	汞	曾是	不是	相当	使满意	然而	.

但我对这种奇特金属——汞——的好奇心还没有完全得到满足。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

“	What	was	the	use	of	that	instrument	hung	on	the	wall	,
"	什么	曾是	这	使用	的	那	乐器	悬挂	在	这	墙	,

“挂在墙上的那个仪器有什么用？”

[wer] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [glæs] [bɔ:l] ,

where	the	quicksilver	lay	in	its	little	glass	ball	,
在哪里	这	水银	躺	在	它是	小的	玻璃	球	,

水银就静静地躺在它的小玻璃球里。

[tɪl] ['mæstər] ['edi] [broʊk] [ɪts] ['prɪzn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] ? ”

till	Master	Eddy	broke	its	prison	and	set	it	free	?	”
直到	掌握	涡流	打破	它是	监狱	和	放	它	自由的	?	”

直到艾迪大师打破牢笼，将它释放出来?

“ [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] .

“	That	instrument	is	called	a	thermometer	.
"	那	乐器	是	称为	一个	温度计	.

“那个仪器叫做温度计。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] . ”

It	is	employed	to	measure	the	heat	of	the	weather	.	”
它	是	受雇	到	措施	这	热	的	这	天气	.	”

它是用来测量天气温度的。

“ [aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][haʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ðæt] . ”

“	I	cannot	imagine	how	it	can	do	that	.	”
”	我	不能	想象	如何	它	能	做	那	.	”

“我无法想象它是怎么做到的。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][tu:; tə][ɪk'spænd] — [ðæt][ɪz] , [groʊ][bɪgə(r)] — [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:]

“	It	is	the	nature	of	mercury	to	expand	—	that	is	,	grow	bigger	—	whenever	it
”	它	是	这	自然	的	汞	到	扩张	—	那	是	,	生长	大	—	每当	它

[ɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [hi:t] .

is	exposed	to	heat	.
是	裸露	到	热	.

“水银的特性是遇热膨胀，即体积增大。”

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [bɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['slendər] [glæs] [tu:b] .

At	the	top	of	the	glass	ball	there	is	a	slender	glass	tube	.
在	这	顶部	的	这	玻璃	球	那里	是	一个	苗条	玻璃	管子	.

玻璃球顶部有一根细长的玻璃管。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔ:rm] , [ðə; ði]['mɜ:rkjəri] [swelz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] ['bi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l][tu:; tə]

When	the	weather	is	warm	,	the	mercury	swells	;	and	the	ball	being	too	small	to
什么时候	这	天气	是	温暖的	,	这	汞	涌浪	;	和	这	球	存在	也	小的	到

[hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

hold	it	,
抓住	它	,

天气暖和时，水银柱会膨胀；而球太小，装不下它，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rst] [ʌp][ðə; ði] [tu:b] [tu:; tə] a52

it	is	forced	up	the	tube	to	a52
它	是	强制	向上	这	管子	到	a52

它被强行向上推入管道至a52

['greɪtər] [ɔ:r] [les] [haɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] . ”

greater	or	less	height	,	according	to	the	amount	of	the	heat	.	”
更大的	或者较少的		高度	,	根据	到	这	数量	的	这	热	.	”

高度或高或低，取决于热量的大小。

“ [ðen] , [ɪf] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [ðə; ði]['mɜ:rkjəri] [wʊd] [raɪz] ['veri] [haɪ] [ɪn'di:d] . ”

“	Then	,	if	plunged	into	boiling	water	,	the	mercury	would	rise	very	high	indeed	.	”
”	然后	,	如果	暴跌	进入	沸腾	水	,	这	汞	会	上升	非常	高的	的确	.	”

“然后，如果把它浸入沸水中，水银柱的温度就会上升得非常高。”

“ [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][aɪs][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɪŋk] ['veri] [loʊ] . ”

“	And	plunged	into	ice	it	would	sink	very	low	.	”
”	和	暴跌	进入	冰	它	会	下沉	非常	低的	.	”

“一旦落入冰层，它就会沉得很深。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [skwi:z] [ɪt'self] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Would	it	ever	squeeze	itself	down	into	a	solid	?	”	said	I	.
”	会	它	曾经	挤	本身	向下	进入	一个	坚硬的	?	”	说	我	.

“它会把自己压缩成固体吗？”我问道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [fri:z] [æz; əz]['wɔ:tər] [dʌz] ?

“	You	mean	,	would	it	freeze	as	water	does	?
”	你	意思是	,	会	它	冻结	作为	水	做	?

你的意思是，它会像水一样结冰吗？

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] , ['veri] [ɪn'tens] [koʊld][tu:; tə] [fri:z] ['mɜ:rkjəri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

It	requires	very	,	very	intense	cold	to	freeze	mercury	;	but	it	is	not	impossible
它	需要	非常	,	非常	激烈的	寒冷的	到	冻结	汞	;	但	它	是	不是	不可能的

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

to	do	it	.
到	做	它	.

要冻结汞需要非常非常低的温度；但这并非不可能做到。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [ˌʌn'soʊld][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

I	have	heard	the	master	of	the	shop	in	which	I	lay	unsold	for	years	,
我	有	听到	这	掌握	的	这	店铺	在	哪个	我	躺	未售出	为了	年	,

我听说，我这件滞销商品多年来一直摆在店里的店主说：

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

who	was	himself	something	of	a	philosopher	,
WHO	曾是	他自己	某物	的	一个	哲学家	,

他本人也颇具哲学家风范，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ]

and	from	whose	conversation	with	others	I	have	learned	the	little	that	I
和	从	谁	对话	和	其他的	我	有	学习	这	小的	那	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我所知道的那一点点东西，都是从他和其他人交谈中学到的。

— [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['kwɪksɪlvər] ['froʊz(ə)n] [kwaɪt] [hɑːrd] ,

—	I	have	heard	him	say	that	he	has	seen	quicksilver	frozen	quite	hard	,
—	我	有	听到	他	说	那	他	有	已见	水银	冷冻	相当	难的	,

我曾听他说过，他见过冻结得很硬的水银。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['med(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	even	a	medal	was	made	of	it	;
所以	那	甚至	一个	勋章	曾是	制成	的	它	;

因此甚至还用它制作了奖章；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['weðər] . ”

but	it	was	not	from	the	mere	effect	of	winter	weather	.	”
但	它	曾是	不是	从	这	仅仅	影响	的	冬天	天气	.	”

但这并非仅仅是冬季天气的影响。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['med(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['pɑːkɪt] ,

“	And	,	of	course	,	if	any	one	had	put	the	medal	into	his	warm	pocket	,
“	和	,	的	课程	,	如果	任何	一	有	放	这	勋章	进入	他的	温暖的	口袋	,

“当然，如果有人把奖章放进了自己温暖的口袋里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .

it	would	have	begun	to	run	about	again	directly	.
它	会	有	开始	到	跑步	关于	再次	直接地	.

它本可以立即再次开始运行。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeɪ 'em] — — [wʌt]

The	best	way	to	keep	it	quiet	seems	to	be	to	make	an	am	—	—	What
这	最好的	方式	到	保持	它	安静的	似乎	到	是	到	制作	一个	是	—	—	什么

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ɪts] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['met(ə)l] ? ” -

did	you	call	its	mixture	with	some	other	metal	?	”	53
做过	你	称呼	它是	混合物	和	一些	其他	金属	?	”	-

保持安静的最好办法似乎是制造一种——你把它和其他金属的混合物叫什么来着？53

“ [ə'mælgəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] .

“	Amalgam	,	”	replied	the	Thimble	.
“	汞合金	,	”	回复	这	顶针	.

“混合物，”顶针回答道。

“ [ɑː] , [jes] !

“	Ah	,	yes	!
“	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz][æn; ən][ə'mælgəm][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [ænd; ənd][tɪn] . ”

behind	the	mirror	is	an	amalgam	of	quicksilver	and	tin	.	”
在后面	这	镜子	是	一个	汞合金	的	水银	和	锡	.	”

镜子后面是水银和锡的混合物。

“ [laɪk] ['enərdʒi][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] . ”

“	Like	energy	united	with	common	sense	.	”
”	喜欢	活力	团结的	和	常见的	感觉	.	”

“就像能量与常识的结合。”

“ [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɪzərz] . -

“	And	taught	to	reflect	,	”	added	the	Scissors	.	54
”	和	教授	到	反映	,	”	额外	这	剪刀	.	-

“还教会了反思，”剪刀补充道。54

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['pækɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

PACKING	THE	BOX	.
包装	这	盒子	.

打包箱子。

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['lesnz; 'lesənz] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ɑːn][ðə; ði]

THE	next	day's	lessons	passed	over	with	the	usual	amount	of	weariness	on	the
这	下一个	天	课程	通过了	超过	和	这	通常	数量	的	疲劳	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

part	of	the	teacher	,
部分	的	这	老师	,

第二天，老师依旧疲惫不堪地上了课。

[dʌlnis] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['edi] , [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

dulness	on	that	of	little	Eddy	,	and	carelessness	on	that	of	his	sister	.
沉闷	在	那	的	小的	涡流	,	和	疏忽	在	那	的	他的	姐姐	.

小艾迪表现得迟钝，而他妹妹则表现得粗心大意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	with	great	difficulty	that	Mrs	.	Ellerslie	could	keep	the	attention	of
它	曾是	和	伟大的	困难	那	太太	.	埃勒斯利	可以	保持	这	注意力	的

['lɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['tæsks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] .

Lily	to	the	tasks	which	she	had	to	learn	.
百合	到	这	任务	哪个	她	有	到	学习	.

埃勒斯利太太费了好大劲才让莉莉集中注意力学习。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['wɑːndərɪŋ] , [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər]

The	thoughts	of	the	little	girl	were	constantly	wandering	,	now	to	her	brother
这	想法	的	这	小的	女孩	是	不断地	漫游	,	现在	到	她	兄弟

, [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪ] ,

,	now	to	her	play	,
,	现在	到	她	玩	,

小女孩的思绪总是飘忽不定，一会儿想着弟弟，一会儿又想着玩耍的事。

[naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

now	to	some	project	in	her	mind	,
现在	到	一些	项目	在	她	头脑	,

现在她要着手进行脑海中的某个项目了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːmərəs]
while she tried the patience of her mother almost as much by the numerous
尽管 她 尝试 这 耐心 的 她 母亲 几乎 作为 很多 经过 这 很多的
['lɪt(ə)l] [bæd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] [wiːdz] [ɪn] [nɪ'glektɪd] [graʊnd] .
little bad habits which seemed to spring up like weeds in neglected ground .
小的 坏的 习惯 哪个 似乎 到 春天 向上 喜欢 杂草 在 被忽视的 地面 .

她身上养成了许多小坏习惯，这些坏习惯就像杂草一样在荒芜的土地上疯长，几乎同样考验着她母亲的耐心。

“ ['lɪli] , [duː] [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] ! — [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [stænd] [ə'pɑːn] [wʌn] [fʊt] ! —
“ Lily , do hold up your head ! — My child , you must not stand upon one foot ! —
” 百合 , 做 抓住 向上 你的 头 ! — 我的 孩子 , 你 必须 不是 站立 之上 一 脚 ! —
Little55
Little55
Little55

“莉莉，抬起头来！——我的孩子，你不能单脚站立！——Little55

['gɜːlz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [baɪt] [ðer; ðər] [lɪps] ! — [wʌt] !
girls ought not to bite their lips ! — What !
女孩们 应该 不是 到 咬 他们的 嘴唇 ! — 什么 !

女孩子不应该咬嘴唇！——什么！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] [neɪlz] [ə'gen] !
you have been at your nails again !
你 有 到过 在 你的 指甲 再次 !

你又在修指甲了！

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənt] ,
” Such were the sentences which , from the lips of the anxious parent ,
” 这样的 是 这 句子 哪个 , 从 这 嘴唇 的 这 焦虑的 父母 ,

“这些话，正是焦虑的父母口中说出的：

['kɑːnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdiz] .
constantly interrupted the course of the studies .
不断地 中断 这 课程 的 这 研究 .

不断打断学习进程。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [pɪ'kjuːliər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['baɪtɪŋ]
I began to wonder whether little girls could find any peculiar enjoyment in biting
我 开始 到 想知道 无论 小的 女孩们 可以 寻找 任何 奇特 享受 在 咬
[ðer; ðər] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] — ['weðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['hʌntʃbækt] ,
their finger - ends — whether they thought it becoming to look hunchbacked ,
他们的 手指 - 结束 — 无论 他们 想法 它 成为 到 看 驼背 ,

我开始好奇，小女孩们咬手指尖是不是有什么特别的乐趣——她们是不是觉得这样看起来驼背很好看？

[ɔːr] ['mɪrli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,
or merely delighted in teasing their teachers ,
或者 仅仅 高兴极了 在 戏弄 他们的 教师 ,

或者仅仅是喜欢捉弄老师，

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['leɪdi] - [laɪk]
and defeating the efforts of those who love them to make them lady - like
和 击败 这 努力 的 那些 WHO 爱 他们 到 制作 他们 女士 - 喜欢
[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
and agreeable .
和 同意 .

并挫败了爱她们的人让她们变得淑女、讨人喜欢的努力。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
As I am a needle , and not a little girl ,
作为 我 是 一个 针 , 和 不是 一个 小的 女孩 ,

因为我是一根针，而不是一个小女孩。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wɪʧ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['məutivz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['influənst] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

I	cannot	tell	which	of	these	three	motives	it	was	that	influenced	the	conduct
我	不能	告诉	哪个	的	这些	三	动机	它	曾是	那	影响	这	执行

[ʌv; əv] ['lɪli] .

of	Lily	.
的	百合	.

我无法判断这三种动机中的哪一种影响了莉莉的行为。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] ['evər] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

If	any	of	my	young	readers	ever	follow	her	example	,	I	beg	them	to	decide
如果	任何	的	我的	年轻的	读者	曾经	跟随	她	例子	,	我	求	他们	到	决定

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

如果我的年轻读者中有谁将来会效仿她，我恳请他们自己来决定这个问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] ['tiːʧər] [wʌz; wəz] [friː] ,

At	length	lessons	were	finished	,	and	the	tired	teacher	was	free	,
在	长度	课程	是	完成的	,	和	这	疲劳的	老师	曾是	自由的	,

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [rest] .

but	not	to	rest	.
但	不是	到	休息	.

终于，课程结束了，疲惫的老师也自由了，但他并没有休息。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[bʌt; bət][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪn] ['ɪndiə] ,

but	to	pack	up	a	box	for	her	sister	in	India	,
但	到	盒	向上	一个	盒子	为了	她	姐姐	在	印度	,

但是为了给她在印度的妹妹打包一个箱子，

[wɪʧ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

which	must	be	despatched	before	one	o'clock	.
哪个	必须	是	已派送	前	一	点钟	.

必须在一点钟之前寄出。

“ [naʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɔːk] .

“	Now	,	my	darlings	,	run	up	and	get	ready	for	your	walk	.
”	现在	,	我的	亲爱的们	,	跑步	向上	和	得到	准备好	为了	你的	走	.

“现在，我的宝贝们，快跑过来，准备散步吧。”

” ['lɪli] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Lily	sauntered	slowly	up	to	the	window	.
”	百合	漫步	缓慢地	向上	到	这	窗户	.

莉莉缓缓走到窗边。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	!
”	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[its] ['reɪnɪŋ] [fæst] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

it's	raining	fast	!	”	said	she	.
它是	下雨	快速地	!	”	说	她	.

“雨下得真大！”她说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] to56

“	I	have	something	that	I	particularly	want	to56
”	我	有	某物	那	我	特别	想	to56

“我有一件特别想做的事56

[duː] .
do **.**
做 .

做。

[siː] , ['mæmə] , [wʌt] ['lɪzi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] !
See **,** **mamma** **,** **what** **Lizzie** **gave** **me** **yesterday** **!**
看 , 妈妈 , 什么 莉齐 给予 我 昨天 !

妈妈，你看，莉齐昨天给了我什么!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] ,
" **And** **she** **drew** **,** **from** **a** **little** **pocket** **in** **her** **dress** **,** **a** **very** **small** **parcel** **,**
" 和 她 画 , 从 一个 小的 口袋 在 她 裙子 , 一个 非常 小的 包裹 ,
[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **opening** **it** **,**
和 开幕 它 ,

“她从裙子上的一个小口袋里掏出一个很小的包裹，打开它，

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [braɪt] , ['glɪtərɪŋ] [goʊld] [θred] .
displayed **to** **view** **a** **reel** **of** **bright** **,** **glittering** **gold** **thread** **.**
显示 到 看法 一个 卷轴 的 明亮的 , 闪闪发光 金子 线 .

展示的是一卷闪闪发光的金线。

“ ['veri] ['prɪti] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ,
“ **Very** **pretty** **;** **and** **what** **will** **you** **make** **of** **it** **,** **my** **dear** **?** **”** **said** **Mrs** **.** **Ellerslie** **,**
“ 非常 漂亮的 ; 和 什么 将要 你 制作 的 它 , 我的 亲爱的 ? ” 说 太太 . 埃勒斯利 ,

“非常漂亮；亲爱的，你打算怎么处理它呢？”埃勒斯利太太问道。

['kaɪndli] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] ,
kindly **pausing** **in** **her** **occupation** **of** **clearing** **away** **school** **-** **books** **and** **slates** **,**
亲切地 暂停 在 她 职业 的 清理 离开 学校 - 图书 和 石板 ,

她停下手中收拾课本和石板的工作，亲切地说道：

['lɪli] ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
Lily **never** **dreaming** **of** **offering** **her** **assistance** **.**
百合 绝不 做梦 的 提供 她 协助 .

莉莉做梦也没想到自己会提供帮助。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ə; eɪ][pen] - ['waɪpər][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;
“ **I'm** **going** **to** **ornament** **a** **pen** **-** **wiper** **for** **George** **,** **”** **replied** **the** **child** **;**
“ 我是 去 到 装饰品 一个 笔 - 雨刮器 为了 乔治 , ” 回复 这 孩子 ;

“我要给乔治装饰一个擦笔器，”孩子回答说；

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ?
“ **don't** **you** **think** **that** **it** **will** **please** **him** **very** **much** **?**
“ 不 你 思考 那 它 将要 请 他 非常 很多 ?

你不觉得他会非常高兴吗?

[meɪ] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ?
May **I** **stay** **here** **and** **work** **it** **beside** **you** **?**
可能 我 停留 这里 和 工作 它 旁 你 ?

我可以留在这里和你一起工作吗?

" ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ;
" **Mrs** **.** **Ellerslie** **nodded** **her** **head** **in** **assent** **,** **but** **looked** **a** **little** **grave** **;**
" 太太 . 埃勒斯利 点头 她 头 在 同意 , 但 看起来 一个 小的 严重 ;

埃勒斯利夫人点头表示同意，但神情有些严肃；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [left] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn]['kwaɪət] ,
perhaps **she** **would** **have** **preferred** **being** **left** **for** **an** **hour** **in** **quiet** **,**
也许 她 会 有 首选 存在 左边 为了 一个 小时 在 安静的 ,

或许她更愿意独自安静地待上一个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːst][hɜːr; hər] .

and	had	some	idea	what	the	permission	would	cost	her	.
和	有	一些	主意	什么	这	允许	会	成本	她	.

她大概知道获得许可需要花费多少钱。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [tuː] , ['mæmə] ? ” [in'kwaiəd] ['edi] .

“	And	may	I	stay	here	too	,	mamma	?	”	inquired	Eddy	.
”	和	可能	我	停留	这里	也	,	妈妈	?	”	询问	涡流	.

“妈妈，我可以留在这里吗？”艾迪问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['pækɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

“	I	want	to	look	at	you	packing	all	these	things	.
”	我	想	到	看	在	你	包装	全部	这些	事物	.

“我想看看你打包这些东西的样子。”

[duː] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə] !

Do	let	me	stay	,	darling	mamma	!
做	让	我	停留	,	亲爱的	妈妈	!

亲爱的妈妈，请让我留下来吧！

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] ; [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] ['prɪti] ['kwaɪətli] [stʊd] , ['wɑtʃɪŋ]

”	She	could	not	resist	his	entreaty	;	so	there	he	pretty	quietly	stood	,	watching
”	她	可以	不是	抵抗	他的	恳求	;	所以	那里	他	漂亮的	悄悄	站立	,	观看

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] as57

his	mother	as57
他的	母亲	as57

她无法拒绝他的恳求；于是他静静地站在那里，看着他的母亲。57

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pɑːrslz] , [braʊn] ['peɪpər] , [ɔɪl] - [skɪn] , [ə; eɪ][tɪn][bɑːks]

she	hastily	spread	the	table	with	various	parcels	,	brown	paper	,	oil	-	skin	,	a	tin	box
她	草草	传播	这	桌子	和	各种各样的	包裹	,	棕色的	纸	,	油	-	皮肤	,	一个	锡	盒子

, [ænd; ənd] [strɪŋ] .

,	and	string	.
,	和	细绳	.

她匆忙地在桌子上摆放了各种包裹、牛皮纸、油布、锡盒和绳子。

“ ['mæmə] , ” [sed] ['lɪli] , ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [θred] ['dæŋglɪŋ]

“	Mamma	,	”	said	Lily	,	standing	on	one	foot	,	with	the	golden	thread	dangling
”	妈妈	,	”	说	百合	,	常设	在	一	脚	,	和	这	金的	线	悬挂

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

from	her	hand	,
从	她	手	,

“妈妈，”莉莉单脚站立着，手里拿着金线，说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [lʊk] [wel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [graʊnd] ? ”

“	don't	you	think	that	this	will	look	well	upon	a	dark	ground	?	”
”	不	你	思考	那	这	将要	看	出色地	之上	一个	黑暗的	地面	?	”

“你不觉得这在深色背景上会很好看吗？”

“ [jes] , [maɪ] [lʌv] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæf] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

“	Yes	,	my	love	,	”	answered	Mrs	.	Ellerslie	,	her	voice	half	drowned	in	the	rustling
”	是的	,	我的	爱	,	”	回答	太太	.	埃勒斯利	,	她	嗓音	一半	溺水	在	这	沙沙声

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

“是的，亲爱的，”埃勒斯利太太回答道，她的声音几乎被纸张的沙沙声淹没了。

“ ['mæmə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bluː] [ɔːr] [griːn] [wʊd] [lʊk] [best] ? ”

“	Mamma	,	do	you	think	blue	or	green	would	look	best	?	”
”	妈妈	,	做	你	思考	蓝色的	或者	绿色的	会	看	最好的	?	”

“妈妈，你觉得蓝色还是绿色更好看？”

“ [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][dʒʌst] [naʊ] .
“ I really cannot think about it at all just now .
” 我 真的 不能 思考 关于 它 在 全部 只是 现在 .

“我现在真的完全无法考虑这件事。”

[maɪ][bɑːks][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔːr] [wʌn] .
My box must be ready before one .
我的 盒子 必须 是 准备好 前 一 .

我的箱子必须在一点之前准备好。

[naʊ] , [maɪ] ['edi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['pɑːrslz] . ”
Now , my Eddy , you must not open the parcels . ”
现在 , 我的 涡流 , 你 必须 不是 打开 这 包裹 . ”

“艾迪，你千万不能打开包裹。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['piːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mæmə] . ”
“ I was just peeping in a little , mamma . ”
” 我 曾是 只是 偷窥 在 一个 小的 , 妈妈 . ”

“我只是偷偷往里看一会儿，妈妈。”

“ [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [maɪ] [swiːt] [bɔɪ] !
“ Don't come to the table , my sweet boy !
” 不 来 到 这 桌子 , 我的 甜的 男生 !

“别过来吃饭，我的宝贝儿子！”

['mæmə] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] .
Mamma is very busy indeed .
妈妈 是 非常 忙碌的 的确 .

妈妈真的很忙。

” ['edi] [trɔtid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
” Eddy trotted off without saying another word .
” 涡流 小跑 离开 没有 说 其他 单词 .

埃迪一句话也没说，就小跑走了。

“ ['mæmə] , ” [bɪ'gæn] ['lɪli] [ə'gen] ,
“ Mamma , ” began Lily again ,
” 妈妈 , ” 开始 百合 再次 ,

“妈妈，”莉莉又开口说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] [klɔːθ] [ɔːr] ['velvɪt] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ]
“ do you think that you have a bit of dark - blue cloth or velvet , whichever you
” 做 你 思考 那 你 有 一个 少量 的 黑暗的 - 蓝色的 布 或者 天鹅绒 , 任何 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

“你觉得你手头有没有一小块深蓝色布料或者天鹅绒，随便你怎么说？”

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][maɪ][pen] - ['waɪpər] ? ”
to give me for the sides of my pen - wiper ? ”
到 给 我 为了 这 侧面 的 我的 笔 - 雨刮器 ? ”

给我来擦笔杆的边角?

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌʌp'sterz] [ɪn][maɪ] ['wɔːrdroʊb] . ”
“ I dare say I have some upstairs in my wardrobe . ”
” 我 敢 说 我 有 一些 楼上 在 我的 衣柜 . ”

“我敢说我楼上的衣柜里也有一些。”

“ [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? ” -
“ Could I go and get it , mamma ? ” 58
” 可以 我 去 和 得到 它 , 妈妈 ? ” -

“妈妈，我可以去拿吗？”58

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	No	;	you	know	that	I	never	allow	you	to	search	there	,	”	said	the	lady	,
”	不	;	你	知道	那	我	绝不	允许	你	到	搜索	那里	,	”	说	这	女士	,

“不，你知道我绝不允许你去那里搜查，”那位女士说道。

[huː] , ['hævɪŋ] [laɪnd] [ðə; ði] [braɪt] [tɪn][bɑːks][wɪð; wɪθ]['peɪpər] ,

who	,	having	lined	the	bright	tin	box	with	paper	,
WHO	,	拥有	衬里	这	明亮的	锡	盒子	和	纸	,

他用纸把明亮的锡盒衬了起来，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ʃeɪpt] ['pɑːrs(ə)l][kʊd; kəd] [teɪk]

was	trying	every	possible	position	in	which	an	awkward	shaped	parcel	could	take
曾是	尝试	每一个	可能的	位置	在	哪个	一个	尴尬的	形状	包裹	可以	拿

[ʌp] [liːst] [ruːm] .

up	least	room	.
向上	至少	房间	.

尝试了各种可能的位置，让这个形状怪异的包裹占用最小的空间。

['lɪli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Lily	remained	silent	for	a	few	minutes	,
百合	剩余	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,

莉莉沉默了几分钟。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	without	occupying	herself	with	anything	but	the	thought	how	she	could
但	没有	占领	她自己	和	任何事物	但	这	想法	如何	她	可以

[pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt]

persuade	her	mother	to	give	her	at	once	what	she	had	set	her	heart
说服	她	母亲	到	给	她	在	一次	什么	她	有	放	她	心

[ə'pɑːn] [əb'teɪnɪŋ] .

upon	obtaining	.
之上	获得	.

但她满脑子想的都是如何说服母亲立刻给她她梦寐以求的东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

At	length	she	cautiously	commenced	with	,	“	I	am	rather	in	a	hurry	to	begin
在	长度	她	谨慎地	开始	和	,	“	我	是	相当	在	一个	匆忙	到	开始

. ”

:	”
.	”

她终于谨慎地开口道：“我有点急于开始了。”

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [nekst][aɪ][goʊ] [ˌʌp'sterz] .

“	I	will	look	out	the	piece	for	you	when	next	I	go	upstairs	.
”	我	将要	看	出去	这	片	为了	你	什么时候	下一个	我	去	楼上	.

“下次我上楼的时候会帮你留意一下那件东西。”

” ['lɪli] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] [saɪ] .

”	Lily	gave	a	very	audible	sigh	.
”	百合	给予	一个	非常	可听见的	叹	.

莉莉长长地叹了口气。

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] , ” ['mɝːmɝd] [ʃiː; ʃi] .

“	This	would	be	just	the	time	for	working	,	”	murmured	she	.
”	这	会	是	只是	这	时间	为了	在职的	,	”	低声说道	她	.

“现在正是工作的好时机，”她喃喃自语道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [piːs] [tɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ,

“	I	shall	have	no	peace	till	I	get	it	for	the	child	,	”	exclaimed	Mrs	.	Ellerslie	,
”	我	将	有	不	和平	直到	我	得到	它	为了	这	孩子	,	”	惊呼	太太	.	埃勒斯利	,

“我一定要为孩子弄到那东西，否则我绝不会安宁！”埃勒斯利太太喊道。

[hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [left] [hɜːr; hər] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

half	to	herself	;	and	the	too	indulgent	mother	left	her	parcels	and	her
一半	到	她自己	;	和	这	也	放纵的	母亲	左边	她	包裹	和	她

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

一半留给了自己；而那位过于溺爱孩子的母亲则留下了她的包裹和盒子。

[tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [smɔːl] ['remnənts] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [wɪtʃ] ,

to	commence	a	search	for	some	small	remnants	of	cloth	,	which	,
到	开始	一个	搜索	为了	一些	小的	残余物	的	布	,	哪个	,

开始寻找一些零星的布料碎片，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

to	judge	by	the	length	of	her	absence	,	she	had	a	good	deal	of
到	法官	经过	这	长度	的	她	缺席	,	她	有	一个	好的	交易	的

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] .

trouble	in	finding	.
麻烦	在	寻找	.

从她失踪的时间长短来看，她找工作遇到了不少麻烦。

“ [naʊ] , [duː] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ” she59

“	Now	,	do	not	interrupt	me	any	more	,	”	she59
“	现在	,	做	不是	打断	我	任何	更多的	,	”	she59

“现在，别再打断我了，”她59

[sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgər] [hænd] [ʌv; əv] ['lɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [baɪ] [mɔːr]

said	,	as	she	placed	them	in	the	eager	hand	of	Lily	,	and	turned	,	by	more
说	,	作为	她	放置	他们	在	这	渴望的	手	的	百合	,	和	转向	,	经过	更多的

['æktɪv] [ɪg'zɜːʃənz] ,

active	exertions	,
积极的	努力	,

她一边说着，一边将它们放在莉莉急切的手中，然后更加用力地转过身去。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] .

to	make	up	for	the	time	which	she	had	lost	.
到	制作	向上	为了	这	时间	哪个	她	有	丢失的	.

为了弥补她失去的时间。

[ðə; ði] [gɜːrl] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bɑːks] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː]

The	girl	bore	them	off	in	triumph	to	her	work	-	box	;	but	here	a	new
这	女孩	钻孔	他们	离开	在	胜利	到	她	工作	-	盒子	;	但	这里	一个	新的

['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

difficulty	arose	.
困难	出现	.

女孩得意洋洋地把它们带回了她的工作箱；但这里又出现了一个新的困难。

[ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɔːf] [ðɪs] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːrnər] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['sɪzərz] ,

She	snipped	off	this	corner	and	that	corner	,	by	the	aid	of	Mrs	.	Scissors	,
她	剪掉	离开	这	角落	和	那	角落	,	经过	这	援助	的	太太	.	剪刀	,

她借助剪刀太太，剪掉了这个角和那个角。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

but	could	not	satisfy	herself	with	the	shape	.
但	可以	不是	满足	她自己	和	这	形状	.

但她对这个形状并不满意。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] : “ [pli:z] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd]

Again	she	approached	her	mother	at	the	table	:	“	Please	to	make	me	a	good
再次	她	接近	她	母亲	在	这	桌子	:	“	请	到	制作	我	一个	好的

[raʊnd] , ['mæmə] .

round	,	mamma	.
圆形的	,	妈妈	.

她又走到桌边的母亲面前说：“妈妈，请给我做一盘好饭吧。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . ”

I	have	tried	,	but	I	cannot	do	it	myself	.	”
我	有	尝试	,	但	我	不能	做	它	我	.	”

我试过了，但我自己做不到。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

“	You	can	wait	a	little	,	my	dear	.
“	你	能	等待	一个	小的	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你可以稍等片刻。”

” ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [si:md] ['evɪdəntli]

”	Mrs	.	Ellerslie	was	pressing	down	the	lid	of	the	box	,	which	seemed	evidently
”	太太	.	埃勒斯利	曾是	紧迫	向下	这	盖	的	这	盒子	,	哪个	似乎	显然

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [kloʊz] ,

determined	not	to	close	,
决定	不是	到	关闭	,

“埃勒斯利太太正用力按着盒子的盖子，但盖子似乎铁了心不肯关上。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hi:tɪd] [ænd; ənd]['taɪərd] .

and	she	looked	certainly	heated	and	tired	.
和	她	看起来	当然	加热	和	疲劳的	.

她看上去确实很生气也很疲惫。

[ə'gen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['nɔ:ti] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['tendər] ['mʌðər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]

Again	I	heard	that	naughty	,	impatient	sigh	;	again	the	tender	mother	yielded	to
再次	我	听到	那	淘气	,	不耐烦	叹	;	再次	这	投标	母亲	产生	到

[ɪmpər'tjʊnəti] ;

importunity	;
恳求	;

我又听到了那顽皮、不耐烦的叹息；温柔的母亲又一次屈服于孩子的恳求；

[ðə; ði] [raʊnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pi:s] [sɪ'kjʊrd] .

the	round	was	cut	out	,	and	a	minute's	peace	secured	.
这	圆形的	曾是	切	出去	,	和	一个	分钟	和平	安全	.

回合结束了，短暂的平静得以维持。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [strɪŋ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['kwɪkli] , ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] , ['lɪftɪŋ] ['peɪpər] ,

“	Where's	the	string	?	”	said	Mrs	.	Ellerslie	quickly	,	moving	the	box	,	lifting	paper	,
“	在哪里?	这	细绳	?	”	说	太太	.	埃勒斯利	迅速地	,	移动	这	盒子	,	举重	纸	,

['glænsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

glancing	under	the	table	.
瞥了一眼	在下面	这	桌子	.

“绳子在哪儿？”埃勒斯利太太一边说着，一边迅速移动盒子，掀开纸张，往桌子底下看了一眼。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɜ:r; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

The	lines	on	her	forehead	were	plain	enough	now	.
这	线条	在	她	前额	是	清楚的	足够的	现在	.

她额头上的皱纹现在已经非常明显了。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən] [θred] [ðoʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l]
Lily **was** **busily** **employed** **trying** **to** **force** **the** **bright** **golden** **thread** **though** **my** **little**
百合 曾是 忙碌地 受雇 尝试 到 力量 这 明亮的 金的 线 尽管 我的 小的
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

莉莉忙着想把那根闪亮的金线塞进我的小眼睛里。

I60
I60
I60

I60

[sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [sək'si:d] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ɪk'si:dɪŋli] ['mɔ:tifaid] ;
saw **plainly** **that** **she** **could** **never** **succeed** **,** **and** **I** **felt** **exceedingly** **mortified** **;**
锯 显然 那 她 可以 绝不 成功 , 和 我 毛毡 非常 羞愧难当 ;

我清楚地看到她永远不可能成功，我感到非常羞愧；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə]
for **what** **could** **be** **a** **higher** **object** **of** **ambition** **to** **a** **needle** **than** **to**
为了 什么 可以 是 一个 更高 目的 的 志向 到 一个 针 比 到
[bi:; bi] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ?
be **threaded** **with** **gold** **?**
是 螺纹 和 金子 ?

对于一根针来说，还有什么比被金线穿起来更高的追求呢?

['lɪli] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] [pi:s] [ʌv; əv]
Lily **saw** **that** **her** **mother** **was** **hunting** **and** **searching** **for** **the** **lost** **piece** **of**
百合 锯 那 她 母亲 曾是 打猎 和 搜索 为了 这 丢失的 片 的
[strɪŋ] ,
string **,**
细绳 ,

莉莉看到妈妈正在四处寻找那根丢失的绳子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [stɜ:rd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] .
but **she** **never** **stirred** **to** **assist** **her** **.**
但 她 绝不 搅拌 到 协助 她 .

但她始终没有出手相助。

“ [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
“ **Where** **can** **it** **be** **?**
“ 在哪里 能 它 是 ?

“它会在哪里呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [sʌm; səm] [daʊn] !
I'm **sure** **that** **I** **brought** **some** **down** **!**
我是 当然 那 我 带来 一些 向下 !

我肯定我带下来了一些!

[wer] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [strɪŋ] ? ”
Where **can** **I** **have** **laid** **the** **string** **?** **”**
在哪里 能 我 有 铺设 这 细绳 ? ”

我该把绳子放在哪里呢?

“ [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
“ **Here** **it** **is** **!**
“ 这里 它 是 !

“这里是!

" [kraɪd] ['edi] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	cried	Eddy	,	suddenly	becoming	aware	that	his	mother	wanted	something	which	he
"	哭	涡流	,	突然	成为	意识到的	那	他的	母亲	通缉	某物	哪个	他

[hæd; həd] [hɪm'self] ['kærid] [ɔːf] .

had	himself	carried	off	.
有	他自己	携带	离开	.

“艾迪叫道，他突然意识到母亲想要的东西是他自己带走的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , ['taɪɪŋ] [tʃerz] , [stuːl] , ['soʊfə] ,

He	had	been	quietly	amusing	himself	in	his	corner	,	tying	chairs	,	stool	,	sofa	,
他	有	到过	悄悄	有趣	他自己	在	他的	角落	,	捆绑	椅子	,	凳子	,	沙发	,

[ænd; ənd] [bel] - [roʊp] [tə'geðər] ,

and	bell	-	rope	together	,
和	钟	-	绳索	一起	,

他一直安静地待在角落里自娱自乐，把椅子、凳子、沙发和铃绳绑在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [taɪt]

with	a	liberal	expenditure	of	string	and	a	very	large	allowance	of	tight
和	一个	自由主义	支出	的	细绳	和	一个	非常	大的	津贴	的	紧的

[nɑːts] .

knots	.
绳结	.

用了大量的绳子，并打了很多紧密的结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] , ['heɪstɪli] [ɪn'devər] [tuː; tə]

It	was	Mrs	.	Ellerslie's	turn	to	be	impatient	,	as	,	hastily	endeavouring	to
它	曾是	太太	.	-	转动	到	是	不耐烦	,	作为	,	草草	努力	到

[ʌn'duː][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [wɜːrk] ,

undo	the	child's	work	,
撤销	这	孩子的	工作	,

轮到埃勒斯利太太不耐烦了，她急忙试图拆掉孩子的作业。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʌn'fæs(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] ? "

she	exclaimed	,	"	How	on	earth	shall	I	unfasten	all	this	?	"
她	惊呼	,	"	如何	在	地球	将	我	解开	全部	这	?	"

她惊呼道：“我该如何解开这些束缚呢？”

" [its] [maɪ] ['hɑːrnɪs] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['hɔːrsɪz] !

"	It's	my	harness	,	mamma	,	and	these	are	my	horses	!
"	它是	我的	马具	,	妈妈	,	和	这些	是	我的	马匹	!

“这是我的马具，妈妈，这些是我的马！”

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [vekst] ?

Oh	,	are	you	vexed	?
哦	,	是	你	烦恼	?

哦，你生气了吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hə'ræst; 'hærəst]

"	he	added	,	looking	up	in	her	face	,	and	reading	,	from	her	harassed
"	他	额外	,	寻找	向上	在	她	脸	,	和	阅读	,	从	她	骚扰

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“他抬起头，看着她的脸，从她惊恐的表情中读出了她的心思，补充道：”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] been61

that	he	had	again	been61
那	他	有	再次	been61

他又一次61岁了

['gɪlti] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

guilty	of	causing	her	trouble	.
有罪的	的	导致	她	麻烦	.

觉得自己给她带来了麻烦，我感到很内疚。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['mæmə] ; [aɪl] ['nevər] [duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] .

"	I'm	very	sorry	,	mamma	;	I'll	never	do	so	any	more	.
"	我是	非常	对不起	,	妈妈	;	患病的	绝不	做	所以	任何	更多的	.

“妈妈，对不起，我以后再也不会这样做了。”

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɜːri] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv]

"	Even	in	the	midst	of	her	hurry	,	the	gentle	mother	stooped	down	to	give
"	甚至	在	这	中间	的	她	匆忙	,	这	温和的	母亲	弯腰	向下	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

him	a	kiss	.
他	一个	吻	.

“即使在匆忙之中，这位温柔的母亲也弯下腰亲吻了他一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['hɜːrid] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [strɪŋ] ,

She	had	another	hurried	run	upstairs	to	bring	more	string	,
她	有	其他	慌忙	跑步	楼上	到	带来	更多的	细绳	,

她又匆匆跑上楼去拿更多的绳子，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [sper] [taɪm] [tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl][hɪz; ɪz] [nɑːts] ;

for	she	had	not	the	spare	time	to	undo	all	his	knots	;
为了	她	有	不是	这	空闲的	时间	到	撤销	全部	他的	绳结	;

因为她没有空闲时间来解开他身上所有的绳结；

[bʌt; bət][noʊ] ['æŋgri] [wɜːrd] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] .

but	no	angry	word	passed	her	lips	.
但	不	生气的	单词	通过了	她	嘴唇	.

但她嘴里没说出一句生气的话。

[ʃiː; ʃi] [let] ['edi] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	let	Eddy	stand	beside	her	at	the	table	,
她	让	涡流	站立	旁	她	在	这	桌子	,

她让艾迪站在她旁边的桌边，

['iːv(ə)n] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] ,

even	trusted	him	to	hold	a	match	which	she	had	lighted	,
甚至	可信	他	到	抓住	一个	匹配	哪个	她	有	照明	,

甚至信任他，让他拿着她点燃的火柴。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	employed	him	to	ring	the	bell	.
和	受雇	他	到	戒指	这	钟	.

并雇佣他去敲钟。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət] [læst] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	I	am	so	glad	that	it	is	done	at	last	!	”	cried	the	lady	,
"	我	是	所以	高兴的	那	它	是	完毕	在	最后的	！	”	哭	这	女士	,

“我太高兴了，终于完成了！”那位女士喊道。

['sɪŋkɪŋ] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

sinking	wearily	on	the	sofa	,
下沉	疲劳	在	这	沙发	,

疲惫地瘫倒在沙发上，

[æz; əz][ðə; ði][bɑːks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [pækt] [ɪn] [taɪm] — [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

as	the	box	—	it	was	barely	packed	in	time	—	was	carried	by	a	servant
作为	这	盒子	—	它	曾是	仅仅	包装	在	时间	—	曾是	携带	经过	一个	仆人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

箱子——几乎是赶在最后时刻打包好的——被仆人从房间里搬了出来。

“ [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [juː; jʊ] , ['mæmə] ! ” [sed] ['edi] ['praʊdli] .

“	And	I	helped	you	,	mamma	!	”	said	Eddy	proudly	.
“	和	我	帮助	你	,	妈妈	!	”	说	涡流	自豪地	.

“我帮了你，妈妈！”艾迪骄傲地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mænɪdʒ] [ðɪs] !

“	I	shall	never	manage	this	!
“	我	将	绝不	管理	这	!

我永远也做不到！

” [kraɪd] ['lɪli] [ɪm'peɪʃntli] .

”	cried	Lily	impatiently	.
”	哭	百合	不耐烦地	.

“莉莉不耐烦地喊道。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['taɪərsəm] ['niːd(ə)l] ! — ['stuːpɪd] [θred] ! ”

“	Oh	,	the	tiresome	needle	!	—	stupid	thread	!	”
“	哦	,	这	令人厌烦	针	!	—	愚蠢的	线	!	”

“唉，这该死的针！——这该死的线！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['liːʒər] [naʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [brɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . ”

“	I	am	at	leisure	now	,	”	said	her	mother	;	“	bring	your	work	to	me	,	my	dear	child	.	”
“	我	是	在	闲暇	现在	,	”	说	她	母亲	;	“	带来	你的	工作	到	我	,	我的	亲爱的	孩子	.	”

“我现在有空，”她母亲说，“把你的作业拿来给我，我亲爱的孩子。”

“ [wʌn] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['bɑːdkɪn][tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [greɪt] [kɔːrs] [kɔːrd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .

“	One	would	need	a	bodkin	to	hold	such	great	coarse	cord	,	”	exclaimed	Lily	.
“	一	会	需要	一个	锥子	到	抓住	这样的	伟大的	粗	绳索	,	”	惊呼	百合	.

“这么粗的绳子，得用锥子才能夹住，”莉莉惊呼道。

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] delicate62

What	a	name	to	give	to	the	most	delicate62
什么	一个	姓名	到	给	到	这	最多	delicate62

给最精致的东西起这样的名字真是绝了62

['fleksəb(ə)l] [θred] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [biːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn] [ʌv; əv][goʊld] !

flexible	thread	which	had	ever	employed	the	ingenuity	of	man	to	beat	out	from	a	single	grain	of	gold	!
灵活的	线	哪个	有	曾经	受雇	这	独创性	的	男人	到	打	出去	从	一个	单身的	粮食	的	金子	!

这条柔韧的丝线，凝聚了人类的智慧，竟是用一粒金子锻造而成！

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	If	you	had	waited	a	little	,	I	should	have	shown	you	what	to	do	.
“	如果	你	有	等待	一个	小的	,	我	应该	有	所示	你	什么	到	做	.

“如果你再等等，我就会告诉你该怎么做了。”

[ðə; ði][goʊld] [θred] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [klɔːθ] [æt; ət][ɔːl] ,

The	gold	thread	must	not	be	passed	through	the	thick	cloth	at	all	,
这	金子	线	必须	不是	是	通过了	通过	这	厚的	布	在	全部	,

金线绝对不能穿过厚布。

[bʌt; bət][biː; bi] ['fɑːsənd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] ['kɑːt(ə)n] .

but	be	fastened	down	to	it	with	a	little	fine	cotton	.
但	是	系紧	向下	到	它	和	一个	小的	美好的	棉布	.

但要用一些细棉线将其固定住。

[θred] [jʊr; jər] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

Thread	your	needle	,	and	I	will	show	you	the	way	.
线	你的	针	,	和	我	将要	展示	你	这	方式	.

穿好针线，我来教你。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] !

"	Oh	,	the	patience	and	love	of	a	mother	!
"	哦	,	这	耐心	和	爱	的	一个	母亲	!

“哦，一位母亲的耐心和爱啊！”

[ə'læs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi][met] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [ɪn'grætɪtuːd] ,

Alas	,	that	it	should	often	be	met	,	if	not	with	actual	ingratitude	,
唉	,	那	它	应该	经常	是	遇见	, 如果		不是	和	实际的	忘恩负义	,

可惜的是，这种情况往往得到的却是冷漠的对待，即便不是真正的忘恩负义。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['selfɪʃ] [wɑːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['evri] ['kaɪndnəs]

yet	with	that	selfish	want	of	consideration	which	receives	every	kindness
然而	和	那	自私	想	的	考虑	哪个	接收	每一个	仁慈

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

然而，他却带着那种自私自利、缺乏同理心的态度，把所有的善意都视为理所当然。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪks] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sækrɪfaɪs][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ! -

and	never	makes	the	smallest	sacrifice	in	return	!	63
和	绝不	制作	这	最小	牺牲	在	返回	!	-

却从不做出哪怕一丝一毫的回报！63

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[goʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːrk] [graʊnd] .

GOLD	ON	A	DARK	GROUND	.
金子	在	一个	黑暗的	地面	.

深色背景上的金色。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] ['met(ə)l] [ðæt] [bɑːks][ɪz] [meɪd] , ” [sed] [aɪ] ;

“	OF	what	a	fine	bright	metal	that	box	is	made	,	”	said	I	;
“	的	什么	一个	美好的	明亮的	金属	那	盒子	是	制成	,	”	说	我	;

“这盒子是用多么上等闪亮的金属做的啊！”我说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sɪlvər] . ”

“	I	should	almost	have	taken	it	for	silver	.	”
“	我	应该	几乎	有	已采取	它	为了	银	.	”

“我差点就把它当成银子买了。”

“ [jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [frend] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ]

“	Your	learned	friend	here	would	be	shocked	to	be	mentioned	in	the	same	breath
“	你的	学习	朋友	这里	会	是	震惊	到	是	提及	在	这	相同的	气息

[wɪð; wɪθ][tɪn] !

with	tin	!
和	锡	!

“你这位博学的朋友如果被拿来和锡相提并论，一定会感到震惊！”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sɪzərz] .
" observed the Scissors .
" 观察到 这 剪刀 .

剪刀观察道。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvər] ['θɪmbl] .
" Far from it , " said the bright silver Thimble .
" 远的 从 它 , " 说 这 明亮的 银 顶针 .

"恰恰相反，"闪亮的银色顶针说道。

" [ɪf] ['juːsflnəs] [tuː; tə][mæn] ['gɪvz] ['vælјuː][tuː; tə]['met(ə)l] , [fjuː] [kæn; kən][ræŋk] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən]
" If usefulness to man gives value to metal , few can rank more highly than
" 如果 用处 到 男人 给予 价值 到 金属 , 很少 能 秩 更多的 高度 比
[tɪn] .
tin .
锡 .

"如果金属的价值取决于它对人类的用途，那么很少有金属能比锡更有价值。"

['ɪŋgləndˌ] [oʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [feɪm] ;
England owes to it her earliest fame ;
英格兰 欠款 到 它 她 最早 名声 ;

英国最早的声名都归功于它；

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][flæg] [weɪvd] [ɔː(r)] ['dɪstənt] ['siːz] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kɔŋkərɪŋ]
for long before her flag waved o'er distant seas — long before her conquering
为了 长的 前 她 旗帜 挥手 超过 遥远 海域 — 长的 前 她 征服
['ɑːmiz] [trɑːd] ['fɔːrən] [ʃɔːz] ,
armies trod foreign shores ,
军队 践踏 外国的 海岸 ,

早在她的旗帜飘扬在遥远的海洋上之前——早在她的征服军队踏上异国海岸之前，

[waɪl] [hɜːr; hər] [fiːldz] [wɜːr; wər][waɪld] ['fɔrists] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [baː'bɛəriənz] , [ðə; ði]
while her fields were wild forests , and her people barbarians , the
尽管 她 字段 是 荒野 森林 , 和 她 人们 野蛮人 , 这
[sɔːt] [hɜːr; hər] [koʊsts] [fɔːr; fər][tɪn] ,
Phœnicians sought her coasts for tin ,
腓尼基人 寻求 她 海岸 为了 锡 ,

当她的田野还是原始森林，她的人民还是蛮族时，腓尼基人却为了锡矿而到她的海岸寻觅锡。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [maɪnz] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [ɑːr; ər] [jet] ['feɪməs] . " -
for which her mines in Cornwall are yet famous . " 64
为了 哪个 她 矿井 在 康沃尔郡 是 然而 著名的 . " -

她在康沃尔郡的矿山至今仍因此而闻名。"64

" [ɑː] ! [aɪ] [rɪ'membər] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,
" Ah ! I remember , " I observed ,
" 啊 ! 我 记住 , " 我 观察到 ,

"啊！我想起来了，"我说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][tɪn] [ðæt] ['mɜːrkjəri] [fɔːrmz][ðə; ði][ə'mælgəm] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" that it is when mixed with tin that mercury forms the amalgam used for the
" 那 它 是 什么时候 混合 和 锡 那 汞 表格 这 汞合金 用过的 为了 这
[bæks] [ʌv; əv] ['mɪrɜ-z] . "
backs of mirrors . "
背部 的 镜子 . "

"汞与锡混合后形成汞齐，用于制造镜子背面。"

" ['mɜːrkjəri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['met(ə)l] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [wɪð; wɪθ][tɪn] .
" Mercury is not the only metal which unites in a friendly manner with tin .
" 汞 是 不是 这 仅有的 金属 哪个 联合 在 一个 友好的 方式 和 锡 .

"汞并不是唯一能与锡友好结合的金属。"

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['kɑːpər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [brɑːnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['prɪti] ['tʃɪmni] - [piːs]

Joined **to** **copper** **,** **it** **becomes** **bronze** **,** **of** **which** **those** **pretty** **chimney** **-** **piece**

加入 到 铜 , 它 变成 青铜 , 的 哪个 那些 漂亮的 烟囱 - 片

['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['pjuːtər] ,

ornaments **are** **made** **;** **and** **pewter** **,**

装饰品 是 制成 ; 和 锡 ,

它与铜结合就变成了青铜，那些漂亮的壁炉装饰品就是用青铜制成的；而与锡结合则变成了锡镴，

[soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [kʌmz] [frʌm; frəm][tɪn][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [liːd] .

so **useful** **to** **the** **poor** **,** **comes** **from** **tin** **united** **with** **lead** **.**

所以 有用 到 这 贫穷的 , 来 从 锡 团结的 和 带领 .

对穷人来说非常有用的东西，是由锡和铅结合而成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kɑːmənli] [juːst] [tuː; tə] [laɪn] ['kɑːpər] [pɔts][ænd; ənd][pænz] , [wɪtʃ] ,

It **is** **also** **very** **commonly** **used** **to** **line** **copper** **pots** **and** **pans** **,** **which** **,**

它 是 还 非常 通常 用过的 到 线 铜 锅 和 平底锅 , 哪个 ,

它也常用于铜锅和铜盆的内衬，

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][tɪn] , [maɪt] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] . ”

without **such** **a** **coating** **of** **tin** **,** **might** **poison** **the** **food** **which** **they** **contain** **.** **”**

没有 这样的 一个 涂层 的 锡 , 可能 毒 这 食物 哪个 他们 包含 . ”

如果没有这层锡涂层，它们可能会毒害里面的食物。

“ ['pɔɪzn] !

“ **Poison** **!**

” 毒 !

“毒!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .

” **I** **exclaimed** **in** **surprise** **.**

” 我 惊呼 在 惊喜 .

我惊讶地惊呼道。

“ [jes] ;

“ **Yes** **;**

” 是的 ;

“是的;

['meni] ['sɪriəs] ['æksədənts][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] ['laɪnɪŋ] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

many **serious** **accidents** **have** **arisen** **from** **the** **tin** **lining** **wearing** **away** **from**

许多 严肃的 事故 有 出现 从 这 锡 衬垫 穿着 离开 从

['kʊkɪŋ] ['ves(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

cooking **vessels** **made** **of** **copper** **.**

烹饪 船只 制成 的 铜 .

铜制炊具的锡衬磨损导致了许多严重的事故。

[ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɪz] [kɔːld] ['vɜːrdɪgriː,'vɜːrdɪgriːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['kʌlər] ,

The **rust** **of** **copper** **is** **called** **verdigris** **;** **it** **is** **of** **a** **bright** **green** **colour** **,**

这 锈 的 铜 是 称为 铜绿 ; 它 是 的 一个 明亮的 绿色的 颜色 ,

铜锈被称为铜绿，呈亮绿色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃər] . ”

and **of** **a** **most** **poisonous** **nature** **.** **”**

和 的 一个 最多 有毒 自然 . ”

而且剧毒无比。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɪzərz] , “ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['leɪdiːz][ə'lɑːrm] , [wen] [ʃiː; ʃi]

“ **Ah** **!** **”** **said** **the** **Scissors** **,** **“** **that** **accounts** **for** **our** **good** **lady's** **alarm** **,** **when** **she**

” 啊 ! ” 说 这 剪刀 , “ 那 账户 为了 我们的 好的 女士的 警报 , 什么时候 她

[faʊnd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

found **one** **morning** **,**

成立 一 早晨 ,

“啊！”剪刀说道，“这就解释了为什么我们这位好心的女士某天早上发现……”

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['mæstər] ['edi] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['hæfpeni] !
about two years ago , Master Eddy sucking a copper halfpenny !
关于 二 年 前 , 掌握 涡流 吸吮 一个 铜 半便士 !

大约两年前，艾迪大师正在吮吸一枚铜半便士硬币！

[ə; eɪ] ['preʃəs] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
A precious deal of trouble that young gentleman has given her .
一个 宝贵的 交易 的 麻烦 那 年轻的 绅士 有 给定 她 .

那位年轻先生给她带来了不少麻烦。

['hiːz] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['kwɪksɪlvər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] . ” -
He's as active as quicksilver , and as mischievous . ” 65
他是 作为 积极的 作为 水银 , 和 作为 恶作剧 . ” -

他像水银一样活跃，也像水银一样调皮捣蛋。”65

“ ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [æn; ən] [ə'mælgəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [læft] [aɪ] ,
“ Pity that we can't make an amalgam of him , ” laughed I ,
“ 遗憾 那 我们 不能 制作 一个 汞合金 的 他 , ” 笑了 我 ,

“可惜我们不能把他融合在一起，”我笑着说。

“ [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [tuː; tə] [rɪ'flekt] . ”
“ and teach the little rogue to reflect . ”
“ 和 教 这 小的 流氓 到 反映 . ”

“并教导这个小淘气反思。”

“ [hiː; hi] , [mɪs] ['lɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [baɪ] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn]
“ He , Miss Lily , and the baby are killing their mother by inches between
“ 他 , 错过 百合 , 和 这 婴儿 是 杀 他们的 母亲 经过 英寸 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他、莉莉小姐和婴儿正在一步步蚕食他们母亲的生命，他们之间只隔着几英寸。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɪzərz] .
” said the Scissors .
” 说 这 剪刀 .

剪刀说道。

[aɪ] [felt] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [truːθ] ,
I felt rather afraid that she spoke truth ,
我 毛毡 相当 害怕的 那 她 辐 真相 ,

我感到有些害怕，因为她说的是实话。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [ə'pɪrd] ,
when I saw how faint and exhausted the poor lady appeared ,
什么时候 我 锯 如何 头晕的 和 筋疲力尽的 这 贫穷的 女士 出现 ,

当我看到那位可怜的女士看起来多么虚弱疲惫时，

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] .
when at length she found a few minutes for repose .
什么时候 在 长度 她 成立 一个 很少 分钟 为了 休息 .

终于，她找到了几分钟的休息时间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][soʊ] [peɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
She looked so very thin and so pale , as she stretched herself on the sofa ,
她 看起来 所以 非常 薄的 和 所以 苍白 , 作为 她 拉伸 她自己 在 这 沙发 ,

她伸展身体躺在沙发上，看起来非常瘦弱，脸色苍白。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɪm] .
when the light of day began to grow dim .
什么时候 这 光 的 天 开始 到 生长 暗淡 .

当天色渐渐暗下来的时候。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər]

She	opened	a	book	with	gilt	edges	,	which	I	had	observed	to	be	her
她	打开	一个	书	和	镀金	边缘	,	哪个	我	有	观察到	到	是	她

['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] ,

favourite	companion	,
最喜欢的	伴侣	,

她打开了一本烫金边的书，我注意到那是她最喜欢的书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ,

and	which	my	friend	had	told	me	was	,	as	she	believed	,
和	哪个	我的	朋友	有	讲述	我	曾是	,	作为	她	相信	,

我的朋友告诉我，她认为那就是

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [druː] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] .

a	great	mine	from	which	man	drew	all	the	virtue	which	he	possessed	.
一个	伟大的	矿	从	哪个	男人	画	全部	这	美德	哪个	他	拥有	.

这是一个巨大的矿藏，人类从中汲取了所有美德。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [wɔːrn] , ['æŋkʃəs] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	read	a	little	,	until	her	worn	,	anxious	face	assumed	a	peaceful	expression	.
她	读	一个	小的	,	直到	她	磨损	,	焦虑的	脸	假定	一个	和平	表达	.

她读了一会儿书，直到她疲惫焦虑的脸上浮现出平静的表情。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərdz] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɔɪsnd]

She	raised	her	eyes	,	and	looked	upwards	;	I	thought	that	they	were	moistened
她	提高	她	眼睛	,	和	看起来	向上	;	我	想法	那	他们	是	湿润

[wɪð; wɪθ] [terz] ;

with	tears	;
和	眼泪	;

她抬起眼睛，向上望去；我觉得她的眼睛里噙满了泪水；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] ['saɪləntli] [muːvd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

and	her	pale	lips	silently	moved	,	as	if	she	were	speaking	to	some
和	她	苍白	嘴唇	默默	已搬	,	作为	如果	她	是	请讲	到	一些

[ˌʌn'siːn] [frend] .

unseen	friend	.
看不见	朋友	.

她苍白的嘴唇无声地翕动着，仿佛在和一位看不见的朋友说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz]

Then	she	shut	the	book	,	and	placed	it	beside	her	,	and	her	blue	eyes
然后	她	关闭	这	书	,	和	放置	它	旁	她	,	和	她	蓝色的	眼睛

['læŋgwɪdli] [kloʊzd] ;

languidly	closed	;
懒洋洋地	关闭	;

然后她合上书，放在身旁，蓝色的眼睛懒洋洋地闭上了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] , [soʊ] ['veri] [stɪl] , [ðæt] she66

and	she	lay	so	still	,	so	very	still	,	that	she66
和	她	躺	所以	仍然	,	所以	非常	仍然	,	那	she66

她静静地躺着，一动不动，以至于她66

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [muːv] [ə'gen] .

looked	as	though	she	never	would	move	again	.
看起来	作为	尽管	她	绝不	会	移动	再次	.

她看起来好像再也动不了了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

The	sound	of	the	opening	of	the	outer	door	seemed	to	awaken	her	in	a
这	声音	的	这	开幕	的	这	外	门	似乎	到	觉醒	她	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

外门打开的声音仿佛瞬间将她唤醒。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [lʊk] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['ænɪmeɪtɪd] , [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ;

She	started	up	with	quite	a	changed	look	,	so	bright	,	so	animated	,	so	cheerful	;
她	开始	向上	和	相当	一个	已更改	看	,	所以	明亮的	,	所以	动画	,	所以	快乐	;

她重新振作起来，神采奕奕，神采奕奕，兴高采烈；

[pæst] [hɜːr; hər][hænd] ['heɪstɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt]

passed	her	hand	hastily	over	her	hair	to	smooth	it	,	and	then	ran	out
通过了	她	手	草草	超过	她	头发	到	光滑的	它	,	和	然后	跑	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] :

of	the	room	:
的	这	房间	:

她匆匆用手捋了捋头发，然后跑出了房间：

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['laɪvli] [toʊnz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnd] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	I	heard	her	voice	below	in	lively	tones	giving	a	fond	welcome	to	her
和	我	听到	她	嗓音	以下	在	热闹	音调	给予	一个	喜爱	欢迎	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

我听到楼下传来她欢快的声音，热情地欢迎她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] ,

It	must	have	been	difficult	,	however	,
它	必须	有	到过	难的	,	然而	,

但这肯定很困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

for	the	poor	lady	to	keep	up	a	cheerful	manner	in	his	presence	.
为了	这	贫穷的	女士	到	保持	向上	一个	快乐	方式	在	他的	在场	.

可怜的女士要在他面前保持愉悦的神情。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['gluːmi] [ə; eɪ][mæn] .

I	never	saw	so	gloomy	a	man	.
我	绝不	锯	所以	阴沉	一个	男人	.

我从未见过如此忧郁的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	in	vain	that	she	troubled	him	not	with	a	single	care	of	her
它	曾是	在	徒劳	那	她	麻烦	他	不是	和	一个	单身的	关心	的	她

她丝毫没有因为自己的任何事而让他感到烦恼，但这都是徒劳的。

[oʊn] , — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [helθ] , [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz]

own	,	—	that	she	spoke	not	a	word	of	her	failing	health	,	her	difficulties
自己的	,	—	那	她	辐	不是	一个	单词	的	她	失败	健康	,	她	困难

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] ,

with	servants	,
和	仆人	,

她自己——她只字未提自己日益恶化的健康状况，以及与仆人之间的矛盾。

[hɜːr; hər] ['trʌblz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪlz] , [hɜːr; hər] ['siːsləs] [æŋ'zaɪətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

her	troubles	about	the	bills	,	her	ceaseless	anxieties	with	the	children	.
她	麻烦	关于	这	账单	,	她	不停歇	焦虑	和	这	孩子们	.

她为账单发愁，她为孩子们的事忧心忡忡。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [θred] [ʌv; əv] [goʊld] ;

I	watched	him	where	I	lay	beside	my	thread	of	gold	;
我	观看	他	在哪里	我	躺	旁	我的	线	的	金子	;

我躺在我的金线旁，看着他；

[fɔːr; fər] ['lɪˌliːz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [bɑːks] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

for	Lily's	habit	of	filling	her	box	so	full	that	she	never	even	attempted	to
为了	莉莉的	习惯	的	填充	她	盒子	所以	满的	那	她	绝不	甚至	尝试过	到

[kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

close	it	,
关闭	它	,

莉莉有个习惯，总是把盒子装得满满的，以至于她从来不尝试关上盒子。

[geɪv] [ˌem 'iː] ['kɑːnstənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [pæst] [ɪn]

gave	me	constant	opportunities	of	looking	about	me	,	and	seeing	what	passed	in
给予	我	持续的	机会	的	寻找	关于	我	,	和	看到	什么	通过了	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

这让我有机会不断环顾四周，看看房间里发生了什么。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

When	the	children	were	called	down	to	see	their	father	,
什么时候	这	孩子们	是	称为	向下	到	看	他们的	父亲	,

孩子们被叫下来见他们的父亲时，

[ðə; ði] [stɜːrn] [gluːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

the	stern	gloom	in	his	face	never	changed	.
这	船尾	愁云	在	他的	脸	绝不	已更改	.

他脸上严肃阴郁的神情始终未变。

Even67

Even67

Even67

Even67

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pleɪst] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

when	his	wife	placed	little	Rosey	in	his	arms	,
什么时候	他的	妻子	放置	小的	罗西	在	他的	武器	,

当他的妻子把小罗西放在他怀里时，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [sɔːft] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [soʊ] [sæd] , [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] ,

he	kissed	her	soft	cheek	with	an	air	so	sad	,	that	the	babe	,	half	frightened	,
他	亲吻	她	柔软的	脸颊	和	一个	空气	所以	伤心	,	那	这	宝贝	,	一半	害怕	,

他带着悲伤的神情亲吻了她柔软的脸颊，这让婴儿有些害怕。

[held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

held	out	her	hands	to	be	taken	back	to	her	mother	.
握住	出去	她	双手	到	是	已采取	后退	到	她	母亲	.

她伸出手，希望被带回母亲身边。

['lɪli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd]

Lily	could	not	win	his	attention	at	all	,	and	left	the	room	mortified	and
百合	可以	不是	赢	他的	注意力	在	全部	,	和	左边	这	房间	羞愧难当	和

[vekst] ;

vexed	;
烦恼	;

莉莉完全没能引起他的注意，羞愧又恼怒地离开了房间；

[ænd; ənd] ['edi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

and	Eddy	received	no	answer	when	he	said	,
和	涡流	已收到	不	回答	什么时候	他	说	,

埃迪说完这句话后，没有得到任何回应。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] [ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	Are	you	not	glad	that	Georgie	is	coming	home	to	-	morrow	?	”
”	是	你	不是	高兴的	那	乔治	是	未来	家	到	-	明天	?	”

“你不高兴乔治明天就要回家了吗？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,

“	I'm	sure	that	there's	something	the	matter	with	that	man	,	”	said	the	Thimble	,
”	我是	当然	那	有	某物	这	事情	和	那	男人	,	”	说	这	顶针	,

“我确信那个人肯定有问题，”顶针说道。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ruːm] .

when	the	sound	of	the	dinner	-	bell	had	cleared	the	room	.
什么时候	这	声音	的	这	晚餐	-	钟	有	已清除	这	房间	.

当晚餐铃声响起，房间里的人都安静下来时。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

“	There's	something	weighing	on	his	heart	,	you	may	be	sure	,	”	observed	the
”	有	某物	称重	在	他的	心	,	你	可能	是	当然	,	”	观察到	这

['sɪzərz] ,

Scissors	,
剪刀	,

“他心里肯定有事压在心上，”剪刀说道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

“	for	he	used	to	be	as	merry	as	a	child	.
”	为了	他	用过的	到	是	作为	欢乐	作为	一个	孩子	.

“因为他以前像个孩子一样快乐。”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['edi] [pɜːrtʃt]

I've	seen	him	galloping	up	and	down	this	very	room	,	with	Master	Eddy	perched
我已经	已见	他	疾驰	向上	和	向下	这	非常	房间	,	和	掌握	涡流	栖息

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

upon	his	shoulders	,
之上	他的	肩膀	,

我曾亲眼目睹他驮着艾迪少爷在这间屋子里来回奔跑，艾迪少爷就骑在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['skæmpərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

and	Lily	scampering	at	his	heels	;
和	百合	四处奔跑	在	他的	高跟鞋	;

莉莉紧随其后；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːrp] [frend] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ]

and	it	would	have	puzzled	even	our	sharp	friend	the	Needle	to	say	which
和	它	会	有	困惑	甚至	我们的	锋利的	朋友	这	针	到	说	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] . ”

was	the	liveliest	of	the	three	.	”
曾是	这	最活跃的	的	这	三	.	”

即使是我们那位眼光敏锐的朋友“针”也难以分辨这三个中最活跃的是谁。

“ ['hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['θɪmbl] :

“	He's	in	trouble	,	then	,	”	said	the	Thimble	:
”	他是	在	麻烦	,	然后	,	”	说	这	顶针	:

“那他麻烦大了，”顶针说道：

“ [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɔːtəlz] [hæv; həv][ðer; ðər]['traɪəlz] ,

“	I've	seen	enough	of	life	to	know	that	mortals	have	their	trials	,
”	我已经	已见	足够的	的	生活	到	知道	那	凡人	有	他们的	试验	,

“我经历过足够多的人生，知道凡人都会遭遇磨难。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	are	to	them	as	the	hammer	and	the	furnace	to	us	.
哪个	是	到	他们	作为	这	锤	和	这	炉	到	我们	.

对他们而言，它们就像锤子和熔炉之于我们。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [frend] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] , [wen]
" **The** **opinion** **of** **our** **philosophic** **friend** **was** **confirmed** **that** **evening** **,** **as** **,** **when**
" 这 观点 的 我们的 哲学 朋友 曾是 确认的 那 晚上 , 作为 , 什么时候
[ðə; ði][læmp] was68
the **lamp** **was68**
这 灯 was68

“那天晚上，我们那位哲学家朋友的观点得到了证实，因为当灯亮起时……”

['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['kwaɪət][ɪn][bed] ,
lighted **,** **and** **the** **curtains** **drawn** **,** **and** **the** **children** **all** **quiet** **in** **bed** **,**
照明 , 和 这 窗帘 绘制 , 和 这 孩子们 全部 安静的 在 床 ,

房间里灯火通明，窗帘拉上，孩子们都安静地躺在床上。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [diːp] , ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the **husband** **and** **wife** **sat** **together** **in** **deep** **,** **earnest** **conversation** **.**
这 丈夫 和 妻子 卫星 一起 在 深的 , 认真 对话 .

夫妻二人并肩而坐，进行了一番深入而真挚的交谈。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
“ **You** **will** **hide** **nothing** **from** **me** **,** **my** **beloved** **,** **"** **said** **the** **lady** **,**
" 你 将要 隐藏 没有什么 从 我 , 我的 心爱 , " 说 这 女士 ,

“你什么都瞒不住我，我的爱人，”那位女士说道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['fɑːndli] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
laying **her** **hand** **fondly** **on** **his** **,** **and** **looking** **anxiously** **into** **his** **face** **.**
躺下 她 手 深情地 在 他的 , 和 寻找 焦虑地 进入 他的 脸 .

她温柔地将手放在他的手上，焦急地望着他的脸。

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
“ **I** **have** **felt** **for** **a** **long** **time** **that** **something** **was** **wrong** **;**
" 我 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 那 某物 曾是 错误的 ;

“我一直觉得有些不对劲；

['sə'spens] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
suspense **is** **worse** **than** **the** **truth** **could** **be** **.**
悬念 是 更糟 比 这 真相 可以 是 .

悬念比真相更可怕。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ɔːl] , [ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I **can** **bear** **all** **,** **all** **but** **to** **see** **you** **unhappy** **,** **and** **not** **be** **able** **to**
我 能 熊 全部 , 全部 但 到 看 你 不开心 , 和 不是 是 有能力的 到
['laɪtn] ,
lighten **,**
减轻 ,

一切我都能忍受，唯独不能看到你不开心而又无法让你释怀。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃer] [jʊr; jər]['traɪəlz] !
or **at** **least** **share** **your** **trials** **!**
或者 在 至少 分享 你的 试验 !

或者至少分享一下你的试验结果！

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **He** **drew** **her** **closer** **to** **him** **.**
" 他 画 她 更近 到 他 .

他把她拉得更近了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
I **could** **not** **see** **his** **face** **;** **it** **was** **turned** **from** **the** **place** **where** **I** **lay** **;**
我 可以 不是 看 他的 脸 ; 它 曾是 转向 从 这 地方 在哪里 我 躺 ;

我看不见他的脸；他的脸背对着我躺着的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
and **he** **spoke** **so** **low** **,** **in** **a** **hoarse** **,** **agitated** **voice** **,**
和 他 辐 所以 低的 , 在 一个 嘶哑 , 激动 嗓音 ,

他说话的声音很低，沙哑而激动，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
that **I** **could** **catch** **but** **few** **of** **his** **words** **.**
那 我 可以 抓住 但 很少 的 他的 字 .

我只听清了他的几个字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] " ['ruːɪn] , "
They **were** **such** **as** **"** **ruin** **,** **"**
他们 是 这样的 作为 " 废墟 , "

它们简直就是"废墟"。

" ['bæŋkrʌptsi] , "
" **bankruptcy** **,** **"**
" 破产 , "

"破产"

" ['pɑːvərti] ;
" **poverty** **;**
" 贫困 ;

"贫困;

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;
" **the** **meaning** **of** **which** **I** **could** **scarcely** **comprehend** **;**
" 这 意义 的 哪个 我 可以 几乎 理解 ;

"我几乎无法理解其含义;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdiːz] [tʃiːk] [groʊ] ['veri] [peɪl] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['kwaɪət]
but **I** **saw** **the** **lady's** **cheek** **grow** **very** **pale** **,** **though** **her** **manner** **was** **quiet**
但 我 锯 这 女士的 脸颊 生长 非常 苍白 , 尽管 她 方式 曾是 安静的
[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .
and **composed** **.**
和 由 .

但我看到那位女士的脸色变得非常苍白，尽管她的举止依然平静沉着。

" [wel] , ['dɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] ['greɪtər] ['traɪəlz][ðæn; ðən]
" **Well** **,** **dearest** **,** **"** **she** **said** **softly** **at** **length** **,** **"** **there** **are** **far** **greater** **trials** **than**
" 出色地 , 亲爱的 , " 她 说 轻轻 在 长度 , " 那里 是 远的 更大的 试验 比
['pɑːvərti] .
poverty **.**
贫困 .

"嗯，亲爱的，"她缓缓说道，"还有比贫穷更大的考验。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [drɔː] [ˌjuː 'es]['kloʊzər] [tə'geðər] .
It **will** **only** **draw** **us** **closer** **together** **.**
它 将要 仅有的 画 我们 更近 一起 .

这只会让我们更加亲近。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'boʊd] — [ə; eɪ]['kæbɪn] ,
I **can** **be** **happy** **in** **a** **very** **small** **abode** **—** **a** **cabin** **,**
我 能 是 快乐的 在 一个 非常 小的 住所 — 一个 舱 ,

我可以在很小的住处——比如一间小木屋——感到快乐。

[ə; eɪ] [hʌt] — [soʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] are69
a **hut** **—** **so** **that** **my** **dear** **husband** **and** **children** **are69**
一个 小屋 — 所以 那 我的 亲爱的 丈夫 和 孩子们 are69

一间小屋——这样我亲爱的丈夫和孩子们就69岁了。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

与我一起。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] - [nɜːrs] [maɪ'self] .
I **will** **be** **Rosey's** **nurse** **myself** **.**
我 将要 是 - 护士 我 .

我将亲自担任罗西的护士。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ; [soʊ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
We **can** **manage** **on** **little** **;** **so** **little** **,** **you** **shall** **see** **what** **a** **housewife** **I** **shall**
我们 能 管理 在 小的 ; 所以 小的 , 你 将 看 什么 一个 家庭主妇 我 将
[biː; bi] ! ”
be **!** **”**
是 ! ”

我们靠很少的钱也能过得很好；这么少的钱，你就会知道我会是个多么称职的家庭主妇了！

“ [ɑː] ! ” [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [swiːt] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ,
“ **Ah** **!** **”** **thought** **I** **,** **as** **I** **looked** **on** **that** **sweet** **loving** **face** **,**
“ 啊 ! ” 想法 我 , 作为 我 看起来 在 那 甜的 爱 脸 ,

“啊！”我看着那张甜美慈爱的脸庞，心想。

“ [ðə; ði][goʊld] [ɪn'diːd] [lʊks] ['braɪtəst] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [graʊnd] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][moʊst] ['lʌvli] [ɪn]
“ **the** **gold** **indeed** **looks** **brightest** **on** **the** **dark** **ground** **,** **and** **virtue** **most** **lovely** **in**
“ 这 金子 的确 看起来 最亮的 在 这 黑暗的 地面 , 和 美德 最多 迷人的 在
[ə'flɪkʃ(ə)n] . ”
affliction **.** **”**
痛苦 . ”

“黄金在黑暗中显得最耀眼，美德在苦难中显得最可爱。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ; [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
“ **It** **may** **not** **come** **to** **that** **;** **all** **may** **yet** **be** **well** **,** **”** **said** **the** **husband** **,**
“ 它 可能 不是 来 到 那 ; 全部 可能 然而 是 出色地 , ” 说 这 丈夫 ,

“也许不会走到那一步；一切都可能好起来的，”丈夫说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
rising **and** **pacing** **up** **and** **down** **the** **room** **.**
上升 和 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

他站起身来，在房间里来回踱步。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] !
“ **If** **I** **only** **could** **meet** **the** **present** **difficulty** **!**
“ 如果 我 仅有的 可以 见面 这 展示 困难 !

“如果我能克服眼前的困难就好了！”

[ə; eɪ] [loʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'floʊt] ;
A **loan** **at** **this** **time** **would** **keep** **us** **all** **afloat** **;**
一个 贷款 在 这 时间 会 保持 我们 全部 漂浮 ;

此时此刻，贷款可以让我们所有人渡过难关；

[wʌn] [gʊd] [frend] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [maɪt] [seɪv] [ˌjuː 'es] . ”
one **good** **friend** **at** **this** **crisis** **might** **save** **us** **.** **”**
一 好的 朋友 在 这 危机 可能 节省 我们 . ”

在这种危机时刻，一个好朋友或许就能拯救我们。

“ [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrdˌkæsəl] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **George** **Hardcastle** **,** **”** **suggested** **the** **lady** **.**
“ 乔治 哈德卡斯尔 , ” 建议 这 女士 .

“乔治·哈德卡斯尔，”那位女士建议道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['stɑːpɪŋ]

“	I	have	thought	of	him	a	thousand	times	,	”	replied	her	husband	,	stopping
”	我	有	想法	的	他	一个	千	时代	,	”	回复	她	丈夫	,	停止

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [wɔːk] .

in	his	agitated	walk	.
在	他的	激动	走	.

“我无数次想起他，”她丈夫停下焦躁的脚步，回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ; [hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] ; [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ;

“	He	is	rolling	in	wealth	;	he	is	generous	;	he	is	our	cousin	;
”	他	是	滚动	在	财富	;	他	是	慷慨的	;	他	是	我们的	表哥	;

“他非常富有；他很慷慨；他是我们的表亲；

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

our	boy	was	named	after	him	.
我们的	男生	曾是	命名	后	他	.

我们的儿子就是以他的名字命名的。

[bʌt; bət] [ðen] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

But	then	—	”	He	paused	,	and	looked	at	his	wife	.
但	然后	—	”	他	暂停	,	和	看起来	在	他的	妻子	.

但是——”他停顿了一下，看向他的妻子。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	We	have	quarrelled	with	him	.	”
”	我们	有	争吵	和	他	.	”

“我们和他吵架了。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	have	quarrelled	with	him	.
”	我	有	争吵	和	他	.

我和他吵架了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [met] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

We	have	not	met	for	months	.
我们	有	不是	遇见	为了	几个月	.

我们已经几个月没见面了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] . ”

I	could	not	stoop	to	write	to	him	now	.	”
我	可以	不是	哈腰	到	写	到	他	现在	.	”

我现在实在不忍心给他写信。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ? ” [sed] the70

“	Not	for	your	children's	sake	?	”	said	the70
”	不是	为了	你的	孩子们的	清酒	?	”	说	the70

“难道不是为了你的孩子吗？”这位70岁的老人说道。

['mʌðər] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

mother	,	rising	and	laying	her	hand	on	his	arm	.
母亲	,	上升	和	躺下	她	手	在	他的	手臂	.

母亲起身，将手放在他的胳膊上。

“ [oʊ] , ['edwərd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['helpləs] ['beɪbz] !

“	Oh	,	Edward	,	we	must	think	of	our	helpless	babes	!
”	哦	,	爱德华	,	我们	必须	思考	的	我们的	无助	宝贝们	!

“哦，爱德华，我们必须想想我们那些无助的孩子们！”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lend] ['mʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]

Even	if	he	refused	to	lend	money	to	you	,	he	might	,	I	think	that	he
甚至	如果	他	拒绝	到	借	钱	到	你	,	他	可能	,	我	思考	那	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

即使他拒绝借钱给你，我想他也会这么做。

[du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dʒɔ:rdʒ] .

do	something	for	our	George	.
做	某物	为了	我们的	乔治	.

请为我们的乔治做点什么。

" ['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self]

"	Mr	.	Ellerslie	uttered	a	sigh	that	was	almost	a	groan	,	and	threw	himself
"	先生	.	埃勒斯利	说出	一个	叹	那	曾是	几乎	一个	呻吟	,	和	扔	他自己

[daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] .

down	on	his	chair	.
向下	在	他的	椅子	.

埃勒斯利先生叹了口气，几乎像是呻吟了一声，然后一屁股坐在椅子上。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]

"	It	seems	to	me	as	though	we	should	lose	no	time	,	"	continued	his	anxious
"	它	似乎	到	我	作为	尽管	我们	应该	失去	不	时间	,	"	持续	他的	焦虑的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

"我觉得我们不能再耽搁时间了，"他焦急的妻子继续说道；

" [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] !

"	so	much	is	at	stake	!
"	所以	很多	是	在	赌注	!

"事关重大！"

[lets] [si:] : [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed]

Let's	see	:	this	is	Wednesday	,	"	she	continued	,	pressing	her	hand	on	her	forehead
我们来吧	看	:	这	是	周三	,	"	她	持续	,	紧迫	她	手	在	她	前额

.

:
.

"嗯，今天是星期三，"她一边说着，一边用手按着额头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [poʊsts][tu:; tə] ['brɪstl] ; [ɪf] [wi:; wi] [roʊt] [æt; ət][wʌns] ,

"	I	think	there	are	two	posts	to	Bristol	;	if	we	wrote	at	once	,
"	我	思考	那里	是	二	帖子	到	布里斯托尔	;	如果	我们	写道	在	一次	,

"我认为有两个职位空缺，如果我们同时写信，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] .

we	might	have	an	answer	on	Friday	.
我们	可能	有	一个	回答	在	星期五	.

我们或许周五就能得到答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一根针的故事(The Story of a Needle)
第3/5页

['edwərd] , [wen] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi] [wʌn] ['aʊɚ-z] [dɪ'leɪ] ?

Edward	,	when	all	depends	on	it	,	why	should	there	be	one	hour's	delay	?
爱德华	,	什么时候全部		取决于	在	它	,	为什么	应该	那里	是	一	小时	延迟	?

爱德华，事关重大，为什么会延误一个小时呢?

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['sɔ:rli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	could	see	that	it	went	sorely	against	the	will	of	Mr	.	Ellerslie	to	yield	to	the	persuasions	of	his	wife	.
"	我	可以	看	那	它	去	非常	反对	这	将要	的	先生	.	埃勒斯利	到	屈服	到	这	说服	的	他的	妻子	.

"我看得出来，埃勒斯利先生极不情愿听从妻子的劝说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm] [wɜ:rdz] [ðæt] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	to	me	,	from	words	that	dropped	from	him	,
它	似乎	到	我	,	从	字	那	掉落	从	他	,

从他口中说出的话语来看，我觉得:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [ɪl] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;

that	he	was	conscious	of	having	behaved	ill	towards	his	cousin	;
那	他	曾是	有意识的	的	拥有	表现	患病的	向	他的	表哥	;

他意识到自己对表弟的行为不当;

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪstər] . ['hɑ:rdˌkæsəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] ,

that	he	regarded	Mr	.	Hardcastle	with	a	feeling	of	dislike	,
那	他	认为	先生	.	哈德卡斯尔	和	一个	感觉	的	不喜欢	,

他对哈德卡斯尔先生抱有厌恶之情。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [prɪ'fɜ:rd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] ['æskɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	almost	preferred	remaining	in	difficulties	to	asking	assistance	from	him	.
和	几乎	首选	其余的	在	困难	到	问	协助	从	他	.

宁愿独自承受困境也不愿向他寻求帮助。

[aɪ] [sɔ:] , [ðoʊ] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l]['evər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	saw	,	though	no	mortal	ever	saw	it	,
我	锯	,	尽管	不	凡人	曾经	锯	它	,

我看到了，尽管凡人从未见过，

[ðæt] ['mɪsɪz] . Ellerslie71

that	Mrs	.	Ellerslie71
那	太太	.	Ellerslie71

埃勒斯利夫人71

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] [dɪr] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

had	a	good	deal	to	endure	from	her	husband	,	however	dear	she	might	be	to	his	heart	.
有	一个	好的	交易	到	忍受	从	她	丈夫	,	然而	亲爱的	她	可能	是	到	他的	心	.

即便她在丈夫心中占据着非常重要的位置，她也不得不忍受丈夫的诸多苛责。

[wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] , [wʌt] ['ɜ:rnɪst] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

What	patience	she	required	,	what	earnest	persuasion	,
什么	耐心	她	必需的	,	什么	认真	劝说	,

她需要多大的耐心，多真诚的劝说，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [bend] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

to	induce	his	proud	spirit	to	bend	so	far	as	to	write	at	all	to	his
到	诱导	他的	自豪的	精神	到	弯曲	所以	远的	作为	到	写	在	全部	到	他的

[ə'fendɪd] ['relətɪv] !

offended	relative	!
被冒犯了	相对的	!

要让他那骄傲的灵魂屈服到给受辱的亲戚写信的地步！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] [desk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

And	then	,	when	the	desk	was	opened	,
和	然后	, 什么时候		这	桌子	曾是	打开	,

然后，当桌子打开时，

[wʌt] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [tæsk] [wʌz; wəz] [hɜːrz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wʌt] [wʊd] [nɑːt] [ə'fend] ,

what	a	painful	task	was	hers	to	make	him	write	what	would	not	offend	,
什么	一个	痛苦	任务	曾是	她的	到	制作	他	写	什么	会	不是	得罪	,

她要让他写出不冒犯人的内容，这真是一项痛苦的任务。

[tuː; tə] ['ɔːltər] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ]

to	alter	sentences	and	soften	expressions	,	and	stoop	to	explain	the
到	改变	句子	和	软化	表达式	,	和	哈腰	到	解释	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːd] .

greatness	of	his	need	.
伟大	的	他的	需要	.

改变句子，缓和语气，甚至屈尊向人解释他有多么需要帮助。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪŋk] [draɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pen] , [twaɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [hæf] - ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [pʊʃt] ['æŋgrəli]

Often	the	ink	dried	on	the	pen	,	twice	was	the	half	-	written	sheet	pushed	angrily
经常	这	墨水	干燥	在	这	笔	,	两次	曾是	这	一半	-	书面	床单	推动	愤怒地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

墨水经常在笔尖干涸，写到一半的纸曾两次被愤怒地推开。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [huːz] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['evri]

and	bitter	things	were	uttered	,	even	to	her	whose	every	look	and	every
和	苦的	事物	是	说出	,	甚至	到	她	谁	每一个	看	和	每一个

[toʊn] [wʌz; wəz] [lʌv] .

tone	was	love	.
语气	曾是	爱	.

甚至对那个眼神和语气都充满爱意的人，也说出了苦涩的话。

[aɪ] ['skersli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

I	scarcely	believed	that	the	letter	would	ever	be	finished	.
我	几乎	相信	那	这	信	会	曾经	是	完成的	.

我几乎不敢相信这封信最终会写完。

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

But	finished	it	was	at	last	;	and	Mr	.	Ellerslie	hastily	quitted	the	room	,
但	完成的	它	曾是	在	最后的	;	和	先生	.	埃勒斯利	草草	辞职	这	房间	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

impatient	with	his	wife	,
不耐烦	和	他的	妻子	,

但最终还是结束了；埃勒斯利先生不耐烦地离开了房间，对妻子很不耐烦。

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !

with	himself	,	with	all	the	world	!
和	他自己	,	和	全部	这	世界	!

他自己，以及全世界！

[ðə; ði] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [siːld] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tremjələs] [græsp] , ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] ,

The	lady	took	the	sealed	letter	in	her	tremulous	grasp	,	folded	her	hands	,
这	女士	采取	这	密封	信	在	她	颤抖的	抓牢	,	折叠	她	双手	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] ['ʌpwərdz] :

and	again	looked	upwards	:
和	再次	看起来	向上	:

那位女士颤抖着接过密封的信件，双手抱胸，再次抬头望去：

[ə'gen] [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɪg] [terz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər]

again	her	lips	moved	;	and	this	time	the	big	tears	rolled	slowly	down	her
再次	她	嘴唇	已搬	;	和	这	时间	这	大的	眼泪	滚动	缓慢地	向下	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她的嘴唇再次翕动；这一次，大颗大颗的泪珠缓缓地顺着她的脸颊滚落下来。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

“	We	must	do	all	that	we	can	,	”	she	faintly	murmured	to	herself	.
“	我们	必须	做	全部	那	我们	能	,	”	她	淡淡的	低声说道	到	她自己	.

“我们必须尽一切努力，”她低声自语道。

“ [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

“	The	hearts	of	men	are	in	His	hands	.
“	这	心	的	男人	是	在	他的	双手	.

“世人的心都在祂手中。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [noʊ] ['prɑːpər] [miːnz] [ˌʌn'treɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪt] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər]

We	must	leave	no	proper	means	untried	,	and	then	commit	all	to	a	higher
我们	必须	离开	不	恰当的	方法	未经尝试	,	和	然后	犯罪	全部	到	一个	更高

['paʊər] . ” -

Power	.	”	72
力量	.	”	-

我们必须尝试一切适当的方法，然后将一切交托给更高的力量。”72

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [skuːl] - ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] .

THE	SCHOOL	-	BOY'S	RETURN	.
这	学校	-	男孩们	返回	.

学童归来。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi]

CONSIDERING	the	heavy	weight	of	care	which	I	knew	lay	on	the	heart	of	the	lady
考虑	这	重的	重量	的	关心	哪个	我	知道	躺	在	这	心	的	这	女士

,

,

,

考虑到我知道这位女士心中背负着沉重的忧虑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] ['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['siːsləs] ['peti] ['traɪəlz]

it	was	wonderful	to	me	how	quietly	she	went	through	the	ceaseless	petty	trials
它	曾是	精彩的	到	我	如何	悄悄	她	去	通过	这	不停歇	小气	试验

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

令我惊叹的是，她能如此平静地度过生活中没完没了的琐碎磨难。

['lɪli] [ænd; ənd] ['edi] [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Lily	**and**	**Eddy**	**came**	**as**	**usual**	**to**	**their**	**lessons**	**next**	**morning**	**,**
百合	和	涡流	来了	作为	通常	到	他们的	课程	下一个	早晨	,

第二天早上，莉莉和艾迪像往常一样来上课了。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɔːrn] .

the	**former**	**with**	**her**	**dress**	**a**	**good**	**deal**	**torn**	**.**
这	以前的	和	她	裙子	一个	好的	交易	撕裂	.

前者裙子破损严重。

“ [pliːz] , ['mæmə] , [nɜːrs] [sez] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] . ”

“	**Please**	**,**	**mamma**	**,**	**nurse**	**says**	**that**	**I**	**want**	**a**	**new**	**frock**	**.**	**”**
”	请	,	妈妈	,	护士	说道	那	我	想	一个	新的	连衣裙	.	”

“妈妈，求求你了，护士说我想要一件新裙子。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ðɪs] , ['lɪli] .

“	**It**	**is**	**not**	**long**	**since**	**I**	**purchased**	**this**	**,**	**Lily**	**.**
”	它	是	不是	长的	自从	我	购买	这	,	百合	.

“莉莉，我买这件东西没多久。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerləsli] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ]

You	**must**	**have**	**treated**	**it**	**very**	**carelessly**	**indeed**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**mother**	**,**	**looking**
你	必须	有	治疗	它	非常	粗心大意	的确	,	”	回复	这	母亲	,	寻找

['sʌmwʌt] [greɪv] .

somewhat	**grave**	**.**
有些	严重	.

“你一定对它非常粗心大意了，”母亲神色有些严肃地回答道。

“ [oʊ] , [its] [pʊr] [stʌf] !

“	**Oh**	**,**	**it's**	**poor**	**stuff**	**!**
”	哦	,	它是	贫穷的	东西	!

“哦，这东西太差劲了！”

” [kraɪd] ['lɪli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] , [wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

”	**cried**	**Lily**	**,**	**giving**	**a**	**little**	**pull**	**,**	**which**	**confirmed**	**her**	**assertion**	**,**
”	哭	百合	,	给予	一个	小的	拉	,	哪个	确认的	她	断言	,

“莉莉叫了一声，轻轻拉了一下，证实了她的说法。”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['waɪdər] . -

by	**making**	**the**	**rent**	**a**	**good**	**deal**	**wider**	**.**	**73**
经过	制作	这	租	一个	好的	交易	更广泛	.	-

通过大幅提高租金范围。73

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , ['lɪli] .

“	**There**	**is**	**no**	**use**	**in**	**making**	**it**	**worse**	**,**	**Lily**	**.**
”	那里	是	不	使用	在	制作	它	更糟	,	百合	.

“莉莉，让情况变得更糟是没用的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪɪŋ] [nuː] [kloʊðz] .

I	**cannot**	**afford**	**to**	**be**	**buying**	**new**	**clothes**	**.**
我	不能	买得起	到	是	购买	新的	衣服	.

我买不起新衣服。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] . ”

We	**must**	**do**	**the**	**best**	**we**	**can**	**with**	**the**	**old**	**.**	**”**
我们	必须	做	这	最好的	我们	能	和	这	老的	.	”

我们必须尽力善待旧物。

“ [nɜːrs] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] . ”

“	**Nurse**	**says**	**that**	**she**	**has**	**no**	**time**	**for**	**mending**	**.**	**”**
”	护士	说道	那	她	有	不	时间	为了	修补	.	”

护士说她没时间缝补。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [maɪt] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ]

“	I	think	that	these	lazy	little	fingers	might	make	themselves	useful	,	”	said	Mrs	.	Ellerslie
“	我	思考	那	这些	懒惰的	小的	手指	可能	制作	他们自己	有用	,	”	说	太太	.	埃勒斯利

,

,

,

“我觉得这些懒惰的小手指或许能派上用场，”埃勒斯利太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ; “ [ðoʊz] [huː] [mɑːr] [θɪŋz] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .

with	a	gentle	smile	;	“	those	who	mar	things	ought	at	least	to	mend	them	.
和	一个	温和的	微笑	;	“	那些	WHO	马尔	事物	应该	在	至少	到	修补	他们	.

”

”

”

他面带微笑地说：“破坏东西的人至少应该弥补过失。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [mend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɑːk] ! ”

“	I	cannot	mend	such	a	frock	!	”
“	我	不能	修补	这样的	一个	连衣裙	!	”

“我可缝补不了这样的裙子！”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	Then	I	must	,	”	said	the	lady	.
“	然后	我	必须	,	”	说	这	女士	.

“那我必须去了，”那位女士说。

['lɪli] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Lily	glanced	at	her	mother's	face	for	a	moment	;
百合	瞥了一眼	在	她	母亲的	脸	为了	一个	片刻	;

莉莉瞥了一眼母亲的脸；

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

perhaps	she	saw	something	there	that	pricked	her	conscience	a	little	,
也许	她	锯	某物	那里	那	刺痛	她	良心	一个	小的	,

或许她在那里看到了什么，让她良心有些不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] , “ [dɪr] ['mæmə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

for	she	said	in	an	altered	tone	,	“	Dear	mamma	,	I	should	like	to	be	useful	,
为了	她	说	在	一个	已修改	语气	,	“	亲爱的	妈妈	,	我	应该	喜欢	到	是	有用	,

她语气一变，说道：“亲爱的妈妈，我希望能帮上忙。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['mendɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! ”

but	I	do	not	like	mending	at	all	!	”
但	我	做	不是	喜欢	修补	在	全部	!	”

但我一点也不喜欢缝补衣服！

“ [nɔːr][duː][aɪ] , [maɪ] [lʌv] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Nor	do	I	,	my	love	,	”	answered	her	mother	.
“	也不	做	我	,	我的	爱	,	”	回答	她	母亲	.

“我也不，我的爱人，”她母亲回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

There	was	nothing	more	said	on	the	subject	at	that	time	.
那里	曾是	没有什么	更多的	说	在	这	主题	在	那	时间	.

当时，关于此事再无其他讨论。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [prə'siːdid] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	lessons	proceeded	as	usual	.
这	课程	继续	作为	通常	.

课程照常进行。

['lɪli] , [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Lily	**,**	**whose**	**thoughts**	**were**	**very**	**full**	**of**	**the**	**expected**	**arrival**	**of**	**her**	**brother**	**,**
百合	,	谁	想法	是	非常	满的	的	这	预期的	到达	的	她	兄弟	,

莉莉满脑子都是哥哥即将到来的事情，

[broʊk] [ɔːf] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tæsks] ,

broke	**off**	**several**	**times**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**tasks**	**,**
打破	离开	一些	时代	在	这	中间	的	她	任务	,

她在执行任务的过程中多次中断，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

when	**she**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**carriage**	**,**	**and**	**rushed**	**to**	**the**	**window**	**,**
什么时候	她	听到	这	声音	的	一个	运输	,	和	匆忙	到	这	窗户	,

她听到马车的声音，便赶紧跑到窗边。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['edi] , -

whither	**she**	**always**	**was**	**followed**	**by**	**Eddy**	**,**	**74**
往哪里去	她	总是	曾是	随后	经过	涡流	,	-

她总是被艾迪跟着，74

[ðoʊ] [ə'ʃʊrd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [tɪl] ['æftər]

though	**assured**	**each**	**time**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**that**	**George**	**could**	**arrive**	**till**	**after**
尽管	保证	每个	时间	那	它	曾是	不可能的	那	乔治	可以	到达	直到	后

['ɜːrli] ['dɪnər] .

early	**dinner**	**.**
早期的	晚餐	.

尽管每次都被告知乔治不可能在晚餐后才到。

[ɪf] ['lɪli] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,

If	**Lily**	**had**	**known**	**all**	**that**	**I**	**knew**	**,**
如果	百合	有	已知	全部	那	我	知道	,

如果莉莉知道我所知道的一切，

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

I	**cannot**	**but**	**think**	**that**	**for**	**once**	**she**	**would**	**have**	**shown**	**some**	**consideration**
我	不能	但	思考	那	为了	一次	她	会	有	所示	一些	考虑

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

for	**the**	**teacher**	**,**
为了	这	老师	,

我不禁想到，她本该破例对老师表现出一些体谅。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ;

whose	**mind**	**was**	**so**	**full**	**of**	**troubles**	**and**	**cares**	**;**
谁	头脑	曾是	所以	满的	的	麻烦	和	关心	;

他心中充满了烦恼和忧虑；

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [vɜːrs] [kə'rektli] , [held] [ʌp]

I	**cannot**	**but**	**think**	**that**	**she**	**would**	**have**	**known**	**her**	**verse**	**correctly**	**,**	**held**	**up**
我	不能	但	思考	那	她	会	有	已知	她	诗	正确	,	握住	向上

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

我不禁想到，她本该正确背诵自己的诗句，昂首挺胸，

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] [stɪl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

and	**kept**	**her**	**finger**	**-**	**ends**	**still**	**;**	**but**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**the**	**old**	**story**	**was**
和	保留	她	手指	-	结束	仍然	;	但	,	作为	它	曾是	,	这	老的	故事	曾是

[rɪ'piːtɪd] [ə'gen] ,

repeated	**again**	**,**
重复	再次	,

她保持指尖不动；但是，旧的故事还是重演了。

[ænd; ənd] [wen] ['les(ə)n] - [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	when	lesson	-	time	was	over	,
和	什么时候	课	-	时间	曾是	超过	,

课程结束后，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siːm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] !

the	child	did	not	even	seem	conscious	that	she	had	been	doing	anything	wrong	!
这	孩子	做过	不是	甚至	似乎	有意识的	那	她	有	到过	正在做	任何事物	错误的	!

孩子似乎根本没有意识到自己做错了什么！

[bʌt; bət] [oʊ] ! [ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wen] [ə; eɪ] [kæb] ,

But	oh	!	the	bustle	and	commotion	that	there	were	when	a	cab	,
但	哦	!	这	忙碌	和	骚动	那	那里	是	什么时候	一个	出租车	,

但是，哦！当一辆出租车驶来时，那场面真是熙熙攘攘、热闹非凡！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [trʌŋk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmənz] [bɑːks] , [dɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['æktʃuəli] [draɪv] [ʌp]

with	a	black	trunk	on	the	coachman's	box	,	did	at	length	actually	drive	up
和	一个	黑色的	树干	在	这	马车夫的	盒子	,	做过	在	长度	实际上	驾驶	向上

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] !

to	the	door	!
到	这	门	!

马车夫的车厢上装着一个黑色行李箱，最终真的把车开到了门口！

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kraɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] !

The	whole	house	resounded	with	the	cry	,	“	It	is	George	!
这	所有的	房子	回荡着	和	这	哭	,	“	它	是	乔治	!

整个房子里都回荡着这样的喊声：“是乔治！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] !

it	is	George	!
它	是	乔治	!

是乔治！

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] !

he	has	come	!
他	有	来	!

他来了！

” [aɪ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['edi] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ˌdaʊn'sterz] [soʊ] [fæst] ,

”	I	heard	little	Eddy	swinging	himself	downstairs	so	fast	,
”	我	听到	小的	涡流	摇摆	他自己	楼下	所以	快速地	,

我听到小艾迪飞快地从楼上荡下来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ;

that	it	must	have	been	at	the	peril	of	his	neck	;
那	它	必须	有	到过	在	这	危险	的	他的	脖子	;

那一定是冒着生命危险；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] , [soʊ] ['iːgərli] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]

I	believe	the	coachman	had	not	even	time	to	ring	,	so	eagerly	the	door	was
我	相信	这	马车夫	有	不是	甚至	时间	到	戒指	,	所以	急切地	这	门	曾是

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

我相信车夫甚至来不及按门铃，车门就被急切地打开了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

and	there	was	such	a	medley	of	eager	voices	in	the	hall	,
和	那里	曾是	这样的	一个	混合曲	的	渴望的	声音	在	这	大厅	,

大厅里响起了各种各样热切的声音。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] !

that	all	the	neighbourhood	must	have	known	of	the	arrival	!
那	全部	这	邻里	必须	有	已知	的	这	到达	!

附近所有人都肯定知道他来了!

[aɪ] [suːn] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['entər]

I	soon	saw	Mrs	.	Ellerslie	enter
我	很快	锯	太太	.	埃勒斯利	进入

我很快就看到埃勒斯利太太进来了。

the75

the75

the75

75

['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ;

drawing	-	room	,	with	a	colour	on	her	cheek	and	a	sparkle	in	her	eye	;
绘画	-	房间	,	和	一个	颜色	在	她	脸颊	和	一个	火花	在	她	眼睛	;

她身处客厅，脸颊泛红，眼神闪亮；

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	arm	was	round	the	neck	of	her	son	,
她	手臂	曾是	圆形的	这	脖子	的	她	儿子	,

她手臂搂着儿子的脖子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

and	she	surveyed	him	with	mingled	pride	and	joy	!
和	她	调查	他	和	混合	自豪	和	喜悦	!

她满怀骄傲和喜悦地打量着他!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pæst] ;

I	shall	not	attempt	to	repeat	the	conversation	which	passed	;
我	将	不是	试图	到	重复	这	对话	哪个	通过了	;

我不会尝试复述刚才的谈话内容；

['evri] [wʌn] [siːmd] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]

every	one	seemed	so	eager	to	ask	questions	,	that	there	was	scarcely	a
每一个	一	似乎	所以	渴望的	到	问	问题	,	那	那里	曾是	几乎	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ;

possibility	of	reply	;
可能性	的	回复	;

每个人都急于提问，以至于几乎没有回答的机会；

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['saɪlənt]

but	I	noticed	that	whenever	his	mother	spoke	,	George	was	instantly	silent
但	我	注意到	那	每当	他的	母亲	辐	,	乔治	曾是	即刻	沉默的

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] ;

and	attentive	;
和	细心	;

但我注意到，每当他母亲说话时，乔治都会立刻安静下来，全神贯注地听着；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [læft] , [pleɪd] , [ænd; ənd] [tʃæt] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

and	that	though	he	laughed	,	played	,	and	chatted	merrily	with	all	,
和	那	尽管	他	笑了	,	玩	,	和	聊天	兴高采烈地	和	全部	,

虽然他与每个人都谈笑风生、玩耍嬉戏，但

[hɪz; ɪz] [aɪ] [moʊst] ['friːkwəntli] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

his	eye	most	frequently	rested	on	her	.
他的	眼睛	最多	频繁地	休息	在	她	.

他的目光最常落在她身上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] , ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] ['lɪli]

Then	he	had	to	go	upstairs	to	see	the	baby	,	followed	,	of	course	,	by	Lily
然后	他	有	到	去	楼上	到	看	这	婴儿	,	随后	,	的	课程	,	经过	百合

[ænd; ənd] ['edi] ,

and	Eddy	,
和	涡流	,

然后他不得不上楼去看孩子，莉莉和艾迪当然也跟着上去了。

[huː] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ;

who	pursued	him	like	his	shadow	;
WHO	追击	他	喜欢	他的	阴影	;

他如影随形，紧随其后；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]

and	it	was	not	till	an	hour	or	two	afterwards	that	he	re	-	entered	the
和	它	曾是	不是	直到	一个	小时	或者	二	然后	那	他	关于	-	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

drawing	-	room	with	them	.
绘画	-	房间	和	他们	.

过了一两个小时后，他才和他们一起回到客厅。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [praɪz] ! ” [kraɪd] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

“	And	now	,	Georgie	,	you	must	show	us	your	prize	!	”	cried	Lily	,	with	eager
“	和	现在	,	乔治	,	你	必须	展示	我们	你的	奖	!	”	哭	百合	,	和	渴望的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“现在，乔治，你得向我们展示你的奖品！”莉莉兴奋地喊道。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [tə'geðər] , [dʒʌst][æz; əz] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd][sæt] ,

They	sat	down	on	the	ottoman	together	,	just	as	Lizzie	and	Lily	had	sat	,
他们	卫星	向下	在	这	奥斯曼	一起	,	只是	作为	莉齐	和	百合	有	卫星	,

她们一起坐在矮凳上，就像莉齐和莉莉之前坐的那样。

[ænd; ənd] ['edi] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	Eddy	crept	up	close	to	his	brother	.
和	涡流	悄悄地爬向上		关闭	到	他的	兄弟	.

艾迪悄悄地靠近了他的哥哥。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

This	time	no	one	sent	him	away	.
这	时间	不	一	发送	他	离开	.

这一次没有人把他赶走。

“ [ə; eɪ] [bʊk] !

“	A	book	!
“	一个	书	!

“一本书！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! ” [kraɪd] ['lɪli] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ʃiː; ʃi]

what	a	beauty	!	”	cried	Lily	;	but	on	turning	over	some	of	the	pages	,	she
什么	一个	美丽	!	”	哭	百合	;	但	在	转弯	超过	一些	的	这	页面	,	她

['ædɪd] , -

added	,	76
额外	,	-

“真漂亮！”莉莉喊道；但翻了几页之后，她又补充道，76

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

with	a	look	of	disappointment	,	“	But	what	a	stupid	book	it	must	be	!
和	一个	看	的	失望	,	“	但	什么	一个	愚蠢的	书	它	必须	是	!

他一脸失望地说：“但这一定是一本很愚蠢的书！”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmetlz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] ! ”

all	about	metals	,	and	things	no	one	cares	for	!	”
全部	关于	金属	,	和	事物	不	一	关心	为了	!	”

一切都与金属有关，以及一些没人关心的东西!

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

“	Well	,	I've	been	reading	a	little	in	the	train	,
”	出色地	,	我已经	到过	阅读	一个	小的	在	这	火车	,

“嗯，我在火车上读了点书。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['stuːpɪd][æt; ət][ɔːl] .

and	I	do	not	find	it	stupid	at	all	.
和	我	做	不是	寻找	它	愚蠢的	在	全部	.

我一点也不觉得这很愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [nuː] .

It	tells	one	so	much	that	is	curious	and	new	.
它	讲述	一	所以	很多	那	是	好奇的	和	新的	.

它揭示了许多令人好奇和新奇的事情。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] , ['edi] , [ʌv; əv]['met(ə)l] [spuːnz] [ðæt] [wʊd] [melt] [ɪn][hɑːt] [tiː] [laɪk] ['ʃʊgər] ?

Did	you	ever	hear	,	Eddy	,	of	metal	spoons	that	would	melt	in	hot	tea	like	sugar	?
做过	你	曾经	听到	,	涡流	,	的	金属	勺子	那	会	熔化	在	热的	茶	喜欢	糖	?

艾迪，你听说过那种在热茶里会像糖一样融化的金属勺子吗?

” ['edi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

”	Eddy	opened	his	eyes	very	wide	.
”	涡流	打开	他的	眼睛	非常	宽的	.

埃迪睁大了眼睛。

“ [wel] , [men] ['riːəli] [meɪk] [sʌtʃ] [spuːnz] — [aɪ] [miːn] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

“	Well	,	men	really	make	such	spoons	—	I	mean	,	that	they	would	,
”	出色地	,	男人	真的	制作	这样的	勺子	—	我	意思是	,	那	他们	会	,

“嗯，男人确实会做出这样的勺子——我的意思是，他们会这么做，

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['bɪzməθ] , [liːd] ,

if	they	thought	that	any	one	would	buy	them	—	of	a	mixture	of	bismuth	,	lead	,
如果	他们	想法	那	任何	一	会	买	他们	—	的	一个	混合物	的	铋	,	带领	,

[ænd; ənd][tɪn] ! ”

and	tin	!	”
和	锡	!	”

如果他们以为会有人买这些——铋、铅、锡的混合物——的话!

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɪzməθ] [bɪˈfɔːr] , ” [kraɪd] ['lɪli] .

“	I	never	heard	of	bismuth	before	,	”	cried	Lily	.
”	我	绝不	听到	的	铋	前	,	”	哭	百合	.

“我以前从来没听说过铋，”莉莉喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['met(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - ['jeloʊ] [tɪndʒ] ,

“	It	is	a	white	metal	,	of	a	reddish	-	yellow	tinge	,
”	它	是	一个	白色的	金属	,	的	一个	微红	-	黄色的	色调	,

“它是一种白色金属，略带红黄色调，

[juːst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sɑːdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌmərz] .

used	with	others	in	making	solder	for	the	plumbers	.
用过的	和	其他的	在	制作	焊接	为了	这	水管工	.

用于与其他材料一起制作水管工用的焊料。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] , ['lɪli] ;

There's	the	beauty	of	my	book	,	Lily	;
有	这	美丽	的	我的	书	,	百合	;

这就是我的书的魅力所在，莉莉;

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .

it	tells	one	so	much	that	one	never	heard	of	before	.
它	讲述	一	所以	很多	那	一	绝不	听到	的	前	.

它讲述了很多你以前从未听说过的事情。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] ? ”

Did	you	know	that	there	was	a	wine	made	of	steel	?	”
做过	你	知道	那	那里	曾是	一个	葡萄酒	制成	的	钢	?	”

你知道有一种葡萄酒是用钢铁酿造的吗?

“ [stiːl] [waɪn] ?

“	Steel	wine	?
”	钢	葡萄酒	?

“钢铁酒? ”

[oʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmæmə] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [deɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] .

that	is	what	mamma	has	to	take	every	day	,	to	make	her	strong	.
那	是	什么	妈妈	有	到	拿	每一个	天	,	到	制作	她	强的	.

这是妈妈每天都要服用的，才能让她变得强壮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˈʌðər] [waɪn] . ” -

But	it	is	not	at	all	nice	;	it	does	not	taste	in	the	least	like	other	wine	.	”	77
但	它	是	不是	在	全部	好的	;	它	做	不是	品尝	在	这	至少	喜欢	其他	葡萄酒	.	”	-

但这酒一点也不好喝；它的味道和其他葡萄酒完全不一样。”77

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] . ”

“	Then	there's	sugar	of	lead	.	”
”	然后	有	糖	的	带领	.	”

“还有含铅糖。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ˈedi] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswiːtmiːt] .

“	I'd	like	that	!	”	cried	Eddy	,	smacking	his	lips	at	the	idea	of	a	sweetmeat	.
”	ID	喜欢	那	!	”	哭	涡流	,	拍打	他的	嘴唇	在	这	主意	的	一个	蜜饯	.

“我喜欢那个！”艾迪叫道，一想到甜食就咂着嘴。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ?

“	Would	you	,	my	little	man	?
”	会	你	,	我的	小的	男人	?

“你愿意吗，我的小家伙? ”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ] .

But	it	would	not	like	you	.
但	它	会	不是	喜欢	你	.

但它不会喜欢你。

[ˈʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] [ɪz] [ðæt] [ˈmet(ə)l] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ]

Sugar	of	lead	is	that	metal	dissolved	in	spirit	of	vinegar	;	and	that	,	you
糖	的	带领	是	那	金属	溶解	在	精神	的	醋	;	和	那	,	你

[mʌst; məst] [noʊ] ,

must	know	,
必须	知道	,

铅糖是溶解在醋酸中的金属；这一点，你必须知道。

[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] . ”

makes	it	a	poison	.	”
制作	它	一个	毒	.	”

这使它变成了一种毒药。

“ [wel] , ” [sed] ['lɪli] , “ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [li:d] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ['met(ə)l] ,

“	Well	,	”	said	Lily	,	“	I	always	considered	lead	as	a	dull	,	heavy	metal	,
”	出色地	,	”	说	百合	,	“	我	总是	经过考虑的	带领	作为	一个	乏味的	,	重的	金属	,

“嗯，”莉莉说，“我一直认为铅是一种沉闷、沉重的金属。”

[fɪt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['wɔ:tər] - [paɪps] . ”

fit	for	nothing	but	making	water	-	pipes	.	”
合身	为了	没有什么	但	制作	水	-	管道	.	”

除了制造水管，一无是处。”

“ [maɪ] [bʊk] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .

“	My	book	would	tell	you	a	different	tale	.
”	我的	书	会	告诉	你	一个	不同的	故事	.

“我的书会讲述一个不同的故事。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [fər'get] [blæk] [li:d] ['penslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ju:st] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .

Why	,	you	forget	black	lead	pencils	,	and	the	types	used	in	printing	.
为什么	,	你	忘记	黑色的	带领	铅笔	,	和	这	类型	用过的	在	印刷	.

你忘了黑色铅笔和印刷中使用的字体吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [klɪr] [glæs] , [ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [ɑ:n]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

It	is	employed	also	in	making	clear	glass	,	the	varnish	on	china	,	and	beautiful
它	是	受雇	还	在	制作	清除	玻璃	,	这	漆	在	中国	,	和	美丽的

[waɪt] [peɪnt] ,

white	paint	,
白色的	画	,

它还用于制造透明玻璃、瓷器上的清漆和漂亮的白色颜料。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [dʌl] !

for	all	that	it	looks	so	dull	!
为了	全部	那	它	看起来	所以	乏味的	!

虽然它看起来很单调!

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[its] [soʊ] [ɑ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm] ['mɪksɪŋ] [sʌm; səm] ['metlz] [tə'geðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get]

it's	so	odd	to	think	that	from	mixing	some	metals	together	you	can	get
它是	所以	奇怪的	到	思考	那	从	混合	一些	金属	一起	你	能	得到

[kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] !

quite	a	new	one	!
相当	一个	新的	一	!

想想看，把几种金属混合在一起就能得到一种全新的金属，真是太奇怪了!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [bræs] [rɑ:dz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] ;

Look	at	the	bright	brass	rods	upon	which	the	curtains	are	hung	;
看	在	这	明亮的	黄铜	杆	之上	哪个	这	窗帘	是	悬挂	;

看看挂窗帘的那些闪亮的黄铜杆;

[bræs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [zɪŋk] . ”

brass	is	a	mixture	of	copper	and	zinc	.	”
黄铜	是	一个	混合物	的	铜	和	锌	.	”

黄铜是铜和锌的混合物。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [goʊld] ! ” [kraɪd] ['edi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	They	look	like	gold	!	”	cried	Eddy	,	looking	up	.
”	他们	看	喜欢	金子	!	”	哭	涡流	,	寻找	向上	.

“它们看起来像金子一样！”艾迪抬头喊道。

“ [wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [mɪks][tuː; tə] [meɪk] [goʊld] ? ”

“	What	do	people	mix	to	make	gold	?	”
”	什么	做	人们	混合	到	制作	金子	?	”

“人们把什么东西混合在一起才能炼成黄金？”

“ [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['pleɪfəli] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

“	You	funny	little	philosopher	,	”	said	George	,	playfully	tapping	his	brother	on	the	cheek	,
”	你	有趣的	小的	哲学家	,	”	说	乔治	,	嬉戏地	窃听	他的	兄弟	在	这	脸颊	,

“你这个有趣的小哲学家，”乔治说着，轻轻拍了拍弟弟的脸颊。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ages78

“	that's	the	very	question	which	for	ages78
”	那就是	这	非常	问题	哪个	为了	ages78

“这正是78岁之前人们一直在问的问题。”

['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .

puzzled	the	brains	of	the	learned	.
困惑	这	大脑	的	这	学习	.

令博学之士也感到困惑。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][mɪks] [ʌp] ['metlz] [ænd; ənd] [meɪk] [goʊld] .

They	wanted	to	discover	some	way	to	mix	up	metals	and	make	gold	.
他们	通缉	到	发现	一些	方式	到	混合	向上	金属	和	制作	金子	.

他们想找到一种方法，将不同的金属混合起来制成黄金。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

Even	the	wonderful	Sir	Isaac	Newton	was	very	anxious	to	find	it	out	!
甚至	这	精彩的	先生	艾萨克	牛顿	曾是	非常	焦虑的	到	寻找	它	出去	!

就连伟大的艾萨克·牛顿爵士也非常渴望找到答案！

[men] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] - [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ;

Men	were	always	searching	and	searching	for	what	they	called	'	the	philosopher's	stone	;
男人	是	总是	搜索	和	搜索	为了	什么	他们	称为	-	这	哲学家的	石头	;

人们一直在寻找他们所谓的“贤者之石”；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [oʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

'	and	they	read	old	books	,	and	looked	at	the	stars	,
-	和	他们	读	老的	图书	,	和	看起来	在	这	明星	,

他们阅读古籍，仰望星空。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ;

as	if	they	could	see	the	secret	written	there	;
作为	如果	他们	可以	看	这	秘密	书面	那里	;

仿佛他们能看到写在那里的秘密；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [fairz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [tə'geðər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

and	they	kept	up	fires	for	years	and	years	,	and	mixed	together	all	sorts	of	things	;
和	他们	保留	向上	火灾	为了	年	和	年	,	和	混合	一起	全部	排序	的	事物	;

他们年复一年地燃着火，把各种各样的东西混在一起；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	some	spent	all	their	money	,	and	some	all	their	lives	,
和	一些	花费	全部	他们的	钱	,	和	一些	全部	他们的	生活	,

有些人花光了所有的钱，有些人花光了所有的积蓄。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [goʊld] ! ”

in	trying	to	find	out	how	to	make	gold	!	”
在	尝试	到	寻找	出去	如何	到	制作	金子	！	”

为了找到炼金的方法！

“ [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] ? ” [in'kwaiəd] ['lɪli] .

“	And	never	found	out	at	last	?	”	inquired	Lily	.
”	和	绝不	成立	出去	在	最后的	？	”	询问	百合	.

“最后也没找到答案吗？”莉莉问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [ðæt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz]

“	It	was	like	running	after	a	rainbow	,	that	searching	for	the	philosopher's
”	它	曾是	喜欢	跑步	后	一个	彩虹	,	那	搜索	为了	这	哲学家的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

“这就像追逐彩虹，寻找贤者之石。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] ['edi] ; [hiː; hi][ɪz] [jɔːnɪŋ] .

But	look	at	Eddy	;	he	is	yawning	.
但	看	在	涡流	；	他	是	打哈欠	.

但你看艾迪，他正在打哈欠。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [jet] ; [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ['lɪli] ,

He	is	not	quite	a	Sir	Isaac	Newton	yet	;	so	I	think	,	Lily	,
他	是	不是	相当	一个	先生	艾萨克	牛顿	然而	；	所以	我	思考	,	百合	,

他还没达到艾萨克·牛顿爵士的高度；所以我觉得，莉莉，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][best] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][haɪd] -

that	we	had	best	shut	the	book	,	and	be	off	for	a	game	at	hide	-
那	我们	有	最好的	关闭	这	书	,	和	是	离开	为了	一个	游戏	在	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] ！ ” -

and	-	seek	!	”	79
和	-	寻找	！	”	-

我们最好合上书，去玩捉迷藏吧！”79

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[hoʊm] [hɪnts] .

HOME	HINTS	.
家	提示	.

家居小贴士。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][duː]['eni]['lesnz; 'lesənz] , [dʒɔːrdʒ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['lɪli] ,

“	YOU	won't	do	any	lessons	,	George	,	during	the	holidays	,	I	suppose	?	”	said	Lily	,
”	你	惯于	做	任何	课程	,	乔治	,	期间	这	假期	,	我	认为	？	”	说	百合	,

“乔治，我猜你假期里不会上课吧？”莉莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [brɔːt] [hɜːr; hər]['les(ə)n] - [bʊks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

as	she	slowly	and	reluctantly	brought	her	lesson	-	books	to	her	mother
作为	她	缓慢地	和	勉强	带来	她	课	-	图书	到	她	母亲

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

第二天，她慢吞吞地、不情愿地把课本拿给妈妈。

“ [ðæts] [æz; əz] ['mæmə] [laɪks] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .

“	That's	as	mamma	likes	,	”	answered	George	.
”	那就是	作为	妈妈	点赞	,	”	回答	乔治	.

“妈妈喜欢这样，”乔治回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæns] ,
“ I think , ” said Mrs . Ellerslie , replying to his glance ,
“ 我 思考 , ” 说 太太 . 埃勒斯利 , 回复 到 他的 瞥一眼 ,

“我想，”埃勒斯利太太回应他的目光说道。

“ [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ that as you have been working so hard , my boy ,
“ 那 作为 你 有 到过 在职的 所以 难的 , 我的 男生 ,

“孩子，你一直都很努力，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [kəm'pliːt] [rest] . ”
you might indulge in a few days ' complete rest . ”
你 可能 放纵 在 一个 很少 天 - 完全的 休息 . ”

你或许可以好好休息几天。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['tʃɪrfəli] ;
“ I must not be quite idle , ” said George cheerfully ;
“ 我 必须 不是 是 相当 闲置的 , ” 说 乔治 愉快地 ;

“我不能完全闲着，”乔治兴高采烈地说；

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] ['edi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ will you not let me teach Eddy while I am at home ? ”
“ 将要 你 不是 让 我 教 涡流 尽管 我 是 在 家 ? ”

“你们难道不让我在家教艾迪吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ,
“ I think that you would be soon tired of the business , ” replied Mrs . Ellerslie ,
“ 我 思考 那 你 会 是 很快 疲劳的 的 这 商业 , ” 回复 太太 . 埃勒斯利 ,

“我想你很快就会厌倦这门生意了，”埃勒斯利太太回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . -
with a smile . 80
和 一个 微笑 . -

面带微笑。80

“ [aɪl] [traɪ][maɪ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər] , [æt; ət] [liːst] ;
“ I'll try my skill as a tutor , at least ;
“ 患病的 尝试 我的 技能 作为 一个 导师 , 在 至少 ;

“我至少会尝试发挥我的辅导技能；

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
” and there was a bright look about the boy , which seemed to say ,
” 和 那里 曾是 一个 明亮的 看 关于 这 男生 , 哪个 似乎 到 说 ,

男孩脸上洋溢着光彩，仿佛在说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] .
“ I am determined not to be tired .
“ 我 是 决定 不是 到 是 疲劳的 .

“我决心不让自己感到疲倦。”

” [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [tu'ɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd]
” So George set about the task of tuition with wondrous good - humour and
” 所以 乔治 放 关于 这 任务 的 学费 和 奇妙的 好的 - 幽默 和
['peɪʃ(ə)ns] ;
patience ;
耐心 ;

于是，乔治以惊人的幽默感和耐心开始了辅导工作；

[ænd; ənd] ['edi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,
and Eddy was delighted with his teacher ,
和 涡流 曾是 高兴极了 和 他的 老师 ,

艾迪非常喜欢他的老师。

[huː] ['riːəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ðæt] [twaɪs] [tuː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk]
who **really** **succeeded** **in** **persuading** **him** **at** **last** **that** **twice** **two** **does** **not** **make**
WHO 真的 成功了 在 说服 他 在 最后的 那 两次 二 做 不是 制作
[θriː] .
three **.**
三 .

最终，是谁成功地说服了他，二加二并不等于三。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] ['edi] [pə'sistid] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [noʊ] — [ɑːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] —
I **must** **own** **that** **Eddy** **persisted** **to** **the** **end** **in** **calling** **no** **—** **on** **,** **and** **of** **—**
我 必须 自己的 那 涡流 持续 到 这 结尾 在 呼叫 不 一 在 , 和 的 一
[fɔːr; fər] ;
for **;**
为了 ;

我必须承认，埃迪坚持到最后，一直喊着“不——”和“的——为了”；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
but **then** **he** **was** **but** **a** **little** **boy** **,**
但 然后 他 曾是 但 一个 小的 男生 ,

但那时他还是个小男孩，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['betər] [ɪn] [taɪm] .
and **George** **said** **that** **he** **would** **do** **better** **in** **time** **.**
和 乔治 说 那 他 会 做 更好的 在 时间 .

乔治说，假以时日他会做得更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]
It **was** **certainly** **a** **relief** **to** **Mrs** **.** **Ellerslie** **not** **to** **have** **her** **attention**
它 曾是 当然 一个 宽慰 到 太太 . 埃勒斯利 不是 到 有 她 注意力
[daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] ['lɪli] ;
diverted **from** **Lily** **;**
改道 从 百合 ;

对于埃勒斯利太太来说，注意力不再从莉莉身上转移开来，这无疑是一件令人欣慰的事；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['fænsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , [æb'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **I** **could** **not** **but** **fancy** **,** **from** **the** **anxious** **,** **abstracted** **expression** **of** **the**
但 我 可以 不是 但 想要 , 从 这 焦虑的 , 摘要 表达 的 这
[pʊr] ['leɪdiːz] [feɪs] ,
poor **lady's** **face** **,**
贫穷的 女士的 脸 ,

但我忍不住从那位可怜女士焦虑、茫然的表情中想象出来：

[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði]
that **her** **own** **thoughts** **were** **often** **wandering** **from** **the** **lessons** **to** **the**
那 她 自己的 想法 是 经常 漫游 从 这 课程 到 这
['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['letər] [frʌm; frəm] ['brɪstl] .
difficulties **of** **her** **husband** **and** **the** **expected** **letter** **from** **Bristol** **.**
困难 的 她 丈夫 和 这 预期的 信 从 布里斯托尔 .

她的思绪常常在课堂和丈夫的烦恼以及期待已久的布里斯托尔来信之间游离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
As **soon** **as** **the** **studies** **were** **over** **she** **quitted** **the** **room** **,**
作为 很快 作为 这 研究 是 超过 她 辞职 这 房间 ,

学习结束后，她立刻离开了房间。

['daʊtləs] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [wʌz; wəz] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
doubtless **glad** **that** **the** **drudgery** **was** **ended** **for** **the** **day** **;**
毫无疑问 高兴的 那 这 苦役 曾是 结束 为了 这 天 ;

无疑很高兴一天的苦差事终于结束了；

[ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ] , ['lɪli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	merry	as	a	bird	from	a	cage	,	Lily	flew	to	the	side	of	her
和	欢乐	作为	一个	鸟	从	一个	笼	,	百合	飞翔	到	这	边	的	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

莉莉像一只破笼而出的鸟儿一样欢快地飞到哥哥身边。

['edi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

Eddy	was	delighted	with	his	teacher	.
涡流	曾是	高兴极了	和	他的	老师	.

艾迪非常喜欢他的老师。

[peɪdʒ] - .

Page	80	.
页	-	.

第 80 页。

“ [its] ['reɪnɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] .

“	It's	raining	,	so	we	need	not	go	out	.
”	它是	下雨	,	所以	我们	需要	不是	去	出去	.

“下雨了，所以我们不必出门。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

Oh	,	what	a	delightful	chat	we	shall	have	!
哦	,	什么	一个	愉快	聊天	我们	将	有	!

哦，我们将会进行一次多么愉快的谈话啊！

Just81

Just81
Just81

Just81

[sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['dʒɔːrdʒi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]

sit	down	beside	me	,	Georgie	,	and	tell	me	how	you	feel	now	that	you	are	at
坐	向下	旁	我	,	乔治	,	和	告诉	我	如何	你	感觉	现在	那	你	是	在

[hoʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

乔治，坐到我旁边来，告诉我你现在回到家感觉怎么样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] . ”

“	I	should	feel	very	happy	indeed	,	but	that	I	think	mother	is	looking	very	ill	.	”
”	我	应该	感觉	非常	快乐的	的确	,	但	那	我	思考	母亲	是	寻找	非常	患病的	.	”

“我应该感到非常高兴，但我感觉母亲的脸色很不好。”

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

“	Do	you	?	”	exclaimed	Lily	,	with	a	look	of	alarm	.
”	做	你	?	”	惊呼	百合	,	和	一个	看	的	警报	.

“真的吗？”莉莉惊呼道，脸上带着惊恐的神色。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] .

“	Well	,	I	hoped	that	she	was	better	,	for	she	never	complains	.
”	出色地	,	我	希望	那	她	曾是	更好的	,	为了	她	绝不	抱怨	.

“我希望她好些了，因为她从来不抱怨。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

The	doctor	saw	her	about	a	month	ago	;	he	gave	her	something	to
这	医生	锯	她	关于	一个	月	前	;	他	给予	她	某物	到

['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] ,

strengthen	her	,
加强	她	,

医生大约一个月前给她看过一次，给她开了些增强体质的药。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

and	said	that	she	must	be	taken	care	of	,	and	then	there	would	be
和	说	那	她	必须	是	已采取	关心	的	,	和	然后	那里	会	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . ”

nothing	to	fear	.	”
没有什么	到	害怕	.	”

他说，必须照顾好她，这样就没什么好怕的了。

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	And	is	she	taken	care	of	?	”	said	George	.
“	和	是	她	已采取	关心	的	?	”	说	乔治	.

“她有人照顾吗？”乔治问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ]

“	Well	,	I	don't	know	—	I	don't	see	what	we	can	do	,	”	replied	Lily	,	looking
“	出色地	,	我	不	知道	—	我	不	看	什么	我们	能	做	,	”	回复	百合	,	寻找

[pər'plekst] ;

perplexed	;
困惑	;

“嗯，我不知道——我不知道我们能做什么，”莉莉困惑地回答道；

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər]['eni] [gʊd] . ”

“	I	would	gladly	sit	up	all	night	,	if	it	could	do	her	any	good	.	”
“	我	会	乐意	坐	向上	全部	夜晚	,	如果	它	可以	做	她	任何	好的	.	”

“如果能对她有好处，我愿意整夜守着她。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]['eni] [wʌn][tuː; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ;

“	She	does	not	want	any	one	to	sit	up	with	her	all	night	,	”	said	George	;
“	她	做	不是	想	任何	一	到	坐	向上	和	她	全部	夜晚	,	”	说	乔治	;

“她不想让任何人陪她熬夜，”乔治说；

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['lɪli] ,

“	but	I	cannot	help	thinking	that	we	could	do	more	for	her	,	Lily	,
“	但	我	不能	帮助	思维	那	我们	可以	做	更多的	为了	她	,	百合	,

“但我总觉得我们还能为她做更多，莉莉，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['dɑːktər][kʊd; kəd] .

than	the	cleverest	doctor	could	.
比	这	最聪明的	医生	可以	.

比最聪明的医生所能做到的还要多。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [fə'tiːg] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [fɪr] . ”

The	lessons	are	a	great	fatigue	to	her	,	I	fear	.	”
这	课程	是	一个	伟大的	疲劳	到	她	,	我	害怕	.	”

恐怕这些课程让她非常疲惫。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːf] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

“	Well	,	I'm	sure	that	I	should	be	delighted	to	leave	them	off	,	every	one	of
“	出色地	,	我是	当然	那	我	应该	是	高兴极了	到	离开	他们	离开	,	每一个	一	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“嗯，我当然很乐意把它们全部都排除在外！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

”	exclaimed	his	sister	.
”	惊呼	他的	姐姐	.

“他妹妹惊呼道。”

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ; -

“	That	would	not	do	,	”	answered	George	;	82
“	那	会	不是	做	,	”	回答	乔治	;	-

“那可不行，”乔治回答道；82

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ;
“ they must be learned ;
” 他们 必须 是 学习 ;

“他们必须学习；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['edi] .
and I am afraid that I could not teach you as well as Eddy .
和 我 是 害怕的 那 我 可以 不是 教 你 作为 出色地 作为 涡流 .

恐怕我教不好你，不如艾迪教得好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪli] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
But it does seem to me , Lily , ” he continued ,
但 它 做 似乎 到 我 , 百合 , ” 他 持续 ,

但莉莉，我的确觉得是这样，”他继续说道。

['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
speaking more slowly and looking on the ground ,
请讲 更多的 缓慢地 和 寻找 在 这 地面 ,

说话速度放慢，目光看向地面。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] ['mʌðər] [dʒʌst][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][æt; ət][jʊr; jər]
“ that you might save mother just half the trouble that you give her at your
” 那 你 可能 节省 母亲 只是 一半 这 麻烦 那 你 给 她 在 你的
['lesnz; 'lesənz] . ”
lessons . ”
课程 . ”

“这样你上课时就能帮妈妈省去一半的麻烦。”

“ [aɪ] !
“ I !
” 我 !

“我！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['lɪli] ['kwɪkli] .
what do you mean ? ” said Lily quickly .
什么 做 你 意思是 ? ” 说 百合 迅速地 .

“你什么意思？”莉莉急忙问道。

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] ;
“ Well , dear , I don't wish to vex you ;
” 出色地 , 亲爱的 , 我 不 希望 到 烦恼 你 ;

“亲爱的，我不想惹你生气；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
but you know that I could not help hearing what went on all the time that you
[wɜːr; wər][æt; ət][jʊr; jər]['tæsks] .
were at your tasks .
是 在 你的 任务 .

但你知道，在你工作的时候，我总是忍不住听到你们在做什么。

['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] — [dʒʌst] [wʌt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Mother had to tell you this thing and that — just what , I suppose ,
母亲 有 到 告诉 你 这 事物 和 那 — 只是 什么 , 我 认为 ,

母亲总要跟你说这说那——我想，大概就是这样吧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] :
she had told you a hundred times before :
她 有 讲述 你 一个 百 时代 前 :

她之前已经跟你说过一百遍了：

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ]

and	you	were	watching	the	butterfly	fluttering	about	while	she	was	explaining
和	你	是	观看	这	蝴蝶	飘动	关于	尽管	她	曾是	解释

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ;

the	rule	of	three	;
这	规则	的	三	;

你一边看着蝴蝶翩翩飞舞，一边听她讲解三的法则；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [bɪt] ,

so	of	course	you	did	not	understand	it	one	bit	,
所以	的	课程	你	做过	不是	理解	它	一	少量	,

所以你当然一点都没听懂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

and	she	had	to	begin	from	the	beginning	again	.
和	她	有	到	开始	从	这	开始	再次	.

她不得不从头再来。

['mʌðər] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [meɪd]

Mother	is	so	kind	and	gentle	—	it	seems	as	though	her	goodness	made
母亲	是	所以	种类	和	温和的	—	它	似乎	作为	尽管	她	善良	制成

[juː; jʊ] ['kerləs] .

you	careless	.
你	粗心	.

母亲如此善良温柔，仿佛她的善良让你变得粗心大意了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt]

I	am	sure	that	you	would	learn	your	lessons	much	better	if	she	had	taught
我	是	当然	那	你	会	学习	你的	课程	很多	更好的	如果	她	有	教授

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] . ”

you	with	a	rod	in	her	hand	.	”
你	和	一个	杆	在	她	手	.	”

我相信，如果她用棍子教训你，你肯定会学得更好。

“ [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['lɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	George	,	I	never	expected	this	from	you	!	”	cried	Lily	,	her	eyes	filling	with
“	乔治	,	我	绝不	预期的	这	从	你	!	”	哭	百合	,	她	眼睛	填充	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“乔治，我真没想到你会这样做！”莉莉哭着说，眼里噙满了泪水。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mʌðər] ,

“	Forgive	me	,	dear	,	for	speaking	so	plainly	;	but	when	I	look	at	mother	,
“	原谅	我	,	亲爱的	,	为了	请讲	所以	显然	;	但	什么时候	我	看	在	母亲	,

“亲爱的，请原谅我说话这么直白；但是当我看着母亲时，

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] thin83

and	see	her	so	thin83
和	看	她	所以	thin83

看她那么瘦83

[ænd; ənd][soʊ] [peɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

and	so	pale	,	I	can't	help	telling	you	a	little	what	I	think	.
和	所以	苍白	,	我	不能	帮助	讲述	你	一个	小的	什么	我	思考	.

脸色如此苍白，我忍不住想跟你说说我的想法。

[naʊ] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪməli] .

Now	,	it's	just	like	this	,	”	continued	George	,	searching	in	his	mind	for	a	simile	.
现在	,	它是	只是	喜欢	这	,	”	持续	乔治	,	搜索	在	他的	头脑	为了	一个	明喻	.

“现在就是这样，”乔治继续说道，在脑海中努力寻找一个比喻。

“ [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪm] ,
“ **Suppose that you were lame ,**
“ 认为 那 你 是 瘸 ,

“假设你跛了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
and that it was my duty to lift you into the baby's little carriage ,
和 那 它 曾是 我的 责任 到 举起 你 进入 这 婴儿的 小的 运输 ,

而我的职责就是把你抱进婴儿车里。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] . ”
and give you a turn round the square . ”
和 给 你 一个 转动 圆形的 这 正方形 . ”

然后带你绕着广场转一圈。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] ['lɪli] .
“ You could manage it , I dare say , ” said Lily .
“ 你 可以 管理 它 , 我 敢 说 , ” 说 百合 .

“我想你应该能做到，”莉莉说。

“ [ɑː] ! [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [kɔːt] [æt; ət] ['evri]
“ Ah ! but suppose that , as I was drawing you along , you caught at every
“ 啊 ! 但 认为 那 , 作为 我 曾是 绘画 你 沿着 , 你 捕捉 在 每一个
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

“啊！但是假设，当我拉着你走的时候，你每走一步都会被灌木丛绊住，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peiliŋz] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [wiːlz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
and clung to the palings , and held the wheels , so that they could not
和 紧紧抓住 到 这 栅栏 , 和 握住 这 车轮 , 所以 那 他们 可以 不是
[biː; bi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
be turned round .
是 转向 圆形的 .

他们紧紧抓住栅栏，按住车轮，使车轮无法转动。

” ['lɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
” Lily could not refrain from laughing .
” 百合 可以 不是 避免 从 笑 .

莉莉忍不住笑了起来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɑːrd] [wɜːrk] , ['dʒɔːrdʒi] , ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] !
“ You would have hard work , Georgie , dragging me along !
“ 你 会 有 难的 工作 , 乔治 , 拖拽 我 沿着 !

“乔治，你要是拖着我走，可就太辛苦了！”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
But I should never make you so unkind a return ,
但 我 应该 绝不 制作 你 所以 不友善 一个 返回 ,

但我绝不应该以如此无情的方式回报你。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] ! ”
if you were so good as to draw me round the square ! ”
如果 你 是 所以 好的 作为 到 画 我 圆形的 这 正方形 ! ”

如果你能帮我画出方格线就好了！

“ [ænd; ənd] [jet] ,
“ And yet ,
“ 和 然而 ,

然而，

[wen] [dɪr] ['mʌðər] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn]

when	dear	mother	gives	her	time	and	her	strength	to	getting	you	on
什么时候	亲爱的	母亲	给予	她	时间	和	她	力量	到	获得	你	在

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] ,

with	your	learning	,
和	你的	学习	,

当亲爱的母亲付出时间和精力来帮助你学习时，

[juː; jʊ] [ækt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pʊl] [ɪn] [veɪn] ;

you	act	just	as	if	you	wished	to	make	her	pull	in	vain	;
你	行为	只是	作为	如果	你	希望	到	制作	她	拉	在	徒劳	;

你的行为就好像故意想让她徒劳无功一样；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['taɪərd] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æftər] ['gɪvɪŋ]

and	I	am	sure	that	she	is	just	as	much	tired	as	I	should	be	after	giving
和	我	是	当然	那	她	是	只是	作为	很多	疲劳的	作为	我	应该	是	后	给予

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] .

such	a	drive	.
这样的	一个	驾驶	.

我相信，开了这么久的车，她肯定和我一样累了。

[naʊ] , ['lɪli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [dɪr] ['mæmə] — ”

Now	,	Lily	,	I	am	certain	that	you	love	dear	mamma	—	”
现在	,	百合	,	我	是	肯定	那	你	爱	亲爱的	妈妈	—	”

莉莉，我确信你爱亲爱的妈妈——”

“ [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [aɪ] [doʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] — [aɪ] [wʊd] do84

“	I	love	her	—	I	dote	on	her	—	I	would	do84
“	我	爱	她	—	我	宠爱	在	她	—	我	会	do84

“我爱她——我宠爱她——我会为她做84

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,

anything	for	her	!	”	exclaimed	the	little	girl	,	fairly	bursting	into	tears	,
任何事物	为了	她	!	”	惊呼	这	小的	女孩	,	相当	爆发	进入	眼泪	,

“我什么都愿意为她做！”小女孩喊道，几乎要哭出来了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

for	she	was	much	wounded	by	the	words	of	her	brother	.
为了	她	曾是	很多	受伤	经过	这	字	的	她	兄弟	.

因为她被哥哥的话深深伤害了。

[dʒɔːrdʒ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

George	kissed	her	again	and	again	,	as	if	angry	with	himself	for	having
乔治	亲吻	她	再次	和	再次	,	作为	如果	生气的	和	他自己	为了	拥有

[vekst] [hɜːr; hər] ;

vexed	her	;
烦恼	她	;

乔治一遍又一遍地吻她，仿佛在为自己惹她生气而感到恼火；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lɪli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kɑːm] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌns] [mɔːr] .

but	as	soon	as	Lily	was	more	calm	,	he	resumed	the	subject	once	more	.
但	作为	很快	作为	百合	曾是	更多的	冷静的	,	他	恢复	这	主题	一次	更多的	.

但莉莉平静下来后，他又重新提起了这个话题。

“ [naʊ] , [dɪr] ,

“	Now	,	dear	,
“	现在	,	亲爱的	,

“亲爱的，

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk]
suppose **that** **you** **and** **I** **resolve** **in** **future** **to** **do** **our** **very** **best** **to** **make**
认为 那 你 和 我 解决 在 未来 到 做 我们的 非常 最好的 到 制作
['mʌðər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
mother **strong** **and** **well** **.**
母亲 强的 和 出色地 .

假设你我将来都决心尽我们最大的努力让母亲变得强壮健康。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [stiːl]
There **are** **three** **things** **which** **I** **think** **will** **do** **her** **more** **good** **than** **all** **the** **steel**
那里 是 三 事物 哪个 我 思考 将要 做 她 更多的 好的 比 全部 这 钢
[waɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
wine **in** **the** **world** **.**
葡萄酒 在 这 世界 .

我认为有三件事比世界上所有的不锈钢酒都更有益于她。

[fɜːrst] , [let][hɜːr; hər] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [twaɪs] — [wʌt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ðæt]
First **,** **let** **her** **never** **say** **anything** **twice** **—** **what** **a** **saving** **of** **her** **strength** **that**
第一的 , 让 她 绝不 说 任何事物 两次 — 什么 一个 保存 的 她 力量 那
[wʊd] [biː; bi] !
would **be** **!**
会 是 !

首先，让她永远不要说第二遍话——这样可以节省她多少力气啊！

[ðen] [let][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Then **let** **us** **always** **determine** **to** **think** **of** **her** **pleasure** **before** **our** **own** **.**
然后 让 我们 总是 决定 到 思考 的 她 乐趣 前 我们的 自己的 .

那么，让我们始终把她的快乐放在我们自己的快乐之前。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]
And **lastly** **,** **in** **every** **little** **thing** **,** **let** **us** **save** **her** **all** **the** **trouble** **that** **we**
和 最后 , 在 每一个 小的 事物 , 让 我们 节省 她 全部 这 麻烦 那 我们
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

最后，在每件小事上，让我们尽可能地为她省去所有麻烦。

[oʊ] , ['lɪli] , [let][ˌjuː 'es]['oʊnli] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Oh **,** **Lily** **,** **let** **us** **only** **consider** **what** **a** **blessing** **God** **has** **given** **us** **in** **such** **a**
哦 , 百合 , 让 我们 仅有的 考虑 什么 一个 祝福 上帝 有 给定 我们 在 这样的 一个
['perənt] ;
parent **;**
父母 ;

哦，莉莉，让我们想想上帝赐予我们这样一位父母是多么大的恩赐吧；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] , [nɔːr] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] ,
we **cannot** **love** **her** **too** **much** **,** **nor** **care** **for** **her** **too** **much** **,**
我们 不能 爱 她 也 很多 , 也不 关心 为了 她 也 很多 ,

我们无论如何都不会对她爱得太深，也不会对她关心得太多。

[nɔːr] [tuː] ['ɜːrnɪstli] [traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [kə'mændmənt] , - ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ]
nor **too** **earnestly** **try** **to** **obey** **that** **commandment** **,** **'** **Honour** **thy** **father** **and** **thy**
也不 也 切实 尝试 到 服从 那 诫命 , - 荣誉 你的 父亲 和 你的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

不要过于热切地试图遵守“当孝敬父母”这条诫命。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ?
' **And** **now** **,** **will** **you** **forgive** **me** **for** **what** **I** **have** **said** **?**
- 和 现在 , 将要 你 原谅 我 为了 什么 我 有 说 ?

那么，现在，你能原谅我之前说过的话吗？

" [dʒɔːrdʒ] ['ædɪd] , ['dʒentli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] . -

"	George	added	,	gently	laying	his	hand	upon	his	sister's	.	85
"	乔治	额外	,	轻轻地	躺下	他的	手	之上	他的	姐妹	.	-

乔治说着，轻轻地把手放在他妹妹的……上。

['lɪli] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Lily	threw	her	arms	around	his	neck	.
百合	扔	她	武器	大约	他的	脖子	.

莉莉一把搂住他的脖子。

" [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	George	,	you	are	a	darling	!
"	乔治	,	你	是	一个	亲爱的	!

"乔治，你真是个小可爱！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['meri] [ə'gen] !

"	And	so	we	will	be	merry	again	!
"	和	所以	我们	将要	是	欢乐	再次	!

"这样我们就能再次快乐起来了！"

[kʌm] , [draɪ][ʌp] [ðoʊz] [aɪz] , [dɪr] ['lɪli] ; [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kraɪ] .

Come	,	dry	up	those	eyes	,	dear	Lily	;	I	cannot	bear	to	see	you	cry	.
来	,	干燥	向上	那些	眼睛	,	亲爱的	百合	;	我	不能	熊	到	看	你	哭	.

来，擦干眼泪，亲爱的莉莉；我实在不忍心看你哭。

" ['lɪli] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

"	Lily	smiled	through	her	tears	,	dried	her	eyes	,	and	then	,	taking	her	work
"	百合	微笑	通过	她	眼泪	,	干燥	她	眼睛	,	和	然后	,	采取	她	工作

- [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

-	box	from	the	table	,
-	盒子	从	这	桌子	,

莉莉含着泪笑了笑，擦干眼泪，然后从桌上拿起她的工作箱，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pen] - ['waɪpər] .

she	drew	out	her	beautiful	pen	-	wiper	.
她	画	出去	她	美丽的	笔	-	雨刮器	.

她拿出了漂亮的擦笔器。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [ɪz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Can	you	guess	for	whom	this	is	?	"	said	she	;
"	能	你	猜测	为了	谁	这	是	?	"	说	她	;

"你能猜出这是给谁的吗？"她问道；

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ? "

"	do	you	think	that	it	will	be	pretty	when	it	is	done	?	"
"	做	你	思考	那	它	将要	是	漂亮的	什么时候	它	是	完毕	?	"

你觉得完工后会很漂亮吗?

" ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ; " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][goʊld] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]

"	Very	pretty	indeed	,	"	answered	George	;	"	how	beautiful	the	gold	looks	on	the	dark
"	非常	漂亮的	的确	,	"	回答	乔治	;	"	如何	美丽的	这	金子	看起来	在	这	黑暗的

[bluː] ! "

blue	!	"
蓝色的	!	"

"确实很漂亮，"乔治回答说，"金色与深蓝色搭配起来真好看！"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ˈlɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] , [ˈplez(ə)nt]
“ It is for a certain brother of mine , ” said Lily , with an arch , pleasant
” 它 是 为了 一个 肯定 兄弟 的 矿 , ” 说 百合 , 和 一个 拱 , 令人愉快的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“这是给我某个哥哥的，”莉莉说着，露出了俏皮而和蔼的笑容。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [wɪl] [ˈvæljuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər]
“ For a brother who will value it very much — I think that I can answer
” 为了 一个 兄弟 WHO 将要 价值 它 非常 很多 — 我 思考 那 我 能 回答
[fɔːr; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

“对于一位会非常珍惜这份礼物的兄弟——我想我可以为此作证，”

” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] .
” replied George .
” 回复 乔治 .

“乔治回答道。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
“ I'm going to work it now , ” said the little girl ,
” 我是 去 到 工作 它 现在 , ” 说 这 小的 女孩 ,

“我现在就要开始干活了，”小女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [θred] [θruː] [maɪ] [aɪ] .
as she passed a thread through my eye .
作为 她 通过了 一个 线 通过 我的 眼睛 .

她用一根线穿过我的眼睛。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][fɜːrst] , [dɪr] [ˈlɪli] ? ”
“ Have you nothing else that you wish to do first , dear Lily ? ”
” 有 你 没有什么 别的 那 你 希望 到 做 第一的 , 亲爱的 百合 ? ”

“亲爱的莉莉，你难道没有其他想先做的事情吗？”

“ [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ; — [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][maɪ] [dres] ;
“ No , nothing ; — oh , you are looking at that hole in my dress ;
” 不 , 没有什么 ; — 哦 , 你 是 寻找 在 那 洞 在 我的 裙子 ;

“不，没什么；——哦，你在看我裙子上的那个洞；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [mend] [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] . ” -
but I never mend my own clothes . ” 86
但 我 绝不 修补 我的 自己的 衣服 . ” -

但我从来不自己缝补衣服。”86

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmʌðər] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈveri] [hoʊl] [tuː; tə] - [deɪ] , ”
“ I thought that I heard mother say something about that very hole to - day , ”
” 我 想法 那 我 听到 母亲 说 某物 关于 那 非常 洞 到 - 天 , ”
[əbˈzɜːrvd] [dʒɔːrdʒ] ,
observed George ,
观察到 乔治 ,

“我今天好像听到妈妈提到过那个洞，”乔治说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
with a little hesitation .
和 一个 小的 犹豫 .

略微犹豫了一下。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [dɪˈtest] [ˈmendɪŋ] . ”
“ Well , I suppose that I ought to run it up ; but I do so detest mending . ”
” 出色地 , 我 认为 那 我 应该 到 跑步 它 向上 ; 但 我 做 所以 厌恶 修补 . ”

“嗯，我想我应该把它修好；但我实在讨厌修补东西。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , ['lɪli] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['klʌmzi] .

“	I	wish	that	I	could	help	you	,	Lily	;	but	I	fear	that	my	fingers	are	too	clumsy	.
”	我	希望	那	我	可以	帮助	你	,	百合	;	但	我	害怕	那	我的	手指	是	也	笨拙	.

“莉莉，我很想帮你；但我恐怕我的手指太笨拙了。”

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

Here	is	an	opportunity	for	you	to	begin	to	follow	up	your	good	resolutions	.
这里	是	一个	机会	为了	你	到	开始	到	跟随	向上	你的	好的	决议	.

这是一个让你开始落实你美好愿望的机会。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][duː] ;

Here	is	something	which	you	dislike	to	do	;
这里	是	某物	哪个	你	不喜欢	到	做	;

这是你不喜欢做的一件事；

[bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['mʌðər] .

but	then	your	doing	it	will	give	pleasure	to	mother	.
但	然后	你的	正在做	它	将要	给	乐趣	到	母亲	.

但你这样做会让母亲感到高兴。

[wʌt] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

What	is	trouble	to	you	will	save	trouble	to	her	,
什么	是	麻烦	到	你	将要	节省	麻烦	到	她	,

你觉得麻烦的事，对她来说却省去了麻烦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [ðə; ði] ['efərt] [ɪz] [meɪd] . ”

and	you	will	be	so	glad	when	the	effort	is	made	.	”
和	你	将要	是	所以	高兴的	什么时候	这	努力	是	制成	.	”

当你付出努力之后，你会非常高兴的。

“ [mʌst; məst][aɪ] [pʊt] [ðɪs] [baɪ] ? ” [sed] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər] [pen] - ['waɪpər] .

“	Must	I	put	this	by	?	”	said	Lily	,	looking	sadly	at	her	pen	-	wiper	.
”	必须	我	放	这	经过	?	”	说	百合	,	寻找	令人遗憾的是	在	她	笔	-	雨刮器	.

“我必须把它放在一边吗？”莉莉说着，悲伤地看着她的擦笔器。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [dɪr] — ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	For	a	while	,	dear	—	only	for	a	while	.
”	为了	一个	尽管	,	亲爱的	—	仅有的	为了	一个	尽管	.

“亲爱的，就一会儿——只是一会儿而已。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [æt; ət][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ] [rɪ'membər]

I	shall	always	look	with	more	pleasure	at	my	beautiful	present	when	I	remember
我	将	总是	看	和	更多的	乐趣	在	我的	美丽的	展示	什么时候	我	记住

[ðæt] [maɪ] ['lɪli] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv]

that	my	Lily	would	not	let	her	own	will	come	before	her	duty	and	her	love
那	我的	百合	会	不是	让	她	自己的	将要	来	前	她	责任	和	她	爱

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

每当我想起我的莉莉不会让自己的意愿凌驾于对母亲的责任和爱之上时，我都会更加欣喜地欣赏我美丽的礼物。

” [ðə; ði][pen] - ['waɪpər][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [maɪ'self] ['heɪstɪli] [rʌn] ['ɪntuː]

”	The	pen	-	wiper	was	replaced	in	the	box	,	and	I	felt	myself	hastily	run	into
”	这	笔	-	雨刮器	曾是	替换	在	这	盒子	,	和	我	毛毡	我	草草	跑步	进入

[ðə; ði] [dres] .

the	dress	.
这	裙子	.

“笔刷放回盒子里后，我感到自己急忙跑向裙子。”

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	I	will	sit	beside	you	while	you	work	,	”	said	George	,
”	我	将要	坐	旁	你	尽管	你	工作	,	”	说	乔治	,

“你工作的时候，我会坐在你旁边，”乔治说。

“ [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] . ” -
“ and tell you a story to amuse you . ” 87
“ 和 告诉 你 一个 故事 到 娱乐 你 . ” -

“然后给你讲个故事逗你开心。”87

“ [ə; eɪ]['stɔːri] !
“ A story !
“ 一个 故事 !

“一个故事！”

[ə; eɪ]['stɔːri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edi] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .
a story ! ” exclaimed Eddy , running up to his brother in high glee at the word .
一个 故事 ! ” 惊呼 涡流 , 跑步 向上 到 他的 兄弟 在 高的 高兴 在 这 单词 .

“一个故事！”埃迪听到这个词，高兴地跑向他的哥哥，大声喊道。

“ [oʊ] , ['edi] !
“ Oh , Eddy !
“ 哦 , 涡流 !

“哦，艾迪！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ? — ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [her] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ! ”
what have you been about ? — pulling the horse - hair out of the chair ! ”
什么 有 你 到过 关于 ? — 拉 这 马 - 头发 出去 的 这 椅子 ! ”

你都干嘛去了？——把椅子上的马鬃毛都拔出来了！

“ [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] ['lɪli] .
“ He is always at some mischief , ” said Lily .
“ 他 是 总是 在 一些 恶作剧 , ” 说 百合 .

“他总是惹是生非，”莉莉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['aɪd(ə)l] ,
“ I think , ” observed George , “ that it must be because he is idle ,
“ 我 思考 , ” 观察到 乔治 , “ 那 它 必须 是 因为 他 是 闲置的 ,

“我想，”乔治说道，“一定是因为他闲着没事干。”

[ænd; ənd]['kænɑːt] [kiːp] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] [stɪl] .
and cannot keep those little fingers still .
和 不能 保持 那些 小的 手指 仍然 .

小手指总是停不下来。

[naʊ] , ['edi] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt]['ræðər][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər]
Now , Eddy , would you not rather be a comfort to mamma , and help her
现在 , 涡流 , 会 你 不是 相当 是 一个 舒适 到 妈妈 , 和 帮助 她
? ”
? ”
? ”

艾迪，你难道不想安慰妈妈，帮帮她吗?

“ [aɪ][duː] [help] ['mæmə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns]
“ I do help mamma ! ” exclaimed the little boy , with a look of injured innocence
“ 我 做 帮助 妈妈 ! ” 惊呼 这 小的 男生 , 和 一个 看 的 受伤 无辜
;
;
;

“我帮妈妈的忙！”小男孩惊呼道，脸上带着受伤的无辜表情；

“ [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər][bɑːks] ;
“ I helped her a great deal to pack her box ;
“ 我 帮助 她 一个 伟大的 交易 到 盒 她 盒子 ;

“我帮了她很多忙，帮她打包行李；

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [pæk] ['evri] [deɪ] . ”

I	wish	mamma	had	a	box	to	pack	every	day	.	”
我	希望	妈妈	有	一个	盒子	到	盒	每一个	天	.	”

我希望妈妈每天都能有个箱子可以打包。

“ [pər'hæps] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [wɪʃ] .

“	Perhaps	mamma	would	not	join	in	that	wish	.
”	也许	妈妈	会	不是	加入	在	那	希望	.

“或许妈妈不会同意这个愿望。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [pæk] ,

But	if	there	is	not	a	box	to	pack	,
但	如果	那里	是	不是	一个	盒子	到	盒	,

但如果没有箱子可以打包，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪn] [ʌv; əv] [wʊl] [tuː; tə] [wɪnd] .

here	is	a	great	skein	of	wool	to	wind	.
这里	是	一个	伟大的	绞	的	羊毛	到	风	.

这是一团很棒的毛线，可以用来绕线。

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər][hændz] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [nɑːt] ? ”

Will	you	hold	it	on	your	hands	,	little	man	,	while	I	try	to	find	out	the	knot	?	”
将要	你	抓住	它	在	你的	双手	,	小的	男人	,	尽管	我	尝试	到	寻找	出去	这	结	?	”

小家伙，你能把它拿在手里吗？我试着解开这个结。

“ ['hiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] !

“	He'll	let	it	slip	off	to	a	certainty	!
”	地狱	让	它	滑	离开	到	一个	肯定	!

“他肯定会让它溜走的！”

” [kraɪd] ['lɪli] ; “ [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] . ”

”	cried	Lily	;	“	you	had	much	better	put	it	over	a	chair	.	”
”	哭	百合	;	“	你	有	很多	更好的	放	它	超过	一个	椅子	.	”

“莉莉喊道：‘你最好把它放在椅子上。’”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [ɔːf] , ['edi] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

“	Will	you	let	it	slip	off	,	Eddy	,	”	said	his	brother	,
”	将要	你	让	它	滑	离开	,	涡流	,	”	说	他的	兄弟	,

“你就让它溜走吧，艾迪，”他哥哥说。

“ [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [skeɪn] [fɔːr; fər] ['mæmə] ? ”

“	and	spoil	all	the	skein	for	mamma	?	”
”	和	剧透	全部	这	绞	为了	妈妈	?	”

“难道要把妈妈的毛线全毁了吗？”

“ [aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [taɪt] — [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ! ” -

“	I'll	hold	it	as	tight	—	as	tight	as	a	drum	!	”	88
”	患病的	抓住	它	作为	紧的	—	作为	紧的	作为	一个	鼓	!	”	-

“我会紧紧抓住它——像抓住鼓面一样紧！”88

[kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kerflnəs] ['biːɪŋ] ['daʊtɪd] .

cried	the	child	,	indignant	at	his	carefulness	being	doubted	.
哭	这	孩子	,	愤怒	在	他的	谨慎	存在	怀疑	.

孩子哭喊着，因为他的谨慎被人质疑而感到愤愤不平。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [help] ['mæmə] !

“	I	will	be	useful	—	I	will	help	mamma	!
”	我	将要	是	有用	—	我	将要	帮助	妈妈	!

“我会有用的——我会帮助妈妈！”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	his	face	quite	flushed	as	he	spoke	.
”	他的	脸	相当	酡	作为	他	辐	.

他说话时脸涨得通红。

“ [juːl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , ['edi] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	You'll	be	her	comfort	,	Eddy	;	I'm	sure	of	it	,	”	said	George	.
”	你会	是	她	舒适	,	涡流	;	我是	当然	的	它	,	”	说	乔治	.

“你会给她带来安慰的，艾迪；我确信这一点，”乔治说。

“ [naʊ] , ['sɔːftli] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] ;

“	Now	,	softly	;	you	need	not	stretch	it	so	hard	;
”	现在	,	轻轻	;	你	需要	不是	拉紧	它	所以	难的	;

“现在，轻点；你不需要用力拉伸；

[dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;

just	hold	your	hands	a	little	nearer	to	the	light	;
只是	抓住	你的	双手	一个	小的	更近	到	这	光	;

把手稍微靠近光源一点；

[aɪ][kæn; kən] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”

I	can	wind	all	the	time	that	I	am	telling	the	story	.	”
我	能	风	全部	这	时间	那	我	是	讲述	这	故事	.	”

我可以一直讲故事讲到很晚。”

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

“	Oh	,	how	nice	it	will	be	!
”	哦	,	如何	好的	它	将要	是	!

“哦，那该有多好啊！”

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

how	happy	we	are	!
如何	快乐的	我们	是	!

我们太高兴了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['stɔːri] [biː; bi] [ə'baʊt] ? ” [kraɪd] ['edi] .

What	shall	the	story	be	about	?	”	cried	Eddy	.
什么	将	这	故事	是	关于	?	”	哭	涡流	.

“故事要讲什么呢？”艾迪喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nɑːt] .

“	Let	me	see	,	”	said	George	,	shaking	out	a	knot	.
”	让	我	看	,	”	说	乔治	,	摇晃	出去	一个	结	.

“让我看看，”乔治说着，抖开了身上的一个结。

“ [waɪ] , ['lɪli] , [haʊ] ['feɪməsli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] !

“	Why	,	Lily	,	how	famously	you	are	getting	on	with	your	hole	!
”	为什么	,	百合	,	如何	众所周知	你	是	获得	在	和	你的	洞	!

“莉莉，你真是太有名了，你的洞开得真好！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

We	shall	be	puzzled	to	find	out	the	place	where	it	was	.
我们	将	是	困惑	到	寻找	出去	这	地方	在哪里	它	曾是	.

我们将很难找到它所在的位置。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] ,

I	think	that	,	in	compliment	to	your	work	,
我	思考	那	,	在	赞扬	到	你的	工作	,

我认为，为了赞扬你的工作，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] . ”

I	will	tell	you	a	story	of	a	needle	and	a	compass	.	”
我	将要	告诉	你	一个	故事	的	一个	针	和	一个	罗盘	.	”

我将给你们讲一个关于针和指南针的故事。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ! — [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['edi] .

“	Of	a	needle	!	—	oh	,	what	fun	!	”	cried	little	Eddy	.
”	的	一个	针	!	—	哦	,	什么	乐趣	!	”	哭	小的	涡流	.

“用针！——哦，真好玩！”小艾迪喊道。

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [læf] ;

A	jovial	little	fellow	he	was	,	and	very	merry	sounded	his	laugh	;
一个	欢乐的	小的	同伴	他	曾是	,	和	非常	欢乐	听起来	他的	笑	;

他是个性格开朗的小家伙，笑声非常欢快；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɛriːɝ] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	it	was	not	merrier	than	mine	,	if	the	children	could	have	heard	it	;
但	它	曾是	不是	更快乐	比	矿	,	如果	这	孩子们	可以	有	听到	它	;

但如果孩子们能听到的话，就会知道它并不比我的更快乐；

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd]

for	never	had	it	entered	my	thoughts	for	a	moment	that	any	one	would
为了	绝不	有	它	进入	我的	想法	为了	一个	片刻	那	任何	一	会

['evər] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

ever	make	a	story	about	me	;
曾经	制作	一个	故事	关于	我	;

我从未想过会有人为我写故事；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'meɪzɪŋli] ['kɔmplimənˌtid] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] . -

and	I	felt	amazingly	complimented	by	the	idea	.	89
和	我	毛毡	令人惊讶的是	赞扬	经过	这	主意	.	-

这个想法让我感到无比荣幸。89

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['niːd(ə)l] ? ” [æskt] ['edi] ; “ [ə; eɪ][bɪg] ['niːd(ə)l] — [ə; eɪ] ['dɑːrnɪŋ] ['niːd(ə)l] — [ə; eɪ]

“	What	sort	of	needle	?	”	asked	Eddy	;	“	a	big	needle	—	a	darning	needle	—	a
“	什么	种类	的	针	?	”	问	涡流	;	“	一个	大的	针	—	一个	织补	针	—	一个

['bɑːdkɪn] ? ”

bodkin	?	”
锥子	?	”

“什么针？”艾迪问，“大针？缝衣针？还是锥子？”

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [wiː; wi] [niːd] ['nʌθɪŋ] [soʊ][grænd][æz; əz] [ðæt] .

“	Oh	no	!	”	replied	George	,	with	a	smile	;	“	we	need	nothing	so	grand	as	that	.
“	哦	不	!	”	回复	乔治	,	和	一个	微笑	;	“	我们	需要	没有什么	所以	盛大	作为	那	.

“哦，不！”乔治笑着回答说，“我们不需要那么宏伟的东西。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪli] [ɪz]

We'll	have	a	story	of	a	nice	little	needle	,	just	like	that	with	which	Lily	is
出色地	有	一个	故事	的	一个	好的	小的	针	,	只是	喜欢	那	和	哪个	百合	是

['soʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

我们将讲述一个关于一根漂亮的小针的故事，就像莉莉正在缝纫的那根一样。

” [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪmbl] [wɜːr; wər][ɔːl]

”	With	eager	curiosity	I	listened	,	and	the	Scissors	and	the	Thimble	were	all
”	和	渴望的	好奇心	我	听着	,	和	这	剪刀	和	这	顶针	是	全部

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

full	of	attention	,
满的	的	注意力	,

我满怀好奇地倾听，剪刀和顶针都全神贯注地听着。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . -

as	George	commenced	his	story	.	90
作为	乔治	开始	他的	故事	.	-

乔治开始讲述他的故事。90

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

THE	STORY	OF	A	NEEDLE	AND	A	COMPASS	.
这	故事	的	一个	针	和	一个	罗盘	.

针和指南针的故事。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] — ”

“	ONCE	upon	a	time	,	in	the	days	of	fairies	—	”
“	一次	之上	一个	时间	,	在	这	天	的	仙女	—	”

“很久很久以前，在仙女们生活的年代——”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['edi] .

“	How	long	ago	?	”	inquired	Eddy	.
“	如何	长的	前	?	”	询问	涡流	.

“多久以前？”艾迪问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] [tuː] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] ; “ [bʌt; bət][aɪ]

“	Well	,	you	must	not	ask	too	particularly	about	that	,	”	laughed	George	;	“	but	I
“	出色地	,	你	必须	不是	问	也	特别	关于	那	,	”	笑了	乔治	;	“	但	我

[sə'poʊz] [ðæt] ,

suppose	that	,
认为	那	,

“嗯，你最好别问得太具体，”乔治笑着说；“不过我想，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] ,

as	there	is	a	compass	in	my	story	,
作为	那里	是	一个	罗盘	在	我的	故事	,

我的故事里有一个指南针，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] — [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

it	must	have	been	after	the	compass	was	invented	—	about	the	thirteenth
它	必须	有	到过	后	这	罗盘	曾是	发明	—	关于	这	第十三

['sentʃəri] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

century	,	that	is	to	say	,
世纪	,	那	是	到	说	,

那肯定是在指南针发明之后——大约在十三世纪，也就是说，

[ðoʊ] [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

though	some	believe	that	the	Chinese	had	it	more	than	two	thousand	years
尽管	一些	相信	那	这	中国人	有	它	更多的	比	二	千	年

[bɪ'fɔːr] . ”

before	.	”
前	.	”

虽然有些人认为中国人早在两千多年前就拥有这种技术了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ? ” [sed] ['edi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	But	what	is	a	compass	?	”	said	Eddy	,	looking	up	.
“	但	什么	是	一个	罗盘	?	”	说	涡流	,	寻找	向上	.

“可是指南针是什么呢？”艾迪抬头问道。

“ [oʊ] , ['edi] , ” [kraɪd] ['lɪli] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː 'es] ['evri]

“	Oh	,	Eddy	,	”	cried	Lily	with	impatience	,	“	you	must	not	interrupt	us	every
“	哦	,	涡流	,	”	哭	百合	和	不耐烦	,	“	你	必须	不是	打断	我们	每一个

['mɪnɪt] ! ”

minute	!	”
分钟	!	”

“哦，艾迪，”莉莉不耐烦地喊道，“你不能每时每刻都打断我们！”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

“	Poor	little	fellow	!
“	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ” [əb'zɜːrvd] George91

it	is	very	natural	that	he	should	like	to	understand	,	”	observed	George91
它	是	非常	自然的	那	他	应该	喜欢	到	理解	,	”	观察到	George91

“他想了解是很自然的事，”George91评论道。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['edi] .

“	I'll	try	to	explain	it	to	you	,	Eddy	.
”	患病的	尝试	到	解释	它	到	你	,	涡流	.

“我会试着向你解释的，艾迪。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌbstəns] , [kɔːld] ['loʊdstoʊn] , [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	is	a	strange	substance	,	called	loadstone	,	dug	out	of	the	ground	,
那里	是	一个	奇怪的	物质	,	称为	磁石	,	挖	出去	的	这	地面	,

从地下挖出了一种叫做磁石的奇怪物质。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aɪərn][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fænsi] .

for	which	iron	has	a	wonderful	fancy	.
为了	哪个	铁	有	一个	精彩的	想要	.

铁对它有着莫名的好感。

[ɪf] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['lɪˌliːz] [wɜːrk] - [bɑːks] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['niːdlz] [ænd; ənd]

If	a	lump	of	it	were	placed	in	Lily's	work	-	box	,	all	her	needles	and
如果	一个	块	的	它	是	放置	在	莉莉的	工作	-	盒子	,	全部	她	针	和

['sɪzərz] ,

scissors	,
剪刀	,

如果把一团这种东西放进莉莉的针线盒里，她所有的针线和剪刀都会被弄脏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] , [wʊd] [dʒʌmp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	her	keys	,	if	she	had	any	,	would	jump	to	it	,
和	她	钥匙	,	如果	她	有	任何	,	会	跳	到	它	,

如果她有钥匙，她会立刻去拿。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

and	cling	to	it	in	a	minute	,	just	as	you	would	jump	into	mother's	arms	.
和	黏着	到	它	在	一个	分钟	,	只是	作为	你	会	跳	进入	母亲的	武器	.

”
”
”

一分钟之内，你就会紧紧抓住它，就像你会扑进母亲的怀抱一样。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hed] !

“	Oh	,	I	wish	that	I	had	a	lump	as	big	as	my	head	!
”	哦	,	我	希望	那	我	有	一个	块	作为	大的	作为	我的	头	!

“哦，我真希望我脑袋上长个跟我脑袋一样大的肿块！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːl] ['dʒʌmpɪŋ] !

I	should	like	to	see	the	poker	and	the	tongs	and	the	shovel	all	jumping	!
我	应该	喜欢	到	看	这	扑克	和	这	钳	和	这	铲	全部	跳	!

我倒想看看拨火棍、钳子和铲子都跳起来的样子！

” [ɪk'skleɪmd] ['edi] , [fʊl] [ʌv; əv] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	exclaimed	Eddy	,	full	of	merriment	at	the	thought	.
”	惊呼	涡流	,	满的	的	欢乐	在	这	想法	.

“艾迪兴奋地叫道，想到这里就充满了喜悦。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðæt] [wen] ['aɪərn][ɪz] [wel] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]

“	And	the	odd	thing	is	,	”	continued	George	,	“	that	when	iron	is	well	rubbed	with
”	和	这	奇怪的	事物	是	,	”	持续	乔治	,	“	那	什么时候	铁	是	出色地	摩擦	和

[ðɪs] ['loʊdstoʊn] ,

this	loadstone	,
这	磁石	,

“奇怪的是，”乔治继续说道，“当铁与这块磁石充分摩擦后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	seems	as	though	it	grew	just	like	it	,
它	似乎	作为	尽管	它	生长	只是	喜欢	它	,

它似乎就是和它一样长出来的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kjʊriəs] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['ʌðər] ['bɪts] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

for	it	gets	the	very	same	curious	property	of	attracting	other	bits	of	iron	.
为了	它	获得	这	非常	相同的	好奇的	财产	的	吸引	其他	比特	的	铁	.

因为它具有吸引其他铁质碎片的奇特性质。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [maɪ] [skuːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stiːl] ['mægnət] — [ðæt] [ɪz] ,

One	of	the	boys	at	my	school	had	a	large	steel	magnet	—	that	is	,
一	的	这	男孩们	在	我的	学校	有	一个	大的	钢	磁铁	—	那	是	,

我学校里有个男生有一块很大的钢磁铁——也就是说，

[stiːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['niːdlz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

steel	that	had	been	rubbed	with	the	loadstone	—	and	it	was	the	funniest	thing	in	the	world	to	see	a	dozen	needles	sticking	to	it	at	once	,
钢	那	有	到过	摩擦	和	这	磁石	—	和	它	曾是	这	最搞笑	事物	在	这	世界	到	看	一个	打	针	粘性	到	它	在	一次	,

用磁石摩擦过的钢材——看到十几根针同时粘在上面，真是世界上最滑稽的事情了。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [kwɪlz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn] . ”

like	so	many	quills	upon	a	porcupine	.	”
喜欢	所以	许多	羽毛	之上	一个	豪猪	.	”

就像豪猪身上长满了刺一样。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ? ” [in'kwaiəd] ['lɪli] .

“	But	what	has	this	to	do	with	the	compass	?	”	inquired	Lily	.
“	但	什么	有	这	到	做	和	这	罗盘	?	”	询问	百合	.

“但这跟指南针有什么关系呢？”莉莉问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] . -

“	It	has	a	great	deal	to	do	with	the	compass	.	92
“	它	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	罗盘	.	-

“这与指南针有很大关系。”92

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mægnɪts] ,

It	has	been	discovered	that	magnets	,
它	有	到过	发现	那	磁铁	,

人们发现磁铁，

[wen] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['friːli] [muːv] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

when	put	in	such	a	position	that	they	can	freely	move	in	any	direction	,
什么时候	放	在	这样的	一个	位置	那	他们	能	自由	移动	在	任何	方向	,

当将它们置于可以自由向任何方向移动的位置时，

[ɑːr; ər] [ʃʊr] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] : [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

are	sure	always	to	turn	towards	the	north	:	so	little	instruments	are	formed	,
是	当然	总是	到	转动	向	这	北	:	所以	小的	仪器	是	形成	,

它们总是朝向北方：因此形成了小型仪器。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mægnət] , [nɑːt] [fɪkst] ,

holding	a	small	piece	of	steel	made	into	a	magnet	,	not	fixed	,
保持	一个	小的	片	的	钢	制成	进入	一个	磁铁	,	不是	固定的	,

手里拿着一小块制成磁铁的钢片，这块钢片并非固定不动。

[bʌt; bət] [left] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [tɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪni]['fɪŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tɔːrdz]

but	left	to	tremble	and	tremble	,	till	,	like	a	tiny	finger	,	it	points	towards
但	左边	到	颤抖	和	颤抖	,	直到	,	喜欢	一个	微小的	手指	,	它	积分	向

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . ”

the	North	Pole	.	”
这	北	极	.	”

但任其颤抖，直到像一根细小的手指，指向北极。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] ['edi] .

“	What	is	the	use	of	that	?	”	said	Eddy	.
“	什么	是	这	使用	的	那	?	”	说	涡流	.

“那有什么用？”艾迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [juːz] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .

“	It	is	of	wonderful	use	,	”	answered	George	.
“	它	是	的	精彩的	使用	,	”	回答	乔治	.

“它非常有用，”乔治回答说。

“ [waɪ] , ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['seɪləz] [æt; ət] [siː] ; [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] , [waɪd]

“	Why	,	only	think	of	poor	sailors	at	sea	;	when	there	is	nothing	but	water	,	wide
“	为什么	,	仅有的	思考	的	贫穷的	水手们	在	海	;	什么时候	那里	是	没有什么	但	水	,	宽的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“想想那些在海上漂泊的可怜水手吧；当除了水，无边无际的水之外，什么也没有的时候，

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [haɪd][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði][stɑːrz] ,

around	them	,	and	when	the	clouds	hide	the	sun	or	the	stars	,
大约	他们	,	和	什么时候	这	云	隐藏	这	太阳	或者	这	明星	,

在它们周围，当云层遮蔽了太阳或星星时，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [stɪr] ? ”

how	can	they	tell	which	way	to	steer	?	”
如何	能	他们	告诉	哪个	方式	到	转向	?	”

他们怎么知道该往哪个方向走呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['edi] , [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .

“	I	don't	know	,	”	said	Eddy	,	quite	puzzled	.
“	我	不	知道	,	”	说	涡流	,	相当	困惑	.

“我不知道，”艾迪困惑地说。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] — [ðeɪ] [siː] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts]

“	They	look	at	their	clever	little	compass	—	they	see	in	what	direction	it	points
“	他们	看	在	他们的	聪明的	小的	罗盘	—	他们	看	在	什么	方向	它	积分

— [ðeɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪ] ;

—	they	know	from	it	where	the	north	and	south	lie	;
—	他们	知道	从	它	在哪里	这	北	和	南	说谎	;

“他们看着他们那精巧的小指南针——他们看看它指向哪个方向——他们就能从中知道南北方向在哪里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['mægnət] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] . ”

and	the	tiny	magnet	serves	as	a	guide	.	”
和	这	微小的	磁铁	服务	作为	一个	指导	.	”

而这块小磁铁则起到导向作用。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] ! ” [kraɪd] ['edi] ; “ [naʊ] , [pliːz] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .

“	What	a	clever	little	compass	!	”	cried	Eddy	;	“	now	,	please	go	on	with	your	story	.
“	什么	一个	聪明的	小的	罗盘	!	”	哭	涡流	;	“	现在	,	请	去	在	和	你的	故事	.

”

”

“多么精巧的小指南针啊！”艾迪喊道，“好了，请继续讲你的故事吧。”

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [nɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ Well , as I said , once upon a time , in a beautiful garden , near a beautiful
“ 出色地 , 作为 我 说 , 一次 之上 一个 时间 , 在 一个 美丽的 花园 , 靠近 一个 美丽的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“嗯，正如我所说，很久很久以前，在一个美丽的花园里，靠近一座美丽的宫殿，

[ðer; ðər] ['spɔrtɪd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .
there sported two beautiful children .
那里 运动 二 美丽的 孩子们 .

那里有两个漂亮的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; and93
They were the little son and daughter of a king ; and93
他们 是 这 小的 儿子 和 女儿 的 一个 国王 ; and93

他们是国王的幼子和幼女；93

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]
they were brought up with such foolish indulgence , that in all things they had
他们 是 带来 向上 和 这样的 愚蠢 放纵 , 那 在 全部 事物 他们 有
[ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
their own way .
他们的 自己的 方式 .

他们从小就被灌输了如此愚蠢的纵容，以至于在所有事情上都随心所欲。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['spelɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spel] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]
They did not like spelling , so they never learned to spell ; they did not know their
他们 做过 不是 喜欢 拼写 , 所以 他们 绝不 学习 到 拼写 ; 他们 做过 不是 知道 他们的
[teiblz] ;
tables ;
表格 ;

他们不喜欢拼写，所以他们从来没有学过拼写；他们不熟悉乘法表；

[ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][mæps] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kaʊnt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ! ”
they never looked at maps ; they could not so much as count their fingers ! ”
他们 绝不 看起来 在 地图 ; 他们 可以 不是 所以 很多 作为 数数 他们的 手指 ! ”

他们从不看地图；他们甚至连自己的手指头都数不清！

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edi] , “ [ðə; ði]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ”
“ Oh ! ” exclaimed Eddy , “ the stupid little things ! ”
“ 哦 ! ” 惊呼 涡流 , “ 这 愚蠢的 小的 事物 ! ”

“哦！”艾迪惊呼道，“这些愚蠢的小东西！”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən] ['ʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ; “ [bʌt; bət] [ðen]
“ They were not naturally more stupid than others , ” replied George ; “ but then
“ 他们 是 不是 自然 更多的 愚蠢的 比 其他的 , ” 回复 乔治 ; “ 但 然后
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['aɪd(ə)l] .
they were terribly idle .
他们 是 可怕 闲置的 .

“他们并非天生比其他人更愚蠢，”乔治回答说；“但他们非常懒惰。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
They were of no use to any one in the world .
他们 是 的 不 使用 到 任何 一 在 这 世界 .

它们对世界上任何人都没有用处。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gæðər] [fruːt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['prɪti]
They did nothing but gather fruit and eat it , and make garlands of pretty
他们 做过 没有什么 但 收集 水果 和 吃 它 , 和 制作 花环 的 漂亮的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

他们除了采摘水果吃，以及用美丽的鲜花编织花环之外，什么也没做。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] —
and sing aloud their foolish little song —
和 唱歌 大声 他们的 愚蠢 小的 歌曲 —

然后大声唱起他们那愚蠢的小歌——

- [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ,
' I love to be idle , I love to be gay ,
- 我 爱 到 是 闲置的 , 我 爱 到 是 同性恋 ,

“我喜欢闲着，我喜欢做个同性恋。”

[aɪl] [θroʊ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːrk] [ə'weɪ] ;
I'll throw my books and my work away ;
患病的 扔 我的 图书 和 我的 工作 离开 ;

我会把我的书和作品都扔掉；

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] — [ɔːl] [pleɪ] , [ɔːl] [pleɪ] ! -
From morning till night — all play , all play ! '
从 早晨 直到 夜晚 — 全部 玩 , 全部 玩 ! -

从早到晚——尽情玩耍，尽情玩耍！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['ɛdiz] ['meri] [aɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ]
" There was a twinkle in Eddy's merry eye that seemed to say that he felt no
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 艾迪的 欢乐 眼睛 那 似乎 到 说 那 他 毛毡 不
[sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
surprise at the idle taste of the children .
惊喜 在 这 闲置的 品尝 的 这 孩子们 .

“艾迪快乐的眼神中闪烁着光芒，似乎在说，他对孩子们的闲散品味并不感到惊讶。

“ [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , ['waɪndɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ,
“ Well , " continued George , winding rapidly all the time that he spoke ,
" 出色地 , " 持续 乔治 , 绕线 快速 全部 这 时间 那 他 辐 ,

“嗯，”乔治继续说道，他说话时语速飞快，语调也一直很快。

“ [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə]
“ one day they were playing together in the garden , when they were surprised to
" 一 天 他们 是 玩耍 一起 在 这 花园 , 什么时候 他们 是 惊讶 到
[hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ,
hear a low ,
听到 一个 低的 ,

“有一天，他们在花园里一起玩耍，突然听到一声低沉的……”

[sɔːft] [saʊnd] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
soft sound , which came from a bed of flowers .
柔软的 声音 , 哪个 来了 从 一个 床 的 花朵 .

轻柔的声音，来自一片花海。

[ðeɪ] [ræn] ['iːgərli] to94
They ran eagerly to94
他们 跑 急切地 to94

他们急切地跑向94

[ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːlɪp] , [ə; eɪ] [faɪn] ['tuːlɪp] ,
the spot , and , standing in the cup of a tulip , a fine tulip ,
这 点 , 和 , 常设 在 这 杯子 的 一个 郁金香 , 一个 美好的 郁金香 ,

那地方，还有，立在郁金香杯中的一朵美丽的郁金香，

[ɔːl] [striːkt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?

all	streaked	with	crimson	and	white	,	what	do	you	think	they	saw	?
全部	条纹	和	赤红	和	白色的	,	什么	做	你	思考	他们	锯	?

到处都是红白相间的条纹，你觉得他们看到了什么?

" ['edi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][wɑːsp] , [ɔːr][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] .

"	Eddy	suspected	a	wasp	,	or	a	dragon	-	fly	.
"	涡流	怀疑	一个	黄蜂	,	或者	一个	龙	-	飞	.

埃迪怀疑是黄蜂，或者是蜻蜓。

“ [noʊ] ; [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['feri] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːsəmər] [wɪŋz] , [ɔːl] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

“	No	;	a	lovely	little	fairy	,	with	gossamer	wings	,	all	spangled	with	silver	and
“	不	;	一个	迷人的	小的	仙女	,	和	游丝	翅膀	,	全部	闪闪发光的	和	银	和

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

“不；一个可爱的小仙女，长着薄如蝉翼的翅膀，浑身闪着金银光芒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [faɪn] ['glɪtərɪŋ] [wɑːnd] ,

and	she	held	in	her	hand	a	fine	glittering	wand	,
和	她	握住	在	她	手	一个	美好的	闪闪发光	魔杖	,

她手里拿着一根闪闪发光的精美魔杖，

[nɑːt][hæf][soʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['taɪniːəst]['niːd(ə)l] ! “

not	half	so	big	as	the	tiniest	needle	!	“
不是	一半	所以	大的	作为	这	最小的	针	!	"

连最小的针头的一半都不如!

- [oʊ] , ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] !

'	Oh	,	foolish	children	!
-	哦	,	愚蠢	孩子们	!

“哦，愚蠢的孩子们！”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

'	she	cried	,	in	a	soft	,	sweet	voice	,	which	sounded	like	the	tinkling	of	a	bell	,
-	她	哭	,	在	一个	柔软的	,	甜的	嗓音	,	哪个	听起来	喜欢	这	叮叮当当	的	一个	钟	,

她轻声哭着，声音柔和甜美，像铃铛一样叮当作响。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,

'	do	you	think	life	was	made	only	for	a	plaything	,
-	做	你	思考	生活	曾是	制成	仅有的	为了	一个	玩物	,

你认为生命存在的意义仅仅是成为玩物吗?

[ænd; ənd] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɑːli] !

and	time	given	to	be	thrown	away	in	folly	!
和	时间	给定	到	是	抛掷	离开	在	蠢事	!

把时间浪费在愚蠢的事情上!

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː] ,

There	is	work	in	this	world	for	every	one	to	do	,
那里	是	工作	在	这	世界	为了	每一个	一	到	做	,

这世上每个人都有工作可做。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][juːz] .

and	everything	is	created	for	some	use	.
和	一切	是	创建	为了	一些	使用	.

万物皆有其用。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪlz] , [dʌn] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

As	you	have	never	,	with	your	wills	,	done	any	service	to	mankind	,
作为	你	有	绝不	,	和	你的	遗嘱	,	完毕	任何	服务	到	人类	,

你们从未以你们的意志为人类做出任何贡献，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [duːm] [tuː; tə][duː] [ˈsɜːrvɪs] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

it	is	your	doom	to	do	service	without	them	.
它	是	你的	厄运	到	做	服务	没有	他们	.

没有他们，你就无法继续从事服务工作，这无异于自取灭亡。

[jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] [ɪrz] , [jʊr; jər][hændz] , [jʊr; jər] [tʌŋz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][noʊ]

Your	eyes	,	your	ears	,	your	hands	,	your	tongues	,	have	been	given	you	to	no
你的	眼睛	,	你的	耳朵	,	你的	双手	,	你的	舌头	,	有	到过	给定	你	到	不

[ˈpɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

你的眼睛、你的耳朵、你的双手、你的舌头，都毫无用处；

[ðer; ðər] [ˈpaʊɚz] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][ˈteɪkən] [kwaɪt] [əˈweɪ] ;

their	powers	shall	now	be	taken	quite	away	;
他们的	权力	将	现在	是	已采取	相当	离开	;

他们的权力现在将被彻底剥夺；

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tɔɪl] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ɪˈsteɪt] ,

for	seven	long	years	you	shall	toil	in	humble	estate	,
为了	七	长的	年	你	将	辛劳	在	谦逊的	财产	,

你将在卑微的住所辛勤劳作七年之久，

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [taɪm] ,

till	you	have	learned	how	great	is	the	value	of	time	,
直到	你	有	学习	如何	伟大的	是	这	价值	的	时间	,

直到你真正体会到时间有多么宝贵为止。

[ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [ˈʌðər] ! -

and	opportunity	to	do	some	good	to	others	!	'
和	机会	到	做	一些	好的	到	其他的	!	-

并有机会为他人做些好事!

“ [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈferi] [kʊd; kəd] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt]

“	While	the	little	prince	was	wondering	what	the	fairy	could	mean	,	she	stretched
“	尽管	这	小的	王子	曾是	好奇	什么	这	仙女	可以	意思是	,	她	拉伸

[hɜːr; hər] gossamer95

her	gossamer95
她	gossamer95

“小王子正琢磨着仙女话里的意思时，她伸了个懒腰。”

[wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

wings	,	and	flying	towards	him	,	she	touched	him	on	the	face	with	her
翅膀	,	和	飞行	向	他	,	她	感动	他	在	这	脸	和	她

[wɑːnd] .

wand	.
魔杖	.

她展开双翼，飞向他，用魔杖轻触他的脸颊。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

A	very	odd	feeling	came	over	him	at	once	.
一个	非常	奇怪的	感觉	来了	超过	他	在	一次	.

他顿时感到一种非常奇怪的感觉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtræktɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bɔːl] , [wen] [sʌm; səm][wʌn]

He	seemed	to	be	contracting	like	an	india	-	rubber	ball	,	when	some	one
他	似乎	到	是	承包	喜欢	一个	印度	-	橡皮	球	,	什么时候	一些	一

[hæz; həz][let] [aʊt] [ðə; ði] [er] .

has	let	out	the	air	.
有	让	出去	这	空气	.

他就像一个被放掉空气的橡皮球一样，身体不断收缩。

[fiːt] [ænd; ənd] [legz] , [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [ə'pɪrd] [drɔːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

Feet	and	legs	,	hands	and	arms	,	appeared	drawn	into	his	body	;	and	the
脚	和	腿	,	双手	和	武器	,	出现	绘制	进入	他的	身体	;	和	这

['bɑːdi] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] ,

body	itself	became	smaller	,
身体	本身	成为	较小的	,

他的双脚、双腿、双手和双臂似乎都缩回了他的身体里；而他的身体本身也变得越来越小。

[ænd; ənd] ['raʊndər] , [ænd; ənd] ['hɑːrdər] , ['evri] ['mɪnɪt] ,

and	rounder	,	and	harder	,	every	minute	,
和	圆润	,	和	更难	,	每一个	分钟	,

每一分钟都变得更圆润、更坚硬。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [ɪn] [ə; eɪ]

till	nothing	was	left	of	the	poor	little	prince	but	a	mariner's	compass	in	a
直到	没有什么	曾是	左边	的	这	贫穷的	小的	王子	但	一个	水手的	罗盘	在	一个

[niːt] [bræs] [keɪs] ,

neat	brass	case	,
整洁的	黄铜	案件	,

直到可怜的小王子最终只剩下一个装在精致黄铜盒里的航海罗盘，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['slendər] ['fɪŋgər] ['tremblɪŋ] , ['tremblɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [tɔːrdz]

with	its	slender	finger	trembling	,	trembling	,	till	it	found	its	resting	-	place	towards
和	它是	苗条	手指	发抖	,	发抖	,	直到	它	成立	它是	休息	-	地方	向

[ðə; ði] [nɔːrθ] !

the	north	!
这	北	!

它纤细的手指颤抖着，颤抖着，直到在北方找到了安息之地！

" ['edi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	Eddy	opened	his	blue	eyes	very	wide	at	the	idea	of	such	a	strange
"	涡流	打开	他的	蓝色的	眼睛	非常	宽的	在	这	主意	的	这样的	一个	奇怪的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

transformation	,
转型	,

埃迪听到这种奇特的转变，睁大了他那双蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [let] [ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv] [wʊl] [slɪp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	nearly	let	the	skein	of	wool	slip	over	his	fingers	.
和	几乎	让	这	绞	的	羊毛	滑	超过	他的	手指	.

差点让毛线团从指间滑落。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stʊd] [ə'meɪzd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	The	little	girl	stood	amazed	,	as	you	may	suppose	,	at	the	singular	change	in
"	这	小的	女孩	站立	惊叹	,	作为	你	可能	认为	,	在	这	单数	改变	在

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

“正如你所料，小女孩对哥哥的奇异变化感到惊讶。”

[ɪn] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] [soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,

In	her	surprise	to	see	him	shrink	into	so	curious	a	shape	,
在	她	惊喜	到	看	他	收缩	进入	所以	好奇的	一个	形状	,

她惊讶地看到他缩小成如此奇特的形状，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [wen] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

she	was	uttering	a	cry	of	dismay	,	when	her	tongue	,	all	on	a	sudden	,
她	曾是	发出声音	一个	哭	的	沮丧	,	什么时候	她	舌头	,	全部	在	一个	突然	,

['siːst] [tuː; tə] [muːv] ,

ceased	to	move	,
停止	到	移动	,

她正发出惊恐的叫喊声，突然间，她的舌头就动不了了。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'pɪrd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] , [hɜːr; hər] [fiːt] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

her	fingers	appeared	fastened	to	her	sides	,	her	feet	joined	together	and
她	手指	出现	系紧	到	她	侧面	,	她	脚	加入	一起	和

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] — [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ,

grew	into	a	point	—	she	shrank	,
生长	进入	一个	观点	—	她	缩小	,

她的手指似乎被固定在身体两侧，双脚并拢并变成尖状——她缩小了，

[ʃræŋk] , [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] — [tɪl] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] had96

shrank	,	as	if	going	to	disappear	altogether	—	till	,	where	the	little	princess	had96
缩小	,	作为	如果	去	到	消失	共	—	直到	,	在哪里	这	小的	公主	had96

缩小了，仿佛要完全消失——直到，小公主曾经拥有的地方96

[stʊd] , [ðer; ðər]['oʊnli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːd(ə)l] ！ ”

stood	,	there	only	lay	on	the	ground	a	small	needle	!	”
站立	,	那里	仅有的	躺	在	这	地面	一个	小的	针	！	”

他站在那里，地上只躺着一根小针！

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['stɔːri] ！ ” [kraɪd] ['lɪli] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dres] ,

“	Oh	,	George	,	what	a	comical	story	!	”	cried	Lily	,	smoothing	down	the	dress	,
“	哦	,	乔治	,	什么	一个	滑稽	故事	！	”	哭	百合	,	平滑	向下	这	裙子	,

“哦，乔治，真是个滑稽的故事！”莉莉一边抚平裙子一边喊道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mendɪŋ] .

which	she	now	had	finished	mending	.
哪个	她	现在	有	完成的	修补	.

她现在已经把那件东西修补好了。

“ [pliːz] , [goʊ][ɑːn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['edi] ; “ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['feri] [duː][nekst] ? ”

“	Please	,	go	on	,	”	exclaimed	Eddy	;	“	what	did	the	fairy	do	next	?	”
“	请	,	去	在	,	”	惊呼	涡流	;	“	什么	做过	这	仙女	做	下一个	?	”

“请继续，”艾迪喊道，“仙女接下来做了什么？”

“ ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] ,

“	Turning	towards	the	mariner's	compass	,
“	转弯	向	这	水手的	罗盘	,

“转向航海罗盘，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [waɪld]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	waving	her	wand	to	the	sound	of	strange	wild	music	in	the	air	,
和	挥手	她	魔杖	到	这	声音	的	奇怪的	荒野	音乐	在	这	空气	,

她挥动魔杖，空气中响起奇异狂野的音乐。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

she	sang	the	following	words	:	—
她	唱	这	下列的	字	:	—

她唱了以下歌词：——

- [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [taɪd]

'	Upon	the	stormy	tide
-	之上	这	暴风雨	潮

在暴风雨的潮汐之上

[ðə; ði] ['wɪri] ['siːmən] [gaɪd] ,

The	weary	seaman	guide	,
这	厌倦	水手	指导	,

疲惫的水手向导

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [waɪd] !

And	point	to	the	North	across	the	ocean	wide	!
和	观点	到	这	北	穿过	这	海洋	宽的	！

并指向北方，越过广阔的海洋！

- [ðen] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [leɪ] —
' Then bending over the needle , she continued the lay —
- 然后 弯曲 超过 这 针 , 她 持续 这 躺 —

然后她俯身靠近针头，继续躺着——

- [wʌt] [ɪz] ['mɑːrd] , [meɪk] [raɪt] ;
' What is marred , make right ;
- 什么 是 受损 , 制作 正确的 ;

凡受损之处，都要予以修复；

[wʌt] [ɪz] ['sɛvɝd] , [ju'naɪt] ;
What is severed , unite ;
什么 是 切断 , 团结 ;

凡分离的，都要重新连接；

[ænd; ənd] [liːv] [(h)weər'eə][juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] !
And leave where'er you pass a golden thread of light !
和 离开 哪里 你 经过 一个 金的 线 的 光 !

无论走到哪里，都留下一道金色的光芒！

- [ðen] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ə'weɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
' Then in what manner they were conveyed away I know not ,
- 然后 在 什么 方式 他们 是 传递 离开 我 知道 不是 ,

“至于他们是如何被带走的，我就不得而知了。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [faʊnd] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
but suddenly the compass found itself on the deck of a ship ,
但 突然 这 罗盘 成立 本身 在 这 甲板 的 一个 船 ,

但突然间，罗盘发现自己放在了一艘船的甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] - [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
and the needle in the work - box of a young lady . ”
和 这 针 在 这 工作 - 盒子 的 一个 年轻的 女士 . ”

还有一位年轻女士工作盒里的那根针。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪli] , ” [sə'dʒestɪd] ['edi] .
“ That was Lily , ” suggested Eddy .
“ 那 曾是 百合 , ” 建议 涡流 .

“那是莉莉，”艾迪说道。

“ [oʊ] ! [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] the97
“ Oh ! as if we lived in the time of the97
“ 哦 ! 作为 如果 我们 居住地 在 这 时间 的 the97

“哦！仿佛我们生活在97年代。”

['fɛəriz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [naʊ] ['bɪzi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pen] - ['waɪpər] .
fairies ! ” exclaimed his sister , now busy again with her pen - wiper .
仙女 ! ” 惊呼 他的 姐姐 , 现在 忙碌的 再次 和 她 笔 - 雨刮器 .

“仙女！”他的妹妹惊呼道，同时又忙着擦笔了。

“ [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [gʊd] ['fɛəriz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Well , we may call industry and affection good fairies , ” said George ,
“ 出色地 , 我们 可能 称呼 行业 和 感情 好的 仙女 , ” 说 乔治 ,

“嗯，我们可以把勤劳和爱心称为善良的仙女，”乔治说。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [meɪk] !
“ for what wonderful changes they make !
“ 为了 什么 精彩的 变化 他们 制作 !

“它们带来了多么美好的改变啊！”

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
But to go on with my little story .
但 到 去 在 和 我的 小的 故事 .

但还是让我继续讲我的小故事吧。

“ [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz]['klevər] [ænd; ənd]
“ For seven long years the compass and the needle were as clever and
“ 为了 七 长的 年 这 罗盘 和 这 针 是 作为 聪明的 和
['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

“七年来，指南针和磁针一直都非常巧妙和实用。”

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [æz; əz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] [kʊd; kəd][duː] .
and did as much work , as compass and needle could do .
和 做过 作为 很多 工作 , 作为 罗盘 和 针 可以 做 .

它们发挥了指南针和磁针所能发挥的最大作用。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['ves(ə)l]
The one was tossed on the stormy sea , was nearly lost in a shipwrecked vessel
这 一 曾是 抛掷 在 这 暴风雨 海 , 曾是 几乎 丢失的 在 一个 遭遇海难 血管
,
,
,

其中一个被抛入波涛汹涌的大海上，差点在一艘失事船只上丧生。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɪts] [kruː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [left]
and when it was deserted by its crew , and almost everything else left
和 什么时候 它 曾是 荒凉的 经过 它是全体人员 , 和 几乎 一切 别的 左边
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

当船员弃船而去，几乎所有东西都被遗弃后，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] ,
they took it with them , as something more precious than gold ,
他们 采取 它 和 他们 , 作为 某物 更多的 宝贵的 比 金子 ,

他们把它带走了，视之为比黄金更珍贵的东西。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] ['seɪfti] !
and by it were guided to safety !
和 经过 它 是 引导 到 安全 !

并借助它指引我们走向安全！

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['endləs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['niːd(ə)l] [ɪn][ɪts]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]
It were endless to tell all the good deeds of the tiny needle in its quiet little
它 是 无尽的 到 告诉 全部 这 好的 契约 的 这 微小的 针 在 它是 安静的 小的
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

要细数这根小针在它安静的小家中所做的所有好事，简直是无穷无尽的；

[haʊ] ['meni] [hoʊlz][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] , [haʊ] ['meni] [pʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊðd] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pen] - ['waipəz]
how many holes it mended , how many poor it clothed , what beautiful pen - wipers
如何 许多 孔 它 已修复 , 如何 许多 贫穷的 它 穿着衣服 , 什么 美丽的 笔 - 雨刮器
[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,
it made ,
它 制成 ,

它修补了多少破洞，它为多少穷人添置了衣物，它制作了多少漂亮的擦笔布。

” [dʒɔːrdʒ] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] ['pleɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] , “ [tɪl] [æt; ət][læst] — ”
” George added , glancing playfully at his sister , “ till at last — ”
” 乔治 额外 , 瞥了一眼 嬉戏地 在 他的 姐姐 , “ 直到 在 最后的 — ”

乔治说着，顽皮地瞥了妹妹一眼，“直到最后——”

“ [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][læst] ? ” [sed] ['edi] .
“ Well , what happened at last ? ” said Eddy .
“ 出色地 , 什么 发生 在 最后的 ? ” 说 涡流 .

“那么，最后发生了什么事呢？”艾迪问道。

“ [æt; ət][læst] , [wʌn] ['lʌvli] ['sʌmər] [mɔ:rn] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ At last , one lovely summer morn , when all the birds were singing , and the
“ 在 最后的 , 一 迷人的 夏天 早晨 , 什么时候全部 这 鸟类 是 歌唱 , 和 这
['flaʊərz] [smelɪŋ] [swi:t] ,
flowers smelling sweet ,
花朵 闻起来 甜的 ,

“终于，在一个美好的夏日清晨，鸟儿歌唱，鲜花芬芳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ['weɪvɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
and the trees waving softly in the air , in the beautiful garden of a beautiful
和 这 树木 挥手 轻轻 在 这 空气 , 在 这 美丽的 花园 的 一个 美丽的
palace98
palace98
palace98

树木在空中轻轻摇曳，在美丽宫殿的美丽花园里98

[ðə; ði] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] ['kloʊsli] [twaɪnd]
the two beautiful children found themselves again , with their arms closely twined
这 二 美丽的 孩子们 成立 他们自己 再次 , 和 他们的 武器 密切 缠绕
[ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] ! ”
around each other ! ”
大约 每个 其他 ! ”

两个漂亮的孩子再次相拥，手臂紧紧地交缠在一起！

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [groʊn] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['lɪli] .
“ Had they not grown in all that time ? ” inquired Lily .
“ 有 他们 不是 生长 在 全部 那 时间 ? ” 询问 百合 .

“难道它们这么久都没长大吗？”莉莉问道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['waɪzər] , [dɪr] ;
“ They had grown wiser , dear ;
“ 他们 有 生长 更明智 , 亲爱的 ;

“亲爱的，他们变得更明智了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m]
but the years that had passed seemed to them like nothing but a dream
但 这 年 那 有 通过了 似乎 到 他们 喜欢 没有什么 但 一个 梦
;
;
;

但对他们来说，过去的岁月仿佛一场梦；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ,
and a dream they would have thought them ,
和 一个 梦 他们 会 有 想法 他们 ,

以及他们曾以为是他们的梦想，

[soʊ][ɪg'zæktli][dɪd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
so exactly did everything appear as it had done before ,
所以 确切地 做过 一切 出现 作为 它 有 完毕 前 ,

一切都和以前一模一样。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,
had not the same silvery voice come from the centre of a rose ,
有 不是 这 相同的 银色 嗓音 来 从 这 中心 的 一个 玫瑰 ,

如果不是从玫瑰花蕊中传出那银铃般的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feri] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['spæŋgld] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['taɪni] ['glɪtərɪŋ]
and **the** **same** **fairy** **form** **appeared** **with** **spangled** **wings** **,** **and** **tiny** **glittering**
和 这 相同的 仙女 形式 出现 和 闪闪发光的 翅膀 , 和 微小的 闪闪发光
[wɑːnd] ! “
wand **!** **“**
魔杖 ! “

于是，同样的仙女形象出现了，这次她长着闪闪发光的翅膀，手里拿着一根小小的、闪闪发光的魔杖！

- [let] [nɑːt][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] !
' **Let** **not** **the** **lessons** **which** **you** **have** **learned** **be** **forgotten** **!**
- 让 不是 这 课程 哪个 你 有 学习 是 被遗忘的 !

不要忘记你所学到的教训！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' **she** **cried** **.**
- 她 哭 .

她哭了。

- ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪlz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli]
' **Follow** **the** **same** **path** **of** **usefulness** **now** **with** **your** **wills** **as** **you** **have** **lately**
- 跟随 这 相同的 小路 的 用处 现在 和 你的 遗嘱 作为 你 有 最近
[bɪn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
been **doing** **without** **them** **.**
到过 正在做 没有 他们 .

“现在，请像你最近没有遗嘱时那样，继续发挥遗嘱的作用。”

[let] [nɑːt] ['laɪfləs] [bræs] [ænd; ənd] [stiːl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , ['dʒʌdʒmənt] ,
Let **not** **lifeless** **brass** **and** **steel** **do** **more** **than** **beings** **with** **reason** **,** **judgment** **,**
让 不是 无生命 黄铜 和 钢 做 更多的 比 生物 和 原因 , 判断 ,
[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
and **affection** **.**
和 感情 .

不要让毫无生气的黄铜和钢铁比有理智、有判断力、有感情的生物做得更多。

[let] [ðə; ði] [hɑːrt] [stɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] - [stɑːr][ʌv; əv]['duːti][ɪn] ['evri] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;
Let **the** **heart** **still** **point** **to** **the** **pole** **-** **star** **of** **duty** **in** **every** **danger** **and** **trouble** **;**
让 这 心 仍然 观点 到 这 极 - 星星 的 责任 在 每一个 危险 和 麻烦 ;

在任何危险和困境中，都要让内心始终指向责任的北极星；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkər] ,
and **your** **home** **be** **cheered** **by** **the** **quiet** **virtues** **which** **adorn** **the** **peace** **-** **maker** **,**
和 你的 家 是 欢呼 经过 这 安静的 美德 哪个 装饰 这 和平 - 制造商 ,
[ðə; ði] ['kʌmfərtər] ,
the **comforter** **,**
这 棉被 ,

愿和平缔造者、慰藉者身上所散发的宁静美德，使你的家充满喜乐。

[ðə; ði] [frend] !
the **friend** **!**
这 朋友 !

朋友！

- [ðen] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [er] , [ðə; ði] ['feriz] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
' **Then** **bursting** **into** **song** **as** **she** **vanished** **into** **air** **,** **the** **fairy's** **musical** **voice** **was**
- 然后 爆发 进入 歌曲 作为 她 消失了 进入 空气 , 这 仙女的 音乐 嗓音 曾是
[hɜːrd] : — -
heard **:** **—** **99**
听到 : — -

“然后，仙女化作空气消失时，突然放声歌唱，人们听到了她悦耳动听的歌声：——99

- [ɑːn] ['laɪfs] ['oʊʃ(ə)n] [waɪd]
' On life's ocean wide
- 在 生活的 海洋 宽的

在人生的广阔海洋上

[jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [gaɪd] ,
Your fellow - creatures guide ,
你的 同伴 - 生物 指导 ,

你的同伴向导，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [taɪd] !
And point to a shore beyond the stormy tide !
和 观点 到 一个 支撑 超过 这 暴风雨 潮 !

并指向风暴潮之外的海岸!

[wʌt] [ɪz] ['mɑːrd] , [meɪk] [raɪt] ;
What is marred , make right ;
什么 是 受损 , 制作 正确的 ;

修复受损之处;

[wʌt] [ɪz] ['sɛvɝd] , [ju'naɪt] ;
What is severed , unite ;
什么 是 切断 , 团结 ;

凡分离的，都要重新连接;

[ænd; ənd] [liːv] [(h)weər'eə][juː; jʊ] [pæs] ['lʌvz] ['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] ! - ”
And leave where'er you pass love's golden thread of light ! ' ”
和 离开 哪里 你 经过 爱的 金的 线 的 光 ! - ”

无论你走到哪里，都请留下爱的金色光芒!

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ! ” [sed] ['edi] ,
“ That's a pretty little story ! ” said Eddy ,
” 那就是 一个 漂亮的 小的 故事 ! ” 说 涡流 ,

“真是个动人的小故事！”艾迪说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wuːnd] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪn] .
as his brother wound off the end of his skein .
作为 他的 兄弟 伤口 离开 这 结尾 的 他的 绞 .

当他哥哥把线团的末端绕好时。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪni] ['feriz] [sɔːŋ] —
“ You must teach me the tiny fairy's song —
” 你 必须 教 我 这 微小的 仙女的 歌曲 —

“你一定要教我唱小仙女的歌——”

- [wʌt] [ɪz] ['mɑːrd] , [meɪk] [raɪt] .
' What is marred , make right .
- 什么 是 受损 , 制作 正确的 .

把被破坏的补好。

- [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , ['dʒɔːrdʒi] . ”
' Just say it over again once or twice , Georgie . ”
- 只是 说 它 超过 再次 一次 或者 两次 , 乔治 . ”

“乔治，你再说一两遍就行了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪzərz] .
“ What do you think of it ? ” said I to Mrs . Scissors .
” 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 说 我 到 太太 . 剪刀 .

“你觉得怎么样？”我问剪刀太太。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Oh , you know very well that it is not in my line , ” she replied ,
” 哦 , 你 知道 非常 出色地 那 它 是 不是 在 我的 线 , ” 她 回复 ,

“哦，您很清楚这不在我的职责范围内，”她回答说。

[ɪn][ə; eɪ] ['snæpɪʃ] ['mænər] ; “ [aɪ]['sevər] [wʌt] [ɪz][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [kʌt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] !

in	a	snappish	manner	;	“	I	sever	what	is	united	,	and	cut	right	and	left	!
在	一个	暴躁	方式	;	“	我	断绝	什么	是	团结的	,	和	切	正确的	和	左边	!

语气生硬地说：“我把联合的东西切断，左右开弓！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ! ” -

I	would	not	stoop	to	the	office	of	a	needle	!	”	100
我	会	不是	哈腰	到	这	办公室	的	一个	针	!	”	-

我绝不会屈尊去针头的办公室！“100

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[goʊld] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

GOLD	BROUGHT	TO	THE	PROOF	.
金子	带来	到	这	证明	.

黄金被带到了检验现场。

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

THE	story	told	by	George	,	however	gratifying	to	my	feelings	as	a	needle	,
这	故事	讲述	经过	乔治	,	然而	可喜	到	我的	情怀	作为	一个	针	,

乔治讲述的故事，虽然让我感觉像被针扎了一下，却依然让我感到无比满足。

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

did	not	prevent	me	from	dwelling	a	good	deal	on	the	troubles	of	his	parents	,
做过	不是	防止	我	从	住宅	一个	好的	交易	在	这	麻烦	的	他的	父母	,

但这并没有阻止我过多地思考他父母的困境。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['brɪstl] .

and	wondering	if	any	letter	had	arrived	from	Bristol	.
和	好奇	如果	任何	信	有	到达的	从	布里斯托尔	.

并想知道是否有从布里斯托尔寄来的信件。

[aɪ] ['seldəm] [sɔː] ['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] ,

I	seldom	saw	Mr	.	Ellerslie	in	the	drawing	-	room	,	where	I	was	kept	,
我	很少	锯	先生	.	埃勒斯利	在	这	绘画	-	房间	,	在哪里	我	曾是	保留	,

我很少在客厅里见到埃勒斯利先生，我就被关在那里。

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

till	he	returned	from	business	late	in	the	afternoon	.
直到	他	返回	从	商业	晚的	在	这	下午	.

直到下午晚些时候他下班回来。

[ðɪs] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmi]

This	day	,	when	he	entered	the	apartment	with	his	wife	,	he	looked	gloomy
这	天	,	什么时候	他	进入	这	公寓	和	他的	妻子	,	他	看起来	阴沉

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['evər] .

and	anxious	as	ever	.
和	焦虑的	作为	曾经	.

这一天，当他和妻子一起走进公寓时，他看起来和往常一样阴沉焦虑。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [poʊst] ; [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .

“	There	is	a	late	post	;	we	may	hear	to	-	night	,	”	the	lady	said	.
“	那里	是	一个	晚的	邮政	;	我们	可能	听到	到	-	夜晚	,	”	这	女士	说	.

“还有一篇晚间报道；我们今晚可能会听到消息，”这位女士说。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] .

He	muttered	something	,	I	could	not	make	out	what	.
他	低声说道	某物	,	我	可以	不是	制作	出去	什么	.

他嘟囔了几句，我没听清。

['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Mr	**.**	**Ellerslie**	**was**	**very**	**irritable**	**that**	**evening**	**;**	**he**	**could**	**scarcely**	**bear**	**the**	**children**
先生	.	埃勒斯利	曾是	非常	易怒的	那	晚上	;	他	可以	几乎	熊	这	孩子们

[nɪr] [hɪm; ɪm] at101

near	**him**	**at101**
靠近	他	at101

那天晚上埃勒斯利先生非常烦躁；他几乎无法忍受孩子们在他附近待着。

[ɔ:l] .

all	**.**
全部	.

全部。

['edi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['feriz] [sɔ:ŋ] ,

Eddy	**made**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**repeat**	**to**	**him**	**the**	**fairy's**	**song**	**,**
涡流	制成	一个	徒劳	试图	到	重复	到	他	这	仙女的	歌曲	,

艾迪徒劳地试图把仙女的歌复述给他听，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪm] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fænsi] .

of	**which**	**the**	**rhyme**	**had**	**caught**	**the**	**child's**	**fancy**	**.**
的	哪个	这	韵	有	捕捉	这	孩子的	想要	.

这首童谣深深吸引了孩子。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜ:r; wər] [su:n] [sent] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ; [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ,

He	**and**	**his**	**sister**	**were**	**soon**	**sent**	**up**	**to**	**the**	**nursery**	**;**	**but**	**George**	**,**
他	和	他的	姐姐	是	很快	发送	向上	到	这	苗圃	;	但	乔治	,

他和妹妹很快就被送进了育婴室；但是乔治，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一根针的故事(The Story of a Needle)
第4/5页

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kwaɪət] , [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

as	being	older	and	more	quiet	,	was	suffered	to	remain	behind	.
作为	存在	老	和	更多的	安静的	,	曾是	遭受	到	保持	在后面	.

由于年纪较大且性格比较安静，所以被留下来了。

['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] , [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hevi]

Mrs	.	Ellerslie	,	with	forced	cheerfulness	,	did	all	that	she	could	to	make	the	heavy
太太	.	埃勒斯利	,	和	强制	愉悦	,	做过	全部	那	她	可以	到	制作	这	重的

[taɪm] [pæs] ['plezntli] .

time	pass	pleasantly	.
时间	经过	愉快	.

埃勒斯利太太强作镇定，尽一切努力让这段艰难的时光愉快地过去。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tempər] , [ænd; ənd] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

She	carefully	avoided	rousing	her	husband's	temper	,	and	when	,	without	reason	,
她	小心	避免	振奋人心的	她	丈夫的	脾气	,	和	什么时候	,	没有	原因	,

[hɪz; ɪz] ['piːviʃnis] [broʊk] [fɔːrθ] ,

his	peevishness	broke	forth	,
他的	易怒	打破	前进	,

她小心翼翼地避免激怒丈夫，但当他无缘无故地发脾气时，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɔːr] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ]

she	bore	it	without	a	murmur	or	complaint	,	and	kept	down	the	tears	which
她	钻孔	它	没有	一个	低语	或者	抱怨	,	和	保留	向下	这	眼泪	哪个

['strʌgld] [tuː; tə] [raɪz] .

struggled	to	rise	.
挣扎	到	上升	.

她默默忍受着，没有抱怨，强忍着即将夺眶而出的泪水。

[aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['aɪərn][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [rʌst] ,

I	saw	plainly	that	iron	is	not	the	only	thing	liable	to	a	speck	of	rust	,
我	锯	显然	那	铁	是	不是	这	仅有的	事物	容易	到	一个	斑点	的	锈	,

我清楚地看到，并非只有铁才会生锈。

[nɔːr]['broʊkən] - ['pɔɪntɪd] ['sɪzərz] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] .

nor	broken	-	pointed	scissors	the	only	articles	formed	to	cut	and	divide	.
也不	破碎的	-	尖	剪刀	这	仅有的	文章	形成	到	切	和	划分	.

也不是只有尖头剪刀才能切割和分割的工具。

['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɑːljəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Mrs	.	Ellerslie	took	up	a	book	,	a	very	amusing	volume	it	was	,
太太	.	埃勒斯利	采取	向上	一个	书	,	一个	非常	有趣	体积	它	曾是	,

埃勒斯利太太拿起一本书，那是一本非常有趣的书。

[ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [hɔːrs] [ænd; ənd] [feɪnt] .

and	read	till	her	voice	grew	hoarse	and	faint	.
和	读	直到	她	嗓音	生长	嘶哑	和	头晕的	.

她一直读到嗓子嘶哑微弱为止。

“ [meɪ] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mʌðər] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]

“	May	I	read	a	little	,	mother	?	”	said	George	;	“	it	is	good	practice	for	me	,	you
”	可能	我	读	一个	小的	,	母亲	?	”	说	乔治	;	“	它	是	好的	实践	为了	我	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“妈妈，我可以读一会儿书吗？”乔治说，“你知道，这对我来说是个很好的练习。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

"	She	placed	the	book	in	his	hand	;
"	她	放置	这	书	在	他的	手	;

她把书放在他手里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .

but	it	soon	became	evident	that	George	was	not	accustomed	to	read	aloud	.
但	它	很快	成为	明显	那	乔治	曾是	不是	习惯	到	读	大声	.

但很快人们就发现，乔治并不习惯大声朗读。

[hiː; hi] ['nevər] ['verid] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [mɪst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌmɪsprə'naʊnst] the102

He	never	varied	his	tone	,	missed	the	short	words	and	mispronounced	the102
他	绝不	多种多样	他的	语气	,	错过	这	短的	字	和	发音错误	the102

他说话的语气始终如一，经常漏掉短词，而且把102这个数字也念错了。

[lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] .

long	,	and	certainly	made	a	very	poor	figure	as	a	reader	.
长的	,	和	当然	制成	一个	非常	贫穷的	数字	作为	一个	读者	.

篇幅很长，而且阅读能力很差。

" [haʊ] [juː; jʊ] [drɔːl] !

"	How	you	drawl	!
"	如何	你	拖长音	!

“你说话真拖沓！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['penəns] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] !

it	is	a	penance	to	hear	you	!
它	是	一个	忏悔	到	听到	你	!

听到你这么说简直是一种折磨！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	cried	his	father	.
"	哭	他的	父亲	.

“他父亲喊道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['feɪntli] .

"	Shall	I	take	the	book	now	?	"	said	Mrs	.	Ellerslie	faintly	.
"	将	我	拿	这	书	现在	?	"	说	太太	.	埃勒斯利	淡淡的	.

“我现在可以拿这本书了吗？”埃勒斯利太太轻声问道。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

George	was	flushed	.
乔治	曾是	酡	.

乔治脸红了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tɔːnt] .

I	could	see	that	he	felt	his	father's	taunt	.
我	可以	看	那	他	毛毡	他的	父亲的	嘲讽	.

我看得出来他感受到了父亲的嘲讽。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ;

I	believe	that	he	would	gladly	have	given	up	the	reading	;
我	相信	那	他	会	乐意	有	给定	向上	这	阅读	;

我相信他很乐意放弃阅读；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fiːb(ə)l] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	his	mother's	feeble	tone	seemed	to	touch	his	heart	,
但	他的	母亲的	微弱	语气	似乎	到	触碰	他的	心	,

但他母亲虚弱的声音似乎触动了他的心。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

and	still	retaining	his	hold	of	the	volume	,	he	said	,	"	If	you	please	,
和	仍然	保留	他的	抓住	的	这	体积	,	他	说	,	"	如果	你	请	,

他仍然紧紧握着音量，说道：“请问，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [riːd] ['betər] ,

I	would	rather	try	a	little	longer	;	I	will	try	to	read	better	,
我	会	相当	尝试	一个	小的	更长	;	我	将要	尝试	到	读	更好的	,

我宁愿再多尝试一段时间；我会努力读得更好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . ”

if	you	will	let	me	.	”
如果	你	将要	让	我	.	”

如果你允许的话。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðiˈ][poʊst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [æz; əz][ðə; ðiˈ] ['dʌb(ə)l] [ræp]

“	There's	the	post	!	”	exclaimed	Mrs	.	Ellerslie	,	with	a	start	,	as	the	double	rap
“	有	这	邮政	!	”	惊呼	太太	.	埃勒斯利	,	和	一个	开始	,	作为	这	双倍的	说唱

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] .

was	suddenly	heard	.
曾是	突然	听到	.

“邮递员来了！”埃勒斯利太太突然惊呼道，因为突然听到了两声敲门声。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] : [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

George	saw	that	his	mother	was	anxious	:	he	sprang	out	of	the	room	in	a
乔治	锯	那	他的	母亲	曾是	焦虑的	:	他	弹簧	出去	的	这	房间	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

乔治看出母亲很焦虑，立刻跳出了房间。

['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; biˈ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ;

Mr	.	Ellerslie	rose	,	as	if	too	impatient	to	be	able	to	sit	still	;
先生	.	埃勒斯利	玫瑰	,	作为	如果	也	不耐烦	到	是	有能力的	到	坐	仍然	;

埃勒斯利先生站了起来，好像坐不住似的；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] ;

his	wife	clasped	her	trembling	hands	;
他的	妻子	紧握	她	发抖	双手	;

他的妻子双手颤抖地紧紧握在一起；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .

but	neither	of	them	uttered	a	word	till	George	returned	with	a	letter	.
但	两者都不	的	他们	说出	一个	单词	直到	乔治	返回	和	一个	信	.

但直到乔治带着信回来，两人才开口说话。

“ [ðə; ðiˈ] ['brɪstl] [poʊst] - [mɑːrk] ! ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ðiˈ] [siːl] .

“	The	Bristol	post	-	mark	!	”	muttered	Mr	.	Ellerslie	,	as	he	broke	the	seal	.
“	这	布里斯托尔	邮政	-	标记	!	”	低声说道	先生	.	埃勒斯利	,	作为	他	打破	这	海豹	.

“布里斯托尔的邮戳！”埃勒斯利先生一边拆开封条一边低声说道。

“ [dʒɔːrdʒ] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ðiˈ]['leɪdi] , “ [goʊ][tuː; tə] the103

“	George	,	my	son	,	”	said	the	lady	,	“	go	to	the103
“	乔治	,	我的	儿子	,	”	说	这	女士	,	“	去	到	the103

“乔治，我的儿子，”那位女士说，“去103号。”

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

dining	-	room	for	a	few	minutes	.
用餐	-	房间	为了	一个	很少	分钟	.

在餐厅待了几分钟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	take	the	book	with	you	,	if	you	like	.
你	能	拿	这	书	和	你	,	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢，可以把这本书带走。

" [dʒɔːrdʒ] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛlərz,laɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [bluː]
" George instantly obeyed , without speaking ; and Mrs . Ellerslie fixed her blue
" 乔治 即刻 服从 , 没有 请讲 ; 和 太太 . 埃勒斯利 固定的 她 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

乔治立刻照做了，一言不发；埃勒斯利太太则凝视着他湛蓝的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] , [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
with a look of intense anxiety , on the changing countenance of her husband
和 一个 看 的 激烈的 焦虑 , 在 这 变化 面容 的 她 丈夫
.
:
.

她神色焦虑，注视着丈夫不断变化的面容。

" [ðer; ðər] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ;
" There — read it , " he exclaimed , when he had finished perusing the letter ;
" 那里 — 读 它 , " 他 惊呼 , 什么时候 他 有 完成的 仔细阅读 这 信 ;
" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ,
" what do you say ,
" 什么 做 你 说 ,

“好了——看看吧，”他读完信后说道，“你觉得怎么样？”

[ɪ'laɪzə] , [tuː; tə] [ðæt] ?
Eliza , to that ?
伊丽莎 , 到 那 ?

伊莱扎，是这样吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" and he threw himself again on his chair .
" 和 他 扔 他自己 再次 在 他的 椅子 .

“然后他又一次扑倒在椅子上。”

" [hiː; hi] [raɪts] ['kaɪndli][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" He writes kindly of George , " said the mother ,
" 他 写 亲切地 的 乔治 , " 说 这 母亲 ,

“他写乔治时语气很友善，”母亲说。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , — "
after looking over the first page of the letter , — "
后 寻找 超过 这 第一的 页 的 这 信 , — "

看完信的第一页后，——

- [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] [læst] [jɪr] ,
' I was much pleased with what I saw of your boy last year ,
- 我 曾是 很多 高兴 和 什么 我 锯 的 你的 男生 最后的 年 ,

“我对你儿子去年的表现非常满意。”

— [aɪ][dəunt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['neɪmseɪk] . -
— I don't forget that he is my namesake . '
— 我 不 忘记 那 他 是 我的 同名者 . -

“我不会忘记他与我同名。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɚz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] .
" The poor mother's face brightened up .
" 这 贫穷的 母亲的 脸 明亮 向上 .

“可怜的母亲脸上露出了笑容。”

" [riːd] [ɑːn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'brʌptli] .
" Read on , " said her husband abruptly .
" 读 在 , " 说 她 丈夫 突然 .

“继续往下读，”她丈夫突然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	It	does	not	seem	that	he	declines	to	assist	you	,	”	said	the	lady	,
“	它	做	不是	似乎	那	他	下降	到	协助	你	,	”	说	这	女士	,

“他似乎并没有拒绝帮助你，”那位女士说道。

[stɪl] ['æŋkʃəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kræbɪd] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; “ [ɑːn]

still	anxiously	endeavouring	to	make	out	the	crabbed	handwriting	before	her	;	“	on
仍然	焦虑地	努力	到	制作	出去	这	螃蟹	手写	前	她	;	”	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,

the	contrary	,	”	he	writes	,
这	相反	,	”	他	写	,

她仍然焦急地试图辨认眼前那潦草的字迹；“恰恰相反，”他写道，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [rɪ'muːv]

'	I	shall	have	a	large	sum	at	your	disposal	,	such	as	I	think	will	remove
-	我	将	有	一个	大的	和	在	你的	处理	,	这样的	作为	我	思考	将要	消除

['evri] ['dɪfɪkəlti] . - ”

every	difficulty	.	'	”
每一个	困难	.	-	”

“我将有一大笔钱供你支配，我认为这笔钱足以解决所有困难。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪf] [tuː; tə] [ðæt] .

“	There's	an	if	to	that	.
“	有	一个	如果	到	那	.

“这其中还有个假设。”

[riːd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] . ” -

Read	on	a	little	farther	.	”	104
读	在	一个	小的	更远	.	”	-

请继续往下读。”104

“ [oʊ] , ['edwərd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

“	Oh	,	Edward	!	”	exclaimed	the	lady	,	almost	dropping	the	letter	,
“	哦	,	爱德华	!	”	惊呼	这	女士	,	几乎	下降	这	信	,

“哦，爱德华！”那位女士惊呼道，差点把信掉在地上。

“ [kæn; kən][hiː; hi][æsk][juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] — ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [sʌn] ? ”

“	can	he	ask	us	to	give	up	our	boy	—	our	dear	son	?	”
“	能	他	问	我们	到	给	向上	我们的	男生	—	我们的	亲爱的	儿子	?	”

他能要求我们放弃我们的孩子——我们亲爱的儿子吗?

“ [hiː; hi] ['ɔfɚz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

“	He	offers	to	adopt	him	as	his	own	.	”
“	他	优惠	到	采纳	他	作为	他的	自己的	.	”

他表示愿意收养他。

“ [maɪ] [dʒɔːrdʒ] !

“	My	George	!
“	我的	乔治	!

“我的乔治！”

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! — [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ! ”

no	,	no	,	no	!	—	we	can	never	,	never	consent	to	that	!	”
不	,	不	,	不	!	—	我们	能	绝不	,	绝不	同意	到	那	!	”

不，不，不！——我们绝不能同意!

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪ'laɪzə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
“ Why , you see , Eliza , ” said her husband , speaking rapidly , “ if I have not
“ 为什么 , 你 看 , 伊丽莎 , ” 说 她 丈夫 , 请讲 快速 , “ 如果 我 有 不是
[ə'sɪstəns] [naʊ] ,
assistance now ,
协助 现在 ,

“你看，伊莱扎，”她丈夫语速飞快地说，“如果我现在没有帮手，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['ruːɪn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ]['fæməli] .
all will be ruin — I shall have no means of supporting my family .
全部 将要 是 废墟 — 我 将 有 不 方法 的 支持 我的 家庭 .

一切都将化为乌有——我将没有办法养家糊口。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] — ”
Perhaps this is the best thing for George himself — ”
也许 这 是 这 最好的 事物 为了 乔治 他自己 — ”

或许这对乔治本人来说是最好的——”

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] .
“ I can hardly think it , ” said the mother , with a look of intense pain .
“ 我 能 几乎 思考 它 , ” 说 这 母亲 , 和 一个 看 的 激烈的 疼痛 .

“我简直不敢想象，”母亲说着，脸上满是痛苦。

“ ['hɑːrdˌkæsəl] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ]
“ Hardcastle gives us to understand that the separation from our boy
“ 哈德卡斯尔 给予 我们 到 理解 那 这 分离 从 我们的 男生
[mʌst; məst][biː; bi] - [kəm'pliːt] — ['faɪn(ə)l] - — [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] — [ðæt] - [dʒɔːrdʒ]
must be ' complete — final ' — these are his very words — that ' George
必须 是 - 完全的 — 最终的 - — 这些 是 他的 非常 字 — 那 - 乔治
[mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [tuː] ['fɑːðəz] [ɔːr] [tuː] ['hoʊmz] — - ”
must not look to two fathers or two homes — ' ”
必须 不是 看 到 二 父亲们 或者 二 房屋 — - ”

“哈德卡斯尔让我们明白，与我们儿子的分离必须是‘彻底的——最终的’——这是他原话——‘乔治不能有两个父亲或两个家——’”

“ ['hɑːrdˌkæsəl] [dis'laiks][ˌem 'iː] , ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Hardcastle dislikes me , ” muttered Mr . Ellerslie to himself .
“ 哈德卡斯尔 不喜欢 我 , ” 低声说道 先生 . 埃勒斯利 到 他自己 .

“哈德卡斯尔不喜欢我，”埃勒斯利先生喃喃自语道。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][pɑːrt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ And even if we could bear to part , ” continued his wife ,
“ 和 甚至 如果 我们 可以 熊 到 部分 , ” 持续 他的 妻子 ,

“即使我们能够忍受分离，”他的妻子继续说道，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] ,
with something like a stifled sob ,
和 某物 喜欢 一个 窒息 哭泣 ,

带着某种压抑的抽泣声，

“ ['hɑːrdˌkæsəl] [ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] —
“ Hardcastle is not one to whom our boy could look up with the affection —
“ 哈德卡斯尔 是 不是 一 到 谁 我们的 男生 可以 看 向上 和 这 感情 —
[ðə; ði] ['revərəns] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
the reverence — ” she stopped for a moment ,
这 尊敬 — ” 她 停止 为了 一个 片刻 ,

“哈德卡斯尔不是我们儿子能够敬仰的人——那种爱戴和敬畏——”她停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] .
as if to swallow down her tears .
作为 如果 到 吞 向下 她 眼泪 .

仿佛要强忍住眼泪。

“ ['hɑːrdˌkæsəl] has105
“ Hardcastle has105
“ 哈德卡斯尔 has105

“哈德卡斯尔有105

['tempər] , [hiː; hi][ɪz] [streɪndʒ] , [ɪk'sentrɪk] .
temper , he is strange , eccentric .
脾气 , 他 是 奇怪的 , 偏心 .

他脾气古怪，行为怪异。

['aʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Our George would be wretched with him .
我们的 乔治 会 是 可怜 和 他 .

我们的乔治要是跟他在一起，肯定会痛苦不堪。

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !
it cannot be !
它 不能 是 !

不可能!

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['sækrifaisɪŋ] — ['selɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ! ”
” she added with energy ; “ it would be like sacrificing — selling our child ! ”
” 她 额外 和 活力 ; “ 它 会 是 喜欢 牺牲 — 销售 我们的 孩子 ! ”

她语气激动地补充道：“这就像是在做牺牲——卖掉我们的孩子！”

“ [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] - ['ɔːfər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [wiː; wi] [ə'fend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
“ If we refuse Hardcastle's offer , ” said her husband , “ we offend him for
“ 如果 我们 拒绝 - 提供 , ” 说 她 丈夫 , “ 我们 得罪 他 为了
['evər] ;
ever ;
曾经 ;

“如果我们拒绝哈德卡斯尔的提议，”她丈夫说，“我们将永远得罪他；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɪ'laɪzə] .
and you know the consequences , Eliza .
和 你 知道 这 结果 , 伊丽莎 .

你知道后果的，伊莱扎。

” [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [prest] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪl] ['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] [kən'tɪnjuːd]
” She sat with her hand pressed over her eyes , while Mr . Ellerslie continued
” 她 卫星 和 她 手 按下 超过 她 眼睛 , 尽管 先生 . 埃勒斯利 持续
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

“她用手捂着眼睛坐着，而埃勒斯利先生还在继续讲话。”

“ [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [dʒɔːrdʒ] [æd'væntɪdʒɪz] , ['kʌmfəts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ He can afford George advantages , comforts , which it would not be in our
“ 他 能 买得起 乔治 优势 , 舒适 , 哪个 它 会 不是 是 在 我们的
['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
power to bestow .
力量 到 赐给 .

“他能给乔治提供我们无力给予的优势和舒适条件。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] , [ɔːl] ['selfɪʃ] ['məutivz] [set] [ə'saɪd] ,
I am not certain whether , all selfish motives set aside ,
我 是 不是 肯定 无论 , 全部 自私 动机 放 旁边 ,

我并不确定，抛开所有自私的动机，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpiːɚ] [æt; ət] ['brɪstl] [ðæn; ðən] [hɪr] . ”

the	boy	would	not	be	happier	at	Bristol	than	here	.	”
这	男生	会	不是	是	更快乐	在	布里斯托尔	比	这里	.	”

这孩子在布里斯托尔也不会比在这里更快乐。

“ [let] [juː 'es] [kən'sʌlt] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] .

“	Let	us	consult	George	himself	,	”	said	the	unhappy	mother	.
“	让	我们	咨询	乔治	他自己	,	”	说	这	不开心	母亲	.

“我们还是去问问乔治本人吧，”这位不高兴的母亲说道。

“ [ɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

“	On	a	question	which	concerns	the	welfare	of	his	whole	life	,
“	在	一个	问题	哪个	担忧	这	福利	的	他的	所有的	生活	,

“关于一个关系到他一生福祉的问题，

[wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] . ”

we	at	least	should	know	what	are	the	poor	child's	feelings	.	”
我们	在	至少	应该	知道	什么	是	这	贫穷的	孩子的	情怀	.	”

我们至少应该知道这个可怜的孩子内心的感受。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ]

“	I	have	no	objection	,	”	replied	the	father	,	walking	to	the	door	;	“	but	you
“	我	有	不	异议	,	”	回复	这	父亲	,	步行	到	这	门	;	“	但	你

[mʌst; məst] [kə'mænd] [jɔːr'self] ,

must	command	yourself	,
必须	命令	你自己	,

“我没有异议，”父亲一边走向门口一边回答说，“但是你必须约束自己，

[ɪ'laɪzə] .

Eliza	.
伊丽莎	.

伊莉莎。

[ðɪs] [ɪz] [wiːk] , ['fuːlɪʃ] — [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

This	is	weak	,	foolish	—	not	what	I	expected	from	you	.
这	是	虚弱的	,	愚蠢	—	不是	什么	我	预期的	从	你	.

这是软弱无能、愚蠢至极的表现——这完全不像我期待中你的表现。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['fɜːrmli] ,

We	must	think	calmly	,	and	decide	firmly	,
我们	必须	思考	平静地	,	和	决定	牢牢	,

我们必须冷静思考，果断决策。

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['ɪndʒər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [gʊd] [tuː; tə]

and	not	give	way	to	emotions	which	injure	ourselves	and	can	do	good	to
和	不是	给	方式	到	情绪	哪个	损伤	我们自己	和	能	做	好的	到

[nʌn] . — [dʒɔːrdʒ] !

none	.	—	George	!
没有任何	.	—	乔治	!

不要屈服于那些伤害自己、对任何人都没有好处的情绪。——乔治！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['æftər] opening106

”	he	called	out	,	after	opening106
”	他	称为	出去	,	后	opening106

他喊道，在打开106之后

[ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər] [wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [kæn; kən]

the	door	,	while	his	wife	,	after	one	look	of	anguish	,	such	as	I	never	can
这	门	,	尽管	他的	妻子	,	后	一	看	的	痛苦	,	这样的	作为	我	绝不	能

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

门开了，而他的妻子，只消了一眼痛苦的神情，那神情我永远也忘不了。

[sæt]['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [laɪk] [wʌn] [huːz] ['spɪrɪt] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd]

sat	quiet	and	submissive	on	the	sofa	,	like	one	whose	spirit	is	broken	and
卫星	安静的	和	顺从者	在	这	沙发	,	喜欢	一	谁	精神	是	破碎的	和

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

他静静地、顺从地坐在沙发上，就像一个精神崩溃、意志消沉的人。

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Did	you	call	me	,	father	?	”	said	George	,
“	做过	你	称呼	我	,	父亲	?	”	说	乔治	,

“你叫我爸爸了吗？”乔治问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [step] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [glæns] .

as	he	entered	with	his	light	step	and	cheerful	glance	.
作为	他	进入	和	他的	光	步	和	快乐	瞥一眼	.

他迈着轻快的步伐，带着愉悦的神情走了进来。

“ [jes] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Yes	;	I	wish	to	speak	to	you	,	my	boy	.
“	是的	;	我	希望	到	说话	到	你	,	我的	男生	.

“是的，孩子，我想和你谈谈。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['brɪstl] [læst] ['sʌmər] ? ”

You	remember	your	visit	to	Bristol	last	summer	?	”
你	记住	你的	访问	到	布里斯托尔	最后的	夏天	?	”

你还记得去年夏天去布里斯托尔的那次旅行吗?

“ [ðæt] [aɪ][duː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ;

“	That	I	do	!	”	replied	the	school	-	boy	with	a	meaning	smile	;
“	那	我	做	!	”	回复	这	学校	-	男生	和	一个	意义	微笑	;

“我当然愿意！”小学生意味深长地笑着回答道；

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['preʃəs] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ! ”

“	I	know	that	I	was	precious	glad	when	it	was	over	!	”
“	我	知道	那	我	曾是	宝贵的	高兴的	什么时候	它	曾是	超过	!	”

“我知道，当这一切结束时，我有多么高兴！”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] — ['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] [wʌz; wəz][kaɪnd] ? ”

“	You	had	nothing	to	complain	of	—	Mr	.	Hardcastle	was	kind	?	”
“	你	有	没有什么	到	抱怨	的	—	先生	.	哈德卡斯尔	曾是	种类	?	”

“你没什么可抱怨的——哈德卡斯尔先生很和善吧？”

“ [wel] , [kaɪnd]['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	kind	after	his	fashion	,	”	said	George	,	with	a	little	hesitation	.
“	出色地	,	种类	后	他的	时尚	,	”	说	乔治	,	和	一个	小的	犹豫	.

“嗯，这很符合他的风格，”乔治略带犹豫地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

“	I	did	not	mean	to	say	anything	against	him	.
“	我	做过	不是	意思是	到	说	任何事物	反对	他	.

“我无意说他的坏话。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	what	with	the	smoke	and	the	dirt	,	and	the	noise	of	the	great
但	什么	和	这	抽烟	和	这	污垢	,	和	这	噪音	的	这	伟大的

[ˌmænjə'fæktəri] [kloʊz] [baɪ] ,

manufactory	close	by	,
工厂	关闭	经过	,

但是，由于烟雾、尘土以及附近大型工厂的噪音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [nɑːt][wʌn] [bɪt] [laɪk] ['aʊərz] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk]

and	the	ways	of	the	house	—	not	one	bit	like	ours	—	I	know	that	I	felt	like
和	这	方式	的	这	房子	—	不是	一	少量	喜欢	我们的	—	我	知道	那	我	毛毡	喜欢

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

a	bird	in	a	cage	,
一个	鸟	在	一个	笼	,

那家人的生活方式——和我们家的完全不一样——我知道我感觉自己就像笼中鸟一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][set] [friː] ! ”

and	was	heartily	glad	when	I	was	set	free	!	”
和	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	我	曾是	放	自由的	!	”

获释时我欣喜若狂!

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
”	我	知道	它	!

“我就知道!

” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][maɪ'self] .

”	murmured	the	mother	;	but	I	believe	that	no	one	overheard	her	but	myself	.
”	低声说道	这	母亲	;	但	我	相信	那	不	一	无意中听到	她	但	我	.

-

107

-

“母亲低声说道；但我相信除了我之外，没有人听到她的话。”107

['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Mr	.	Ellerslie	knitted	his	brow	.
先生	.	埃勒斯利	针织	他的	眉头	.

埃勒斯利先生皱起了眉头。

“ ['hɑːrdˌkæsəl] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hardcastle	wishes	you	to	go	to	him	,	”	he	said	.
”	哈德卡斯尔	愿望	你	到	去	到	他	,	”	他	说	.

“哈德卡斯尔希望你去见他,”他说。

“ [nɑːt] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , [aɪ][hoʊp] ?

“	Not	another	visit	,	I	hope	?
”	不是	其他	访问	,	我	希望	?

“希望不要再来了? ”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː]

”	exclaimed	George	with	animation	;	“	you	do	not	know	how	much	I	should	hate	it
”	惊呼	乔治	和	动画片	;	“	你	做	不是	知道	如何	很多	我	应该	恨	它

. ”

:	”
.	”

“你不知道我有多讨厌它,”乔治激动地喊道, “

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . ”

“	Not	for	a	visit	—	he	would	have	you	for	good	and	all	.	”
”	不是	为了	一个	访问	—	他	会	有	你	为了	好的	和	全部	.	”

“不是来探望你的——他会永远把你占为己有。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [get] [ˌem 'iː] !

“	But	he	won't	get	me	!
”	但	他	惯于	得到	我	!

“但他抓不到我! ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] .

”	cried	the	school	-	boy	with	playful	confidence	.
”	哭	这	学校	-	男生	和	顽皮的	信心	.

“! ”小学生带着玩世不恭的自信喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['smoʊki] ['prɪzn] , [noʊ] ,
“ I would not change my own dear home for that smoky prison , no ,
” 我 会 不是 改变 我的 自己的 亲爱的 家 为了 那 烟 监狱 , 不 ,

“我绝不会用我亲爱的家去换那座烟雾缭绕的监狱，绝对不会。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd]['aɪərlənd][tuː; tə] [buːt] ！ ”
not for all England — and Ireland to boot ! ”
不是 为了 全部 英格兰 — 和 爱尔兰 到 启动 ！ ”

并非整个英格兰——以及爱尔兰——都如此！

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] ！ — [oʊ] , ['edwərd] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [goʊ] !
“ He shall not go ! — oh , Edward , he cannot go !
” 他 将 不是 去 ！ — 哦 , 爱德华 , 他 不能 去 !

“他不能去！——哦，爱德华，他不能去！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
” exclaimed the mother , rising and throwing her arms round her son ,
” 惊呼 这 母亲 , 上升 和 投掷 她 武器 圆形的 她 儿子 ,

“母亲惊呼一声，站起身来，一把抱住儿子，”

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and pressing him convulsively to her heart .
和 紧迫 他 痉挛地 到 她 心 .

她紧紧地将他贴在胸口。

“ [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [stɑːrv] [ðæn; ðən] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ！
“ I would sooner starve than send him away !
” 我 会 很快 饿死 比 发送 他 离开 ！

“我宁愿饿死也不愿把他送走！”

” [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” George was startled and alarmed at the sight of her agitation ,
” 乔治 曾是 惊慌 和 惊慌 在 这 视线 的 她 搅动 ,

乔治看到她激动的样子，感到既惊讶又惊恐。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]
and looked anxiously at his father for an explanation of an emotion
和 看起来 焦虑地 在 他的 父亲 为了 一个 解释 的 一个 情感
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
which he could not understand .
哪个 他 可以 不是 理解 .

他焦急地看着父亲，希望他能解释自己无法理解的这种情绪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] ;
“ It is as well that he should know all , ” said Mr . Ellerslie ;
” 它 是 作为 出色地 那 他 应该 知道 全部 , ” 说 先生 . 埃勒斯利 ;

“他知道这一切是件好事，”埃勒斯利先生说；

“ [let][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . — [dʒɔːrdʒ] , ['drɪvn] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd]
“ let the boy decide for himself . — George , driven by circumstances which I need
” 让 这 男生 决定 为了 他自己 . — 乔治 , 驱动 经过 情况 哪个 我 需要
[nɑːt][ɪk'spleɪn] ,
not explain ,
不是 解释 ,

“让孩子自己做决定吧。”——乔治，出于某种我无需解释的原因，

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] , -
I have asked a favour of Mr . Hardcastle , 108
我 有 问 一个 偏爱 的 先生 . 哈德卡斯尔 , -

我已请求哈德卡斯尔先生帮个忙，108

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli]

on	which	the	comfort	,	the	independence	,	I	may	say	the	very	living	,	of	this	family
在	哪个	这	舒适	,	这	独立	,	我	可能	说	这	非常	活的	,	的	这	家庭

[dɪ'pend] .

depend	.
依赖	.

这个家庭的舒适、独立，甚至可以说他们的生存都依赖于此。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	his	answer	;	read	it	.
这	是	他的	回答	;	读	它	.

这是他的回答；请阅读。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	He	pushed	the	letter	across	the	table	to	George	.
"	他	推动	这	信	穿过	这	桌子	到	乔治	.

他把信推过桌子递给乔治。

[ɔːl] [ðə; ði] ['helθi] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːk] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]

All	the	healthy	glow	in	the	boy's	cheek	faded	away	as	he	slowly	made	out	the
全部	这	健康	辉光	在	这	男孩们	脸颊	褪色	离开	作为	他	缓慢地	制成	出去	这

['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] [skrɔːl] .

closely	-	written	scrawl	.
密切	-	书面	乱涂	.

男孩脸颊上原本健康的红晕渐渐消失，他慢慢地辨认出那密密麻麻的字迹。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stɜːrnli] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ;

His	father	folded	his	arms	,	and	fixed	his	gaze	sternly	on	the	carpet	;
他的	父亲	折叠	他的	武器	,	和	固定的	他的	目光	严厉地	在	这	地毯	;

他的父亲抱起双臂，目光严厉地盯着地毯；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

but	his	mother	watched	him	with	glistening	eyes	.
但	他的	母亲	观看	他	和	闪闪发光	眼睛	.

但他的母亲却眼含热泪地看着他。

[dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

George	stopped	more	than	once	as	he	read	,	as	if	to	make	sure	that	he
乔治	停止	更多的	比	一次	作为	他	读	,	作为	如果	到	制作	当然	那	他

['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] ,

rightly	understood	,
没错	理解	,

乔治在阅读过程中不止一次停下来，似乎要确认自己是否理解正确。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] " [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]

and	repeated	the	words	"	final	and	complete	separation	"	as	he	might
和	重复	这	字	"	最终的	和	完全的	分离	"	作为	他	可能

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

have	done	a	sentence	of	death	.
有	完毕	一个	句子	的	死亡	.

他反复念叨着"最终和彻底的分离"，仿佛是在宣判死刑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊfə]

When	he	had	finished	he	laid	down	the	letter	,	and	turning	towards	the	sofa
什么时候	他	有	完成的	他	铺设	向下	这	信	,	和	转弯	向	这	沙发

, [sed] ,

,	said	,
,	说	,

他写完后放下信，转身走向沙发，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] , “ ['mʌðər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

in	a	low	,	agitated	tone	,	“	Mother	,	what	would	you	wish	me	to	do	?
在	一个	低的	,	激动	语气	,	“	母亲	,	什么	会	你	希望	我	到	做	?

她用低沉而激动的语气说：“母亲，您希望我怎么做？”

” [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

”	She	buried	her	face	in	her	hands	.
”	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂住了脸。

“ [duː][nɑːt] ['fɜːrðər] [dɪ'stres] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	Do	not	further	distress	your	mother	,	”	said	Mr	.	Ellerslie	,	rising	with	emotion	.
“	做	不是	更远	痛苦	你的	母亲	,	”	说	先生	.	埃勒斯利	,	上升	和	情感	.

“不要再让你的母亲伤心了，”埃勒斯利先生激动地站起身来说道。

“ [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [dʒɔːrdʒ] ;

“	I	leave	the	question	in	your	own	hands	,	George	;
“	我	离开	这	问题	在	你的	自己的	双手	,	乔治	;

“乔治，这个问题就交给你自己来决定吧；

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'sent] :

I	will	never	dispose	of	you	without	your	own	consent	:
我	将要	绝不	处置	的	你	没有	你的	自己的	同意	:

未经你本人同意，我绝不会处置你：

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

”	and	as	he	spoke	I	thought	that	the	hand	which	he	laid	on	the	shoulder
”	和	作为	他	辐	我	想法	那	这	手	哪个	他	铺设	在	这	肩膀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] ['trembld] . -

of	his	first	-	born	trembled	.	109
的	他的	第一的	-	出生	颤抖	.	-

“他说话的时候，我感觉他放在长子肩上的那只手在颤抖。”109

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['evɪdənt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

George	had	evident	difficulty	in	speaking	.
乔治	有	明显	困难	在	请讲	.

乔治说话明显有困难。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	could	scarcely	command	his	voice	.
他	可以	几乎	命令	他的	嗓音	.

他几乎无法控制自己的声音。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['evri] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænfəli] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]

I	expected	him	to	break	down	every	moment	;	but	he	manfully	struggled	with
我	预期的	他	到	休息	向下	每一个	片刻	;	但	他	勇敢地	挣扎	和

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

我以为他会时时刻刻崩溃；但他却勇敢地与自己的情绪作斗争。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [naɪt] , [dɪr] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ]

“	I	should	like	one	night	,	dear	father	,	to	think	over	it	,	before	I	make	up	my
“	我	应该	喜欢	一	夜晚	,	亲爱的	父亲	,	到	思考	超过	它	,	前	我	制作	向上	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“亲爱的父亲，我希望有一天晚上能好好考虑一下，然后再做决定。”

['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊstskrɪpt] ” — [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] — “

Mr	.	Hardcastle	says	in	his	postscript	”	—	he	took	up	the	letter	and	read	—	“
先生	.	哈德卡斯尔	说道	在	他的	后记	”	—	他	采取	向上	这	信	和	读	—	“

哈德卡斯尔先生在信末附言中写道——他拿起信读道——

- [æz; əz] ['bɪznəs] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] ,
' As business takes me to London ,
- 作为 商业 需要 我 到 伦敦 ,

“由于工作需要，我经常去伦敦，”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ]
I shall arrive almost as soon as my letter , and will see you on Saturday
我 将 到达 几乎 作为 很快 作为 我的 信 , 和 将要 看 你 在 周六
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

我几乎会在信件寄出后立即到达，星期六早上就能见到你了；

- [soʊ] , ['daʊtləs] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' so , doubtless , he will be here to - morrow .
- 所以 , 毫无疑问 , 他 将要 是 这里 到 - 明天 .

所以，毫无疑问，他明天会来。

[meɪ] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ænsər] ? ”
May I wait till the morning before I give you my answer ? ”
可能 我 等待 直到 这 早晨 前 我 给 你 我的 回答 ? ”

我可以等到明天早上再给你答复吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
“ Certainly , ” replied Mr . Ellerslie , with a heavy sigh .
” 当然 , ” 回复 先生 . 埃勒斯利 , 和 一个 重的 叹 .

“当然，”埃勒斯利先生重重地叹了口气回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .
“ You had better retire to rest now ; it is late .
” 你 有 更好的 退休 到 休息 现在 ; 它 是 晚的 .

“你最好现在就去休息，时间已经很晚了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] ['hɑːrdˌkæsəl] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] .
I shall wait at home to - morrow to see Hardcastle when he calls .
我 将 等待 在 家 到 - 明天 到 看 哈德卡斯尔 什么时候 他 呼叫 .

明天哈德卡斯尔先生来访时，我将在家等他。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
You will tell me your wishes in the morning .
你 将要 告诉 我 你的 愿望 在 这 早晨 .

你明天早上会告诉我你的愿望。

[dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [gʊd] - [naɪt] .
George , my dear boy , good - night .
乔治 , 我的 亲爱的 男生 , 好的 - 夜晚 .

乔治，我亲爱的孩子，晚安。

” [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
” He pressed his son for a moment closely to his breast ,
” 他 按下 他的 儿子 为了 一个 片刻 密切 到 他的 胸部 ,

他将儿子紧紧地搂在怀里，片刻后，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] ['ræpɪdli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and then himself rapidly quitted the room .
和 然后 他自己 快速 辞职 这 房间 .

然后他迅速离开了房间。

[dʒɔːrdʒ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
George sprang to the side of his mother .
乔治 弹簧 到 这 边 的 他的 母亲 .

乔治跳到母亲身边。

“ ['mʌðər] — ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] !
“ Mother — darling mother !
“ 母亲 — 亲爱的 母亲 !

“母亲——亲爱的母亲！”

” [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
” his arms were around her , his head buried on her bosom .
” 他的 武器 是 大约 她 , 他的 头 埋葬 在 她 怀 .

他双臂环抱着她，头埋在她的胸前。

“ [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [breɪk] — will110
“ Oh , George , my heart will break — will110
“ 哦 , 乔治 , 我的 心 将要 休息 — will110

“哦，乔治，我的心都要碎了——will110

[breɪk] !
break !
休息 !

休息！

[aɪ] ['kænɑ:t] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! — [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [kən'sent] ! ”
I cannot part with you ! — I can never consent ! ”
我 不能 部分 和 你 ! — 我 能 绝不 同意 ! ”

我不能和你分开！——我绝不会同意！

“ [wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'flekt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] . ”
“ We will think , we will reflect over it , mother . ”
“ 我们 将要 思考 , 我们 将要 反映 超过 它 , 母亲 . ”

“我们会考虑的，我们会好好反省的，妈妈。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] — [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
“ And pray — oh , my child !
“ 和 祈祷 — 哦 , 我的 孩子 !

“祈祷吧——哦，我的孩子！”

[wi:; wi] [wɪl] [preɪ] ! ” -
we will pray ! ” 111
我们 将要 祈祷 ! ” -

我们会祈祷！“111

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

“ [ðæts] [raɪt] , ['lɪli] , [pleɪs] [ðə; ði] [bʊks] ['redi] ; [get] ['evriθɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər] [dɪr] ['mʌðər] , ”
“ THAT'S right , Lily , place the books ready ; get everything right for dear mother , ”
“ 那就是 正确的 , 百合 , 地方 这 图书 准备好 ; 得到 一切 正确的 为了 亲爱的 母亲 , ”
[sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
said George ,
说 乔治 ,

“没错，莉莉，把书准备好；为亲爱的妈妈把一切都安排妥当，”乔治说。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] ['mænər] , [oʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
as , with a step and manner , oh , how changed !
作为 , 和 一个 步 和 方式 , 哦 , 如何 已更改 !

一举一动，变化如此之大！

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

he	entered	the	drawing	-	room	the	next	morning	.
他	进入	这	绘画	-	房间	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他走进了客厅。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

“	I	want	you	to	see	that	I	do	not	forget	your	advice	.
”	我	想	你	到	看	那	我	做	不是	忘记	你的	建议	.

“我想让你看到，我没有忘记你的建议。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['mæmə] . ”

I	am	going	to	be	a	real	comfort	to	mamma	.	”
我	是	去	到	是	一个	真实的	舒适	到	妈妈	.	”

我一定会给妈妈带来安慰的。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

“	And	so	am	I	!
”	和	所以	是	我	!

我也是!

” [kraɪd] ['edi] , [wɪð; wɪθ] [gliː] .

”	cried	Eddy	,	with	glee	.
”	哭	涡流	,	和	高兴	.

“艾迪高兴地喊道。”

“ [maɪ] ['helθi] [ɑːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] [steɪ] ,

“	My	healthy	arm	shall	be	her	stay	,
”	我的	健康	手臂	将	是	她	停留	,

“我健康的手臂将成为她的依靠，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [waɪp] [hɜːr; hər] [terz] [ə'weɪ] !

And	I	will	wipe	her	tears	away	!
和	我	将要	擦拭	她	眼泪	离开	!

我会为她擦干眼泪!

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

”	He	stopped	short	,	and	stared	in	wonder	at	his	brother	.
”	他	停止	短的	,	和	凝视	在	想知道	在	他的	兄弟	.

他突然停住脚步，惊奇地盯着他的哥哥。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , ['dʒɔːrdʒi] ?

“	Are	you	going	to	cry	,	Georgie	?
”	是	你	去	到	哭	,	乔治	?

“乔治，你要哭吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒɔːrdʒ] , [dɪr] [dʒɔːrdʒ] ? ” [kraɪd] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːrmd] . -

“	What	is	the	matter	,	George	,	dear	George	?	”	cried	Lily	,	looking	alarmed	.	112
”	什么	是	这	事情	,	乔治	,	亲爱的	乔治	?	”	哭	百合	,	寻找	惊慌	.	-

“乔治，亲爱的乔治，怎么了？”莉莉惊慌地喊道。[112]

“ [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['lɪli] [ænd; ənd] ['edi] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

“	Sit	down	beside	me	,	dear	Lily	and	Eddy	,	”	said	George	,	when	he	had
”	坐	向下	旁	我	,	亲爱的	百合	和	涡流	,	”	说	乔治	,	什么时候	他	有

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

recovered	his	voice	.
恢复	他的	嗓音	.

“亲爱的莉莉和艾迪，请坐在我旁边，”乔治恢复了声音后说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪriəsli] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
“ I want to speak with you quietly and seriously — I want to speak to
” 我 想 到 说话 和 你 悄悄 和 严重地 — 我 想 到 说话 到
[juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['perənts] . ”
you about our dear parents . ”
你 关于 我们的 亲爱的 父母 . ”

“我想安静而严肃地和你谈谈——我想和你谈谈我们亲爱的父母。”

“ [bʌt; bət][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['lɪli] .
“ But is anything the matter ? ” repeated Lily .
” 但 是 任何事物 这 事情 ? ” 重复 百合 .

“出什么事了吗？”莉莉重复道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brɪstl] — [aɪ] —
“ I am going to leave you — I am going to Bristol — I —
” 我 是 去 到 离开 你 — 我 是 去 到 布里斯托尔 — 我 —

“我要离开你了——我要去布里斯托尔——我——”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
” He was interrupted by a passionate exclamation from Lily , and something
” 他 曾是 中断 经过 一个 热情的 感叹 从 百合 , 和 某物
[laɪk] [ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm] ['edi] .
like a howl from Eddy .
喜欢 一个 嗥 从 涡流 .

“他的话被莉莉激动的一声惊呼打断了，随后艾迪发出了一声类似嚎叫的声音。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] — [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] ['perənts] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌns]
“ I wish you to take my place — to be to those dear parents all that I once
” 我 希望 你 到 拿 我的 地方 — 到 是 到 那些 亲爱的 父母 全部 那 我 一次
[hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ;
hoped to be ;
希望 到 是 ;

“我希望你能代替我——成为我曾经希望成为的那种人，去疼爱我的父母；

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ; [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər]
to obey them cheerfully , without a murmur ; to try and find out their
到 服从 他们 愉快地 , 没有 一个 低语 ; 到 尝试 和 寻找 出去 他们的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

要欣然服从，不发一言；要努力了解他们的意愿，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] — ”
even before they can speak them ; to — ”
甚至 前 他们 能 说话 他们 ; 到 — ”

甚至在他们能够开口说话之前；到——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] , ['dʒɔːrdʒi] ; [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] !
“ But you shan't go , Georgie ; I won't let you go !
” 但 你 不会 去 , 乔治 ; 我 惯于 让 你 去 !

“但是你不能走，乔治；我不会让你走的！”

” [kraɪd] ['edi] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]
” cried Eddy , seizing his brother's arm with both his hands , as if to detain
” 哭 涡流 , 抓住 他的 兄弟 手臂 和 两个都 他的 双手 , 作为 如果 到 扣留
[hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] .
him by force .
他 经过 力量 .

“埃迪喊道，双手抓住他哥哥的胳膊，好像要强行把他困住似的。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	that	moment	there	was	a	knock	at	the	door	,
在	那	片刻	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

就在这时，有人敲门。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

and	George	turned	very	pale	at	the	sound	.
和	乔治	转向	非常	苍白	在	这	声音	.

听到这声音，乔治脸色变得非常苍白。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

The	next	minute	Mrs	.	Ellerslie	entered	the	drawing	-	room	to	receive	the	expected	visitor	.
这	下一个	分钟	太太	.	埃勒斯利	进入	这	绘画	-	房间	到	收到	这	预期的	游客	.

下一刻，埃勒斯利夫人走进客厅迎接来访的客人。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] [lʊkt] ['swoʊlən][ænd; ənd] [red] , and113

The	lady's	eyes	looked	swollen	and	red	,	and113
这	女士的	眼睛	看起来	肿	和	红色的	,	and113

这位女士的眼睛看起来红肿，而且113

[hɜːr; hər][fɔːrm] [druːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['flaʊər] .

her	form	drooped	like	a	withering	flower	.
她	形式	下垂	喜欢	一个	枯萎	花	.

她的身形像一朵凋零的花一样耷拉下来。

['edi] [pɑːpt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['lɪli] [druː] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Eddy	popped	a	cushion	on	her	chair	,	and	Lily	drew	a	footstool	before	it	.
涡流	爆裂	一个	软垫	在	她	椅子	,	和	百合	画	一个	脚凳	前	它	.

艾迪在椅子上放了个垫子，莉莉在椅子前拉了个脚凳。

['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌm; səm][wʌn] [huːz] [krækt] ,

Mr	.	Ellerslie	,	whose	voice	had	been	heard	on	the	stairs	in	conversation	with	some	one	whose	cracked	,
先生	.	埃勒斯利	,	谁	嗓音	有	到过	听到	在	这	楼梯	在	对话	和	一些	一	谁	裂纹	,

人们曾听到埃勒斯利先生的声音在楼梯上与一个嗓音沙哑的人交谈，

[pɪ'kjuːliər] [toʊnz] ['greɪtɪd] ['hɑːrʃli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

peculiar	tones	grated	harshly	on	the	ear	,
奇特	音调	磨碎的	严厉地	在	这	耳朵	,

怪异的音调刺耳难听。

[naʊ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃrʌŋkən] ['fɪgjər] ,

now	threw	open	the	door	and	followed	into	the	apartment	a	little	shrunken	figure	,
现在	扔	打开	这	门	和	随后	进入	这	公寓	一个	小的	缩小	数字	,

她猛地推开门，一个矮小的身影跟了进去。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - ['kʌlərd] [koʊt] , [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

dressed	in	a	snuff	-	coloured	coat	,	considerably	the	worse	for	wear	.
穿着	在	一个	鼻烟	-	有色	外套	,	相当	这	更糟	为了	穿	.

身穿一件灰褐色外套，看起来十分破旧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['wʌndər] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

I	could	not	wonder	,	when	I	looked	at	the	visitor	,
我	可以	不是	想知道	,	什么时候	我	看起来	在	这	游客	,

当我看着这位访客时，我简直不敢相信自己的眼睛。

[æt; ət] [pʊr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]

at	poor	George's	reluctance	to	exchange	the	society	of	all	whom	he	loved
在	贫穷的	乔治的	不情愿	到	交换	这	社会	的	全部	谁	他	喜爱

[soʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] ['brɪstl] .

so	well	for	that	of	his	cousin	at	Bristol	.
所以	出色地	为了	那	的	他的	表哥	在	布里斯托尔	.

可怜的乔治不愿放弃他深爱的所有人的陪伴，去和他在布里斯托尔的表兄一起生活。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃæbi] , [miːn] , ['iːv(ə)n] ['dɜːrti] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

There	was	something	shabby	,	mean	,	even	dirty	,	in	his	appearance	,
那里	曾是	某物	破旧	,	意思是	,	甚至	肮脏的	,	在	他的	外貌	,

他的外表给人一种邋遢、卑鄙，甚至肮脏的感觉。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

which	gave	the	impression	that	he	was	out	of	place	in	a	gentleman's
哪个	给予	这	印象	那	他	曾是	出去	的	地方	在	一个	绅士的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

这给人一种印象，即他在绅士家中显得格格不入；

[waɪl] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skwɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [twɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

while	a	terrible	squint	in	his	left	eye	,	and	a	strange	twitch	in	his	face	,
尽管	一个	糟糕的	眯	在	他的	左边	眼睛	,	和	一个	奇怪的	抽搐	在	他的	脸	,

他左眼严重斜视，脸上还有些奇怪的抽搐。

[wɪtʃ] [set] ['edi] ['læfɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] .

which	set	Eddy	laughing	,	made	his	countenance	the	reverse	of	agreeable	.
哪个	放	涡流	笑	,	制成	他的	面容	这	撤销	的	同意	.

这让艾迪哈哈大笑，他的脸色变得一点也不好看。

['mɪstər] . ['hɑːrd,kæsəl] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] , ['ɔːkwərd] ['mænər] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

Mr	.	Hardcastle	,	in	an	uncouth	,	awkward	manner	,	shook	hands	with	Mrs	.
先生	.	哈德卡斯尔	,	在	一个	粗野	,	尴尬的	方式	,	摇晃	双手	和	太太	.

['ɛlərz,laɪ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['lɪli] ,

Ellerslie	,	nodded	to	Lily	,
埃勒斯利	,	点头	到	百合	,

哈德卡斯尔先生举止粗鲁笨拙地与埃勒斯利太太握手，并向莉莉点了点头。

[ænd; ənd] [tʃʌkt] ['edi] [gʊd] - ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ; [ðen] , ['klæpɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrtɪli]

and	chucked	Eddy	good	-	humouredly	under	the	chin	;	then	,	clapping	George	heartily
和	扔掉	涡流	好的	-	幽默地	在下面	这	下巴	;	然后	,	鼓掌	乔治	衷心地

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , [hiː; hi] [sed] ,

on	the	back	,	he	said	,
在	这	后退	,	他	说	,

他笑着把埃迪的下巴托了下去；然后，用力拍了拍乔治的背，说道：

“ [soʊ] , [maɪ] [mæn] , [juː; jʊ] are114

“	So	,	my	man	,	you	are114
“	所以	,	我的	男人	,	你	are114

“所以，我的朋友，你是114

['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['brɪstl] !

going	back	with	me	to	Bristol	!
去	后退	和	我	到	布里斯托尔	!

跟我一起回布里斯托尔！

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ɪz] [pækt] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [wiːl] [biː; bi][ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] . ”

See	that	your	trunk	is	packed	by	Monday	;	we'll	be	off	by	the	early	train	.	”
看	那	你的	树干	是	包装	经过	周一	;	出色地	是	离开	经过	这	早期的	火车	.	”

请确保你的行李箱在周一之前打包好；我们将搭乘早班火车出发。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	shall	be	ready	,	sir	,	”	answered	the	boy	.
”	我	将	是	准备好	,	先生	,	”	回答	这	男生	.

“我准备好了，先生。”男孩回答道。

['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] [sæt] [daʊn] , [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts]

Mr	.	Hardcastle	sat	down	,	pulled	out	his	snuff	-	box	,	took	a	pinch	of	its
先生	.	哈德卡斯尔	卫星	向下	,	拉	出去	他的	鼻烟	-	盒子	,	采取	一个	捏	的	它是

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

哈德卡斯尔先生坐了下来，拿出他的鼻烟盒，捏了一小撮里面的鼻烟。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ðen] [held] [aʊt][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] ['edi] ,

part	of	which	he	bestowed	on	the	carpet	,	then	held	out	the	box	to	Eddy	,
部分	的	哪个	他	授予	在	这	地毯	,	然后	握住	出去	这	盒子	到	涡流	,

他把其中一部分放在地毯上，然后把盒子递给艾迪。

[huː] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] .

who	examined	with	interest	the	picture	on	the	lid	.
WHO	检查	和	兴趣	这	图片	在	这	盖	.

他饶有兴致地仔细查看了盖子上的图画。

“ [aɪl] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɛlərzˌlaɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;

“	I'll	arrange	it	with	you	,	Ellerslie	,	to	-	day	,	”	said	the	old	gentleman	;
”	患病的	安排	它	和	你	,	埃勒斯利	,	到	-	天	,	”	说	这	老的	绅士	;

“我今天就跟你安排好，埃勒斯利，”老先生说；

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [təˈgeðər] , [meɪk] [ɔːl] [raɪt] , [set] [ɔːl] [smuːð] .

“	we'll	go	to	the	city	together	,	make	all	right	,	set	all	smooth	.
”	出色地	去	到	这	城市	一起	,	制作	全部	正确的	,	放	全部	光滑的	.

“我们会一起进城，把一切都安排妥当，让一切顺利进行。”

” [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ]

”	He	passed	his	fingers	through	his	hair	,	and	stretched	out	his	legs	with
”	他	通过了	他的	手指	通过	他的	头发	,	和	拉伸	出去	他的	腿	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

an	air	of	satisfaction	,
一个	空气	的	满意	,

他用手指梳了梳头发，满意地伸展了一下双腿。

[ɪn] ['mɑːrvələs] [gʊd] - ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

in	marvellous	good	-	humour	with	himself	.
在	奇妙	好的	-	幽默	和	他自己	.

他对自己非常满意，心情极佳。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['ɛlərzˌlaɪ] ,

“	I	am	very	sensible	how	much	I	am	indebted	to	you	,	”	began	Mr	.	Ellerslie	,
”	我	是	非常	明智的	如何	很多	我	是	负债累累	到	你	,	”	开始	先生	.	埃勒斯利	,

“我非常清楚自己欠您多少人情，”埃勒斯利先生开口说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] .

making	an	effort	to	speak	.
制作	一个	努力	到	说话	.

努力开口说话。

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] [ænd; ənd] [dʌn] .
“ Say nothing about it , say nothing about it — it's all settled and done .
“ 说 没有什么 关于 它 , 说 没有什么 关于 它 — 它是 全部 定居 和 完毕 .

“对此什么都别说了，什么都别说了——事情已经解决了。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,
When a man comes half - way to meet me ,
什么时候 一个 男人 来 一半 - 方式 到 见面 我 ,

当一个男人走到半路来和我碰面时，

[waɪ] [ɪts] [maɪ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
why it's my way to go the other half to meet him .
为什么 它是 我的 方式 到 去 这 其他 一半 到 见面 他 .

为什么我要用另一种方式去见他。

[eɪ] , [dʒɔːrdʒ] ?
Eh , George ?
嗯 , 乔治 ?

呃，乔治?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
” he added , as if appealing to the boy ,
” 他 额外 , 作为 如果 上诉 到 这 男生 ,

“他补充道，仿佛在恳求那个男孩，”

[huː] [stʊd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsædli] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] . -
who stood silently and sadly leaning against the arm of the sofa . 115
WHO 站立 默默 和 令人遗憾的是 倾斜 反对 这 手臂 的 这 沙发 . -

他默默地、悲伤地倚靠在沙发扶手上。115

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [səˈprest] [saɪ] .
George's answer was a half - suppressed sigh .
乔治的 回答 曾是 一个 一半 - 被抑制 叹 .

乔治的回答是一声压抑的叹息。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈglʌmpɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ You look glumpish , ” said the old gentleman ,
“ 你 看 闷闷不乐 , ” 说 这 老的 绅士 ,

“你看上去闷闷不乐的，”老先生说。

[ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [skwɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
fixing the eye which did not squint on the boy .
定影 这 眼睛 哪个 做过 不是 眯 在 这 男生 .

用那只没有眯眼的眼睛盯着男孩。

“ [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [eɪ] ? ” — [ðə; ði] [krækt] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
“ You don't wish to go with me , eh ? ” — the cracked voice had impatience
“ 你 不 希望 到 去 和 我 , 嗯 ? ” — 这 裂纹 嗓音 有 不耐烦
[ɪn][ɪts] [toʊn] .
in its tone .
在 它是 语气 .

“你不想跟我一起去，是吗？”——那沙哑的声音里带着不耐烦。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] — [wətˈevər] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈperənts] . ”
“ I wish to do — whatever is best for my parents . ”
“ 我 希望 到 做 — 任何 是 最好的 为了 我的 父母 . ”

“我希望做任何对我的父母最有利的事情。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][laɪk]['goʊɪŋ] , [eɪ] ? ” [sed]['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊni][hændz][ɑːn]

“	But	you	don't	like	going	,	eh	?	”	said	Mr	.	Hardcastle	,	resting	his	bony	hands	on
”	但	你	不	喜欢	去	,	嗯	?	”	说	先生	.	哈德卡斯尔	,	休息	他的	骨质	双手	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

“但你不喜欢去，是吗？”哈德卡斯尔先生说着，将他骨瘦如柴的手放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['piːvɪʃ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

and	leaning	forward	with	a	look	of	peevish	irritability	.
和	倾斜	向前	和	一个	看	的	易怒的	易怒	.

他向前倾着身子，一脸不耐烦。

“ [aɪ]['kænɑːt] [laɪk] — ['liːvɪŋ] [maɪ][hoʊm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ['greɪvli] ;

“	I	cannot	like	—	leaving	my	home	for	another	,	”	answered	George	gravely	;
”	我	不能	喜欢	—	离开	我的	家	为了	其他	,	”	回答	乔治	严重地	;

“我不能接受——离开自己的家去另一个家，”乔治严肃地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

“	but	I	am	ready	to	do	it	—	I	do	not	complain	.
”	但	我	是	准备好	到	做	它	—	我	做	不是	抱怨	.

“但我愿意去做——我不会抱怨。”

” ['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kaʊntənəns] ,

”	Mr	.	Hardcastle	continued	his	sharp	scrutiny	of	the	boy's	countenance	,
”	先生	.	哈德卡斯尔	持续	他的	锋利的	审查	的	这	男孩们	面容	,

哈德卡斯尔先生继续仔细地观察着男孩的脸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

as	if	he	would	read	him	through	and	through	.
作为	如果	他	会	读	他	通过	和	通过	.

仿佛他能把他看透透透的一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['lɪt(ə)l] ['edi] .

There	was	a	painful	moment	of	silence	—	it	was	broken	by	little	Eddy	.
那里	曾是	一个	痛苦	片刻	的	沉默	—	它	曾是	破碎的	经过	小的	涡流	.

一阵令人难受的沉默之后，小艾迪打破了沉默。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [teɪk] [ə'weɪ] [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	You	shan't	take	away	George	,	”	said	he	,	going	close	to	the	old	man	,
”	你	不会	拿	离开	乔治	,	”	说	他	,	去	关闭	到	这	老的	男人	,

“你不能把乔治带走，”他边说边走近老人。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	looking	earnestly	up	into	his	face	.
和	寻找	切实	向上	进入	他的	脸	.

并认真地抬头看着他的脸。

“ [aɪ] [ʃænt] !

“	I	shan't	!
”	我	不会	!

“我不会！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ?

shall	I	not	?
将	我	不是	?

难道我不能吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	why	not	,	my	little	man	?	”	said	Mr	.	Hardcastle	,	lifting	the	child	on	his
和	为什么	不是	,	我的	小的	男人	?	”	说	先生	.	哈德卡斯尔	,	举重	这	孩子	在	他的

[niː] . -

knee	.	116
膝盖	.	-

“为什么不呢，我的小家伙？”哈德卡斯尔先生说着，把孩子抱到膝上。[116]

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — ['dʒɔːrdʒi] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sent] [fɑːr] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

“	Because	—	because	—	Georgie	must	not	be	sent	far	away	like	the	compass	,
“	因为	—	因为	—	乔治	必须	不是	是	发送	远的	离开	喜欢	这	罗盘	,

“因为——因为——乔治不能像指南针一样被送走，

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] . ”

but	stay	here	at	home	like	the	needle	.	”
但	停留	这里	在	家	喜欢	这	针	.	”

但要像针一样待在家里。”

“ [laɪk] [wʌt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] , ['læfɪŋ] .

“	Like	what	?	”	exclaimed	Mr	.	Hardcastle	,	laughing	.
“	喜欢	什么	?	”	惊呼	先生	.	哈德卡斯尔	,	笑	.

“比如什么？”哈德卡斯尔先生笑着惊呼道。

“ [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['dʒɔːrdʒi] [toʊld][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	It's	a	story	Georgie	told	us	,	”	said	the	child	,
“	它是	一个	故事	乔治	讲述	我们	,	”	说	这	孩子	,

“这是乔治告诉我们的故事，”孩子说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

pulling	the	buttons	on	the	coat	of	the	old	gentleman	.
拉	这	按钮	在	这	外套	的	这	老的	绅士	.

拉开老先生外套上的扣子。

“ [lets] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] .

“	Let's	hear	his	story	,	by	all	means	,	my	dear	.
“	我们来吧	听到	他的	故事	,	经过	全部	方法	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，一定要听听他的故事。”

” [pʊr] ['edi] [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəˈmænd] [ʌv; əv]

”	Poor	Eddy	looked	exceedingly	puzzled	,	for	he	had	very	little	command	of
”	贫穷的	涡流	看起来	非常	困惑	,	为了	他	有	非常	小的	命令	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

可怜的艾迪一脸困惑，因为他几乎不懂语言。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

and	did	not	know	how	to	put	his	thoughts	into	words	.
和	做过	不是	知道	如何	到	放	他的	想法	进入	字	.

他不知道如何用语言表达自己的想法。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , “ ['dʒɔːrdʒi] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] , [ænd; ənd] ['bɪzi] , [ænd; ənd]

At	last	he	said	,	“	Georgie	told	it	to	make	us	good	,	and	busy	,	and
在	最后的	他	说	,	“	乔治	讲述	它	到	制作	我们	好的	,	和	忙碌的	,	和

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

最后他说：“乔治告诉我们，要让我们善良、忙碌、友好。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] . ”

and	a	comfort	to	papa	and	mamma	.	”
和	一个	舒适	到	爸爸	和	妈妈	.	”

也给爸爸妈妈带来了安慰。”

“ [ɑː] ！ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] ；
“ Ah ！ that must have been a capital story ；
“ 啊 ！ 那 必须 有 到过 一个 首都 故事 ；

“啊！那一定是一个很棒的故事；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I should like to hear you tell me all about it . ”
我 应该 喜欢 到 听到 你 告诉 我 全部 关于 它 . ”

我很想听你详细说说这件事。

“ ['edi] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ， “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪg] ['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ Eddy ， ” said his father ， “ how can you plague Mr . Hardcastle with your
“ 涡流 ， ” 说 他的 父亲 ， “ 如何 能 你 瘟疫 先生 . 哈德卡斯尔 和 你的
['nɑːnsens] ？ ”
nonsense ？ ”
废话 ？ ”

“艾迪，”他父亲说，“你怎么能用你的胡言乱语来烦扰哈德卡斯尔先生呢？ ”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pleɪg] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
“ I beg your pardon , he does not plague me at all .
“ 我 求 你的 赦免 ， 他 做 不是 瘟疫 我 在 全部 .

“请原谅，他根本没有给我带来任何困扰。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
It amuses me to hear what the little fellow has to say .
它 娱乐 我 到 听到 什么 这 小的 同伴 有 到 说 .

听这小家伙说话，我觉得很有趣。

[soʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['stɔːri] , ['mæstər] ['edi] ！
So out with your improving story , Master Eddy !
所以 出去 和 你的 改善 故事 ， 掌握 涡流 ！

艾迪大师，快把你的进步故事讲出来吧！

” ['edi] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
” Eddy tells his story .
” 涡流 讲述 他的 故事 .

“艾迪讲述了他的故事。”

[peɪdʒ] - .
Page 120 .
页 - .

第120页。

[pʊr] ['edi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] his117
Poor Eddy turned round and looked at his117
贫穷的 涡流 转向 圆形的 和 看起来 在 his117

可怜的艾迪转过身，看着他的117

['brʌðər] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'sɪstəns] .
brother ; but George seemed disposed to render him no assistance .
兄弟 ; 但 乔治 似乎 处置 到 使成为 他 不 协助 .

哥哥；但乔治似乎并不愿意给他任何帮助。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɪli] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He glanced at Lily — she would not utter a word .
他 瞥了一眼 在 百合 — 她 会 不是 说出 一个 单词 .

他瞥了莉莉一眼——她一句话也不说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .
He was left to his own resources .
他 曾是 左边 到 他的 自己的 资源 .

他只能依靠自己。

“ [wel] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
“ Well , once upon a time , ” he began , but stopped short .
“ 出色地 , 一次 之上 一个 时间 , ” 他 开始 , 但 停止 短的 .

“嗯，很久很久以前，”他开口说道，但话到嘴边又咽了回去。

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ðiː][tʃaɪld] ;
“ I can't tell a story , ” said the child ;
“ 我 不能 告诉 一个 故事 , ” 说 这 孩子 ;

“我不会讲故事，”孩子说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['feriz] ['prɪti] [sɔːŋ] . ”
“ it is too hard — I can only remember a bit of the fairy's pretty song . ”
“ 它 是 也 难的 — 我 能 仅有的 记住 一个 少量 的 这 仙女的 漂亮的 歌曲 . ”

“太难了——我只记得仙女那首动听的歌的一小段。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ” [kraɪd][ðə; ðiː][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
“ A little is better than nothing , ” cried the old gentleman ,
“ 一个 小的 是 更好的 比 没有什么 , ” 哭 这 老的 绅士 ,

“有总比没有好，”老先生喊道。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ðiː] [pər'plekst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tʃaɪld] .
much amused at the perplexed look of the child .
很多 觉得好笑 在 这 困惑 看 的 这 孩子 .

看到孩子困惑的表情，他觉得很有趣。

“ [lets] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðiː] ['feri] [sæŋ] . ”
“ Let's hear what the fairy sang . ”
“ 我们来吧 听到 什么 这 仙女 唱 . ”

“让我们听听仙女唱了什么歌。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][duː] , ['dʒɔːrdʒi] [sed] .
“ It was something about what we all should do , Georgie said .
“ 它 曾是 某物 关于 什么 我们 全部 应该 做 , 乔治 说 .

“这关乎我们所有人都应该做的事情，”乔治说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
It made me think I should like to do it too .
它 制成 我 思考 我 应该 喜欢 到 做 它 也 .

这让我觉得我也应该喜欢做这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fɪŋgər] , [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'piːtɪd]
This was it ; ” and keeping time with his fore - finger , he slowly repeated
这 曾是 它 ; ” 和 保持 时间 和 他的 前 - 手指 , 他 缓慢地 重复
—
—
—

就是这样；”他一边用食指打着节拍，一边缓缓重复道——

“ [wʌt] [ɪz] ['mɑːrd] , [meɪk] [raɪt] ;
“ What is marred , make right ;
“ 什么 是 受损 , 制作 正确的 ;

“修复受损之处；

[wʌt] [ɪz] ['sɛvɚd] , [ju'naɪt] ;
What is severed , unite ;
什么 是 切断 , 团结 ;

凡分离的，都要重新连接；

[ænd; ənd] [liːv] [(h)weər'eə][juː; jʊ] [pæs] ['lʌvz] ['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] !
And leave where'er you pass love's golden thread of light !
和 离开 哪里 你 经过 爱的 金的 线 的 光 !

并将爱的金色光芒留在你所到之处！

" [ðə; ði][hɑːrd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪspɪŋ]
" The hard features of the old man softened as he listened to the lisping
" 这 难的 特征 的 这 老的 男人 软化 作为 他 听着 到 这 口齿不清
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

"老人严肃的表情在听着说话结结巴巴的孩子说话时柔和了下来。"

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] , ['stroʊkɪŋ] ['ɛdiz] ['lɑːks] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [æb'stræktɪd]
" That's the song , is it ? " said he , stroking Eddy's locks in rather an abstracted
" 那就是 这 歌曲 , 是 它 ? " 说 他 , 抚摸 艾迪的 锁 在 相当 一个 摘要
['mænər] .
manner .
方式 .

"就是这首歌吧？"他一边说着，一边漫不经心地抚摸着艾迪的头发。

" [wʌt] [ɪz] ['sɛvɝd] , [juˈnaɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; — " here118
" What is severed , unite , " he repeated to himself ; — " here118
" 什么 是 切断 , 团结 , " 他 重复 到 他自己 ; — " here118

"凡分离的，都要重新连接，"他反复对自己说；——"这里118

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌt] [ɪz][juˈnaɪtɪd] , ['sevər] !
it is , What is united , sever !
它 是 , 什么 是 团结的 , 断绝 !

是啊，联合起来，就分开！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" and he glanced at George and his mother .
" 和 他 瞥了一眼 在 乔治 和 他的 母亲 .

他瞥了一眼乔治和他的母亲。

" [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['edi] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [ðæt] [saʊndz] [bæd] — ['ʃɑːkɪŋ]
" That won't do at all , " said Eddy , overhearing him ; " that sounds bad — shocking
" 那 惯于 做 在 全部 , " 说 涡流 , 偷听 他 ; " 那 声音 坏的 — 令人震惊
[bæd] ! "
bad ! "
坏的 ! "

"这绝对不行，"艾迪无意中听到后说道，"这听起来很糟糕——糟透了！"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdˌkæsəl] , ['læfɪŋ] .
" Does it ? " said Mr . Hardcastle , laughing .
" 做 它 ? " 说 先生 . 哈德卡斯尔 , 笑 .

"是吗？"哈德卡斯尔先生笑着说。

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Well , I really believe that it does .
" 出色地 , 我 真的 相信 那 它 做 .

"嗯，我真的相信确实如此。"

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪks]
So George teaches you to be busy , and obedient , and kind , and makes
所以 乔治 教导 你 到 是 忙碌的 , 和 听话 , 和 种类 , 和 制作
[juː; jʊ][ɔːl] ['hæpi] ;
you all happy ;
你 全部 快乐的 ;

所以乔治教导你们要忙碌、要听话、要善良，让你们都快乐；

[dʌz] [hiː; hi] , [eɪ] ? "
does he , eh ? "
做 他 , 嗯 ? "

是吗?

“ [oʊ] [jes] ！ ” [kraɪd] ['edi] ， ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	Oh	yes	!	”	cried	Eddy	,	jumping	down	and	running	up	to	his	brother	.
”	哦	是的	！	”	哭	涡流	，	跳	向下	和	跑步	向上	到	他的	兄弟	.

“哦耶！”艾迪喊道，跳下楼梯，跑到他哥哥身边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] [juː; jʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ！

“	It	would	be	a	shame	to	part	you	,	then	,	it	would	be	a	shame	!
”	它	会	是	一个	耻辱	到	部分	你	，	然后	，	它	会	是	一个	耻辱	！

“那么，如果和你分开，那将是多么遗憾，多么遗憾啊！”

” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['raɪzɪŋ] .

”	said	the	old	man	,	rising	.
”	说	这	老的	男人	，	上升	.

“老人说着站了起来。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ！

“	No	,	no	;	I	am	not	so	bad	as	that	!
”	不	，	不	；	我	是	不是	所以	坏的	作为	那	！

“不，不；我没有那么坏！”

[dʒɔːrdʒ] ， [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['perənts] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] ！

George	,	stay	with	your	parents	;	you	are	an	honour	to	them	,	my	boy	!
乔治	，	停留	和	你的	父母	；	你	是	一个	荣誉	到	他们	，	我的	男生	！

乔治，待在你父母身边吧；你让他们感到骄傲，我的孩子！

[steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] ！ — [ænd; ənd] [naʊ] ， ['ɛlərzˌlaɪ] ，

stay	and	be	a	comfort	and	blessing	in	your	home	!	—	And	now	,	Ellerslie	,
停留	和	是	一个	舒适	和	祝福	在	你的	家	！	—	和	现在	，	埃勒斯利	，

留下来，成为家中的慰藉和祝福！——现在，埃勒斯利

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ?

shall	we	start	for	the	city	?
将	我们	开始	为了	这	城市	?

我们出发去市区吧?

” [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [diːp] ，

”	I	shall	not	attempt	to	describe	the	deep	,
”	我	将	不是	试图	到	描述	这	深的	，

我不会尝试描述深渊，

[ɪn'tens] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] ，

intense	joy	which	followed	the	utterance	of	these	few	words	,
激烈的	喜悦	哪个	随后	这	发声	的	这些	很少	字	，

说出这几句话后，随之而来的是无比的喜悦。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ，

the	delight	which	sparkled	in	the	eyes	of	George	,
这	喜	哪个	闪闪发光	在	这	眼睛	的	乔治	，

乔治眼中闪烁着喜悦的光芒

[ɔːr] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ！

or	the	fervent	exclamation	of	thankfulness	from	his	mother	!
或者	这	热切	感叹	的	感恩	从	他的	母亲	！

或是他母亲发自内心的感激之情!

— [bʌt; bət] [nʌn] [lʊkt] ['mɛriːɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [oʊld] [mæn] [hɪm'self] ， [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

—	but	none	looked	merrier	than	the	kindhearted	old	man	himself	,	unless	it
—	但	没有任何	看起来	更快乐	比	这	善良	老的	男人	他自己	，	除非	它

[wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frend] ['edi] . -

were	our	little	friend	Eddy	.	119
是	我们的	小的	朋友	涡流	.	-

——但除了我们的小朋友艾迪之外，没有人比这位心地善良的老人看起来更快乐。119

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [siːn] [sɪns] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	often	thought	of	that	scene	since	,	and	talked	it	over	with	the
我	有	经常	想法	的	那	场景	自从	,	和	谈话	它	超过	和	这

['θɪmbl] .

Thimble	.
顶针	.

从那以后，我经常想起那个场景，还和顶针讨论过这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['lɪˌliːz] ['fɪŋgər] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɪn]

She	has	become	too	small	for	Lily's	finger	now	,	but	occupies	a	quiet	corner	in
她	有	变得	也	小的	为了	莉莉的	手指	现在	,	但	占据	一个	安静的	角落	在

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

现在它对莉莉来说太小了，连她的手指都拿不住了，但它安静地待在盒子的一个角落里。

[ðə; ði]['broʊkən] - ['pɔɪntɪd] ['sɪzərz] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

The	broken	-	pointed	Scissors	I	have	lost	sight	of	for	years	.
这	破碎的	-	尖	剪刀	我	有	丢失的	视线	的	为了	年	.

我多年来一直找不到的那把断尖剪刀。

['lɪli] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,

Lily	has	grown	into	a	sweet	,	gentle	young	maiden	,
百合	有	生长	进入	一个	甜的	,	温和的	年轻的	少女	,

莉莉已经长成了一个温柔甜美的年轻少女。

['evər] ['wɑːtʃfl] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evər] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

ever	watchful	to	show	kindness	to	those	who	need	it	,	ever	thoughtful	of	the
曾经	警惕	到	展示	仁慈	到	那些	WHO	需要	它	,	曾经	周到	的	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

feelings	of	others	.
情怀	的	其他的	.

时刻留意需要帮助的人，时刻体谅他人的感受。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] “ [raɪt] [hænd] ;

Her	mother	speaks	of	her	now	as	her	“	right	hand	;
她	母亲	说话	的	她	现在	作为	她	“	正确的	手	;

她母亲现在称她为自己的“得力助手”；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [peɪl] [tʃiːk] ,

”	and	the	bloom	has	returned	to	the	lady's	pale	cheek	,
”	和	这	盛开	有	返回	到	这	女士的	苍白	脸颊	,

“女士苍白的脸颊上又恢复了红润的光泽。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] .

and	her	brow	is	calm	and	serene	.
和	她	眉头	是	冷静的	和	安详	.

她的眉头平静安详。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] ['edi] , [laɪk][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn]

George	has	entered	the	Church	,	I	understand	;	and	Eddy	,	like	the	compass	in
乔治	有	进入	这	教会	,	我	理解	;	和	涡流	,	喜欢	这	罗盘	在

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

据我所知，乔治已经加入了教会；而艾迪，就像故事中的指南针一样，

[ɪz] [pər'suʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] .

is	pursuing	his	way	on	the	wide	ocean	.
是	追求	他的	方式	在	这	宽的	海洋	.

他在广阔的大海上追寻着自己的道路。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pæðz] ,

But	I	have	reason	to	believe	that	,	in	their	different	paths	,
但	我	有	原因	到	相信	那	,	在	他们的	不同的	路径	,

但我有理由相信，在他们各自不同的道路上，

[bəuθ][ɑːr; ər] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [goʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs]

both	are	pressing	forward	to	the	same	happy	goal	,	and	in	their	intercourse
两个都	是	紧迫	向前	到	这	相同的	快乐的	目标	,	和	在	他们的	交往

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,

with	the	world	,
和	这	世界	,

两者都在朝着同一个美好的目标努力，并且在他们与世界的交往中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] , [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] —

as	well	as	in	their	peaceful	home	,	are	living	in	the	spirit	of	the	song	—
作为	出色地	作为	在	他们的	和平	家	,	是	活的	在	这	精神	的	这	歌曲	—

他们不仅生活在宁静的家中，也生活在歌曲所表达的精神之中——

“ [ɑːn] ['laɪfs] ['oʊʃ(ə)n] [waɪd] ,

“	On	life's	ocean	wide	,
“	在	生活的	海洋	宽的	,

“在广阔的人生海洋上，

[jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [gaɪd] ,

Your	fellow	-	creatures	guide	,
你的	同伴	-	生物	指导	,

你的同伴向导，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [taɪd] !

And	point	to	a	shore	beyond	the	stormy	tide	!
和	观点	到	一个	支撑	超过	这	暴风雨	潮	!

并指向风暴潮之外的海岸！

[wʌt] [ɪz] ['mɑːrd] , [meɪk] [raɪt] ;

What	is	marred	,	make	right	;
什么	是	受损	,	制作	正确的	;

修复受损之处；

[wʌt] [ɪz] ['sɛvɚd] , [juˈnaɪt] ;

What	is	severed	,	unite	;
什么	是	切断	,	团结	;

凡分离的，都要重新连接；

[ænd; ənd] [liːv] [(h)weərˈeə][juː; jʊ] [pæs] ['lʌvz] ['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] ! ” -

And	leave	where'er	you	pass	love's	golden	thread	of	light	!	”	120
和	离开	哪里	你	经过	爱的	金的	线	的	光	!	”	-

无论你走到哪里，都留下爱的金色光芒！“120

['glɔːri]

GLORY
荣耀

荣耀

“ [wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] , ['hæpi] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] [mʌst; məst][biː; bi] ! ” [ɪk'skleɪmd]

“	WHAT	a	proud	,	happy	young	fellow	that	Prince	Imperial	must	be	!	”	exclaimed
“	什么	一个	自豪的	,	快乐的	年轻的	同伴	那	王子	帝国	必须	是	!	”	惊呼

['hæri] [læns] ,

Harry	Lance	,
哈里	槊	,

“这位帝国王子该是多么骄傲、多么快乐啊！”哈里·兰斯惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

as	he	glanced	up	from	the	newspaper	which	he	had	been	reading	by	the
作为	他	瞥了一眼	向上	从	这	报纸	哪个	他	有	到过	阅读	经过	这

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ,

light	of	a	lamp	,
光	的	一个	灯	,

他从台灯下正在阅读的报纸上抬起头来，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

on	the	evening	of	the	4th	of	August	.
在	这	晚上	的	这	4th	的	八月	.

8月4日晚。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['luːɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

“	Why	,	here	is	this	young	Louis	,	not	a	year	older	than	myself	,
“	为什么	,	这里	是	这	年轻的	路易斯	,	不是	一个	年	老	比	我	,

“瞧，这位年轻的路易，比我大不了多少。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [dɑːtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ,

and	already	there	is	a	telegram	about	him	darting	all	over	Europe	,
和	已经	那里	是	一个	电报	关于	他	飞镖	全部	超过	欧洲	,

已经有电报说他正在欧洲各地奔波。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [suːn] [noʊ] [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

and	the	world	will	soon	know	how	calm	and	brave	he	was	the	first	time
和	这	世界	将要	很快	知道	如何	冷静的	和	勇敢的	他	曾是	这	第一的	时间

[ðæt] [hiː; hi]['evər] [sɔː] ['faɪtɪŋ] ,

that	he	ever	saw	fighting	,
那	他	曾经	锯	斗争	,

世人很快就会知道，他第一次见到战斗时是多么冷静勇敢。

[haʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['prʌʃən] [bɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

how	he	picked	up	the	Prussian	ball	which	had	fallen	near	his	feet	,
如何	他	挑选	向上	这	普鲁士	球	哪个	有	倒下	靠近	他的	脚	,

他是如何捡起掉落在脚边的普鲁士军球的?

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld]['soʊldʒərz][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [bɔɪ] [prɪns] [soʊ][fɜːrm]

and	how	old	soldiers	had	tears	in	their	eyes	to	see	their	boy	Prince	so	firm
和	如何	老的	士兵	有	眼泪	在	他们的	眼睛	到	看	他们的	男生	王子	所以	公司

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] . -

in	the	moment	of	danger	.	121
在	这	片刻	的	危险	.	-

老兵们看到他们心爱的王子在危难之际如此坚定，不禁热泪盈眶。[121]

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

I	dare	say	that	he	will	live	to	cover	himself	with	glory	,
我	敢	说	那	他	将要	居住	到	覆盖	他自己	和	荣耀	,

我敢说他终将功成名就。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [nə'poʊliən] [ðə; ði][fɜːrst] .

and	be	as	famous	as	was	his	great	-	uncle	,	Napoleon	the	First	.
和	是	作为	著名的	作为	曾是	他的	伟大的	-	叔叔	,	拿破仑	这	第一的	.

并像他的叔祖父拿破仑一世一样闻名遐迩。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ! ”

I	only	wish	that	I	were	the	son	of	the	Emperor	of	the	French	!	”
我	仅有的	希望	那	我	是	这	儿子	的	这	皇帝	的	这	法语	!	”

我真希望自己是法兰西皇帝的儿子!

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪrɪəl] , ” [əb'zɜːrvd] ['ɑːrθər] [læns] ,

“	I	should	not	care	to	change	places	with	the	Prince	Imperial	,	”	observed	Arthur	Lance	,
“	我	应该	不是	关心	到	改变	地方	和	这	王子	帝国	,	”	观察到	亚瑟	槊	,

“我可不想和皇太子互换位置，”亚瑟·兰斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [er] ,

who	was	seated	by	the	open	window	,	to	enjoy	the	fresh	evening	air	,
WHO	曾是	坐着	经过	这	打开	窗户	,	到	享受	这	新鲜的	晚上	空气	,

他坐在敞开的窗边，享受着傍晚的新鲜空气。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] ['gliːmɪŋ] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	watch	the	stars	gleaming	out	one	by	one	in	the	sky	.
和	手表	这	明星	闪闪发光	出去	一	经过	一	在	这	天空	.

看着繁星一颗颗在夜空中闪耀。

“ [wʌt] ! [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['glɔːri] ,

“	What	!	not	to	have	his	chance	of	winning	glory	,
“	什么	!	不是	到	有	他的	机会	的	获胜	荣耀	,

什么！竟然没有机会赢得荣耀?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] — [laɪk][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] — ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ?

and	of	being	talked	of	—	like	his	great	-	uncle	—	years	and	years	after	his	death	?
和	的	存在	谈话	的	—	喜欢	他的	伟大的	-	叔叔	—	年	和	年	后	他的	死亡	?

就像他的叔祖父一样，在他去世多年后，人们仍然谈论他?

” ['ɑːrθər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Arthur	smiled	at	the	question	.
”	亚瑟	微笑	在	这	问题	.

亚瑟对这个问题笑了笑。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] .

“	I	don't	think	that	would	do	him	much	good	,	”	observed	he	.
“	我	不	思考	那	会	做	他	很多	好的	,	”	观察到	他	.

“我觉得那样对他没什么好处，”他评论道。

“ [juːv] [nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] ['ɑːrθər] ! ” [kraɪd] ['hæri] ;

“	You've	not	a	spark	of	spirit	in	you	Arthur	!	”	cried	Harry	;
“	你已经	不是	一个	火花	的	精神	在	你	亚瑟	!	”	哭	哈里	;

“亚瑟，你一点儿精神都没有！”哈利喊道;

“ [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

“	at	least	not	a	spark	of	the	spirit	of	a	hero	.
“	在	至少	不是	一个	火花	的	这	精神	的	一个	英雄	.

“至少没有一丝英雄气概。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['mɪʃəneri] [huː] [went] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['wʊli] - ['herd] ['nɪgər] ,

I	do	believe	that	you	would	rather	have	been	that	missionary	who	went	to	teach	woolly	-	haired	niggers	,
我	做	相信	那	你	会	相当	有	到过	那	传教士	WHO	去	到	教	毛茸茸的	-	头发	黑鬼	,

我相信你宁愿去做那个去教导卷发黑鬼的传教士。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [hɪm'self] !

and	died	of	yellow	fever	,	than	the	glorious	Napoleon	Buonaparte	himself	!
和	死亡	的	黄色的	发烧	,	比	这	辉煌	拿破仑	波拿巴	他自己	!

他死于黄热病，比光荣的拿破仑·波拿巴本人还要早!

" ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

"	Arthur	was	silent	;	but	his	mother	,	who	had	just	joined	him	by	the
"	亚瑟	曾是	沉默的	;	但	他的	母亲	,	WHO	有	只是	加入	他	经过	这

['wɪndoʊ] , [əb'zɜːrvd] ,

window	,	observed	,
窗户	,	观察到	,

亚瑟沉默不语；但他的母亲，刚刚走到窗边和他一起，说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [wʌz; wəz][ðə; ði] nobler122

"	I	believe	that	the	missionary's	was	the	nobler122
"	我	相信	那	这	传教士的	曾是	这	nobler122

我认为传教士的品格更高尚。

[laɪf] , [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['glɔːri] .

life	,	the	happier	death	,	and	the	more	lasting	glory	.
生活	,	这	更快乐	死亡	,	和	这	更多的	持久	荣耀	.

生命，更安详的死亡，以及更持久的荣耀。

" [nə'poʊliən] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl] [faɪt] .

"	NAPOLEON	AS	A	BOY	DIRECTING	A	SNOW	-	BALL	FIGHT	.
"	拿破仑	作为	一个	男生	导演	一个	雪	-	球	斗争	.

“拿破仑小时候指挥一场雪仗。”

" [oʊ] , [nɑːt]['glɔːri] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	Oh	,	not	glory	,	mother	!	"	exclaimed	Harry	.
"	哦	,	不是	荣耀	,	母亲	!	"	惊呼	哈里	.

“哦，不，不是荣耀，母亲！”哈利惊呼道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] life123

"	There	was	no	glory	in	the	humdrum	life123
"	那里	曾是	不	荣耀	在	这	平淡无奇	life123

“平凡的生活中没有荣耀可言123

[wɪtʃ] [hiː; hi][led] , [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [hens] [noʊ][wʌn] [wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]

which	he	led	,	and	ten	years	hence	no	one	will	so	much	as	remember	his
哪个	他	引领	,	和	十	年	因此	不	一	将要	所以	很多	作为	记住	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他领导的组织，十年后将无人记得他的名字。

[nə'poʊliən] [hæd; həd] ['glɔːri] [ɪn'diːd] !

Napoleon	had	glory	indeed	!
拿破仑	有	荣耀	的确	!

拿破仑的确拥有辉煌的战绩！

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

From	his	very	boyhood	he	was	a	leader	of	others	.
从	他的	非常	童年	他	曾是	一个	领导者	的	其他的	.

他从小就展现出领导才能。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɪmɪk] [faɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nə'poʊliən] [huː] [də'rektɪd] [ðə; ði]

If	his	schoolfellows	had	a	mimic	fight	,	it	was	Napoleon	who	directed	the
如果	他的	同学们	有	一个	模仿	斗争	,	它	曾是	拿破仑	WHO	指导	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

如果他的同学们进行模拟打斗，那么指挥战斗的就是拿破仑。

[ænd; ənd] [tɔːt] ['fjuːtʃər]['soʊldʒərz][tuː; tə] [pelt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [bɔːlz] ,

and	taught	future	soldiers	to	pelt	each	other	with	snow	-	balls	,
和	教授	未来	士兵	到	毛皮	每个	其他	和	雪	-	球	,

并教导未来的士兵互相投掷雪球，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [pelt] [ðer; ðər] [foʊz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['dedli] .

as	they	would	one	day	pelt	their	foes	with	something	more	deadly	.
作为	他们	会	一	天	毛皮	他们的	敌人	和	某物	更多的	致命	.

因为他们终有一天会用更致命的东西攻击他们的敌人。

[wʌt] ['paʊər] [nə'poʊliən] [hæd; həd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [men] !

What	power	Napoleon	had	over	his	men	!
什么	力量	拿破仑	有	超过	他的	男人	!

拿破仑对他的士兵拥有多么大的权力啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [raʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] !

How	his	words	could	rouse	them	to	rush	to	battle	as	if	to	a	feast	!
如何	他的	字	可以	唤醒	他们	到	匆忙	到	战斗	作为	如果	到	一个	盛宴	!

他的话语竟能激励他们像赴宴一样奔赴战场!

[haʊ] [grænd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

How	grand	and	glorious	he	must	have	looked	on	a	field	of	battle	,
如何	盛大	和	辉煌	他	必须	有	看起来	在	一个	场地	的	战斗	,

他在战场上该是多么威武雄壮啊!

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ['iːgər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

as	he	glanced	down	the	columns	of	armed	men	eager	to	follow	him	to
作为	他	瞥了一眼	向下	这	列	的	武装	男人	渴望的	到	跟随	他	到

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

他向下望去，只见一队队全副武装的士兵正渴望跟随他走向胜利。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['viːv] [lɛmpɝ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['glɔːri] !

and	heard	their	shouts	of	Vive	l'Empereur	,	as	they	pressed	forward	to	glory	!
和	听到	他们的	喊叫	的	活力	皇帝	,	作为	他们	按下	向前	到	荣耀	!

他们高呼“皇帝万岁”，奋勇向前，奔向荣耀!

[wʌn] [sʌtʃ] ['aʊər] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf]

One	such	hour	of	Napoleon's	life	must	have	been	worth	ten	years	of	the	life
一	这样的	小时	的	拿破仑的	生活	必须	有	到过	值得	十	年	的	这	生活

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌdʒ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['nɪgər] !

of	a	drudging	teacher	of	niggers	!
的	一个	疏浚	老师	的	黑鬼	!

拿破仑生命中的这一个小时，一定胜过一个苦苦挣扎的黑人教师的十年生命!

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	The	boy's	eyes	sparkled	with	animation	as	he	spoke	.
"	这	男孩们	眼睛	闪闪发光	和	动画片	作为	他	辐	.

男孩说话时，眼睛闪闪发光。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm'self]

“	There	was	one	hour	of	Napoleon's	life	when	he	is	said	to	have	himself
“	那里	曾是	一	小时	的	拿破仑的	生活	什么时候	他	是	说	到	有	他自己

[pleɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

played	the	teacher	,
玩	这	老师	,

据说拿破仑一生中曾有一个小时亲自担任教师的角色。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['greɪtər] [ðen] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , ” [sed]

and	I	think	that	he	appeared	greater	then	than	on	the	battle	-	field	,	”	said
和	我	思考	那	他	出现	更大的	然后	比	在	这	战斗	-	场地	,	”	说

['mɪsɪz] . [læns] .

Mrs	.	Lance	.
太太	.	槊	.

“我认为他那时的表现比在战场上还要出色，”兰斯夫人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] have124
“ I will show you a large print which I have124
“ 我 将要 展示 你 一个 大的 打印 哪个 我 have124

“我会给你看一张我收藏的大幅印刷品，编号124

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
representing the scene .
代表 这 场景 .

描绘场景。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It describes an incident which is said to have occurred on the deck of a
它 描述 一个 事件 哪个 是 说 到 有 发生 在 这 甲板 的 一个
['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] ,
vessel in which Napoleon ,
血管 在 哪个 拿破仑 ,

它描述了一起据说发生在拿破仑乘坐的船只甲板上的事件。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
then a young officer , was making his voyage to Egypt .
然后 一个 年轻的 官 , 曾是 制作 他的 航程 到 埃及 .

当时，这位年轻的军官正前往埃及。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] ,
A group of French officers had been conversing together ,
一个 团体 的 法语 警官 有 到过 对话 一起 ,

一群法国军官正在交谈，

['spiːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
speaking like the fool of whom we read in the Bible ,
请讲 喜欢 这 傻子 的 谁 我们 读 在 这 圣经 ,

说话像圣经里描述的那种愚人一样，

[huː] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .
who says that there is no God .
WHO 说道 那 那里 是 不 上帝 .

谁说没有上帝?

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['spæŋgəlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
The glittering stars were spangling the sky above them ,
这 闪闪发光 明星 是 闪闪发光 这 天空 多于 他们 ,

繁星闪烁，点缀着他们头顶的夜空。

['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
shining down as they have shone for thousands of years ,
灼灼 向下 作为 他们 有 闪耀 为了 数千 的 年 ,

它们像数千年来一样，照耀着大地。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [kri'eɪtər] .
and bearing witness to the power of their great Creator .
和 轴承 证人 到 这 力量 的 他们的 伟大的 创作者 .

并见证他们伟大造物主的力量。

[ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ['ʃuːɪθ] [hɪz; ɪz]
The heavens declare the glory of God , and the firmament sheweth his
这 天 宣布 这 荣耀 的 上帝 , 和 这 苍穹 显示 他的
['hændiˌwɜrk] .
handywork .
手工 .

诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为。

[nə'poʊliən] [ə'proʊʧt] [ðə; ði] [ˌʌnbi'li:vəz] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd]

Napoleon	**approached**	**the**	**unbelievers**	**,**	**lifted**	**up**	**his**	**hand**	**towards**	**the**	**stars**	**,**	**and**
拿破仑	接近	这	不信者	,	抬起	向上	他的	手	向	这	明星	,	和

[sed] , - ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [meɪd] [ðiːz] ?

said	**,**	**'**	**Gentlemen**	**,**	**who**	**made**	**these**	**?**
说	,	-	先生们	,	WHO	制成	这些	?

拿破仑走到那些不信的人面前，举起手指向星星，说道："先生们，这些是谁创造的？"

- [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ;

'	**The**	**officers**	**could**	**not**	**reply**	**;**
-	这	警官	可以	不是	回复	;

警官们无法回答；

['i:v(ə)n][ðer; ðər]['blaɪndɪd] [soʊlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] — [ðæt] [ðer; ðər]

even	**their**	**blinded**	**souls**	**could**	**see**	**the**	**awful**	**truth**	**taught**	**by**	**the**	**stars**	**—**	**that**	**there**
甚至	他们的	失明	灵魂	可以	看	这	可怕	真相	教授	经过	这	明星	—	那	那里

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

即使是他们被蒙蔽的灵魂也能看见星辰所揭示的可怕真相——那就是，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [kri'eɪtər] ! ”

that	**there**	**must**	**be**	**,**	**a**	**great**	**and**	**glorious**	**Creator**	**!**	**”**
那	那里	必须	是	,	一个	伟大的	和	辉煌	创作者	!	”

必然有一位伟大而荣耀的造物主！

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz] [nə'poʊliən] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ? ” [in'kwaiəd] ['ɑ:rθər] .

“	**But**	**was**	**Napoleon**	**himself**	**a**	**religious**	**man**	**?**	**”**	**inquired**	**Arthur**	**.**
“	但	曾是	拿破仑	他自己	一个	宗教	男人	?	”	询问	亚瑟	.

“但是拿破仑本人是虔诚的信徒吗？”亚瑟问道。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**fear**	**that**	**he**	**was**	**far**	**from**	**being**	**so**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	我	害怕	那	他	曾是	远的	从	存在	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“恐怕他远非如此，”对方回答道。

“ [noʊ] ['riːəl] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld][æm'bɪʃ(ə)n] [plʌndʒ] [neiʃəns]['ɪntu:][wɔ:r] ,

“	**No**	**real**	**Christian**	**could**	**for**	**his**	**own**	**wild**	**ambition**	**plunge**	**nations**	**into**	**war**	**,**
“	不	真实的	基督教	可以	为了	他的	自己的	荒野	志向	暴跌	国家	进入	战争	,

“任何真正的基督徒都不会为了自己的野心而将国家拖入战争，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] thousands125

and	**sacrifice**	**the**	**lives**	**of**	**hundreds**	**of**	**thousands125**
和	牺牲	这	生活	的	数百	的	thousands125

并牺牲了数十万人的生命[125]

[ʌv; əv] [men] .

of	**men**	**.**
的	男人	.

男人。

[ɪf] [nə'poʊliən] - [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd]

If	**Napoleon**	**Buonaparte's**	**name**	**is**	**written**	**in**	**history**	**,**	**it**	**is**	**written**	**in**	**blood**	**,**	**and**
如果	拿破仑	-	姓名	是	书面	在	历史	,	它	是	书面	在	血	,	和

['faɪər] , [ænd; ənd] [terz] .

fire	**,**	**and**	**tears**	**.**
火	,	和	眼泪	.

如果拿破仑·波拿巴的名字要载入史册，那一定是用鲜血、烈火和泪水写成的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz] , [wɪtʃ] [priːtʃt] [wʌn][tekst][tu:; tə] [nə'poʊliən] ,

I	**have**	**often**	**wished**	**that**	**the**	**stars**	**,**	**which**	**preached**	**one**	**text**	**to**	**Napoleon**	**,**
我	有	经常	希望	那	这	明星	,	哪个	布道	一	文本	到	拿破仑	,

我常常希望，那些曾向拿破仑传达过一段经文的星星，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [priːtʃt] [wʌn] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

could	have	preached	one	other	to	his	heart	;
可以	有	布道	一	其他	到	他的	心	;

或许有人能用言语触动他的心；

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['glɔːri] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr]

then	the	conqueror	would	have	felt	that	there	is	a	glory	greater	and	more
然后	这	征服者	会	有	毛毡	那	那里	是	一个	荣耀	更大的	和	更多的

['læstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɜːrθli] ['traiəmfs] [kæn; kən] [gɪv] . ”

lasting	than	that	which	earthly	triumphs	can	give	.	”
持久	比	那	哪个	尘世的	胜利	能	给	.	”

这样，征服者就会感受到，有一种荣耀比世俗的胜利所能带来的荣耀更大、更持久。

“ [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tekst][juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	I	cannot	think	what	text	you	mean	,	”	said	Arthur	.
“	我	不能	思考	什么	文本	你	意思是	,	”	说	亚瑟	.

“我想不出你指的是哪条短信，”亚瑟说。

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	Nor	can	I	,	”	added	his	brother	.
“	也不	能	我	,	”	额外	他的	兄弟	.

“我也不能，”他的兄弟补充道。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

Their	mother	left	them	to	find	it	out	,	and	continued	her	observations	.
他们的	母亲	左边	他们	到	寻找	它	出去	,	和	持续	她	观察	.

他们的母亲让他们自己去发现真相，自己则继续观察。

“ [ðə; ði] [seɪm] [stɑːrz][ɑːn] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	The	same	stars	on	which	Napoleon	had	looked	from	the	deck	of	the	ship	,
“	这	相同的	明星	在	哪个	拿破仑	有	看起来	从	这	甲板	的	这	船	,

“拿破仑当年在船甲板上仰望的那些星星，

[mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][met][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [lændz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz]

must	often	have	met	his	gaze	in	the	distant	lands	to	which	he	led	his
必须	经常	有	遇见	他的	目光	在	这	遥远	土地	到	哪个	他	引领	他的

[həusts] — [ðoʊz] [lændz][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['gælənt] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

hosts	—	those	lands	in	which	so	many	gallant	soldiers	were	to	find	their
主持人	—	那些	土地	在	哪个	所以	许多	英勇	士兵	是	到	寻找	他们的

[greɪvz; grɑːvz] . ”

graves	.	”
坟墓	.	”

在他率领大军远征的那些遥远土地上，他一定经常与那些英勇的战士们目光交汇——那些土地上，许多英勇的士兵最终长眠于此。

“ [ɑː] ! [haʊ] ['fɪrfəli] [ðə; ði] [frentʃ] ['sʌfərd] [ɪn] ['rʌʃə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæri] ;

“	Ah	!	how	fearfully	the	French	suffered	in	Russia	,	”	interrupted	Harry	;
“	啊	!	如何	恐惧地	这	法语	遭受	在	俄罗斯	,	”	中断	哈里	;

“啊！法国人在俄国遭受了多么可怕的苦难啊！”哈里插话道；

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [nə'poʊliːənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd]

“	certainly	there	Napoleon's	history	was	written	in	blood	,	and	fire	,	and
“	当然	那里	拿破仑的	历史	曾是	书面	在	血	,	和	火	,	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“可以肯定的是，拿破仑的历史是用鲜血、烈火和泪水写成的。”

[aɪv] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [bəːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,

I've	read	how	the	Russians	burned	their	own	beautiful	city	of	Moscow	,
我已经	读	如何	这	俄罗斯人	烧伤	他们的	自己的	美丽的	城市	的	莫斯科	,

我读过关于俄罗斯人如何焚毁他们美丽的莫斯科市的文章。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði][in'veidəz] . ”

that	it	might	not	give	shelter	to	the	invaders	.	”
那	它	可能	不是	给	庇护所	到	这	入侵者	.	”

以免为入侵者提供庇护。

“ [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] be126

“	The	Russians	showed	themselves	to	be126
”	这	俄罗斯人	显示	他们自己	到	be126

“俄罗斯人展现出了他们的实力126

['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ,

ready	to	make	any	sacrifice	in	order	to	drive	the	French	out	of	their	land	,
准备好	到	制作	任何	牺牲	在	命令	到	驾驶	这	法语	出去	的	他们的	土地	,

为了将法国人赶出他们的土地，他们准备做出任何牺牲。

” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . [læns] .

”	observed	Mrs	.	Lance	.
”	观察到	太太	.	槊	.

兰斯夫人说道。

“ [ðə; ði] ['rʌʃənz] [fɔːt] ['breɪvli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪntri] [klaɪm] ,

“	The	Russians	fought	bravely	,	but	it	was	the	rigour	of	their	wintry	clime	,
“	这	俄罗斯人	战斗	勇敢地	,	但	它	曾是	这	严格	的	他们的	冬季	气候	,

[ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] ,

the	icy	wind	,
这	冰冷的	风	,

“俄国人英勇作战，但严酷的冬季气候和刺骨的寒风，最终导致了他们的失败。”

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , [ðæt] [pruːvd] [mɔːr] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][swɔːdz]

the	falling	snow	,	that	proved	more	deadly	to	the	French	than	even	the	swords
这	坠落	雪	,	那	已证实	更多的	致命	到	这	法语	比	甚至	这	剑

[ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] .

of	their	foes	.
的	他们的	敌人	.

飘落的雪花对法国人来说，比敌人的刀剑更具致命性。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['gælənt] [men] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] ['rʌʃə] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

Multitudes	of	gallant	men	,	who	had	entered	Russia	full	of	hope	and	courage	,
众多	的	英勇	男人	,	WHO	有	进入	俄罗斯	满的	的	希望	和	勇气	,

无数英勇的战士，怀着希望和勇气进入俄罗斯，

['perɪʃt] ['mɪzrəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

perished	miserably	under	the	snow	.
遇难	惨痛地	在下面	这	雪	.

惨死在雪下。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [griːf] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hoʊmz]

And	who	can	tell	the	grief	in	thousands	and	thousands	of	homes
和	WHO	能	告诉	这	悲伤	在	数千	和	数千	的	房屋

[ɪn] [fræns] ,

in	France	,
在	法国	,

谁又能体会法国成千上万个家庭所承受的悲痛呢?

[wer] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [wept] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] , ['brʌðərz] , [sʌnz] , [huːm] [ðeɪ] ['nevər]

where	widows	and	orphans	wept	for	fathers	,	brothers	,	sons	,	whom	they	never
在哪里	寡妇	和	孤儿	哭泣	为了	父亲们	,	兄弟	,	儿子们	,	谁	他们	绝不

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə'gen] ? ”

should	see	again	?	”
应该	看	再次	?	”

寡妇和孤儿们在那里为他们再也见不到的父亲、兄弟和儿子哭泣吗?

“ [aɪ] [oʊn] [ðæt] [nə'poʊliən] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [tu:] [dɪr] , ” [sed] ['hæri] ['greɪvli] .
“ I own that Napoleon bought his glory too dear , ” said Harry gravely .
“ 我 自己的 那 拿破仑 买 他的 荣耀 也 亲爱的 , ” 说 哈里 严重地 .

“我承认拿破仑为他的荣耀付出了太高的代价，”哈里严肃地说。

“ [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [hɪm'self] , ” [əb'zɜ:rvd] ['ɑ:rθər] , “ [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn]
“ No doubt he thought so himself , ” observed Arthur , “ when , as a prisoner in
“ 不 怀疑 他 想法 所以 他自己 , ” 观察到 亚瑟 , “ 什么时候 , 作为 一个 囚犯 在
[ˌes 'ti:] . [he'linər] ,
St . Helena ,
英石 . 海伦娜 ,

“毫无疑问，他自己也是这么想的，”亚瑟评论道，“当他被囚禁在圣赫勒拿岛时，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ði:z] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] . ”
he had plenty of time to remember all these terrible things . ”
他 有 很多 的 时间 到 记住 全部 这些 糟糕的 事物 . ”

他有足够的时间去记住所有这些可怕的事情。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [læns] ;
“ Yes , ” said Mrs . Lance ;
“ 是的 , ” 说 太太 . 槳 ;

“是的，”兰斯太太说；

“ [ɑ:n] [ðæt] ['drɪri] ['rɑ:ki] [aɪl] ['bɪtərli] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɑ:ŋkərər] [hæv; həv] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]
“ on that dreary rocky isle bitterly must the mighty conqueror have recalled the
“ 在 那 凄凉 岩石 小岛 苦涩地 必须 这 强大的 征服者 有 召回 这
[pæst] .
past .
过去的 .

“在那座荒凉多石的岛屿上，伟大的征服者一定痛苦地回忆起了过去。”

[ðer; ðər] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑ:m] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [stɑ:rz] [ʃoʊn] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,
There , unchanged in their calm brightness , the quiet stars shone over him still ,
那里 , 未更改 在 他们的 冷静的 亮度 , 这 安静的 明星 闪耀 超过 他 仍然 ,

那里，静谧的星光依旧如往常一样，平静而明亮地照耀着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ri'maindid] [ðə; ði] ['eksaɪl] — ” -
and they may have reminded the exile — ” 127
和 他们 可能 有 提醒 这 流亡 — ” -

他们或许会提醒流亡者——”127

[nə'poʊliən] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . [he'linər] .
NAPOLEON AT ST . HELENA .
拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .

拿破仑在圣赫勒拿岛。

“ [hɑ:] ! [wɒts] [ðæt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæri] , ['sʌd(ə)nli] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd]
“ Ha ! what's that ? ” interrupted Harry , suddenly starting from his seat and
“ 哈 ! 是什么 那 ? ” 中断 哈里 , 突然 开始 从 他的 座位 和
['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
rushing to the window ,
匆忙 到 这 窗户 ,

“哈！那是什么？”哈利突然从座位上跳起来，冲到窗边，打断了他们的话。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['wɪzɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ʃɑ:t] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] .
as , with a rushing , whizzing noise , a rocket shot up into the deep blue sky .
作为 , 和 一个 匆忙 , 呼啸 噪音 , 一个 火箭 射击 向上 进入 这 深的 蓝色的 天空 .

伴随着呼啸的声响，一枚火箭冲向蔚蓝的天空。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['faɪərwɜːrks][tuː; tə] -

don't	you	remember	that	we	heard	that	there	were	to	be	fireworks	to	-
不	你	记住	那	我们	听到	那	那里	是	到	是	烟花	到	-

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːlz] [graʊndz] ?

night	in	the	Earl's	grounds	?
夜晚	在	这	伯爵的	理由	?

你难道不记得我们听说今晚伯爵府邸会有烟花表演吗?

" [sed] ['ɑːrθər] .

"	said	Arthur	.
"	说	亚瑟	.

“亚瑟说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːkəts] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] .

“	I	am	so	glad	that	we	shall	be	able	to	see	the	rockets	over	the	trees	.
"	我	是	所以	高兴的	那	我们	将	是	有能力的	到	看	这	火箭	超过	这	树木	.

“我很高兴我们能够看到火箭飞过树梢。”

[lʊk] — [oʊ] !

Look	—	oh	!
看	—	哦	!

看——哦!

[lʊk] — [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !

look	—	there's	another	!
看	—	有	其他	!

看——还有一个!

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ! "

it	rises	higher	than	the	first	!	"
它	上升	更高	比	这	第一的	!	"

它比第一个还要高!

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [haʊ] [grænd] — [haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	How	beautiful	—	how	grand	—	how	glorious	it	is	!	"	exclaimed	Harry	,	clapping	his
"	如何	美丽的	—	如何	盛大	—	如何	辉煌	它	是	!	"	惊呼	哈里	,	鼓掌	他的

[hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

hands	with	delight	.
双手	和	喜	.

“多么美丽——多么宏伟——多么辉煌!”哈利兴奋地拍着手,惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɑːrts][ə'lɔːft] [laɪk] [ə; eɪ] conqueror128

“	It	darts	aloft	like	a	conqueror128
"	它	飞镖	高空	喜欢	一个	conqueror128

它像征服者一样高高跃起128

['raɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ;

rising	upwards	and	upwards	;
上升	向上	和	向上	;

不断向上上升;

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][stɑːrz] — [mʌtʃ] [braitə]

and	there	—	see	how	it	bursts	into	a	shower	of	stars	—	much	brighter
和	那里	—	看	如何	它	爆发	进入	一个	淋浴	的	明星	—	很多	更亮

[ðæn; ðən][stɑːrz] — ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['spæŋglz] [ʌv; əv] [laɪt] !

than	stars	—	filling	the	sky	with	its	spangles	of	light	!
比	明星	—	填充	这	天空	和	它是	亮片	的	光	!

瞧,它突然迸发出无数繁星,比星星还要明亮得多,点缀着夜空,闪耀着璀璨的光芒!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] !

There	is	nothing	so	glorious	to	look	upon	as	a	rocket	!
那里	是	没有什么	所以	辉煌	到	看	之上	作为	一个	火箭	!

没有什么比火箭更壮观的景象了!

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	For	nearly	an	hour	the	mother	and	her	sons	watched	the	beautiful
"	为了	几乎	一个	小时	这	母亲	和	她	儿子们	观看	这	美丽的

['faɪərwɜːrks] ['oʊvər] [ðə; ði] [triːz] ,

fireworks	over	the	trees	,
烟花	超过	这	树木	,

"母亲和她的儿子们观赏了树梢上美丽的烟花近一个小时，

[ðə; ði] ['rɑːkəts] ['bɜːrstɪŋ] [ɑːn] [haɪ] ['ɪntuː] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [spɑːrks] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [hɪd]

the	rockets	bursting	on	high	into	showers	of	many	-	coloured	sparks	which	entirely	hid
这	火箭	爆发	在	高的	进入	淋浴	的	许多	-	有色	火花	哪个	完全	隐藏

[ðə; ði] [stɑːrz] [frʌm; frəm] [vjuː] .

the	stars	from	view	.
这	明星	从	看法	.

火箭在高空爆炸，迸发出五彩缤纷的火花，完全遮蔽了星光。

[ðen] , ['æftər] [ðə; ði] ['grændəst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [saɪt] [kən'kluːdid] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Then	,	after	the	grandest	display	of	all	,	the	sight	concluded	;	all	was	over	,
然后	,	后	这	最宏伟	展示	的	全部	,	这	视线	结束	;	全部	曾是	超过	,

然后，在最盛大的表演之后，景象落幕了；一切都结束了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] .

the	beauty	and	the	glory	.
这	美丽	和	这	荣耀	.

美丽与荣耀。

['kwaɪət] [naɪt] ['reɪnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɛmd] [ðə; ði] [skaɪ] [sɪns]

Quiet	night	reigned	around	,	and	the	stars	which	had	gemmed	the	sky	since
安静的	夜晚	统治	大约	,	和	这	明星	哪个	有	宝石	这	天空	自从

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ædəm] ,

the	days	of	Adam	,
这	天	的	亚当	,

夜色静谧，繁星点点，自亚当时代起便装点着夜空。

['glɪməd] [ə'gen] [ɪn] [ðer; ðər] ['saɪlənt] ['bjuːti] [ɑːn] [haɪ] .

glimmered	again	in	their	silent	beauty	on	high	.
闪烁	再次	在	他们的	沉默的	美丽	在	高的	.

它们在高处再次闪耀着静谧的美丽。

" [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , " [əb'zɜːrvd] ['hæri]

"	The	rockets	were	very	fine	,	but	their	glory	was	soon	over	,	"	observed	Harry
"	这	火箭	是	非常	美好的	,	但	他们的	荣耀	曾是	很快	超过	,	"	观察到	哈里

,

,

,

"这些火箭非常漂亮，但它们的辉煌很快就结束了，"哈里评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	he	turned	from	the	window	.
作为	他	转向	从	这	窗户	.

他转身离开窗户。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] . "

"	They	have	gone	,	and	have	left	nothing	behind	.	"
"	他们	有	已消失	,	和	有	左边	没有什么	在后面	.	"

"他们走了，什么也没留下。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['glɔːri] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	They	are	types	of	worldly	glory	,	"	said	his	mother	.
"	他们	是	类型	的	世俗	荣耀	,	"	说	他的	母亲	.

"那是世俗荣耀的体现，"他的母亲说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][laɪk] — [oʊ] , ['mʌðər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

“	And	the	stars	are	like	—	oh	,	mother	,	”	exclaimed	Arthur	,	interrupting	himself	in
”	和	这	明星	是	喜欢	—	哦	,	母亲	,	”	惊呼	亚瑟	,	打断	他自己	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

the	midst	of	his	sentence	,
这	中间	的	他的	句子	,

“星星就像——哦，妈妈，”亚瑟突然停顿了一下，惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] had129

“	I	have	just	remembered	the	text	which	you	wished	that	the	stars	had129
”	我	有	只是	记得	这	文本	哪个	你	希望	那	这	明星	had129

“我刚刚想起你希望星星拥有的那段文字129

[priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

preached	to	the	heart	of	Napoleon	—	it	makes	me	think	of	the	young
布道	到	这	心	的	拿破仑	—	它	制作	我	思考	的	这	年轻的

['mɪʃəneri] [huː] [daɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æfrɪkənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] :

missionary	who	died	amongst	the	Africans	whom	he	had	led	to	the	Lord	:
传教士	WHO	死亡	在	这	非洲人	谁	他	有	引领	到	这	主	:

这番话深深打动了拿破仑——这让我想起了那位年轻的传教士，他带领非洲人归向主，最终却死在了他们中间：

[ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ;

They	that	be	wise	shall	shine	as	the	brightness	of	the	firmament	;
他们	那	是	明智的	将	闪耀	作为	这	亮度	的	这	苍穹	;

智慧人必如天上的光辉闪耀；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːrn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !

and	they	that	turn	many	to	righteousness	as	the	stars	for	ever	and	ever	!
和	他们	那	转动	许多	到	义	作为	这	明星	为了	曾经	和	曾经	!

他们使许多人归向正义，如同星辰永永远远！

” ([dæn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ][θriː] .) -

”	(	Dan	.	xii	3	.	)	130
”	(	但	.	十二	3	.	)	-

（但以理书 12:3）130

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

THE	VICTORY	.
这	胜利	.

胜利。

[frɪts] [ɑːrnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [huː] [dwelt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

FRITZ	ARNT	was	the	son	of	a	poor	widow	,	who	dwelt	near	the	shore	of	the
弗里茨	不是	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	寡妇	,	WHO	居住	靠近	这	支撑	的	这

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

弗里茨·阿恩特是一位贫穷寡妇的儿子，他的母亲住在莱茵河岸边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['helpər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [kɑːrl] ['gɛsnɚ] ,

He	had	been	her	chief	comfort	and	helper	since	the	day	when	Carl	Gesner	,
他	有	到过	她	首席	舒适	和	帮手	自从	这	天	什么时候	卡尔	格斯纳	,

[ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['fɑːrmər] ,

the	hard	-	hearted	farmer	,
这	难的	-	心地	农民	,

自从那个心肠冷酷的农夫卡尔·格斯纳来到她家那天起，他就一直是她最主要的安慰者和帮手。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['veri]

had	turned	her	and	her	three	children	out	of	their	cottage	the	very
有	转向	她	和	她	三	孩子们	出去	的	他们的	小屋	这	非常

[ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

afternoon	on	which	the	funeral	of	her	husband	had	taken	place	.
下午	在	哪个	这	葬礼	的	她	丈夫	有	已采取	地方	.

就在她丈夫葬礼举行的当天下午，她和她的三个孩子就被赶出了他们的小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

In	the	middle	of	winter	the	sobbing	widow	had	to	go	forth	from	her
在	这	中间	的	冬天	这	啜泣	寡妇	有	到	去	前进	从	她

[hoʊm] ;

home	;
家	;

寒冬腊月，这位哭泣的寡妇不得不离开家；

['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][kɑːrl][hæd; həd] [siːzd] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊdz]

carrying	little	with	her	,	for	Carl	had	seized	on	most	of	her	goods
携带	小的	和	她	,	为了	卡尔	有	查获	在	最多	的	她	商品

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] ,

for	the	rent	,
为了	这	租	,

她几乎没带什么东西，因为卡尔为了支付房租，拿走了她的大部分财物。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə'rɪrz] .

which	during	her	husband's	long	illness	had	fallen	into	arrears	.
哪个	期间	她	丈夫的	长的	疾病	有	倒下	进入	欠款	.

在她丈夫长期患病期间，这些钱已经拖欠了。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['veri] [bed] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] ;

he	had	kept	the	very	bed	upon	which	her	husband	had	breathed	his	last	;
他	有	保留	这	非常	床	之上	哪个	她	丈夫	有	呼吸	他的	最后的	;

[ænd; ənd] but131

and	but131
和	but131

他保留了她丈夫去世时所睡的那张床；但是131

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['neɪbərz] , [fraʊ] [ɑːrnt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv]

for	the	kindness	of	neighbours	,	Frau	Arnt	and	her	children	would	have
为了	这	仁慈	的	邻居	,	弗劳	不是	和	她	孩子们	会	有

[hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [strɔː] .

had	to	sleep	on	straw	.
有	到	睡觉	在	稻草	.

多亏了邻居们的善意，阿恩特夫人和她的孩子们原本只能睡在稻草上。

[frɪts] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ðen] ;

Fritz	had	been	but	a	young	boy	then	;
弗里茨	有	到过	但	一个	年轻的	男生	然后	;

当时的弗里茨还只是个小男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	he	had	never	forgotten	the	bitterness	of	that	moment	when	his	mother	,
但	他	有	绝不	被遗忘的	这	苦味	的	那	片刻	什么时候	他的	母亲	,

[sæd] , [sɪk] ,

sad	,	sick	,
伤心	,	生病的	,

但他始终无法忘记那一刻的苦涩，当时他的母亲悲伤、生病，

[ænd; ənd] ['desələt] , [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd] - ['hɑrtɪd]

and	desolate	,	had	pleaded	with	clasped	hands	to	her	hard	-	hearted
和	荒凉	,	有	恳求	和	紧握	双手	到	她	难的	-	心地

['lændlɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

landlord	for	a	little	delay	,
房东	为了	一个	小的	延迟	,

她孤苦伶仃，双手紧握，恳求铁石心肠的房东稍等片刻。

[ænd; ənd][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] [veɪn] .

and	had	pleaded	in	vain	.
和	有	恳求	在	徒劳	.

但他的恳求却徒劳无功。

[frɪts] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

Fritz	had	helped	to	nurse	her	through	a	dangerous	illness	which	followed	.
弗里茨	有	帮助	到	护士	她	通过	一个	危险的	疾病	哪个	随后	.

弗里茨曾悉心照料她，帮助她度过了随后的一场重病。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

The	boy	had	never	forgiven	the	farmer	,
这	男生	有	绝不	已原谅	这	农民	,

男孩始终没有原谅那个农夫。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

but	had	often	said	in	his	heart	that	a	time	would	come	when	he	should	make
但	有	经常	说	在	他的	心	那	一个	时间	会	来	什么时候	他	应该	制作

[kɑːrl] ['gɛsnɝ] ['bɪtərli] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['wɪdoʊ] .

Carl	Gesner	bitterly	repent	having	nearly	caused	the	death	of	a	sorrowing	widow	.
卡尔	格斯纳	苦涩地	悔改	拥有	几乎	导致	这	死亡	的	一个	悲伤	寡妇	.

但他心里常常说，总有一天他要让卡尔·格斯纳痛悔不已，因为他差点害死了一位悲伤的寡妇。

[sɪns] [ðæt] [sæd] ['wɪntər] [frɪts] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fæməli] ,

Since	that	sad	winter	Fritz	had	worked	hard	to	help	to	support	the	family	,
自从	那	伤心	冬天	弗里茨	有	工作	难的	到	帮助	到	支持	这	家庭	,

自那年冬天以来，弗里茨一直努力工作，以帮助维持家里的生计。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [sək'ses] .

and	with	increasing	success	.
和	和	增加	成功	.

而且越来越成功。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [fiːld] ['leɪbər] [iːkt] [aʊt] [wʌt] [fraʊ] [ɑːrnt] [ɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪs] - ['pɪloʊ] ;

His	wages	for	field	labour	eked	out	what	Frau	Arnt	earned	at	the	lace	-	pillow	;
他的	工资	为了	场地	劳动	eked	出去	什么	弗劳	不是	获得	在	这	蕾丝	-	枕头	;

他靠田间劳作挣来的工资，勉强够得上阿恩特夫人做蕾丝枕头挣的钱；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm]

and	something	like	comfort	was	beginning	to	be	enjoyed	in	his	humble	home
和	某物	喜欢	舒适	曾是	开始	到	是	享受	在	他的	谦逊的	家

,

,

,

在他的简陋家中，他开始享受到某种舒适感。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['bjuːgl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] ,

when	the	sound	of	the	war	-	bugle	was	heard	in	his	native	valley	,
什么时候	这	声音	的	这	战争	-	号角	曾是	听到	在	他的	本国的	谷	,

当他家乡的山谷里响起战号声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [ðæt][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][foʊ][wʌz; wəz][ɑːn]

and	the	news	spread	far	and	wide	that	a	fierce	and	terrible	foe	was	on
和	这	消息	传播	远的	和	宽的	那	一个	凶猛的	和	糟糕的	敌人	曾是	在

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['dʒɝːmənz] ['fɑːðərlænd] .

the	march	to	invade	the	German's	Fatherland	.
这	行进	到	入侵	这	德国人的	祖国	.

消息迅速传遍四方，一个凶猛可怕的敌人正向德国的祖国进军。

[frɪts] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['mɪləteri] service132

Fritz	was	under	the	age	for	military	service132
弗里茨	曾是	在下面	这	年龄	为了	军队	service132

弗里茨未满服兵役年龄[132]

[wɪtʃ] [ɔːl] ['prʌʃən] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,

which	all	Prussians	are	bound	to	give	;	but	he	had	a	strong	arm	,
哪个	全部	普鲁士人	是	边界	到	给	;	但	他	有	一个	强的	手臂	,

这是所有普鲁士人都必须缴纳的；但他手臂强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['niːdɪd] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

and	his	country	needed	strong	arms	.
和	他的	国家	需要	强的	武器	.

他的国家需要强有力的武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

He	was	eager	to	serve	his	king	,
他	曾是	渴望的	到	服务	他的	国王	,

他渴望为国王效力，

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['evri] ['hæmlət][wɜːr; wər] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	be	one	of	the	throngs	that	from	every	hamlet	were	hasting	to	join
和	是	一	的	这	人群	那	从	每一个	村庄	是	哈斯廷	到	加入

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	ranks	of	the	army	.
这	排名	的	这	军队	.

成为来自各个村庄、争先恐后加入军队的人群中的一员。

[bʌt; bət] [frɪts] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðɝz] [kən'sent] .

But	Fritz	was	too	good	a	son	to	go	without	his	widowed	mother's	consent	.
但	弗里茨	曾是	也	好的	一个	儿子	到	去	没有	他的	寡	母亲的	同意	.

但弗里茨是个好儿子，没有得到寡母的同意，他不能离开。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][kept] , [ðæt] [dɪ'veɪn] [kə'mændmənt] , ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər]

He	had	not	only	learned	,	but	kept	,	that	divine	commandment	,	Honour	thy	father
他	有	不是	仅有的	学习	,	但	保留	,	那	神圣的	诫命	,	荣誉	你的	父亲

[ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] .

and	thy	mother	.
和	你的	母亲	.

他不仅学会了，而且遵守了这条神圣的诫命："当孝敬父母"。

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][hɪz; ɪz][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [liːv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	lad	would	not	quit	his	home	without	obtaining	that	leave	which	he	was
这	小伙子	会	不是	辞职	他的	家	没有	获得	那	离开	哪个	他	曾是

['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][æsk] .

almost	afraid	to	ask	.
几乎	害怕的	到	问	.

这个年轻人如果没有得到那份他几乎不敢开口要的假期，是不会离开家的。

[fraʊ] [ɑːrnt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪs] - ['pɪloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

Frau	Arnt	was	sitting	with	her	lace	-	pillow	on	her	knee	,
弗劳	不是	曾是	坐着	和	她	蕾丝	-	枕头	在	她	膝盖	,

阿恩特夫人坐在那里，膝盖上放着她的蕾丝枕头。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θɪn] , [wɔ:rn] [feɪs] , [wen] [frɪts] [dru:]

the	glow	of	the	evening	sun	shining	on	her	thin	,	worn	face	,	when	Fritz	drew
这	辉光	的	这	晚上	太阳	灼灼	在	她	薄的	,	磨损	脸	,	什么时候	弗里茨	画

[nɪr] .

near	.
靠近	.

傍晚的阳光洒在她消瘦憔悴的脸上，弗里茨走近了。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hɜ:r; hər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [θredz] , [bɪ'fɔ:r]

He	watched	for	some	moments	her	busy	fingers	plying	the	threads	,	before
他	观看	为了	一些	时刻	她	忙碌的	手指	合奏	这	线程	,	前

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , —

he	observed	,	—
他	观察到	,	—

他观察了她忙碌的手指穿梭在丝线上片刻，然后才注意到——

“ [maɪ] ['brʌðər] ['vilhelm,'wil-][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɔɪ] [naʊ] ,

“	My	brother	Wilhelm	is	a	strong	boy	now	,
“	我的	兄弟	威廉	是	一个	强的	男生	现在	,

“我的弟弟威廉现在已经是个强壮的男孩了，

[ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] .

and	older	than	I	was	when	we	first	came	here	.
和	老	比	我	曾是	什么时候	我们	第一的	来了	这里	.

比我们刚来这里时我的年纪还要大。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	He	paused	:	there	was	no	reply	.
”	他	暂停	:	那里	曾是	不	回复	.

他停顿了一下：没有回应。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [mu:vd] ['fæstər][ðæn; ðən]

The	widow	guessed	what	was	coming	,	and	her	fingers	moved	faster	than
这	寡妇	猜对了	什么	曾是	未来	,	和	她	手指	已搬	快点	比

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

寡妇猜到了接下来会发生什么，她的手指比以前动得更快了。

“ ['fɑ:rmər] [ʃwɑ:ts] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] give133

“	Farmer	Schwartz	says	that	he	would	give133
“	农民	施瓦茨	说道	那	他	会	give133

“施瓦茨农夫说他会捐133美元

['vilhelm,'wil-][maɪ] [pleɪs] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] , [ɪf] —

Wilhelm	my	place	,	mother	,	and	make	his	wages	the	same	as	mine	,	if	—
威廉	我的	地方	,	母亲	,	和	制作	他的	工资	这	相同的	作为	矿	,	如果	—

威廉取代我的位置，母亲，并让他的工资和我一样，如果——

” [frɪts] [stɑ:pt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	Fritz	stopped	again	,	and	glanced	anxiously	into	the	face	of	his	mother	.
”	弗里茨	停止	再次	,	和	瞥了一眼	焦虑地	进入	这	脸	的	他的	母亲	.

弗里茨再次停了下来，焦急地看了看母亲的脸。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ; [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]

She	suddenly	paused	in	her	work	;	her	hands	were	trembling	too	much	to
她	突然	暂停	在	她	工作	;	她	双手	是	发抖	也	很多	到

[gaɪd] [ðə; ði] [θredz] ,

guide	the	threads	,
指导	这	线程	,

她突然停下了手中的工作；她的双手颤抖得太厉害，无法控制线。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['pætərn]

and	her	eyes	were	swimming	in	tears	,	so	that	she	could	not	see	the	pattern
和	她	眼睛	是	游泳	在	眼泪	，	所以	那	她	可以	不是	看	这	图案

.

:

.

她泪眼婆娑，看不清图案。

[frɪts] [nuː] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Fritz	knew	then	that	his	mother	read	his	thoughts	,
弗里茨	知道	然后	那	他的	母亲	读	他的	想法	,

弗里茨那时就知道他妈妈能读懂他的心思了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]

and	that	there	was	a	struggle	in	her	mind	between	her	love	for
和	那	那里	曾是	一个	斗争	在	她	头脑	之间	她	爱	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

him	and	a	sense	of	duty	.
他	和	一个	感觉	的	责任	.

她内心一直在挣扎，一方面是对他的爱，另一方面是责任感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] : —

It	was	some	time	before	,	in	a	very	low	voice	,	he	spoke	again	:	—
它	曾是	一些	时间	前	，	在	一个	非常	低的	嗓音	，	他	辐	再次	:	—

过了一会儿，他才再次低声开口：

“ ['mʌðər] , [men] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊmz] .

“	Mother	,	men	are	needed	to	guard	your	home	and	other	homes	.
“	母亲	，	男人	是	需要	到	警卫	你的	家	和	其他	房屋	.

“母亲，我们需要男人来守护你的家和其他人的家。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [sʌnz] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [sper] [wʌn][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðərlænd] ?

You	have	two	sons	;	will	you	not	spare	one	to	your	Fatherland	?
你	有	二	儿子们	；	将要	你	不是	空闲的	一	到	你的	祖国	?

你有两个儿子，难道就不能为祖国捐献一个吗?

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] ; [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niː] ;

”	The	widow	suddenly	rose	;	her	pillow	dropped	from	her	knee	;
”	这	寡妇	突然	玫瑰	；	她	枕头	掉落	从	她	膝盖	；

“寡妇突然站了起来；她放在膝盖上的枕头掉了下来；

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	arms	were	thrown	around	the	neck	of	her	son	,
她	武器	是	抛掷	大约	这	脖子	的	她	儿子	,

她双臂环抱着儿子的脖子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [fɔːrθ] , —

and	her	face	was	buried	on	his	shoulder	,	as	she	sobbed	forth	,	—
和	她	脸	曾是	埋葬	在	他的	肩膀	，	作为	她	啜泣	前进	，	—

她把脸埋在他的肩膀上，放声痛哭——

“ [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] !

“	Go	,	and	the	Lord	be	with	thee	,	my	son	!
“	去	，	和	这	主	是	和	你	，	我的	儿子	!

“去吧，愿主与你同在，我的孩子！”

” [frɪts] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

”	FRITZ	BIDDING	GOOD	-	BYE	TO	HIS	FRIENDS	.
”	弗里茨	投标	好的	-	再见	到	他的	朋友们	.

弗里茨向他的朋友们告别。

['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [frɪts] .

Very	**little**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**preparation**	**by**	**Fritz**	**.**
非常	小的	时间	曾是	花费	在	准备	经过	弗里茨	.

弗里茨几乎没有花什么时间做准备。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

The	**very**	**next**	**day**	**he**	**set**	**out**	**for**	**the**	**army**	**.**
这	非常	下一个	天	他	放	出去	为了	这	军队	.

第二天他就去参军了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [frɪts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['vilhelm,'wil-] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪstər] ,

But	**before**	**doing**	**so**	**,**	**Fritz**	**,**	**accompanied**	**by**	**Wilhelm**	**and**	**their**	**sister**	**,**
但	前	正在做	所以	,	弗里茨	,	伴随	经过	威廉	和	他们的	姐姐	,

但在此之前，弗里茨在威廉和他们的妹妹的陪同下，

[went] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæmlət] [tuː; tə] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

went	**round**	**the**	**hamlet**	**to**	**bid**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**	**friends**	**.**
去	圆形的	这	村庄	到	出价	好的	-	再见	到	他的	朋友们	.

他绕着村庄走了一圈，向朋友们道别。

There134

There134

There134

那里134

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [haʊs] [wɪtʃ] [frɪts] [wʊd] [nɑːt] ['entər] :

was	**but**	**one**	**house**	**which**	**Fritz**	**would**	**not**	**enter**	**:**
曾是	但	一	房子	哪个	弗里茨	会	不是	进入	:

那是弗里茨不愿踏入的一栋房子：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [huːz] [dɔːr] [stʊd] [kɑːrl] ['gɛsnɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

it	**was**	**that**	**at**	**whose**	**door**	**stood**	**Carl**	**Gesner**	**and**	**his**	**wife**	**,**
它	曾是	那	在	谁	门	站立	卡尔	格斯纳	和	他的	妻子	,

当时站在门口的是卡尔·格斯纳和他的妻子，

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [frendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

watching	**him**	**as**	**he**	**bade**	**farewell**	**to**	**friends**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
观看	他	作为	他	巴德	告别	到	朋友们	在	这	对面的	边	的	这	路	.

看着他向马路对面的朋友们告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一根针的故事(The Story of a Needle)
第5/5页

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:l] ['prʌʃən] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði]

At	that	time	of	excitement	all	Prussians	were	ready	to	show	kindness	to	the
在	那	时间	的	激动	全部	普鲁士人	是	准备好	到	展示	仁慈	到	这

[breɪv] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ;

brave	defenders	of	their	land	;
勇敢的	后卫	的	他们的	土地	;

在那个激动人心的时刻，所有普鲁士人都准备向勇敢的保卫祖国的战士们表达善意；

[ænd; ənd] [frɪts] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n][kɑ:rl] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	Fritz	knew	that	even	Carl	might	be	willing	to	make	friends	with	a	young
和	弗里茨	知道	那	甚至	卡尔	可能	是	愿意的	到	制作	朋友们	和	一个	年轻的

['soʊldʒər] [ðen] ,

soldier	then	,
士兵	然后	,

弗里茨知道，即使是卡尔，那时也可能愿意和一个年轻士兵交朋友。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər] had135

for	the	farmer	had135
为了	这	农民	had135

这位农民有135

[sʌtʃ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [zi:l] [æz; əz][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑ:rmi] [hɪm'self] .

such	patriotic	zeal	as	to	talk	of	joining	the	army	himself	.
这样的	爱国	热情	作为	到	讲话	的	加入	这	军队	他自己	.

他爱国热情高涨，甚至谈到要参军。

[bʌt; bət] [frɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][kɑ:rl] ['gɛsnɚ] .

But	Fritz	would	have	nothing	to	do	with	Carl	Gesner	.
但	弗里茨	会	有	没有什么	到	做	和	卡尔	格斯纳	.

但弗里茨绝不会和卡尔·格斯纳有任何瓜葛。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [nɔ:r][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [tɜ:rnd] [ˌju: 'es][ɔ:l]

“	I	will	never	cross	the	threshold	nor	grasp	the	hand	of	a	man	who	turned	us	all
“	我	将要	绝不	叉	这	临界点	也不	抓牢	这	手	的	一个	男人	WHO	转向	我们	全部

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

out	of	doors	,
出去	的	门	,

“我永远不会跨过那道门槛，也不会握住那个把我们所有人赶出家门的人的手。”

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] , ” ['mʌtəd] [frɪts] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

and	nearly	killed	my	mother	,	”	muttered	Fritz	to	himself	,
和	几乎	被杀	我的	母亲	,	”	低声说道	弗里茨	到	他自己	,

“差点害死了我母亲，”弗里茨喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

as	he	strode	past	the	house	of	the	farmer	.
作为	他	大步走	过去的	这	房子	的	这	农民	.

他大步走过农夫的房子。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪtər] ['pɑ:rtɪŋ] .

I	will	not	dwell	upon	the	bitter	parting	.
我	将要	不是	住	之上	这	苦的	离别	.

我不想再纠结于那场痛苦的离别。

[fraʊ] [ɑːrnt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ;
Frau Arnt felt as if her heart would break ;
弗劳 不是 毛毡 作为 如果 她 心 会 休息 ;

阿恩特夫人感觉自己的心都要碎了;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] ,
for she had heard so much of the power of France ,
为了 她 有 听到 所以 很多 的 这 力量 的 法国 ,

因为她听说过太多关于法国实力的传闻。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ɪn'diːd] ,
that she deemed that her country was entering on a desperate struggle indeed ,
那 她 被认为 那 她 国家 曾是 进入 在 一个 绝望的 斗争 的确 ,

她认为她的国家确实正进入一场殊死搏斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['gælənt]
and that there was small chance that she would ever again behold her gallant
和 那 那里 曾是 小的 机会 那 她 会 曾经 再次 看哪 她 英勇
[jʌŋ] [sʌn] .
young son .
年轻的 儿子 .

而且她再次见到她英勇的年轻儿子的机会微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪəs] ['wʊmən] :
But the frau was a pious woman :
但 这 弗劳 曾是 一个 虔诚的 女士 :

但这位女士是一位虔诚的信徒:

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ;
she committed her boy to the care of a heavenly Father ;
她 坚定的 她 男生 到 这 关心 的 一个 天上 父亲 ;

她将儿子托付给天父照顾;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [frɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɜːr; wər] ,
and her last words to Fritz as they parted were ,
和 她 最后的 字 到 弗里茨 作为 他们 分手了 是 ,

她和弗里茨分别时，对他说的最后一句话是:

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
“ Remember that it is God that giveth the victory .
“ 记住 那 它 是 上帝 那 给予 这 胜利 .

“记住，是上帝赐予胜利。”

” ['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɜːz] [maɪnd] ,
” Often these encouraging words came back to the young soldier's mind ,
” 经常 这些 鼓励 字 来了 后退 到 这 年轻的 士兵的 头脑 ,

“这些鼓励的话语常常萦绕在年轻士兵的脑海中，

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [sɔːŋ] , —
as he marched with his comrades singing the soul - stirring song , —
作为 他 行军 和 他的 同志们 歌唱 这 灵魂 - 搅拌 歌曲 , —

他与战友们一起行进，高唱着这首振奋人心的歌曲——

“ [dɪr] ['fɑːðərlænd] !
“ Dear Fatherland !
“ 亲爱的 祖国 !

“亲爱的祖国!

[noʊ] [fɪr] [biː; bi] [ðaɪn] ;
no fear be thine ;
不 害怕 是 你的 ;

你无需恐惧;

[fɜːrm] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [truː] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] !

Firm	**hearts**	**and**	**true**	**watch**	**by**	**the**	**Rhine**	**!**
公司	心	和	真的	手表	经过	这	莱茵河	!

坚定的信念，忠诚的守望，就在莱茵河畔!

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [frɪts] [wʌz; wəz] attached136

"	**The**	**regiment**	**to**	**which**	**Fritz**	**was**	**attached136**
"	这	团	到	哪个	弗里茨	曾是	attached136

“弗里茨所属的团136

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['bætlz] .

was	**not**	**engaged**	**in**	**the**	**first**	**battles**	**.**
曾是	不是	已订婚的	在	这	第一的	战斗	.

没有参与最初的几场战斗。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [straɪf]

Several	**weeks**	**passed**	**before**	**the**	**youth**	**was**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**with**	**strife**
一些	周	通过了	前	这	青年	曾是	带来	脸	到	脸	和	冲突

[ænd; ənd] [deθ] .

and	**death**	**.**
和	死亡	.

几个星期后，这名年轻人才真正直面冲突和死亡。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [spent] ['aɪdli] .

The	**time**	**was**	**not**	**spent**	**idly**	**.**
这	时间	曾是	不是	花费	闲散地	.

这段时间并没有白白浪费。

[frɪts] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][mʌst; məst] [noʊ] : [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [drɪl]

Fritz	**learned**	**much**	**that**	**a**	**soldier**	**must**	**know**	**:**	**he**	**learned**	**not**	**only**	**his**	**drill**
弗里茨	学习	很多	那	一个	士兵	必须	知道	:	他	学习	不是	仅有的	他的	钻头

['eksərsaɪz] ,

exercise	**,**
锻炼	,

弗里茨学到了很多士兵必须知道的东西：他不仅学会了操练，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

but	**also**	**how**	**to**	**endure**	**hardship**	**and**	**toil**	**.**
但	还	如何	到	忍受	困境	和	辛劳	.

但也包括如何忍受艰辛和劳作。

[æt; ət] [læst] ['frɪtsɪz] ['redʒɪmənt] [dʒɔɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

At	**last**	**Fritz's**	**regiment**	**joined**	**one**	**of**	**the**	**army**	**corps**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**a**	**great**
在	最后的	弗里茨的	团	加入	一	的	这	军队	兵团	在	这	前夕	的	一个	伟大的

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

最后，弗里茨所在的团在一场大战前夕加入了一个军团。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [frɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kæmp] ,

At	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**march**	**Fritz**	**reached**	**the**	**Prussian**	**camp**	**,**
在	这	结尾	的	一个	长的	行进	弗里茨	达到	这	普鲁士	营	,

经过漫长的行军，弗里茨终于到达了普鲁士军营。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [haʊsts]

and	**from**	**a**	**hill**	**-**	**side**	**looked**	**for**	**the**	**first**	**time**	**on**	**the**	**enemy's**	**hosts**
和	从	一个	爬坡道	-	边	看起来	为了	这	第一的	时间	在	这	敌人的	主持人

[reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊps] .

ranged	**on**	**the**	**opposite**	**slopes**	**.**
范围	在	这	对面的	连续下坡	.

从山坡上，他第一次看到了敌军在对面山坡上布阵的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [frɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtrʌmpɪt] -
They **were** **near** **enough** **for** **Fritz** **to** **catch** **the** **faint** **sound** **of** **their** **trumpet** **-**
他们 是 靠近 足够的 为了 弗里茨 到 抓住 这 头晕的 声音 的 他们的 喇叭 -
[kɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] — [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlər]
call **as** **the** **sun** **went** **down** **—** **near** **enough** **for** **him** **to** **distinguish** **the** **colour**
称呼 作为 这 太阳 去 向下 — 靠近 足够的 为了 他 到 区分 这 颜色
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [flægz] ,
of **their** **flags** **,**
的 他们的 旗帜 ,

他们离得足够近，以至于弗里茨在日落时分能听到他们微弱的号角声——近到他能分辨出他们旗帜的颜色。

[bɪˈfɔːr] [naɪt] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət] [kæmp] - [fairz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
before **night** **shut** **out** **all** **but** **camp** **-** **fires** **from** **his** **view** **.**
前 夜晚 关闭 出去 全部 但 营 - 火灾 从 他的 看法 .

夜幕降临之前，除了篝火之外，他的视线中一片漆黑。

[ænd; ənd] [frɪts] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] — [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv]
And **Fritz** **heard** **and** **saw** **what** **made** **his** **heart** **beat** **fast** **—** **the** **booming** **of**
和 弗里茨 听到 和 锯 什么 制成 他的 心 打 快速地 — 这 蓬勃发展 的
[frentʃ] [ˈkænən] ,
French **cannon** **,**
法语 大炮 ,

弗里茨听到了，也看到了令他心跳加速的景象——法国大炮的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ;
and **the** **puffs** **of** **white** **smoke** **which** **rose** **above** **them** **;**
和 这 泡芙 的 白色的 抽烟 哪个 玫瑰 多于 他们 ;

以及从他们头顶升起的缕缕白烟；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɑːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] [ðæt]
for **a** **few** **shots** **were** **exchanged** **on** **that** **evening** **between** **the** **two** **armies** **that**
为了 一个 很少 镜头 是 交换 在 那 晚上 之间 这 二 军队 那
[wɜːr; wər] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ˈdedli] [straɪf] .
were **so** **soon** **to** **close** **in** **deadly** **strife** **.**
是 所以 很快 到 关闭 在 致命 冲突 .

当晚，即将陷入生死搏斗的两支军队曾短暂交火。

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] time137
The **eve** **of** **a** **first** **battle** **is** **a** **solemn** **time137**
这 前夕 的 一个 第一的 战斗 是 一个 庄严 time137

首战前夕是一个庄严肃穆的时刻[137]

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv] [men] .
even **to** **the** **bravest** **of** **men** **.**
甚至 到 这 最勇敢的 的 男人 .

即使对最勇敢的人来说也是如此。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkænən] [meɪ] [brɪŋ] [maɪ] [deθ] - [ˈsʌmənz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [θɔːt] [frɪts] ,
“ **One** **of** **these** **cannon** **may** **bring** **my** **death** **-** **summons** **to** **-** **morrow** **,** **”** **thought** **Fritz** **,**
“ 一 的 这些 大炮 可能 带来 我的 死亡 - 传票 到 - 明天 , ” 想法 弗里茨 ,

“明天，这些大炮中的一门或许就会把我送上死路，”弗里茨心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz]
as **he** **stood** **leaning** **on** **his** **gun** **,** **with** **his** **eyes** **turned** **towards** **the** **enemy's**
作为 他 站立 倾斜 在 他的 枪 , 和 他的 眼睛 转向 向 这 敌人的
[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters **,**
四分之一 ,

他倚着枪站着，目光转向敌军营房。

[wɪtʃ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃraudiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

which	darkness	was	now	shrouding	from	his	sight	.
哪个	黑暗	曾是	现在	裹尸布	从	他的	视线	.

黑暗此刻正从他的视线中笼罩而去。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] [lɪps] [roʊz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] - [prer] — [ðæt] ['noʊb(ə)l] [hɪm]

Then	from	the	lad's	lips	rose	the	German	battle	-	prayer	—	that	noble	hymn
然后	从	这	小伙子的	嘴唇	玫瑰	这	德语	战斗	-	祷告	—	那	高贵	圣歌

[kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] ['kɜːrnər] ,

composed	by	the	poet	Körner	,
由	经过	这	诗人	科尔纳	,

然后，从少年的嘴里唱出了德国的战斗祈祷文——那首由诗人科尔纳创作的高贵赞歌。

[huː] [fel] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst] [nə'poʊliən] : —

who	fell	defending	his	country	against	the	First	Napoleon	:	—
WHO	跌倒	防守	他的	国家	反对	这	第一的	拿破仑	:	—

为保卫祖国对抗拿破仑一世而牺牲的英雄：——

“ ['fɑːðər] , [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðiː] !

“	Father	,	I	call	on	Thee	!
“	父亲	,	我	称呼	在	汝	!

“父啊，我呼求你！

[θruː] [ðə; ði] [dens] [smoʊk] [ðə; ði][wɔːr] - ['θʌndər] [ɪz] ['piːlɪŋ] ;

Through	the	dense	smoke	the	war	-	thunder	is	pealing	;
通过	这	稠密	抽烟	这	战争	-	雷	是	剥落	;

浓烟中传来隆隆的战炮声；

['oʊvər][maɪ] [hed] [ðə; ði] [fɪrs] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['wiːlɪŋ] :

Over	my	head	the	fierce	lightning	is	wheeling	:
超过	我的	头	这	凶猛的	闪电	是	惠灵	:

头顶上，猛烈的闪电翻滚着：

['ruːlər][ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðiː] ;

Ruler	of	armies	,	I	call	on	thee	;
统治者	的	军队	,	我	称呼	在	你	;

万军之主，我呼求你；

['fɑːðər] , [oʊ] [gaɪd] [ðaʊ] [ˌem 'iː] !

Father	,	O	guide	Thou	me	!
父亲	,	哦	指导	你	我	!

父亲，请指引我！

“ ['fɑːðər] , [naʊ] [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn] !

“	Father	,	now	lead	me	on	!
“	父亲	,	现在	带领	我	在	!

“父亲，现在请引领我吧！”

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['slɔːtər] , [ɔːr] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['glɔːri] ;

Lead	me	to	slaughter	,	or	lead	me	to	glory	;
带领	我	到	屠宰	,	或者	带领	我	到	荣耀	;

要么带我走向屠杀，要么带我走向荣耀；

[sɪns] [ðaʊ] [ɔː'deɪn] [wət'evər] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Since	Thou	ordainest	whatever	is	before	me	,
自从	你	受戒	任何	是	前	我	,

既然你掌管着我面前的一切，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] [wɪl] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]

Whate'er	Thou	willest	,	Thy	will	be	done
什么	你	威尔斯特	,	你的	将要	是	完毕

无论你意欲何为，愿你的旨意成就。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][baʊ; boʊ][ə'loʊn] !
To Thee I bow alone !
到 汝 我 弓 独自的 !

我只向你俯首!

“ ['fɑːðər] , [oʊ] [bles] [ænd; ənd] [gaɪd] !
“ Father , O bless and guide !
” 父亲 , 哦 保佑 和 指导 !

“父亲啊，请您保佑和指引！”

[ðaɪn] [ɪz][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ;
Thine is my life , and to Thee I commend it ;
瘦 是 我的 生活 , 和 到 汝 我 表彰 它 ;

我的生命属于你，我把它交托给你;

[ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] :
Thou didst bestow it , and Thou canst defend it :
你 迪斯特 赐给 它 , 和 你 罐 保卫 它 :

它既是你所赐予的，也是你所能够守护的:

[ɪn] [laɪf] , [ɪn] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baɪd] ,
In life , in death , with me abide ,
在 生活 , 在 死亡 , 和 我 遵守 ,

生时，死时，与我同在。

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['glɔːrɪfaɪd] ! ”
And be Thou glorified ! ”
和 是 你 光荣的 ! ”

愿祢得荣耀!

“ [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [ðʌs] ['kɑːmli] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ? ” [θɔːt]
“ And can I thus calmly commend my spirit to my heavenly Father ? ” thought
” 和 能 我 因此 平静地 表彰 我的 精神 到 我的 天上 父亲 ? ” 想法
[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

“我是否可以平静地将我的灵魂托付给天父呢？”弗里茨心想。

“ [ɪf] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] those138
“ If , as is likely enough , I am to be one of those138
” 如果 , 作为 是 可能 足够的 , 我 是 到 是 一 的 those138

“如果，正如很有可能的那样，我将成为那138人中的一员。”

[huː] [wɪl] [laɪ] [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk][ɪn][jɑːn] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] ,
who will lie stiff and stark in yon valley before the setting of to - morrow's sun ,
WHO 将要 说谎僵硬的 和 斯塔克 在 远 谷 前 这 环境 的 到 - 明天 太阳 ,

明天太阳落山之前，谁将僵硬而凄凉地躺在那山谷里?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][soʊ] [ðæt] [deθ] [niːd] [hæv; həv][noʊ]
am I sure that I have made my peace with God so that death need have no
是 我 当然 那 我 有 制成 我的 和平 和 上帝 所以 那 死亡 需要 有 不
['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
terrors for me ?
恐怖 为了 我 ?

我是否确信我已经与上帝和解，以至于死亡对我来说不再具有任何恐惧?

” — [ɪn] [haʊ] ['meni] [breɪv] [soʊlz] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [θɔːts] [ə'raɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] !
” — In how many brave souls must such thoughts arise on the eve of battle !
” — 在 如何 许多 勇敢的 灵魂 必须 这样的 想法 出现 在 这 前夕 的 战斗 !

“——在战斗前夕，有多少勇敢的灵魂会冒出这样的想法！”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] ” — [ðʌs] [frɪts] [went]
“ My mother has often told me that we are saved by faith ” — thus Fritz went
“ 我的 母亲 有 经常 讲述 我 那 我们 是 已保存 经过 信仰 ” — 因此 弗里茨 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋz] — “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][duː] [bɪˈliːv] .
on with his musings — “ and I can say from my heart that I do believe .
在 和 他的 沉思 — “ 和 我 能 说 从 我的 心 那 我 做 相信 .

“我母亲经常告诉我，我们因信得救”——弗里茨继续沉思道——“我可以发自内心地说，我确实相信。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [θruː] [huːm] [ɪz] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] ,
I believe in Him through whom is forgiveness of sins ; I believe in His mercy ,
我 相信 在 他 通过 谁 是 饶恕 的 罪孽 ; 我 相信 在 他的 怜悯 ,

我信靠祂，祂能赦免罪孽；我信靠祂的慈悲，

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] , [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ” — [frɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtɪd] ,
His merits , His Word ” — Fritz almost started ,
他的 优点 , 他的 单词 ” — 弗里茨 几乎 开始 ,

“他的功德，他的话语”——弗里茨几乎就要开口了，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌn] [ˈsentəns] [ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
for at that moment one sentence spoken by the Holy One flashed across his
为了 在 那 片刻 一 句子 说 经过 这 圣 一 闪光灯 穿过 他的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

就在那一刻，圣者的一句话突然闪现在他的记忆中。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈsentəns] [hiː; hi] [stʊd] [kənˈdemd] : — “ [ɪf] [jiː; ji] [fərˈgɪv] [nɑːt] [men] [ðer; ðər]
and by that sentence he stood condemned : — “ If ye forgive not men their
和 经过 那 句子 他 站立 谴责 : — “ 如果 是的 原谅 不是 男人 他们的
[ˈtrespəsiz] ,
trespasses ,
擅闯私人领地 ,

他因此被判有罪：“你们若不饶恕人的过犯，

[ˈniːðər] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fərˈgɪv] [jʊr; jər] [ˈtrespəsiz] .
neither will your Father forgive your trespasses .
两者都不 将要 你的 父亲 原谅 你的 擅闯私人领地 .

你的父亲也不会饶恕你的过犯。

” [frɪts] [ɑːrnt] [θɔːt] [ʌv; əv][kɑːrl] [ˈgɛsnɚ] .
” Fritz Arnt thought of Carl Gesner .
” 弗里茨 不是 想法 的 卡尔 格斯纳 .

弗里茨·阿恩特想到了卡尔·格斯纳。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˈnʌrɪʃt] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ? ” [θɔːt] [ðə; ði]
“ Have I not nourished hatred and malice in my heart for years ? ” thought the
“ 有 我 不是 营养 仇恨 和 恶意 在 我的 心 为了 年 ? ” 想法 这
[jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
young soldier .
年轻的 士兵 .

“难道我心中没有滋生多年的仇恨和恶意吗？”年轻的士兵心想。

“ [ðen] [hæv; həv][maɪ] [ˈveri] [prerz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] ; [ðen] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [stɪl] [ʌnfəˈgɪv(ə)n] .
“ Then have my very prayers been a mockery ; then am I still UNFORGIVEN .
“ 然后 有 我的 非常 祈祷 到过 一个 嘲讽 ; 然后 是 我 仍然 不可饶恕 .

“那么，我的祈祷难道都成了嘲弄；那么，我是否仍然没有得到宽恕。”

[aɪ] [der] [feɪs] [æn; ən] ['ɜːrθli] [foʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [der] [aɪ] [feɪs] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [dʒʌdʒ] ?

I	dare	face	an	earthly	foe	,	but	how	dare	I	face	a	heavenly	Judge	?
我	敢	脸	一个	尘世的	敌人	,	但	如何	敢	我	脸	一个	天上	法官	?

我敢面对世上的敌人，但我怎敢面对天上的审判者?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] conquer139

But	how	can	I	conquer139
但	如何	能	我	conquer139

但我该如何征服139

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] — [ðiːz] ['enəmi] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?

these	feelings	of	dislike	and	revenge	—	these	enemies	in	my	heart	?
这些	情怀	的	不喜欢	和	复仇	—	这些	敌人	在	我的	心	?

这些厌恶和复仇的情绪——这些我心中的敌人?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['neɪtʃər] .

They	seem	to	be	part	of	my	very	nature	.
他们	似乎	到	是	部分	的	我的	非常	自然	.

它们似乎已成为我天性的一部分。

" [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ðə; ði][wɜːrdz] [læst]

"	Then	the	night	breeze	seemed	to	whisper	to	the	young	soldier	the	words	last
"	然后	这	夜晚	微风	似乎	到	耳语	到	这	年轻的	士兵	这	字	最后的

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

heard	from	the	lips	of	his	mother	,
听到	从	这	嘴唇	的	他的	母亲	,

"然后，夜风仿佛在对年轻的士兵低语，诉说着他母亲最后一次对他说过的话。"

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

—	"	It	is	God	that	giveth	the	victory	.
—	"	它	是	上帝	那	给予	这	胜利	.

—"是上帝赐予胜利。"

" [frɪts] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] ,

"	Fritz	sank	on	his	knees	and	prayed	,
"	弗里茨	沉没	在	他的	膝盖	和	祈祷	,

弗里茨跪倒在地，开始祈祷。

[nɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

not	now	for	help	in	the	coming	strife	with	the	enemies	of	his	country	,
不是	现在	为了	帮助	在	这	未来	冲突	和	这	敌人	的	他的	国家	,

现在并非为了在即将到来的与国家敌人的冲突中寻求帮助，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [help] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

but	for	help	in	the	present	struggle	with	the	enemies	of	his	soul	.
但	为了	帮助	在	这	展示	斗争	和	这	敌人	的	他的	灵魂	.

但是为了在与他灵魂的敌人进行当前斗争时获得帮助。

['veri] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Very	fearful	was	the	battle	on	the	following	day	.
非常	可怕	曾是	这	战斗	在	这	下列的	天	.

第二天的战斗非常惨烈。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['diːteɪlz] , [nɔːr] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [dɪ'strɔɪd] [iːtʃ]

Let	us	pass	over	the	fearful	details	,	nor	describe	how	God's	creatures	destroyed	each
让	我们	经过	超过	这	可怕	细节	,	也不	描述	如何	神的	生物	损毁	每个

['ʌðər] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

other	by	thousands	,
其他	经过	数千	,

让我们略过那些可怕的细节，也不要描述上帝的造物是如何成千上万地互相残杀的。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [fɔ:t] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] ['vɪktəri] ['oʊvər] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪn] .

till	the	Germans	fought	their	way	to	victory	over	heaps	of	the	slain	.
直到	这	德国人	战斗	他们的	方式	到	胜利	超过	堆积如山	的	这	被杀	.

直到德军浴血奋战，最终取得胜利，期间付出了惨重的伤亡。

[ðer; ðər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['dɪrli] ['pə:tʃəst] [ɪn'di:d] ;

Their	triumph	was	dearly	purchased	indeed	;
他们的	胜利	曾是	亲爱的	购买	的确	;

他们的胜利的确付出了沉重的代价；

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['breɪvəst] [fel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] .

numbers	of	their	bravest	fell	beneath	the	deadly	fire	of	the	French	.
数字	的	他们的	最勇敢的	跌倒	下面	这	致命	火	的	这	法语	.

许多最勇敢的战士倒在了法国人的猛烈炮火之下。

[frɪts] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

Fritz	rushed	forward	,	with	a	few	soldiers	of	his	own	and	of	another
弗里茨	匆忙	向前	,	和	一个	很少	士兵	的	他的	自己的	和	的	其他

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

弗里茨带着他自己和另一个团的一些士兵冲了上去。

[tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ] [frentʃ] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['terəb(ə)l]['hævək][ɪn][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [laɪnz] .

to	seize	a	French	gun	which	had	made	terrible	havoc	in	the	Prussian	lines	.
到	抢占	一个	法语	枪	哪个	有	制成	糟糕的	混乱	在	这	普鲁士	线条	.

缴获一门曾给普鲁士防线造成巨大破坏的法国大炮。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][læst] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌn] [hæd; həd] [klɪrd]

Almost	before	the	smoke	from	the	last	discharge	of	that	gun	had	cleared
几乎	前	这	抽烟	从	这	最后的	释放	的	那	枪	有	已清除

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那门枪最后一声枪响的硝烟几乎还没散去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

there	was	a	hand	-	to	-	hand	struggle	around	it	.
那里	曾是	一个	手	-	到	-	手	斗争	大约	它	.

围绕着它发生了一场肉搏战。

[ɪn][ðə; ðɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [frɪts] [sɔ:] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [fɔ:l] under140

In	the	confusion	of	that	struggle	Fritz	saw	a	Prussian	fall	under140
在	这	困惑	的	那	斗争	弗里茨	锯	一个	普鲁士	落下	under140

在那场混乱的战斗中，弗里茨看到一名普鲁士士兵倒在了140人之下。

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [sɔ:rd] .

a	blow	from	a	Frenchman's	sword	.
一个	吹	从	一个	法国人的	剑	.

被法国人剑砍了一刀。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fel] , [frɪts] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] :

Even	as	he	fell	,	Fritz	caught	a	glimpse	of	his	face	:
甚至	作为	他	跌倒	,	弗里茨	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	:

即使在他倒下的那一刻，弗里茨还是瞥见了他的脸：

[bɪ'graɪmd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['rekəgnaɪzd]

begrimed	as	it	was	with	smoke	and	dust	,	the	young	soldier	recognized
肮脏的	作为	它	曾是	和	抽烟	和	灰尘	,	这	年轻的	士兵	认可

[ðə; ðɪ] [fitʃər] [ʌv; əv][kɑ:rl] ['gɛsnɝ] !

the	features	of	Carl	Gesner	!
这	特征	的	卡尔	格斯纳	!

尽管身上沾满了烟尘，这位年轻的士兵还是认出了卡尔·格斯纳的五官！

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['prʌʃən] ; [bʌt; bət] [frɪts]

The	Frenchman's	sword	was	raised	again	to	kill	the	prostrate	Prussian	;	but	Fritz
这	法国人的	剑	曾是	提高	再次	到	杀	这	前列腺	普鲁士	;	但	弗里茨

[spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,

sprang	forward	,
弹簧	向前	,

法国人再次举起剑，要杀死倒地的普鲁士人；但弗里茨猛地向前跃去。

['wɔ:did] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hɪm'self] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

warded	the	blow	,	and	at	the	same	moment	himself	fell	to	the	earth	,
监护	这	吹	,	和	在	这	相同的	片刻	他自己	跌倒	到	这	地球	,

他挡住了攻击，但与此同时，他自己也倒在了地上。

[strʌk] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] .

struck	in	the	thigh	by	a	musket	ball	from	another	quarter	.
击	在	这	大腿	经过	一个	滑膛枪	球	从	其他	四分之一	.

被对方射来的火枪子弹击中大腿。

['sʌd(ə)n] ['dɑ:rknəs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ju:θ] .

Sudden	darkness	seemed	to	come	over	the	wounded	youth	.
突然	黑暗	似乎	到	来	超过	这	受伤	青年	.

受伤的少年仿佛突然被黑暗笼罩。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [draʊnd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

A	rushing	noise	in	his	ears	drowned	even	the	roar	of	cannon	and	the	sound
一个	匆忙	噪音	在	他的	耳朵	溺水	甚至	这	吼	的	大炮	和	这	声音

[ʌv; əv] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

of	tumult	and	shouting	.
的	骚乱	和	喊叫	.

耳边一阵呼啸声，甚至盖过了炮声、喧闹声和喊叫声。

[frɪts] [ɑ:rnt] [swu:nd] ,

Fritz	Arnt	swooned	,
弗里茨	不是	晕倒	,

弗里茨·阿恩特晕倒了，

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ['sensləs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	lay	for	many	hours	senseless	under	the	muzzle	of	the	gun	which	he
和	躺	为了	许多	小时	无意义的	在下面	这	枪口	的	这	枪	哪个	他

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['kæptʃər] .

had	helped	to	capture	.
有	帮助	到	捕获	.

他昏迷不醒地躺在自己参与缴获的那支枪的枪口下好几个小时。

[wen] [frɪts] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

When	Fritz	again	opened	his	eyes	,	the	tumult	had	died	away	;	the	battle	was
什么时候	弗里茨	再次	打开	他的	眼睛	,	这	骚乱	有	死亡	离开	;	这	战斗	曾是

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

当弗里茨再次睁开眼睛时，骚动已经平息；战斗结束了；

[ðə; ði][kɑ:m][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ][ə'pɑ:n] [hi:ps] [ʌv; əv] [ded]

the	calm	stars	were	looking	down	from	the	midnight	sky	upon	heaps	of	dead
这	冷静的	明星	是	寻找	向下	从	这	午夜	天空	之上	堆积如山	的	死的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	dying	.
和	垂死	.

午夜的星空平静地俯瞰着成堆的死者和垂死之人。

[frɪts] [wʌz; wəz][ɪn] [sɪ'vɪr] [peɪn] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

Fritz	**was**	**in**	**severe**	**pain**	**,**	**but**	**gradually**	**quite**	**recovered**	**his**	**senses**	**,**
弗里茨	曾是	在	严重	疼痛	,	但	逐步地	相当	恢复	他的	感官	,

弗里茨当时疼痛难忍，但渐渐地，他的意识完全恢复了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]

and	**could**	**think**	**again**	**on**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**silently**	**lift**	**up**	**his**	**heart**	**in**	**the**
和	可以	思考	再次	在	他的	母亲	,	和	默默	举起	向上	他的	心	在	这

['bæt(ə)l] - [prer] . -

battle	**-**	**prayer**	**.**	**141**
战斗	-	祷告	.	-

他又想起了自己的母亲，默默地在战斗祷告中鼓起勇气。[141]

“ [oʊ] [fɔːr; fər][wʌn][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] !

“	**Oh**	**for**	**one**	**drop**	**of**	**water**	**!**
“	哦	为了	一	降低	的	水	!

“哦，要是能有一滴水就好了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] !

I	**am**	**dying**	**of**	**thirst**	**!**
我	是	垂死	的	口渴	!

我快渴死了！

” [groʊn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['prʌʃən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**groaned**	**a**	**wounded**	**Prussian**	**beside**	**him**	**.**
”	呻吟	一个	受伤	普鲁士	旁	他	.

“他身旁一名受伤的普鲁士士兵呻吟道。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][kɑːrl] ['gɛsnɚ] ,

The	**voice**	**was**	**that**	**of**	**Carl**	**Gesner**	**,**
这	嗓音	曾是	那	的	卡尔	格斯纳	,

那是卡尔·格斯纳的声音。

[huː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['jɑːrdz] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm]

who	**lay**	**within**	**a**	**yard's**	**length**	**of**	**the**	**youth**	**who**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**from**
WHO	躺	之内	一个	院子的	长度	的	这	青年	WHO	有	已保存	他的	生活	从

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [sɔːrd] .

the	**Frenchman's**	**sword**	**.**
这	法国人的	剑	.

他躺在距离救他于法国人剑下的青年不到一码的地方。

[frɪts] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Fritz	**made**	**no**	**reply**	**.**
弗里茨	制成	不	回复	.

弗里茨没有回答。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tuː] [wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvər] [θɜːrst][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

His	**lips**	**too**	**were**	**parched**	**and**	**dry**	**,**	**and**	**the**	**fever**	**thirst**	**was**	**upon**	**him**	**.**
他的	嘴唇	也	是	干渴	和	干燥	,	和	这	发烧	口渴	曾是	之上	他	.

他的嘴唇也干裂了，发烧让他感到口渴难耐。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌn] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [freʃ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [gʌʃt] [fɔːrθ] [nɪr]

how	**he**	**longed**	**for**	**one**	**draught**	**of**	**the**	**pure**	**fresh**	**spring**	**which**	**gushed**	**forth**	**near**
如何	他	渴望	为了	一	草稿	的	这	纯的	新鲜的	春天	哪个	滔滔不绝	前进	靠近

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] !

the	**home**	**of**	**his**	**widowed**	**mother**	**!**
这	家	的	他的	寡	母亲	!

他多么渴望能喝上一口他寡母家附近涌出的那清澈甘甜的泉水啊！

['prez(ə)ntli] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [fiːld] :

Presently	**lights**	**were**	**seen**	**moving**	**over**	**the**	**dark**	**field**	**:**
目前	灯	是	已见	移动	超过	这	黑暗的	场地	:

这时，可以看到一些光点在黑暗的田野上移动：

['hɛlpɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

helpers	**of**	**the**	**wounded**	**were**	**going**	**about**	**on**	**their**	**errand**	**of**	**mercy**	**.**
助手	的	这	受伤	是	去	关于	在	他们的	差事	的	怜悯	.

救助伤员的志愿者们正在四处奔走，行善救人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ['kwɪkli] ;

But	**there**	**were**	**too**	**few**	**of**	**them**	**to**	**do**	**the**	**work**	**quickly**	**;**
但	那里	是	也	很少	的	他们	到	做	这	工作	迅速地	;

但是人手太少，无法迅速完成这项工作；

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [pʊr] ['soʊldʒərz] [leɪ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][wʌn] [naɪt] [tuː; tə]

for	**so**	**many**	**poor**	**soldiers**	**lay**	**low**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**in**	**one**	**night**	**to**
为了	所以	许多	贫穷的	士兵	躺	低的	那	它	曾是	不可能的	在	一	夜晚	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ɔːl] .

relieve	**the**	**terrible**	**wants**	**of**	**all**	**.**
缓解	这	糟糕的	想要	的	全部	.

因为有太多可怜的士兵卧病在床，一夜之间不可能满足所有人的迫切需求。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [æŋ'zaɪəti] [frɪts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] , [waɪl] [kɑːrl] ['gɛsnɝ] [leɪ] ['groʊnɪŋ]

With	**keen**	**anxiety**	**Fritz**	**watched**	**the**	**distant**	**lights**	**,**	**while**	**Carl**	**Gesner**	**lay**	**groaning**
和	敏锐的	焦虑	弗里茨	观看	这	遥远	灯	,	尽管	卡尔	格斯纳	躺	呻吟

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	**him**	**.**
旁	他	.

弗里茨焦虑地望着远处的灯光，卡尔·格斯纳躺在他旁边呻吟。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - ['berər] [druː] [nɪr] ,

At	**last**	**a**	**torch**	**-**	**bearer**	**drew**	**near**	**,**
在	最后的	一个	火炬	-	持有人	画	靠近	,

最后，一名火炬手走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːtər] -

with	**a**	**companion**	**who**	**bore**	**a**	**red**	**cross**	**on**	**his**	**arm**	**and**	**a**	**large**	**water**	**-**
和	一个	伴侣	WHO	钻孔	一个	红色的	叉	在	他的	手臂	和	一个	大的	水	-

[flæsk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

flask	**in**	**his**	**hand**	**.**
烧瓶	在	他的	手	.

他身边还有一位同伴，手臂上戴着红色十字，手里拿着一个大水壶。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði][flæsk] ;

“	**I**	**must**	**go**	**back**	**to**	**refill**	**the**	**flask**	**;**
“	我	必须	去	后退	到	补充装	这	烧瓶	;

“我必须回去把水壶装满水；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

there	**are**	**but**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**water**	**left**	**in**	**it**	**,**	**”**	**observed**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
那里	是	但	一个	很少	滴	的	水	左边	在	它	,	”	观察到	一	的	这	男人	.

-

142

-

“里面只剩下几滴水了，”其中一人说道。142

[frɪts] [hæf] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] .

Fritz	**half**	**raised**	**himself**	**on**	**his**	**elbow**	**with**	**a**	**desperate**	**effort**	**.**
弗里茨	一半	提高	他自己	在	他的	弯头	和	一个	绝望的	努力	.

弗里茨拼尽全力，用手肘撑起半个身子。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [mɔːr] [ɪn'tens] .
” he cried out ; for the very name of water made his thirst more intense .
” 他 哭 出去 ; 为了 这 非常 姓名 的 水 制成 他的 口渴 更多的 激烈的 .

他大声喊叫；因为一听到“水”这个名字，他的口渴就更加强烈了。

“ [hɪr] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] !
“ Here , my poor fellow !
” 这里 , 我的 贫穷的 同伴 !

“来，我可怜的家伙！”

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
would that I had more with me !
会 那 我 有 更多的 和 我 !

但愿我能带更多!

” [sed] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæsk] ,
” said the bearer of the flask ,
” 说 这 持有人 的 这 烧瓶 ,

“拿着烧瓶的人说道，”

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪts] [læst] ['kɑːntents] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [jʌŋ]
stooping down to pour its last contents into the mouth of the wounded young
弯腰 向下 到 倒 它是最后的 内容 进入 这 嘴 的 这 受伤 年轻的
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

他弯下腰，将瓶中最后一点液体倒入受伤年轻士兵的口中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] [frʌm; frəm] [kɑːrl] ['gɛsnɝ] .
There was again a faint groan from Carl Gesner .
那里 曾是 再次 一个 头晕的 呻吟 从 卡尔 格斯纳 .

卡尔·格斯纳再次发出了一声轻微的呻吟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [groʊn] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [frɪts] [ɑːrnt]
He was then too faint to speak , but his groan fell on the ear of Fritz Arnt
他 曾是 然后 也 头晕的 到 说话 , 但 他的 呻吟 跌倒 在 这 耳朵 的 弗里茨 不是
.
:
.

当时他虚弱得说不出话来，但他的呻吟声传到了弗里茨·阿恩特的耳中。

“ [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] [θɜːrst] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .
“ If thine enemy thirst , give him to drink .
” 如果 你的 敌人 口渴 , 给 他 到 喝 .

“如果你的敌人渴了，就给他水喝。”

” [frɪts] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [wɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [kə'mænd] .
” Fritz in the midst of his pain and want remembered the Lord's command .
” 弗里茨 在 这 中间 的 他的 疼痛 和 想 记得 这 主场 命令 .

“弗里茨在痛苦和贫困之中，想起了主的命令。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ɪn'sted] ，” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ；“ [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['bædli] ['wuːndɪd]

“	**Give**	**it**	**to**	**that**	**man**	**instead**	**,**	”	**he**	**murmured**	**;**	“	**he**	**is**	**more**	**badly**	**wounded**
“	给	它	到	那	男人	反而	，	”	他	低声说道	；	“	他	是	更多的	糟糕	受伤

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

than	**I**	**am**	**.**
比	我	是	.

“把它给那个人吧，”他低声说；“他伤得比我重。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [rɪ'kwest] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər] ['feɪntɪd] [ə'gen] .

”	**And**	**with**	**the**	**generous**	**request**	**on**	**his**	**lips**	**the**	**brave**	**soldier**	**fainted**	**again**	**.**
”	和	和	这	慷慨的	要求	在	他的	嘴唇	这	勇敢的	士兵	昏厥	再次	.

“勇敢的士兵话还没说完，就再次昏了过去。”

[ðer; ðər] [leɪ] [frɪts] ， [twaɪs] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] — ['oʊvər][ðə; ði][foʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪm'self] .

There	**lay**	**Fritz**	**,**	**twice**	**a**	**conqueror**	**—**	**over**	**the**	**foe**	**,**	**and**	**over**	**himself**	**.**
那里	躺	弗里茨	，	两次	一个	征服者	—	超过	这	敌人	，	和	超过	他自己	.

弗里茨就躺在那里，他两次取得了胜利——战胜了敌人，也战胜了自己。

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] .

God	**had**	**given**	**him**	**the**	**victory**	**.**
上帝	有	给定	他	这	胜利	.

上帝赐予了他胜利。

[wen] [frɪts] [ə'woʊk] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [deθ] ，

When	**Fritz**	**awoke**	**again**	**from**	**what**	**had**	**seemed**	**the**	**slumber**	**of**	**death**	**,**
什么时候	弗里茨	醒来	再次	从	什么	有	似乎	这	睡眠	的	死亡	，

当弗里茨从看似死亡般的沉睡中再次醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɛlpɝz] [ʌv; əv] the143

he	**found**	**himself**	**in**	**an**	**hospital**	**,**	**to**	**which**	**the**	**helpers**	**of**	**the143**
他	成立	他自己	在	一个	医院	，	到	哪个	这	助手	的	the143

他发现自己身处医院，143名援助人员赶到现场。

['wuːndɪd] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] .

wounded	**had**	**borne**	**him**	**.**
受伤	有	出生	他	.

伤员抬着他。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ，

There	**he**	**lay**	**for**	**many**	**weeks**	**,**
那里	他	躺	为了	许多	周	，

他在那里躺了好几个星期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [nəːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] .

during	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**time**	**nursed**	**by**	**his**	**own**	**dear**	**mother**	**.**
期间	这	后者	部分	的	这	时间	护理	经过	他的	自己的	亲爱的	母亲	.

后半段时间由他亲爱的母亲照顾。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [rɪ'kʌvəri] ，

During	**his**	**slow**	**recovery**	**,**
期间	他的	慢的	恢复	，

在他缓慢康复期间，

[frɪts] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

Fritz	**was**	**cheered**	**by**	**the**	**knowledge**	**that**	**he**	**had**	**been**	**enabled**	**to**	**do**	**his**
弗里茨	曾是	欢呼	经过	这	知识	那	他	有	到过	已启用	到	做	他的

['duːti] ,

duty	**,**
责任	，

得知自己能够履行职责，弗里茨感到很欣慰。

[ænd; ənd][baɪ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][wʌn] ['traɪʌmf] ['æftər] [ə'nʌðər] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['prʌʃə] .

and	by	tidings	of	one	triumph	after	another	gained	by	the	arms	of	Prussia	.
和	经过	消息	的	一	胜利	后	其他	获得	经过	这	武器	的	普鲁士	.

以及普鲁士军队取得的一次又一次胜利的消息。

[frɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Fritz	was	at	length	able	to	leave	the	hospital	,
弗里茨	曾是	在	长度	有能力的	到	离开	这	医院	,

弗里茨最终得以出院。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪm] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

but	he	was	too	lame	to	rejoin	the	army	.
但	他	曾是	也	瘸	到	重新加入	这	军队	.

但他身体太虚弱，无法重新入伍。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [pʊr] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʊd]

He	had	to	go	back	with	his	mother	to	their	poor	home	,	which	would
他	有	到	去	后退	和	他的	母亲	到	他们的	贫穷的	家	,	哪个	会

[bi:; bi] ['pu:rɚ] ,

be	poorer	,
是	贫穷	,

他不得不和母亲一起回到他们那间贫困的家，那里只会更加贫困。

[frɪts] [θɔ:t] , [ðæn; ðən]['evər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] ,

Fritz	thought	,	than	ever	;	for	he	was	too	weak	for	labour	,
弗里茨	想法	,	比	曾经	;	为了	他	曾是	也	虚弱的	为了	劳动	,

弗里茨心想，比以往任何时候都更甚；因为他太虚弱了，无法劳动。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɜ:rn] ['mʌni] [baɪ]

and	while	his	mother	had	been	nursing	him	,	she	could	not	earn	money	by
和	尽管	他的	母亲	有	到过	护理	他	,	她	可以	不是	赚	钱	经过

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

在他母亲哺育他的那段时间里，她无法工作挣钱。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] , [fraʊ] [ɑ:rnt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [sʌn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

On	a	morning	in	September	,	Frau	Arnt	and	her	wounded	son	returned	to
在	一个	早晨	在	九月	,	弗劳	不是	和	她	受伤	儿子	返回	到

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

their	native	village	.
他们的	本国的	村庄	.

九月的一个早晨，阿恩特夫人和她受伤的儿子回到了家乡。

[frɪts] , [wi:k] [ænd; ənd] [leɪm] , [hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rm][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,

Fritz	,	weak	and	lame	,	had	to	lean	on	his	mother's	arm	for	support	,
弗里茨	,	虚弱的	和	瘸	,	有	到	倾斜	在	他的	母亲的	手臂	为了	支持	,

弗里茨身体虚弱，腿脚不便，不得不拄着母亲的胳膊才能站稳。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

as	the	two	walked	the	short	distance	from	the	railway	station	.
作为	这	二	步行	这	短的	距离	从	这	铁路	车站	.

两人从火车站步行了一小段路程。

“ [streɪndʒ] [ðæt] ['vilhelm,'wil-][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es] ! ” [əb'zɜ:rvd]

“	Strange	that	Wilhelm	should	not	have	been	here	to	welcome	us	!	”	observed
“	奇怪的	那	威廉	应该	不是	有	到过	这里	到	欢迎	我们	!	”	观察到

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

the	widow	.
这	寡妇	.

“真奇怪，威廉竟然没来迎接我们！”寡妇感叹道。

“ [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [noʊt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] . ”

“	He	cannot	have	received	my	note	to	tell	of	our	coming	.	”
”	他	不能	有	已收到	我的	笔记	到	告诉	的	我们的	未来	.	”

“他不可能收到我告知我们到来的纸条。”

“ [dəunt] [let] [juː 'es] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] , ['mʌðər] , ” [sed] [frɪts] ['feɪntli] .

“	Don't	let	us	pass	our	old	cottage	,	mother	,	”	said	Fritz	faintly	.
”	不	让	我们	经过	我们的	老的	小屋	,	母亲	,	”	说	弗里茨	淡淡的	.

“妈妈，别让我们经过我们以前的小屋，”弗里茨虚弱地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] to144

“	I	have	never	liked	to144
”	我	有	绝不	喜欢	to144

“我从来都不喜欢144

[goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [kɑːrl] ['gɛsnɝ] [tɜːrnd] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

go	near	it	since	Carl	Gesner	turned	us	out	of	it	.	”
去	靠近	它	自从	卡尔	格斯纳	转向	我们	出去	的	它	.	”

自从卡尔·格斯纳把我们赶出去之后，就别再靠近它了。

“ [neɪ] , [maɪ] [sʌn] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [pæθ] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	Nay	,	my	son	;	we	must	take	the	shortest	path	home	,	”	said	the	widow	.
”	不	,	我的	儿子	;	我们	必须	拿	这	最短	小路	家	,	”	说	这	寡妇	.

“不，我的儿子；我们必须走最短的路回家，”寡妇说。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [kɑːrl] ['gɛsnɝ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] ['friːli] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	And	as	for	Carl	Gesner	,	have	you	not	told	me	how	freely	you	have
”	和	作为	为了	卡尔	格斯纳	,	有	你	不是	讲述	我	如何	自由	你	有

[fə'givn] [hɪm; ɪm] ?

forgiven	him	?
已原谅	他	?

“至于卡尔·格斯纳，你不是告诉我你已经多么轻易地原谅他了吗？”

” ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [leɪ] [streɪt] [bɪ'fɔːr]

”	Turning	a	corner	of	the	road	as	she	spoke	,	the	old	cottage	lay	straight	before
”	转弯	一个	角落	的	这	路	作为	她	辐	,	这	老的	小屋	躺	直的	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她一边说着，一边转过路角，那座老房子就出现在她眼前。”

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [kɑːrl] ['gɛsnɝ] [hɪm'self] , ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , “ ['neɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Why	,	there	is	Carl	Gesner	himself	,	”	exclaimed	Fritz	,	“	nailing	something	to	the
”	为什么	,	那里	是	卡尔	格斯纳	他自己	,	”	惊呼	弗里茨	,	“	钉钉子	某物	到	这

[wɔːl] ！ ”

wall	!	”
墙	！	”

“瞧，那是卡尔·格斯纳本人！”弗里茨惊呼道，“他正在墙上钉东西呢！”

“ [ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] !

“	And	Wilhelm	helping	him	in	his	work	!
”	和	威廉	帮助	他	在	他的	工作	！

“还有威廉在帮他工作！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

”	cried	the	widow	,	in	great	surprise	.
”	哭	这	寡妇	,	在	伟大的	惊喜	.

“寡妇惊叫道，非常惊讶。”

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [vɔɪs] , ['vilhelm,'wil-] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,

At	the	sound	of	his	mother's	voice	,	Wilhelm	turned	suddenly	round	,	and	,
在	这	声音	的	他的	母亲的	嗓音	,	威廉	转向	突然	圆形的	,	和	,

听到母亲的声音，威廉猛地转过身来，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

at	the	sight	of	her	and	his	brother	,	uttered	a	loud	exclamation	.
在	这	视线	的	她	和	他的	兄弟	,	说出	一个	大声	感叹	.

看到她和他的兄弟，他大声惊呼起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['frɪtsɪz]

The	boy	then	bounded	towards	them	,	his	eyes	sparkling	with	joy	at	Fritz's
这	男生	然后	有界	向	他们	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	在	弗里茨的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

男孩随即朝他们奔来，看到弗里茨回来，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dʒɔɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət]

and	with	another	joy	the	cause	of	which	he	had	yet	to	keep	a	secret
和	和	其他	喜悦	这	原因	的	哪个	他	有	然而	到	保持	一个	秘密

.

:
.

他还怀着另一种喜悦，而这种喜悦的原因他至今仍未公开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] [lɔːŋ] .

It	was	not	a	secret	long	.
它	曾是	不是	一个	秘密	长的	.

这个秘密并没有持续多久。

[ðə; ði][glæd] [ˌeksklə'meɪʃn] ['ʌtəd] [baɪ]['vilhelm,'wil-] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrl] ['gɛsnɚ] , [huːz]

The	glad	exclamation	uttered	by	Wilhelm	drew	the	attention	of	Carl	Gesner	,	whose
这	高兴的	感叹	说出	经过	威廉	画	这	注意力	的	卡尔	格斯纳	,	谁

[bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] .

back	had	been	turned	.
后退	有	到过	转向	.

威廉的欢呼声引起了背对着他的卡尔·格斯纳的注意。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [frɪts] [ɑːrnt][hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	moment	that	he	saw	Fritz	Arnt	he	hastened	towards	him	.
这	片刻	那	他	锯	弗里茨	不是	他	加快	向	他	.

他一见到弗里茨·阿恩特，就立刻朝他跑去。

“ [maɪ] ['brʌðər] - ['soʊldʒər] , [maɪ] [breɪv] [jʌŋ] [prɪ'zɜːrvər] , -

“	My	brother	-	soldier	,	my	brave	young	preserver	,	145
“	我的	兄弟	-	士兵	,	我的	勇敢的	年轻的	保护者	,	-

“我的战友，我勇敢的年轻战士，145

['welkəm] !

welcome	!
欢迎	!

欢迎！

” [kraɪd] [kɑːrl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;

”	cried	Carl	,	holding	out	his	hand	;
”	哭	卡尔	,	保持	出去	他的	手	;

“卡尔喊道，同时伸出手；

[ænd; ənd] [frɪts] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][græsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

and	Fritz	would	not	now	refuse	to	exchange	a	cordial	grasp	with	the	man
和	弗里茨	会	不是	现在	拒绝	到	交换	一个	亲切	抓牢	和	这	男人

[huːm] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [heitid] .

whom	he	once	had	hated	.
谁	他	一次	有	憎恨	.

弗里茨现在不会拒绝与他曾经憎恨的人热情握手了。

“ [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [suːn] ['æftər][juː; jʊ][dɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [kɑːrl] ['gɛsnɝ] .

“	**I**	**joined**	**the**	**army**	**soon**	**after**	**you**	**did**	**,**	**”**	**continued**	**Carl**	**Gesner**	**.**
”	我	加入	这	军队	很快	后	你	做过	,	”	持续	卡尔	格斯纳	.

“我入伍的时间比你晚不久，”卡尔·格斯纳继续说道。

“ [laɪk] [jɔːr'self] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['wuːndz] ,

“	**Like**	**yourself**	**,**	**I**	**have**	**had**	**to**	**leave**	**it**	**on**	**account**	**of**	**my**	**wounds**	**,**
”	喜欢	你自己	,	我	有	有	到	离开	它	在	帐户	的	我的	伤口	,

“和你一样，我也因为受伤而不得不离开那里。”

[ðoʊ] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən] [jɔːrz] .

though	**my**	**recovery**	**has**	**been**	**more**	**rapid**	**than**	**yours**	**.**
尽管	我的	恢复	有	到过	更多的	迅速的	比	你的	.

虽然我的恢复速度比你快。

[juː; jʊ] [lʊk] ['wɪri] , [bʌt; bət] [rest] [ɪz][æt; ət][hænd] .

You	**look**	**weary**	**,**	**but**	**rest**	**is**	**at**	**hand**	**.**
你	看	厌倦	,	但	休息	是	在	手	.

你看上去很疲惫，但休息马上就到。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] .

Here	**is**	**your**	**home**	**;**	**it**	**is**	**put**	**into**	**perfect**	**repair**	**.**
这里	是	你的	家	;	它	是	放	进入	完美的	维修	.

这是你的家，已经修缮一新。

[let] [ˌjuː 'es] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tə'geðər] . ”

Let	**us**	**enter**	**it**	**now**	**together**	**.**	**”**
让	我们	进入	它	现在	一起	.	”

让我们一起进去吧。”

“ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	**Our**	**home**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Fritz**	**and**	**his**	**mother**	**in**	**a**	**breath**	**.**
”	我们的	家	!	”	惊呼	弗里茨	和	他的	母亲	在	一个	气息	.

“我们的家！”弗里茨和他的母亲齐声喊道。

“ [jes] , [jɔːrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] , ” [sed] [kɑːrl] ['gɛsnɝ] .

“	**Yes**	**,**	**yours**	**to**	**the**	**end**	**of**	**your**	**days**	**,**	**”**	**said**	**Carl**	**Gesner**	**.**
”	是的	,	你的	到	这	结尾	的	你的	天	,	”	说	卡尔	格斯纳	.

“是的，直到你生命的尽头，”卡尔·格斯纳说道。

“ [fraʊ] [ɑːrnt] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] .

“	**Frau**	**Arnt**	**,**	**I**	**owe**	**to**	**your**	**noble**	**boy**	**my**	**life**	**;**	**and**	**more**	**than**	**my**	**life**	**.**
”	弗劳	不是	,	我	欠	到	你的	高贵	男生	我的	生活	;	和	更多的	比	我的	生活	.

“阿恩特夫人，我这条命是您的宝贝儿子救的；而且他救的远不止是我的命。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ] [det] [baɪ][ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kɑːtɪdʒ] ,

I	**do**	**not**	**attempt**	**to**	**repay**	**my**	**debt**	**by**	**the**	**gift**	**of**	**his**	**father's**	**cottage**	**,**
我	做	不是	试图	到	偿还	我的	债务	经过	这	礼物	的	他的	父亲的	小屋	,

我并不打算用他父亲的小屋来偿还我的债务。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [left] .

which	**I**	**would**	**that**	**you**	**had**	**never**	**left**	**.**
哪个	我	会	那	你	有	绝不	左边	.

我多么希望你从未离开过。

[aɪ][bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [det] .

I	**but**	**show**	**that**	**I**	**acknowledge**	**that**	**debt**	**.**
我	但	展示	那	我	承认	那	债务	.

但我会表明我承认这笔债务。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪm'pruːvd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

You	**will**	**find**	**the**	**place**	**improved**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**more**	**cheerfully**	**.**
你	将要	寻找	这	地方	改进	,	”	他	额外	,	更多的	愉快地	.

“你会发现这里变得更好了，”他语气更加愉快地补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['plæntɪŋ] ['kriːpəz] [tuː; tə][treɪn] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
“ We have been planting creepers to train up the wall ; and I have had
“ 我们 有 到过 种植 爬行者 到 火车 向上 这 墙 ; 和 我 有 有
[ə; eɪ] [bɔːrd] ['peɪntɪd] ,
a board painted ,
一个 木板 绘 ,

“我们一直在种植攀援植物，让它们沿着墙壁向上生长；我还让人粉刷了一块木板，

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lætɪs] ,
to be hung up just below the lattice ,
到 是 悬挂 向上 只是 以下 这 格子 ,

悬挂在格子架下方，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [frɪts] [ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [saɪd][baɪ]
to serve as a memorial of the battle in which Fritz and I fought side by
到 服务 作为 一个 纪念馆 的 这 战斗 在 哪个 弗里茨 和 我 战斗 边 经过
[saɪd] . ” -
side . ” 146
边 . ” -

作为纪念我和弗里茨并肩作战的那场战役的纪念碑。”146

[kɑːrl] ['gɛsnɚ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
Carl Gesner took up the board as he spoke ,
卡尔 格斯纳 采取 向上 这 木板 作为 他 辐 ,

卡尔·格斯纳一边说话一边拿起黑板。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['letərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and turned it so that all could see the gilded letters upon it .
和 转向 它 所以 那 全部 可以 看 这 镀金 信件 之上 它 .

他转动它，让所有人都能看到上面镀金的字母。

[frɪts] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Fritz glanced at the inscription , then at his mother , and smiled .
弗里茨 瞥了一眼 在 这 题词 , 然后 在 他的 母亲 , 和 微笑 .

弗里茨瞥了一眼碑文，又看了看他的母亲，笑了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [kɑːrl] ['gɛsnɚ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Was it not strange that Carl Gesner should have happened to choose for the
曾是 它 不是 奇怪的 那 卡尔 格斯纳 应该 有 发生 到 选择 为了 这
['mɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
motto on the wall of the cottage the very words which had had such a
座右铭 在 这 墙 的 这 小屋 这 非常 字 哪个 有 有 这样的 一个
[diːp] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [frɪts] ?
deep effect on the heart of Fritz ?
深的 影响 在 这 心 的 弗里茨 ?

卡尔·格斯纳恰好选择了对弗里茨的心灵产生如此深刻影响的那句话作为小屋墙上的座右铭，这难道不奇怪吗?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ʃaɪn] ['braɪtli] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] ,
There they were , to shine brightly from henceforth on his happy home ,
那里 他们 是 , 到 闪耀 明亮地 从 今后 在 他的 快乐的 家 ,

从此以后，它们将在他的幸福家园里闪耀光芒。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , —
the parting words of his mother , —
这 离别 字 的 他的 母亲 , —

他母亲临别时说的话——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [huː] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] ['vɪktəri] . -
It is God who giveth the Victory . 147
它 是 上帝 WHO 给予 这 胜利 . -

是上帝赐予胜利。147

['berɪŋ] ['bə:dənz] .
BEARING BURDENS .
轴承 负担 .

承载负荷。

“ [ber] [ji:; ji] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['bə:dənz] , ” [sed] ['deɪvɪd][dʒəʊnz][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ BEAR ye one another's burdens , ” said David Jones to himself ,
“ 熊 是的 一 另一个的 负担 , ” 说 大卫 琼斯 到 他自己 ,

“你们要彼此担当重担，”大卫·琼斯对自己说。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][tekst][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
repeating the text as he walked home from church .
重复 这 文本 作为 他 步行 家 从 教会 .

他一边从教堂回家，一边重复着这段经文。

“ ['aʊər; ɑ:r]['pæstər][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [pleɪn] .
“ Our pastor has made it very plain .
“ 我们的 牧师 有 制成 它 非常 清楚的 .

“我们的牧师已经说得很清楚了。”

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [hi:; hi] [sez] , ['evri] [soʊl] [hæz; həz][sʌm; səm]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r]['traɪəl][tu:; tə]
In this world , he says , every soul has some burden of sorrow or trial to
在 这 世界 , 他 说道 , 每一个 灵魂 有 一些 负担 的 悲哀 或者 审判 到
[ber] ,
bear ,
熊 ,

他说，在这个世界上，每个人都要承受某种悲伤或磨难的重担。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [gɑ:d][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][help][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
and every one who loves God must try to help his neighbour to bear it .
和 每一个 一 WHO 爱 上帝 必须 尝试 到 帮助 他的 邻居 到 熊 它 .

凡爱上帝的人，都应该尽力帮助邻人承受苦难。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [dʌz] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] ['gɪvz] ['blæŋkits] [ænd; ənd]
Now it is clear enough that the squire does this when he gives blankets and
现在 它 是 清除 足够的 那 这 乡绅 做 这 什么时候 他 给予 毯子 和
[koʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət] ['krɪsməs] ;
coals to the poor at Christmas ;
煤炭 到 这 贫穷的 在 圣诞节 ;

现在很明显，乡绅在圣诞节给穷人分发毯子和煤炭就是在做这件事；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rsn] [dʌz] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ] [streɪt]
and our parson does this , for every one in trouble is sure to go straight
和 我们的 牧师 做 这 , 为了 每一个 一 在 麻烦 是 当然 到 去 直的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

我们的牧师就是这样做的，因为每个遇到麻烦的人肯定都会直接去找他；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
but I can't see how a boy like me is to do it .
但 我 不能 看 如何 一个 男生 喜欢 我 是 到 做 它 .

但我无法想象像我这样的男孩该如何做到这一点。

[aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [laɪk][ðə; ði]['skwaɪər] , [ɔ:r] [tɔ:k] [laɪk][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ;
I can't give like the squire , or talk like the parson ;
我 不能 给 喜欢 这 乡绅 , 或者 讲话 喜欢 这 牧师 ;

我不能像乡绅那样慷慨解囊，也不能像牧师那样侃侃而谈；

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [ber] [sʌm; səm] -
yet I should like to help to bear some one's148
然而 我 应该 喜欢 到 帮助 到 熊 一些 -

但我很想帮某人分担148美元的负担。

['bɜːrd(ə)n]
burden
负担

负担

; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrmən] ,
; for , as it was said in the sermon ,
; 为了 , 作为 它 曾是 说 在 这 讲道 ,

因为，正如布道中所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [huː] [hæz; həz] [dʌn]
it is a blessed thing to do anything for the Lord who has done
它 是 一个 蒙福 事物 到 做 任何事物 为了 这 主 WHO 有 完毕
['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
everything for us ;
一切 为了 我们 ;

能为已经为我们成就一切的主做任何事，都是一件蒙福的事；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [help] [ə; eɪ] [pʊr] ['neɪbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
and when we help a poor neighbour for His sake , He counts it as
和 什么时候 我们 帮助 一个 贫穷的 邻居 为了 他的 清酒 , 他 计数 它 作为
[dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
done to Himself .
完毕 到 他本人 .

当我们为了祂的缘故帮助贫困的邻居时，祂会把这事当作是为自己做的。

[aɪl] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] .
I'll pray God to show me some way of bearing another's burdens .
患病的 祈祷 上帝 到 展示 我 一些 方式 的 轴承 另一个的 负担 .

我会向上帝祈祷，求他指引我如何分担他人的重担。

" [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ,
" So before David went to rest that night ,
" 所以 前 大卫 去 到 休息 那 夜晚 ,

"所以那天晚上大卫在休息之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wɜːrk] , [haʊ'evər]
he made a little simple prayer that God would give him some work , however
他 制成 一个 小的 简单的 祷告 那 上帝 会 给 他 一些 工作 , 然而
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

他默默地向上帝祈祷，希望上帝能给他一份工作，哪怕是再小的工作。

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] .
to do for Him , and let him be useful to others .
到 做 为了 他 , 和 让 他 是 有用 到 其他的 .

为他做事，并让他对他人有用。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [wen] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn]
The first thought of David , when the bright rays of the sun awoke him on
这 第一的 想法 的 大卫 , 什么时候 这 明亮的 射线 的 这 太阳 醒来 他 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,

星期一清晨，当明亮的阳光唤醒大卫时，他脑海中浮现的第一个念头是：

[wʌz; wəz] , — " [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
was , — " Here is another day ;
曾是 , — " 这里 是 其他 天 ;

是，"又是新的一天；

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]

I	hope	that	it	will	not	pass	over	without	my	helping	some	one	to	bear	his
我	希望	那	它	将要	不是	经过	超过	没有	我的	帮助	一些	一	到	熊	他的

['bɜːrd(ə)n] ;

burden	;
负担	;

我希望这件事不会就此结束，而我至少能帮助别人分担一下他的重担；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prer] .

"	and	again	he	turned	the	thought	into	a	prayer	.
"	和	再次	他	转向	这	想法	进入	一个	祷告	.

于是他又把这个想法变成了祈祷。

[waɪl] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , —

While	David	was	putting	on	his	clothes	,	an	idea	came	into	his	mind	,	—
尽管	大卫	曾是	推杆	在	他的	衣服	,	一个	主意	来了	进入	他的	头脑	,	—

大卫正在穿衣服的时候，突然想到一个主意——

" [pʊr] [oʊld] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

"	Poor	old	Mrs	.	Crane	,	she	is	almost	bent	double	with	age	,
"	贫穷的	老的	太太	.	起重机	,	她	是	几乎	弯曲	双倍的	和	年龄	,

“可怜的老克莱恩太太，她年纪大了，几乎弯成了两截。”

[ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wel] .

and	hard	work	it	is	for	her	to	draw	up	water	from	her	well	.
和	难的	工作	它	是	为了	她	到	画	向上	水	从	她	出色地	.

对她来说，从井里打水是一件很辛苦的事。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [kreɪn] ,

She	is	a	good	old	woman	,	Mrs	.	Crane	,
她	是	一个	好的	老的	女士	,	太太	.	起重机	,

克莱恩太太是一位善良的老太太。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['fiːb(ə)l] .

and	was	always	ready	to	help	others	before	she	grew	so	feeble	.
和	曾是	总是	准备好	到	帮助	其他的	前	她	生长	所以	微弱	.

在她身体变得如此虚弱之前，她总是乐于助人。

[aɪl] [hæv; həv] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

I'll	have	time	,	before	I	set	out	for	school	,
患病的	有	时间	,	前	我	放	出去	为了	学校	,

在去学校之前，我还有时间。

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːr] . -

to	draw	up	a	pail	of	water	and	carry	it	to	her	door	.	149
到	画	向上	一个	桶	的	水	和	携带	它	到	她	门	.	-

打一桶水，提到她家门口。149

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] ,

Won't	it	be	a	nice	surprise	to	her	,	when	she	comes	out	to	draw	,
惯于	它	是	一个	好的	惊喜	到	她	,	什么时候	她	来	出去	到	画	,

当她出来画画时，那对她来说岂不是一个惊喜？

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl] ['redi] !

to	find	the	water	all	ready	!
到	寻找	这	水	全部	准备好	!

已经找到水源了！

[oʊld] [eɪdʒ] [ɪz] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] — [aɪ] [kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Old	age	is	her	burden	—	I	can	help	her	a	little	to	bear	it	.
老的	年龄	是	她	负担	—	我	能	帮助	她	一个	小的	到	熊	它	.

年老是她的负担——我可以帮她减轻一些负担。

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [wel] .

"	David	was	soon	off	to	the	well	.
"	大卫	曾是	很快	离开	到	这	出色地	.

“大卫很快就去了井边。”

[hi:; hi][let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	let	down	the	bucket	and	filled	it	;
他	让	向下	这	桶	和	已填	它	;

他放下水桶，把水桶装满；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

and	as	he	turned	the	windlass	to	raise	it	again	,
和	作为	他	转向	这	绞盘	到	增加	它	再次	,

当他转动绞盘再次升起它时，

[ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

a	very	sweet	thought	came	into	the	mind	of	the	boy	.
一个	非常	甜的	想法	来了	进入	这	头脑	的	这	男生	.

男孩脑海中浮现出一个非常美好的念头。

“ ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'meriə; sə'meriə][tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

“	Our	Lord	asked	the	woman	of	Samaria	to	draw	water	for	Him	,
“	我们的	主	问	这	女士	的	撒玛利亚	到	画	水	为了	他	,

“我们的主曾让撒玛利亚妇人为他打水，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

and	she	did	not	do	it	;
和	她	做过	不是	做	它	;

她并没有这样做；

[jet] [wʌt] [æn; ən] ['ɑ:nər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ]

yet	what	an	honour	it	would	have	been	to	her	—	had	she	been	a
然而	什么	一个	荣誉	它	会	有	到过	到	她	一	有	她	到过	一个

[kwi:n] — [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] !

queen	—	to	have	drawn	water	for	the	Son	of	God	!
女王	一	到	有	绘制	水	为了	这	儿子	的	上帝	!

然而，如果她是一位女王，能为上帝之子汲水，对她来说该是多么大的荣幸啊！

[naʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪ]

Now	the	Lord	said	,	Inasmuch	as	ye	did	it	unto	the	least	of	these	my
现在	这	主	说	,	因此	作为	是的	做过	它	到	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

主说：“你们既做在我这些弟兄中最小的一个身上，

[ji:; ji][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ; " [soʊ][aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t][du:] ,

ye	did	it	unto	Me	;	"	so	I	really	am	doing	what	the	woman	would	not	do	,
是的	做过	它	到	我	;	"	所以	我	真的	是	正在做	什么	这	女士	会	不是	做	,

你们这样对待我；”所以，我所做的，正是那妇人不会做的。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ;

—	I	am	drawing	water	for	the	blessed	Saviour	;
—	我	是	绘画	水	为了	这	蒙福	救主	;

—我正在为蒙福的救主汲水；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][soʊ] , ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

for	I	am	sure	that	Mrs	.	Crane	is	His	servant	,	and	so	,	working	for	her
为了	我	是	当然	那	太太	.	起重机	是	他的	仆人	,	和	所以	,	在职的	为了	她

,

,
,

因为我确信克莱恩太太是他的仆人，所以，为她工作，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	am	working	for	Him	.
我	是	在职的	为了	他	.

我在为他工作。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪrfəli] [pleɪst] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kreɪn] ,

"	The	boy	cheerfully	placed	the	pail	of	water	at	the	door	of	Mrs	.	Crane	,
"	这	男生	愉快地	放置	这	桶	的	水	在	这	门	的	太太	.	起重机	,

男孩兴高采烈地把水桶放在克莱恩太太家门口，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][set] [aʊt][fɔːr; fər] [skuːl] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bred]

and	soon	after	set	out	for	school	,	carrying	with	him	his	dinner	of	bread
和	很快	后	放	出去	为了	学校	,	携带	和	他	他的	晚餐	的	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	cheese	,
和	奶酪	,

不久之后，他便出发去上学，随身带着晚餐——面包和奶酪。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] .

wrapped	up	in	a	bit	of	brown	paper	.
包装	向上	在	一个	少量	的	棕色的	纸	.

用一小块牛皮纸包起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] ['lɪt(ə)l][kaɪnd][ækt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [θɔːt] ['deɪvɪd] ;

“	I	am	glad	that	I	have	done	one	little	kind	act	to	-	day	,	”	thought	David	;
”	我	是	高兴的	那	我	有	完毕	一	小的	种类	行为	到	-	天	,	”	想法	大卫	;

“我很高兴今天做了一件小小的善事，”大卫心想；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] does150

“	but	it	does150
”	但	它	does150

但它确实150

[nɑːt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] ['ʌðər] .

not	seem	very	likely	that	I	shall	be	able	to	do	any	other	.
不是	似乎	非常	可能	那	我	将	是	有能力的	到	做	任何	其他	.

我似乎不太可能还能做其他事了。

" [hiː; hi] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	He	very	soon	found	that	he	was	wrong	.
"	他	非常	很快	成立	那	他	曾是	错误的	.

他很快发现自己错了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['bəːdənz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	are	so	many	burdens	,	great	and	small	,	in	the	world	,
那里	是	所以	许多	负担	,	伟大的	和	小的	,	在	这	世界	,

世界上有太多大大小小的负担，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

that	even	a	child	who	is	on	the	look	-	out	for	an	opportunity	of	doing	good	,
那	甚至	一个	孩子	WHO	是	在	这	看	-	出去	为了	一个	机会	的	正在做	好的	,

即使是一个渴望行善的孩子，

[wɪl] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faɪnd][wʌn] .

will	not	wait	long	before	he	find	one	.
将要	不是	等待	长的	前	他	寻找	一	.

他很快就会找到一个。

['deɪvɪd] [ˌoʊvər'toʊk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['lɪt(ə)l] - [kla:k] , [huː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz]

David	overtook	on	the	road	little	Steeney	Clark	,	who	was	slowly	walking	towards
大卫	超越	在	这	路	小的	-	克拉克	,	WHO	曾是	缓慢地	步行	向

[skuːl] .

school	.
学校	.

大卫在路上超过了正慢慢走向学校的小斯蒂尼·克拉克。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - , ” [kraɪd] ['deɪvɪd] .

“	Good	morning	,	Steeney	,	”	cried	David	.
“	好的	早晨	,	-	,	”	哭	大卫	.

“早上好，斯蒂尼，”大卫喊道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd][sæd] ? ” “

“	Why	do	you	look	so	dull	and	sad	?	”	“
“	为什么	做	你	看	所以	乏味的	和	伤心	?	”	“

“你为什么看起来这么愁眉苦脸、闷闷不乐？”

- [kɔːz] [aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . [deɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] [dʌl] [bɔɪ] ,

'	Cause	I'm	sure	Mr	.	Day	will	punish	me	again	,	”	answered	the	poor	dull	boy	,
-	原因	我是	当然	先生	.	天	将要	惩治	我	再次	,	”	回答	这	贫穷的	乏味的	男生	,

“因为我确信戴先生还会再次惩罚我，”那个可怜的笨男孩回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] .

who	was	always	getting	into	trouble	with	the	master	at	his	school	.
WHO	曾是	总是	获得	进入	麻烦	和	这	掌握	在	他的	学校	.

他总是和学校的老师发生冲突。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['les(ə)n] ['jestərdeɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	I	didn't	know	my	lesson	yesterday	,	I	don't	know	it	to	-	day	,
“	我	没有	知道	我的	课	昨天	,	我	不	知道	它	到	-	天	,

“我昨天没学好，今天也没学好。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	think	as	I	ever	shall	know	it	!
我	不	思考	作为	我	曾经	将	知道	它	!

我想我永远也不会知道！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hɑːrd] ,

”	and	the	boy	rubbed	his	forehead	hard	,
”	和	这	男生	摩擦	他的	前额	难的	,

男孩用力揉了揉额头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪts] [braitə] [baɪ] ['rʌbɪŋ] .

as	if	he	fancied	that	he	could	make	his	wits	brighter	by	rubbing	.
作为	如果	他	幻想	那	他	可以	制作	他的	智慧	更亮	经过	擦	.

仿佛他认为摩擦可以使自己的头脑更聪明似的。

“ [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Let's	see	what	you	have	to	learn	,	”	said	David	.
“	我们来吧	看	什么	你	有	到	学习	,	”	说	大卫	.

“让我看看你得学些什么，”大卫说。

“ ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,

“	Maybe	if	you	and	I	go	over	it	together	as	we	walk	along	,
“	或许	如果	你	和	我	去	超过	它	一起	作为	我们	走	沿着	,

“或许我们可以边走边一起看看，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['betər] .

you	may	understand	it	a	bit	better	.
你	可能	理解	它	一个	少量	更好的	.

你或许能更好地理解一下。

[plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , - .

Pluck	up	a	brave	heart	,	Steeney	.
采摘	向上	一个	勇敢的	心	,	-	.

斯蒂尼，鼓起勇气吧。

[juː; jʊ] [noʊ] - [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['kɔŋkəz] ['dɪfəkəltɪz] , - [ænd; ənd] - [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [wɪnz] [ðə; ði]

You	know	'	perseverance	conquers	difficulties	,	'	and	'	slow	and	steady	wins	the
你	知道	-	毅力	征服者	困难	,	-	和	-	慢的	和	稳定的	胜利	这

[reɪs] . - ″ -

race	.	'	″	151
种族	.	-	″	-

你知道“坚持不懈才能战胜困难”，“稳扎稳打才能赢得比赛”。151

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] - [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd]

It	was	very	cheering	to	poor	Steeney	to	have	some	one	to	help	and
它	曾是	非常	欢呼	到	贫穷的	-	到	有	一些	一	到	帮助	和

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

encourage	him	,
鼓励	他	,

有人帮助和鼓励可怜的斯蒂尼，这对他来说真是莫大的安慰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [dʌlnis] .

instead	of	laughing	at	his	natural	dulness	.
反而	的	笑	在	他的	自然的	沉闷	.

相反，他们并没有嘲笑他天生的迟钝。

['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

David	was	one	of	the	sharpest	boys	in	the	school	,
大卫	曾是	一	的	这	最锋利	男孩们	在	这	学校	,

大卫是学校里最聪明的学生之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['klevər] [æz; əz]

but	he	did	not	despise	his	poor	young	companion	for	not	being	so	clever	as
但	他	做过	不是	鄙视	他的	贫穷的	年轻的	伴侣	为了	不是	存在	所以	聪明的	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他并没有因为年轻的同伴不如自己聪明而轻视他。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] ,

As	the	two	walked	on	together	,
作为	这	二	步行	在	一起	,

两人并肩继续前行，

['deɪvɪd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [soʊ] ['klɪrli] [tuː; tə] - ,

David	explained	all	the	difficulties	of	the	lesson	so	clearly	to	Steeney	,
大卫	解释	全部	这	困难	的	这	课	所以	清楚地	到	-	,

大卫非常清楚地向斯蒂尼解释了这节课的所有难点。

[ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['braɪtnd] .

that	the	dull	face	of	the	boy	brightened	.
那	这	乏味的	脸	的	这	男生	明亮	.

男孩黯淡的脸上顿时绽放出笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] [tæsk] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [set] [daʊn]

He	was	able	at	last	to	master	the	task	—	he	would	not	be	set	down
他	曾是	有能力的	在	最后的	到	掌握	这	任务	—	他	会	不是	是	放	向下

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dʌns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

as	a	hopeless	dunce	by	his	master	.
作为	一个	绝望	笨蛋	经过	他的	掌握	.

他最终掌握了这项任务——他不会被他的主人视为无可救药的笨蛋。

['deɪvɪd] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

David	entered	the	school	-	room	feeling	very	happy	.
大卫	进入	这	学校	-	房间	感觉	非常	快乐的	.

大卫走进教室，心情非常愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ə'gen] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

He	had	helped	a	fellow	-	creature	again	to	bear	a	burden	.
他	有	帮助	一个	同伴	-	生物	再次	到	熊	一个	负担	.

他又一次帮助了同伴分担重担。

“ [haʊ] [peɪl] ['mɪstər] . [deɪ] [lʊks] , ” [θɔːt] ['deɪvɪd] ,

“	How	pale	Mr	.	Day	looks	,	”	thought	David	,
“	如何	苍白	先生	.	天	看起来	,	”	想法	大卫	,

“戴先生脸色真苍白，”大卫心想。

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [stʊd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːlər][tuː; tə]

as	the	schoolmaster	stood	up	behind	his	desk	and	rapped	with	the	ruler	to
作为	这	校长	站立	向上	在后面	他的	桌子	和	说唱	和	这	统治者	到

[kə'mænd] ['saɪləns] .

command	silence	.
命令	沉默	.

老师站起身，躲在桌子后面，用尺子敲击桌面，示意大家安静。

['mɪstər] . [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Day	was	not	a	great	favourite	with	the	boys	,	for	he	was
先生	.	天	曾是	不是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	男孩们	,	为了	他	曾是

['sʌmtaɪmz] [sɪ'vɪr] ,

sometimes	severe	,
有时	严重	,

戴先生并不太受孩子们喜欢，因为他有时很严厉。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

and	easily	put	out	of	temper	.
和	容易地	放	出去	的	脾气	.

而且很容易发脾气。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	truth	was	that	his	work	was	too	much	for	him	,
这	真相	曾是	那	他的	工作	曾是	也	很多	为了	他	,

事实是，他的工作量太大了。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [wɔːrn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp]

as	any	one	might	have	seen	by	looking	at	his	thin	worn	face	with	its	deep
作为	任何	一	可能	有	已见	经过	寻找	在	他的	薄的	磨损	脸	和	它是	深的

['fɜːroʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊz] .

furrow	between	the	brows	.
畦	之间	这	眉毛	.

任何人只要看看他那张瘦削憔悴的脸，以及眉间深深的皱纹，就能看出这一点。

['mɪstər] . [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['deɪvɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

Mr	.	Day	would	have	liked	David	for	his	quickness	in	learning	,
先生	.	天	会	有	喜欢	大卫	为了	他的	速度	在	学习	,

戴先生会喜欢大卫，因为他学习能力很强。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] by152

but	for	the	trouble	which	he	gave	by152
但	为了	这	麻烦	哪个	他	给予	by152

但因为他带来的麻烦，152

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['frɑːlɪk][ænd; ənd][fʌn] ; [fɔːr; fər]['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [bɔɪ] ,

his	love	of	frolic	and	fun	;	for	David	was	a	very	merry	boy	,
他的	爱	的	嬉戏	和	乐趣	;	为了	大卫	曾是	一个	非常	欢乐	男生	,

他热爱嬉戏玩闹；因为大卫是个非常快乐的男孩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] ['kwaɪət][ɪn] [sku:l] - [taɪm] .

and	could	scarcely	keep	quiet	in	school	-	time	.
和	可以	几乎	保持	安静的	在	学校	-	时间	.

在学校里，他几乎无法保持安静。

[hi:; hi] [wʊd] [drʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [desk] , [ɔ:r] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

He	would	drum	on	a	desk	,	or	kick	on	the	floor	,	and	set	the	other	boys
他	会	鼓	在	一个	桌子	,	或者	踢	在	这	地面	,	和	放	这	其他	男孩们

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他会敲打桌子，或者踢地板，逗得其他男孩哈哈大笑。

['deɪvɪd][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ɪn] [ðɪs] ,

David	had	never	seen	much	harm	in	this	,
大卫	有	绝不	已见	很多	伤害	在	这	,

大卫从未觉得这样做有什么害处。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] ;

though	it	had	often	brought	him	into	a	scrape	with	the	master	;
尽管	它	有	经常	带来	他	进入	一个	刮	和	这	掌握	;

虽然这常常让他和师傅发生冲突；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə]

but	it	struck	him	this	day	for	the	first	time	that	it	was	not	fair	to
但	它	击	他	这	天	为了	这	第一的	时间	那	它	曾是	不是	公平的	到

[ə; eɪ]['taɪərd][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] ['mæstər][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .

a	tired	hard	-	worked	master	to	add	to	the	labour	of	teaching	.
一个	疲劳的	难的	-	工作	掌握	到	添加	到	这	劳动	的	教学	.

但就在今天，他第一次意识到，对于一位疲惫不堪、辛勤工作的老师来说，再增加教学负担是不公平的。

“ ['mɪstər] . [deɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [ber] ,

“	Mr	.	Day	looks	as	if	he'd	a	mighty	heavy	burden	to	bear	,
“	先生	.	天	看起来	作为	如果	他会	一个	强大的	重的	负担	到	熊	,

“戴先生看起来好像背负着非常沉重的负担。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['hevɪərðən'er] .

and	I'm	afraid	I've	often	helped	to	make	it	heavier	.
和	我是	害怕的	我已经	经常	帮助	到	制作	它	较重	.

恐怕我常常让它变得更重。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedi] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I'll	try	and	be	quiet	and	steady	to	-	day	,
患病的	尝试	和	是	安静的	和	稳定的	到	-	天	,

我今天会尽量保持安静和沉稳。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] ['deɪvɪd] .

and	set	a	good	example	to	the	boys	about	me	,	”	thought	David	.
和	放	一个	好的	例子	到	这	男孩们	关于	我	,	”	想法	大卫	.

“这样就能给孩子们树立一个关于我的好榜样了，”大卫心想。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][glæd] [ɪn'di:d] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

He	kept	his	resolution	;	and	glad	indeed	would	he	have	been	that	he	had
他	保留	他的	解决	;	和	高兴的	的确	会	他	有	到过	那	他	有

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

他坚持了自己的决定；他一定会为自己这样做而感到高兴。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hed] [ðə; ði] [pʊr] ['mæstər]

had	he	known	with	what	an	aching	heart	and	aching	head	the	poor	master
有	他	已知	和	什么	一个	疼痛	心	和	疼痛	头	这	贫穷的	掌握

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .

had	begun	his	day's	work	.
有	开始	他的	天	工作	.

他要是知道可怜的主人开始一天的工作时，心中和头上是多么疼痛难忍就好了。

['mɪstər] . [deɪ] [hæd; həd] ['praɪvət] [griːfs] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] ['sɔːrli]

Mr	.	Day	had	private	griefs	,	about	which	his	pupils	knew	nothing	,	which	sorely
先生	.	天	有	私人的	悲伤	,	关于	哪个	他的	学生	知道	没有什么	,	哪个	非常

[ɪm'bɪtər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

imbittered	his	life	.
苦涩的	他的	生活	.

戴先生有一些不为人知的痛苦，他的学生们对此一无所知，这些痛苦让他的生活充满苦涩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['rækɪŋ] ['hedeikiz] ,

He	was	also	subject	to	racking	headaches	,
他	曾是	还	主题	到	货架	头痛	,

他还经常遭受剧烈头痛的折磨。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː] ,

which	the	noise	of	a	school	-	room	increased	to	such	a	painful	degree	,
哪个	这	噪音	的	一个	学校	-	房间	增加	到	这样的	一个	痛苦	程度	,

教室里的噪音增大到令人难以忍受的程度，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , -

that	he	would	long	before	have	given	up	his	office	,	153
那	他	会	长的	前	有	给定	向上	他的	办公室	,	-

他早就应该放弃他的职位了，153

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

had	he	not	had	a	wife	and	children	to	support	.
有	他	不是	有	一个	妻子	和	孩子们	到	支持	.

他如果没有妻子和孩子要养就好了。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ðɪs] [wɜːrk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

“	I	fear	that	I	cannot	stand	this	work	much	longer	,
“	我	害怕	那	我	不能	站立	这	工作	很多	更长	,

“恐怕我再也无法忍受这份工作了。”

” [pʊr] ['mɪstər] . [deɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

”	poor	Mr	.	Day	had	said	to	himself	that	morning	.
”	贫穷的	先生	.	天	有	说	到	他自己	那	早晨	.

那天早上，可怜的戴先生曾这样自言自语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪri] [pæk] - [hɔːrs] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [streŋθ] [ʌp][ə; eɪ]

He	was	like	a	weary	pack	-	horse	dragging	a	weight	beyond	its	strength	up	a
他	曾是	喜欢	一个	厌倦	盒	-	马	拖拽	一个	重量	超过	它是	力量	向上	一个

[stiːp] [hɪl] ;

steep	hill	;
陡	爬坡道	;

他就像一匹疲惫的驮马，拖着超过自身承受能力的重物爬上陡峭的山坡；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [mɪr] ['θɔːtləsnəs] , [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['æktɪd] [laɪk] [bɔɪz]

and	,	from	mere	thoughtlessness	,	his	pupils	had	often	acted	like	boys
和	,	从	仅仅	考虑不周	,	他的	学生	有	经常	行动	喜欢	男孩们

['drægɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

dragging	on	behind	.
拖拽	在	在后面	.

而且，由于粗心大意，他的学生们常常像拖在后面的孩子一样行事。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['betər] [ɑːn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

But	things	went	on	better	on	this	Monday	;
但	事物	去	在	更好的	在	这	周一	;

但星期一情况有所好转；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Mr	.	Day	told	his	wife	as	they	sat	down	to	dinner	that	he	had
和	先生	.	天	讲述	他的	妻子	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	那	他	有

[hæd; həd] [mʌtʃ] [les] ['wɜːri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

had	much	less	worry	than	usual	with	the	boys	.
有	很多	较少的	担心	比	通常	和	这	男孩们	.

戴先生和妻子坐下来吃晚饭时，戴先生告诉妻子，他今天没怎么担心孩子们的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] — [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [s'kɒləz] [hæd; həd]

He	did	not	guess	the	cause	of	the	relief	—	that	one	of	his	best	scholars	had
他	做过	不是	猜测	这	原因	的	这	宽慰	—	那	一	的	他的	最好的	学者们	有

[bɪn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

been	on	that	day	helping	to	bear	his	burden	.
到过	在	那	天	帮助	到	熊	他的	负担	.

他没有猜到减轻负担的原因——原来那天他最得意的一位学者帮他分担了重担。

['deɪvɪd][dʒəʊnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bred]

David	Jones	,	as	I	have	said	,	had	brought	with	him	his	dinner	of	bread
大卫	琼斯	,	作为	我	有	说	,	有	带来	和	他	他的	晚餐	的	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	cheese	,
和	奶酪	,

正如我之前所说，大卫·琼斯带来了他的晚餐——面包和奶酪。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .

as	his	home	was	at	some	distance	from	the	school	.
作为	他的	家	曾是	在	一些	距离	从	这	学校	.

因为他家离学校有一段距离。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [miːl] .

He	sat	down	under	a	hedge	with	a	good	appetite	to	enjoy	his	simple	meal	.
他	卫星	向下	在下面	一个	对冲	和	一个	好的	食欲	到	享受	他的	简单的	一顿饭	.

他胃口很好，坐在树篱下享用这顿简单的饭菜。

['skersli] [hæd; həd]['deɪvɪd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Scarcely	had	David	begun	it	,	when	,	chancing	to	raise	his	eyes	,	he	saw	a
几乎	有	大卫	开始	它	,	什么时候	,	机会	到	增加	他的	眼睛	,	他	锯	一个

['rægɪd] [hæf] - [stɑːrvd] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ,

ragged	half	-	starved	-	looking	child	,
破烂不堪	一半	-	饥饿	-	寻找	孩子	,

大卫刚开始写字，就偶然抬起头，看到一个衣衫褴褛、看起来半饿的孩子。

['wɪstfəli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .

wistfully	watching	him	as	he	ate	.
怅然地	观看	他	作为	他	吃	.

我若有所思地看着他吃饭。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [θɔːt]

“	I	dare	say	that	poor	little	creature	has	had	no	breakfast	to	-	day	,	”	thought
“	我	敢	说	那	贫穷的	小的	生物	有	有	不	早餐	到	-	天	,	”	想法

['deɪvɪd] , “ and154

David	,	“	and154
大卫	,	“	and154

“我敢说，这可怜的小家伙今天肯定没吃早饭，”大卫心想，“而且154

['meɪbi] [noʊ] ['sʌpər] [læst] [naɪt] .
maybe **no** **supper** **last** **night** **.**
或许 不 晚餐 最后的 夜晚 .

昨晚可能没吃晚饭。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [lɔːrd] [ɪf] [aɪ] [ʃerd] [maɪ] ['dɪnər]
Should **I** **not** **be** **doing** **a** **little** **thing** **to** **please** **my** **Lord** **if** **I** **shared** **my** **dinner**
应该 我 不是 是 正在做 一个 小的 事物 到 请 我的 主 如果 我 共享 我的 晚餐
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
with **her** **?**
和 她 ?

如果我与她分享晚餐，难道不也是在做一件取悦主的小事吗?

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" **He** **broke** **off** **a** **piece** **of** **bread** **,** **and** **,** **smiling** **,** **held** **it** **out** **to** **the** **girl** **,**
" 他 打破 离开 一个 片 的 面包 , 和 , 微笑 , 握住 它 出去 到 这 女孩 ,

他掰下一块面包，笑着递给女孩。

[huː] ['iːgərli] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] .
who **eagerly** **ran** **forward** **to** **get** **it** **,** **and** **ate** **it** **as** **if** **she** **were** **famished** **.**
WHO 急切地 跑 向前 到 得到 它 , 和 吃 它 作为 如果 她 是 饥饿 .

她急忙跑上前去拿，狼吞虎咽地吃了起来，仿佛饿极了似的。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːz] [tuː] , " [sed] ['deɪvɪd] ['kaɪndli] ,
“ **And** **there's** **a** **bit** **of** **the** **cheese** **too** **,** **"** **said** **David** **kindly** **,**
“ 和 有 一个 少量 的 这 奶酪 也 , " 说 大卫 亲切地 ,

“还有一点奶酪呢，”大卫和蔼地说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['gɜːlz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['skænti]
watching **the** **hungry** **girl's** **enjoyment** **with** **a** **pleasure** **which** **made** **his** **own** **scanty**
观看 这 饥饿的 女孩们 享受 和 一个 乐趣 哪个 制成 他的 自己的 稀少
[miːl] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːst] .
meal **appear** **like** **a** **feast** **.**
一顿饭 出现 喜欢 一个 盛宴 .

看着饥饿的女孩享受美食，他感到无比快乐，以至于自己那点可怜的食物看起来就像一顿盛宴。

['deɪvɪd] [nuː] [wel] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] [wɜːrks] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] [gɑːd] ,
David **knew** **well** **that** **our** **best** **works** **deserve** **no** **reward** **from** **God** **,**
大卫 知道 出色地 那 我们的 最好的 作品 应得 不 报酬 从 上帝 ,

大卫深知，我们最好的作品并不会得到上帝的奖赏。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fiːd]
yet **he** **could** **not** **but** **recall** **with** **joy** **the** **gracious** **promise** **to** **those** **who** **feed**
然而 他 可以 不是 但 记起 和 喜悦 这 亲切 承诺 到 那些 WHO 喂养
[ðə; ði] [pʊr] :
the **poor** **:**
这 贫穷的 :

但他不禁欣喜地想起那份对救济穷人者的恩惠承诺:

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['rekəmpens] [ðiː] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['rekəmˌpenst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
They **cannot** **recompense** **thee** **;** **for** **thou** **shalt** **be** **recompensed** **at** **the** **resurrection**
他们 不能 补偿 你 ; 为了 你 应 是 补偿 在 这 复活
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] .
of **the** **just** **.**
的 这 只是 .

他们无法补偿你；因为在义人复活的时候，你必将得到补偿。

[wen] [ˌæftər'nuːn] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , ['deɪvɪd] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [set] [aʊt] [ɑːn]

When	afternoon	lessons	were	over	,	David	,	whistling	as	he	went	,	set	out	on
什么时候	下午	课程	是	超过	,	大卫	,	吹口哨	作为	他	去	,	放	出去	在

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .

his	homeward	way	.
他的	回家	方式	.

下午的课程结束后，大卫一边吹着口哨，一边踏上了回家的路。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [wen'evər] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ber] ['ʌðər]

“	It	is	a	strange	thing	,	”	thought	he	,	“	but	whenever	we	try	to	bear	other
”	它	是	一个	奇怪的	事物	,	”	想法	他	,	“	但	每当	我们	尝试	到	熊	其他

['piːpəlz] ['bəːdənz] ,

people's	burdens	,
人们的	负担	,

“这真是一件奇怪的事，”他想，“但每当我们试图承担他人的重担时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [gruː] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] !

it	seems	as	if	our	own	hearts	grew	lighter	and	lighter	!
它	似乎	作为	如果	我们的	自己的	心	生长	打火机	和	打火机	!

感觉我们自己的心也越来越轻松了！

” [æz; əz]['deɪvɪd] [pæst] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn]

”	As	David	passed	by	an	orchard	,	divided	from	the	road	by	a	rough	stone
”	作为	大卫	通过了	经过	一个	果园	,	分割	从	这	路	经过	一个	粗糙的	石头

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

“大卫经过一片果园时，果园与道路之间隔着一道粗糙的石墙，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	heard	a	voice	calling	to	him	,
他	听到	一个	嗓音	呼叫	到	他	,

他听到有人在叫他，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['əuin] [pel] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — [huː] was155

and	came	up	to	Owen	Pell	—	a	boy	of	about	his	own	age	—	who	was155
和	来了	向上	到	欧文	佩尔	—	一个	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	—	WHO	was155

然后走到欧文·佩尔面前——欧文·佩尔是一个和他年纪相仿的男孩——当时他155岁。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [raɪp] [fruːt] ['hæŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

looking	up	at	the	fine	ripe	fruit	hanging	almost	over	the	wall	.
寻找	向上	在	这	美好的	成熟	水果	绞刑	几乎	超过	这	墙	.

抬头望去，只见那些饱满成熟的果实几乎垂到了墙外。

“ [aɪ] [seɪ] , ['deɪvi] ; [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

“	I	say	,	Davy	;	lend	me	a	hand	.
”	我	说	,	戴维	;	借	我	一个	手	.

“我说，戴维，帮帮我。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

I	think	I	can	climb	over	here	.
我	思考	我	能	爬	超过	这里	.

我觉得我可以爬过去。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	He	was	already	mounting	the	wall	.
”	他	曾是	已经	安装	这	墙	.

他已经开始爬墙了。

“ [lets] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['æplz] .

“	Let's	fill	our	pockets	with	apples	.
”	我们来吧	充满	我们的	口袋	和	苹果	.

“让我们把口袋装满苹果吧。”

[dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['temptɪŋ] [ænd; ənd] [naɪs] ? ”
Don't they look tempting and nice ? ”
不 他们 看 诱人的 和 好的 ? ”

它们看起来是不是很诱人又好看?

“ [naɪs] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ðeə(r)] [nɑ:t] ['aʊərz] , ” [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] , [hu:] [rɪ'membər] [ðæt] ['gɑ:dz]
“ Nice or not , they're not ours , ” replied David , who remembered that God's
“ 好的 或者 不是 , 它们是 不是 我们的 , ” 回复 大卫 , WHO 记得 那 神的
[kə'mændmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

“不管它们好不好，它们都不属于我们，”大卫回答道，他想起了上帝的诫命。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] , [ɪz] ['broʊkən] [nɑ:t] ['oʊnli] [baɪ] ['rɔbəz] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [pɜ:rs] ,
Thou shalt not steal , is broken not only by robbers who take a man's purse ,
你 应 不是 偷 , 是 破碎的 不是 仅有的 经过 强盗 WHO 拿 一个 男人的 钱包 ,

“不可偷盗”这条诫命，不仅会被抢夺他人钱包的强盗所违背，

[bʌt; bət] [baɪ] [bɔɪz] [hu:] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['æplz] .
but by boys who take his apples .
但 经过 男孩们 WHO 拿 他的 苹果 .

但却是被那些偷他苹果的男孩们抢走了。

“ [wi:l] [su:n] [meɪk] - [ɪm] ['aʊərz] , ” [læft] ['əuin] .
“ We'll soon make ' em ours , ” laughed Owen .
“ 出色地 很快 制作 - 呃 我们的 , ” 笑了 欧文 .

“我们很快就会把它们变成我们的，”欧文笑着说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [tʃu:z] [tu:; tə] [klaɪm] [jɔ:r'self] — [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n]
“ If you don't choose to climb yourself — though I know you're active as a kitten
“ 如果 你 不 选择 到 爬 你自己 — 尽管 我 知道 你是 积极的 作为 一个 小猫
— [dʒʌst] [lend] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [stɪk] ,
— just lend me your stick ,
— 只是 借 我 你的 戳 ,

“如果你不想自己爬——虽然我知道你像小猫一样活跃——那就把你的棍子借给我吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:k] [sʌm; səm] [fru:t] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðæt] [baʊ] . ”
and I'll knock some fruit off from that bough . ”
和 患病的 敲 一些 水果 离开 从 那 买 . ”

我要从那根树枝上摘些果子下来。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['əuin] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ [li:v] [ðə; ði] ['æplz] [ə'loʊn] .
“ No , no , Owen , ” said David ; “ leave the apples alone .
“ 不 , 不 , 欧文 , ” 说 大卫 ; “ 离开 这 苹果 独自的 .

“不，不，欧文，”大卫说；“别碰苹果。”

['fɑ:rmər] [fɔ:rd] [dʌz] [nɑ:t] [groʊ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
Farmer Ford does not grow them for you or for me .
农民 福特 做 不是 生长 他们 为了 你 或者 为了 我 .

福特农场主种植这些作物并不是为了你我。

[aɪl] ['ni:ðər] [plʌk] [nɔ:r] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] . ”
I'll neither pluck nor help you to pluck them . ”
患病的 两者都不 采摘 也不 帮助 你 到 采摘 他们 . ”

我既不会拔它们，也不会帮你拔它们。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['əuin] .
“ Oh , indeed ! ” cried the angry Owen .
“ 哦 , 的确 ! ” 哭 这 生气的 欧文 .

“哦，真是的！”愤怒的欧文喊道。

“ [jʊə(r)] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	You're	afeard	of	a	thrashing	from	the	farmer	,	are	you	?	”
”	你是	害怕	的	一个	猛烈抽打	从	这	农民	,	是	你	?	”

“你怕被农夫揍一顿吗？”

“ [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]

“	It's	not	that	I'm	afraid	of	,	”	said	David	,	turning	quickly	away	;	for	he	felt	his
”	它是	不是	那	我是	害怕的	的	,	”	说	大卫	,	转弯	迅速地	离开	;	为了	他	毛毡	他的

passion156

passion156

passion156

“我倒不是害怕，”大卫说着，迅速转过身去；因为他感到自己的激情156

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

上升，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	was	much	inclined	to	use	his	stick	in	a	very	different	way	from	that
和	曾是	很多	倾斜	到	使用	他的	戳	在	一个	非常	不同的	方式	从	那

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ri'kwestid] ,

which	the	insolent	boy	had	requested	,
哪个	这	傲慢的	男生	有	请求	,

他很想用一种与那个无礼男孩要求的截然不同的方式来使用他的棍子。

[baɪ] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æplz] .

by	knocking	him	down	instead	of	the	apples	.
经过	敲门	他	向下	反而	的	这	苹果	.

与其打倒苹果，不如把他打倒。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] ['əuin] , ” ['mʌtəd] ['deɪvɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	can't	bear	that	Owen	,	”	muttered	David	to	himself	.
”	我	不能	熊	那	欧文	,	”	低声说道	大卫	到	他自己	.

“我真受不了那个欧文，”大卫喃喃自语道。

“ [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [jelɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [neɪmz] ,

“	How	he	is	yelling	after	me	,	calling	me	all	sorts	of	bad	names	,
”	如何	他	是	大喊	后	我	,	呼叫	我	全部	排序	的	坏的	姓名	,

“他对着我大喊大叫，骂我各种难听的话，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [θeft] !

just	because	I	won't	join	him	in	theft	!
只是	因为	我	惯于	加入	他	在	盗窃	!

就因为我不会和他一起去偷东西！

” [bɪ'fɔːr] ['deɪvɪd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [trækt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ,

”	Before	David	reached	his	home	,	he	came	on	a	wide	tract	of	common	,
”	前	大卫	达到	他的	家	,	他	来了	在	一个	宽的	通道	的	常见的	,

“大卫回到家之前，经过了一片广阔的公共草地，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌks] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['rʌʃɪz] .

and	noticed	a	number	of	ducks	splashing	about	in	a	pool	half	hidden	by	rushes	.
和	注意到	一个	数字	的	鸭子	溅起水花	关于	在	一个	水池	一半	隐	经过	冲刺	.

并注意到许多鸭子在被芦苇丛半遮蔽的水池里嬉戏。

“ [waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['pɛlz] [dʌks] , [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['əuin] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ]

“	Why	,	these	are	Mrs	.	Pell's	ducks	,	that	her	boy	Owen	ought	to	be	watching
”	为什么	,	这些	是	太太	.	佩尔的	鸭子	,	那	她	男生	欧文	应该	到	是	观看

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ,

on	the	common	,
在	这	常见的	,

“哎呀，这些是佩尔太太的鸭子，她儿子欧文应该在公共草地上看着它们才对。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['æplz] .

instead	of	hunting	after	apples	.
反而	的	打猎	后	苹果	.

而不是去寻找苹果。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ,

I	heard	her	scolding	him	yesterday	for	leaving	them	out	so	late	,
我	听到	她	责骂	他	昨天	为了	离开	他们	出去	所以	晚的	,

我昨天听到她责备他把孩子们放在外面太晚了。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] [ænd; ənd] [get] [lɔːst] .

and	promising	him	a	sound	beating	if	any	should	stray	and	get	lost	.
和	有前途	他	一个	声音	殴打	如果	任何	应该	流浪	和	得到	丢失的	.

并扬言要狠狠揍他一顿，如果有人胆敢走失。

[ðeəz; ðəz] ['braʊnz] [bɪg] [dɔːg] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ;

There's	Brown's	big	dog	coming	this	way	;
有	布朗的	大的	狗	未来	这	方式	;

布朗的大狗朝这边过来了；

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

he	has	had	a	mind	to	a	duckling	for	supper	before	now	.
他	有	有	一个	头脑	到	一个	小鸭	为了	晚餐	前	现在	.

他以前就想过要把小鸭子当晚餐吃。

[ɪf] ['əuin] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] - [aʊt] ,

If	Owen	does	not	keep	a	better	look	-	out	,
如果	欧文	做	不是	保持	一个	更好的	看	-	出去	,

如果欧文不更加警惕，

[its] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːd] [ðæt] ['hiːl] ['evər] [draɪv] [hoʊm] .

it's	not	many	of	the	brood	that	he'll	ever	drive	home	.
它是	不是	许多	的	这	幼虫	那	地狱	曾经	驾驶	家	.

他这辈子能开车送回家的孩子不多。

[wʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] ['hiːl] [biː; bi] [ɪn] !

What	a	scrape	he'll	be	in	!
什么	一个	刮	地狱	是	在	!

他这下可惨了！

[wen] ['mɪsɪz] . [pel] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

When	Mrs	.	Pell	promises	a	beating	,	she	is	certain	to	keep	her	word	.
什么时候	太太	.	佩尔	承诺	一个	殴打	,	她	是	肯定	到	保持	她	单词	.

佩尔太太一旦扬言要打人，就一定会说到做到。

[wel] , [let] ['əuin] [biː; bi] ['biːtn] , — [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] ! ” -

Well	,	let	Owen	be	beaten	,	—	what	do	I	care	!	”	157
出色地	,	让	欧文	是	被打败	,	—	什么	做	我	关心	!	”	-

哼，就让欧文挨打吧——我才不在乎呢！“157

[ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪvɪdz] [fɜːrst] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [wʌn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

That	was	David's	first	thought	;	but	a	more	generous	one	succeeded	.
那	曾是	大卫的	第一的	想法	;	但	一个	更多的	慷慨的	一	成功了	.

那是大卫最初的想法；但后来他想出了一个更慷慨的办法。

“ [aɪ] [maɪt] [draɪv] [hoʊm] [ðiːz] [dʌks] [fɔːr; fər] ['əuin] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [aʊt]

“	I	might	drive	home	these	ducks	for	Owen	,	and	keep	them	and	him	out
“	我	可能	驾驶	家	这些	鸭子	为了	欧文	,	和	保持	他们	和	他	出去

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

“我可以开车把这些鸭子送回家给欧文，这样既能保护它们，也能让欧文免于麻烦。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

To	be	sure	,	he	deserves	nothing	from	me	;
到	是	当然	,	他	值得	没有什么	从	我	;

可以肯定的是，他不配得到我的任何东西；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][toʊld][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'θæŋkfəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]

but	are	we	not	told	to	be	kind	even	to	the	unthankful	and	the	evil
但	是	我们	不是	讲述	到	是	种类	甚至	到	这	忘恩负义	和	这	邪恶的

?

?
?

但我们不是被教导要善待忘恩负义的人和作恶的人吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [pliːzd] [wen] [wiː; wi] [ber] [ðə; ðɪ] ['bəːdənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ;

I	should	think	that	God	is	pleased	when	we	bear	the	burdens	of	our	friends	;
我	应该	思考	那	上帝	是	高兴	什么时候	我们	熊	这	负担	的	我们的	朋友们	;

我认为，当我们分担朋友的重担时，上帝会感到高兴；

[mɔːr] [pliːzd] [wen] [wiː; wi] [ber] [ðə; ðɪ] ['bəːdənz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ; [bʌt; bət][moʊst] [pliːzd] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] ,

more	pleased	when	we	bear	the	burdens	of	strangers	;	but	most	pleased	of	all
更多的	高兴	什么时候	我们	熊	这	负担	的	陌生人	;	但	最多	高兴	的	全部

when	,
什么时候	,

当我们承担陌生人的重担时，我们会感到更加快乐；但最让我们感到快乐的是，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [wiː; wi] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɔːŋ] .

for	His	sake	,	we	show	kindness	to	those	who	have	done	us	a	wrong	.
为了	他的	清酒	,	我们	展示	仁慈	到	那些	WHO	有	完毕	我们	一个	错误的	.

为了祂的缘故，我们善待那些曾经伤害过我们的人。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ,

"	In	the	meantime	,
"	在	这	与此同时	,

“同时，

['əuin] [pel] [hæd; həd][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dʌks] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ['æplz] .

Owen	Pell	had	had	cause	to	regret	that	he	had	neglected	his	mother's
欧文	佩尔	有	有	原因	到	后悔	那	他	有	被忽视的	他的	母亲的

ducks	to	go	after	the	farmer's	apples	.
鸭子	到	去	后	这	农民的	苹果	.

欧文·佩尔后悔不已，因为他为了摘农夫的苹果而忽略了母亲的鸭子。

['əuin] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] .

Owen	was	not	an	active	boy	.
欧文	曾是	不是	一个	积极的	男生	.

欧文不是个爱动的孩子。

[ɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

In	struggling	to	climb	up	the	wall	,	he	missed	his	footing	,
在	挣扎	到	爬	向上	这	墙	,	他	错过	他的	立足点	,

他费力地爬墙时，脚下一滑，摔倒了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	came	down	with	a	heavy	bang	on	the	back	of	his	head	.
和	来了	向下	和	一个	重的	砰	在	这	后退	的	他的	头	.

然后他的后脑勺重重地摔了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['skræmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

He	had	just	scrambled	on	his	feet	again	,	bruised	and	crying	with	pain	,
他	有	只是	打乱	在	他的	脚	再次	,	瘀伤	和	哭泣	和	疼痛	,

他挣扎着重新站了起来，浑身是伤，疼得直哭。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [bʌt; bət] ['fɑːrmər] [fɔːrd] ,

when	who	should	ride	up	to	the	spot	but	Farmer	Ford	,
什么时候	WHO	应该	骑	向上	到	这	点	但	农民	福特	,

还有谁会骑马到那里呢？当然是福特农夫！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] - [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] !

with	a	great	horse	-	whip	in	his	hand	!
和	一个	伟大的	马	-	鞭	在	他的	手	!

他手里拿着一根巨大的马鞭！

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	What	are	you	crying	for	?	”	called	out	the	farmer	.
“	什么	是	你	哭泣	为了	?	”	称为	出去	这	农民	.

“你哭什么？”农夫喊道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] . -

“	I've	had	a	tumble	,	”	whined	the	frightened	boy	.	158
“	我已经	有	一个	翻滚	,	”	抱怨	这	害怕	男生	.	-

“我摔了一跤，”受惊的男孩呜咽道。158

“ ['klaɪmɪŋ] [maɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [maɪ] ['æplz] !

“	Climbing	my	wall	to	get	at	my	apples	!
“	攀登	我的	墙	到	得到	在	我的	苹果	!

“爬墙去摘苹果！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] !

I'll	give	you	something	to	cry	for	!
患病的	给	你	某物	到	哭	为了	!

我会让你哭的！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['fɑːrmər] [bi'stəu] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːrp] [kʌts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læʃ] [ɑːn] [pʊr]

”	and	the	rough	farmer	bestowed	two	or	three	sharp	cuts	with	his	lash	on	poor
”	和	这	粗糙的	农民	授予	二	或者	三	锋利的	削减	和	他的	睫毛	在	贫穷的

['əuin] ,

Owen	,
欧文	,

“那个粗野的农夫用鞭子在可怜的欧文身上抽了两三下。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɑːrt] ,

which	made	him	yell	with	the	smart	,
哪个	制成	他	叫喊	和	这	聪明的	,

这让他兴奋地大喊，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɪp] ,

and	sent	him	running	home	in	such	haste	to	escape	from	the	farmer's	whip	,
和	发送	他	跑步	家	在	这样的	匆忙	到	逃脱	从	这	农民的	鞭	,

他仓皇逃回家，只为躲避农夫的鞭子。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌks] , [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ə; eɪ] [tɔːl] ,

that	he	never	once	thought	of	the	ducks	,	till	he	saw	his	mother	—	a	tall	,
那	他	绝不	一次	想法	的	这	鸭子	,	直到	他	锯	他的	母亲	—	一个	高的	,

他从未想过鸭子，直到他看到他的母亲——一个高挑的，

['boʊni] ['wʊmən] — ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

bony	woman	—	standing	with	a	broom	in	her	hand	at	the	gate	of	her
骨质	女士	—	常设	和	一个	扫帚	在	她	手	在	这	门	的	她

['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

little	garden	.
小的	花园	.

骨瘦如柴的女人——手里拿着扫帚，站在她小花园的门口。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌks] ? ” [ʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	Where	are	the	ducks	?	”	shouted	she	.
“	在哪里	是	这	鸭子	?	”	喊叫	她	.

“鸭子在哪儿？”她喊道。

['əuin] [stɑːpt] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Owen	stopped	,	breathless	and	gasping	,	and	looked	around	in	dismay	.
欧文	停止	,	喘不过气	和	喘息	,	和	看起来	大约	在	沮丧	.

欧文停了下来，气喘吁吁，惊恐地环顾四周。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ; [hɪz; ɪz] [dʌks] [hæd; həd] ['wɔndəd] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

Evening	was	closing	in	;	his	ducks	had	wandered	he	knew	not	whither	.
晚上	曾是	结束	在	;	他的	鸭子	有	漫步	他	知道	不是	往哪里去	.

夜幕降临，他的鸭子们四处游荡，不知去了哪里。

['mɪsɪz] . [pel] [keɪm] ['æŋgrəli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Pell	came	angrily	towards	him	.
太太	.	佩尔	来了	愤怒地	向	他	.

佩尔太太怒气冲冲地朝他走来。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] ,

“	I	told	you	yesterday	,	”	she	exclaimed	,	raising	the	broomstick	,
“	我	讲述	你	昨天	,	”	她	惊呼	,	提高	这	扫帚	,

“我昨天就告诉过你了！”她一边说着，一边举起扫帚。

“ [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌks] [wʌz; wəz] [lɔːst] — ”

“	that	if	one	of	them	ducks	was	lost	—	”
“	那	如果	一	的	他们	鸭子	曾是	丢失的	—	”

“如果其中一只鸭子走丢了——”

“ [nʌn] [ɑːr; ər] [lɔːst] ! — [nʌn] [ɑːr; ər] [lɔːst] !

“	None	are	lost	!	—	none	are	lost	!
“	没有任何	是	丢失的	!	—	没有任何	是	丢失的	!

“一个也没丢！——一个也没丢！”

” [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [nɪr] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [noʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

”	called	out	a	cheerful	voice	near	;	and	from	behind	a	knoll	covered	with
”	称为	出去	一个	快乐	嗓音	靠近	;	和	从	在后面	一个	小丘	涵盖	和

[fɜːrz] ,

furze	,
金雀花	,

附近传来一个欢快的声音；从长满荆豆的小山丘后面，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] , [ə'pɪrd] ['deɪvɪd][dʒəʊnz] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]

which	had	hidden	him	from	view	,	appeared	David	Jones	,	driving	home	the
哪个	有	隐	他	从	看法	,	出现	大卫	琼斯	,	驾驶	家	这

[dʌks] [fɔːr; fər] ['əuin] .

ducks	for	Owen	.
鸭子	为了	欧文	.

大卫·琼斯突然出现，将他从视线中遮挡住，为欧文送上了一记漂亮的鸭子。

“ [wel] , ['deɪvi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] .

“	Well	,	Davy	,	you're	a	good	-	natured	boy	if	ever	there	was	one	!	”	cried	Mrs	.
“	出色地	,	戴维	,	你是	一个	好的	-	自然	男生	如果	曾经	那里	曾是	一	!	”	哭	太太	.

[pel] , [hɜːr; hər] hard159

Pell	,	her	hard159
佩尔	,	她	hard159

“哎呀，戴维，你真是个心地善良的孩子！”佩尔太太喊道，她那坚硬的嗓音.....

[fitʃər] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] .

features	relaxing	into	a	kindly	look	.
特征	放松	进入	一个	亲切地	看	.

神态放松，流露出和蔼可亲的神情。

“ [ˈəuin] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ðɪs] [wʌns] ,

“	Owen	has	escaped	a	beating	this	once	,
”	欧文	有	逃脱	一个	殴打	这	一次	,

“欧文这次侥幸逃过一劫，没挨揍。”

[bʌt; bət] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˈiːzəli] [let] [ɔːf] .

but	next	time	he	shall	not	be	so	easily	let	off	.
但	下一个	时间	他	将	不是	是	所以	容易地	让	离开	.

但下次他就不会这么容易被放过。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] , [ˈdeɪvi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

You	look	tired	and	heated	,	Davy	,	”	she	added	.
你	看	疲劳的	和	加热	,	戴维	,	”	她	额外	.

“戴维，你看上去又累又热，”她补充道。

“ [dʒʌst] [step] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [rest] ;

“	Just	step	into	my	cottage	and	rest	;
”	只是	步	进入	我的	小屋	和	休息	;

“请到我的小屋里休息；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [plʌm] - [bred] ,

and	if	you'd	like	a	sup	of	new	milk	and	a	slice	of	plum	-	bread	,
和	如果	你会	喜欢	一个	上	的	新的	牛奶	和	一个	片	的	李子	-	面包	,

如果您想喝点新鲜牛奶，再来一片李子面包，

[juːl] [biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [bəuθ] .

you'll	be	heartily	welcome	to	both	.
你会	是	衷心地	欢迎	到	两个都	.

两者都将热烈欢迎您的到来。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [ˈəuin] .

There's	none	for	you	,	”	she	said	sharply	to	Owen	.
有	没有任何	为了	你	,	”	她	说	尖锐地	到	欧文	.

“你没有，”她厉声对欧文说。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðoʊz] [dʌks] .

“	Go	and	shut	up	those	ducks	.
”	去	和	关闭	向上	那些	鸭子	.

“去把那些鸭子都关上。”

” [ˈdeɪvɪd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [slʌŋk] [əˈweɪ] .

”	David	glanced	at	the	boy	as	he	slunk	away	.
”	大卫	瞥了一眼	在	这	男生	作为	他	斯伦克	离开	.

大卫瞥了一眼溜走的男孩。

“ [aɪm] [glæd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈfeloʊ] ,

“	I'm	glad	,	”	he	thought	,	“	that	I	did	a	good	turn	to	that	poor	fellow	,
”	我是	高兴的	,	”	他	想法	,	“	那	我	做过	一个	好的	转动	到	那	贫穷的	同伴	,

“我很高兴，”他想，“我帮助了那个可怜的家伙。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] . ”

and	saved	him	a	beating	.	”
和	已保存	他	一个	殴打	.	”

让他免于一顿毒打。

“ [juːl] [ˈɔːlweɪz] [get] [ɑːn] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈdeɪvi] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [pel] ,

“	You'll	always	get	on	well	in	the	world	,	Davy	,	”	observed	Mrs	.	Pell	,
”	你会	总是	得到	在	出色地	在	这	世界	,	戴维	,	”	观察到	太太	.	佩尔	,

“戴维，你在这个世界上总会过得很顺利，”佩尔太太说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] - [meɪd] [plʌm] - [bred] .

as	she	cut	for	him	a	large	slice	of	her	home	-	made	plum	-	bread	.
作为	她	切	为了	他	一个	大的	片	的	她	家	-	制成	李子	-	面包	.

她切了一大块自己做的李子面包给他。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['stedi] [tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ]

“	You	always	keep	steady	to	your	duty	,	and	you	make	friends	wherever	you	go
”	你	总是	保持	稳定的	到	你的	责任	,	和	你	制作	朋友们	无论	你	去

.

:

.

“你始终恪尽职守，无论走到哪里都能结交朋友。”

” ['mɪsɪz] . [pel] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Mrs	.	Pell	was	right	.
”	太太	.	佩尔	曾是	正确的	.

佩尔夫人是对的。

['deɪvɪd] [pæst] [θruː] ['bɔɪhʊd] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] , ['prɔspərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]

David	passed	through	boyhood	,	youth	,	and	manhood	,	prospering	in	what	he
大卫	通过了	通过	童年	,	青年	,	和	男子气概	,	繁荣	在	什么	他

[ˌʌndər'tʊk] ,

undertook	,
承担	,

大卫经历了童年、青年和成年，在他所从事的事业中都取得了成功。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] .

till	he	became	a	wealthy	farmer	.
直到	他	成为	一个	富裕	农民	.

直到他成为一名富裕的农场主。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help] ['ʌðər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] ['redi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

Always	ready	to	help	others	,	he	found	others	ready	to	help	him	.
总是	准备好	到	帮助	其他的	,	他	成立	其他的	准备好	到	帮助	他	.

他总是乐于助人，也总能找到愿意帮助他的人。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [frendz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	made	many	friends	on	earth	,
他	制成	许多	朋友们	在	地球	,

他在世上结交了很多朋友，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['ɜːrnɪstli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [frend] [ə'bʌv] .

but	it	was	through	earnestly	seeking	to	please	an	Almighty	Friend	above	.
但	它	曾是	通过	切实	寻求	到	请	一个	全能者	朋友	多于	.

-

160

-

但这一切都是出于真诚地寻求取悦至高无上的上帝之友。[160]

['deɪvɪd][hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

David	had	grown	rich	;	and	a	noble	use	he	made	of	his	riches	.
大卫	有	生长	富有的	;	和	一个	高贵	使用	他	制成	的	他的	财富	.

大卫变得富有，并且他善用了自己的财富。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪv] ; [ænd; ənd] ['truːli][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]

The	more	he	gained	,	the	more	he	gave	;	and	truly	it	appeared	that	the
这	更多的	他	获得	,	这	更多的	他	给予	;	和	真的	它	出现	那	这

[mɔːr] [hiː; hi] [geɪv] ,

more	he	gave	,
更多的	他	给予	,

他得到的越多，付出的也越多；而且似乎他付出的越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] .

the	more	he	had	.
这	更多的	他	有	.

他拥有的越多。

[wen] ['deɪvɪd][dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [nuː] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]

When	David	Jones	had	built	the	new	aisle	to	the	church	,	and	set	up	a
什么时候	大卫	琼斯	有	建造	这	新的	走道	到	这	教会	,	和	放	向上	一个

['vɪlɪdʒ] ['lendɪŋ] - ['laɪbreri] ,

village	lending	-	library	,
村庄	贷款	-	图书馆	,

当大卫·琼斯为教堂修建了新的走廊，并设立了村里的图书借阅处时，

[sent] ['twenti] [paʊndz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , ['penʃ(ə)n] ['sevrəl] [pʊr] ['widəuz] ,

sent	twenty	pounds	at	once	to	the	Bible	Society	,	pensioned	several	poor	widows	,
发送	二十	磅	在	一次	到	这	圣经	社会	,	退休人员	一些	贫穷的	寡妇	,

一次性向圣经公会捐赠了二十英镑，资助了几位贫困寡妇。

[ænd; ənd] [fiːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

and	feasted	a	hundred	school	children	,
和	盛宴	一个	百	学校	孩子们	,

并款待了一百名学童。

— [hiː; hi] [maɪt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz]

—	he	might	smile	at	the	remembrance	of	the	day	when	he	had	begun	his
—	他	可能	微笑	在	这	纪念	的	这	天	什么时候	他	有	开始	他的

[wɜːrk][fɔːr; fər][gɑːd][baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [peɪl] ,

work	for	God	by	such	things	as	filling	an	old	woman's	pail	,
工作	为了	上帝	经过	这样的	事物	作为	填充	一个	老的	女性的	桶	,

——他或许会微笑地回忆起自己开始为上帝工作的那一天，那时他做的诸如帮老妇人装满水桶之类的事情。

['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [dʌks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] .

feeding	a	hungry	little	girl	,	and	driving	home	ducks	from	the	common	.
喂养	一个	饥饿的	小的	女孩	,	和	驾驶	家	鸭子	从	这	常见的	.

喂饱饥饿的小女孩，并将野鸭赶回家。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][kaɪnd][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniləs] [bɔɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

But	perhaps	the	kind	acts	of	the	penniless	boy	were	as	pleasing	in	the	sight
但	也许	这	种类	行为	的	这	身无分文	男生	是	作为	令人愉悦	在	这	视线

[ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] ;

of	God	as	the	great	gifts	of	the	rich	farmer	;
的	上帝	作为	这	伟大的	礼物	的	这	富有的	农民	;

但或许，这位身无分文的男孩的善举，在上帝眼中与富裕农夫的慷慨馈赠一样令人喜悦；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] ,

for	they	both	sprang	from	the	same	motive	,
为了	他们	两个都	弹簧	从	这	相同的	动机	,

因为它们都源于相同的动机，

— [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [baɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

—	a	desire	to	show	grateful	love	to	his	Lord	by	bearing	the	burdens	of	others
—	一个	欲望	到	展示	感激的	爱	到	他的	主	经过	轴承	这	负担	的	其他的

.

:
.

—他渴望通过承担他人的重担来表达对主的感恩之爱。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神